



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

II
34419
A

~~344119~~

~~344119~~

~~A~~

MANUEL
DE
Prières Liturgiques.





Ego sum via, veritas et
vita: nemo venit ad Pa-
trem, nisi per me. (Iohanna. XIV. 6.)

MANUEL
DE
Prières Liturgiques
COMPRENANT

La Sainte Messe, la Messe de Mariage, la Messe des Morts, les Vêpres du Dimanche, les Psaumes de la Pénitence, les Litanies, les Saluts du S. Sacrement et de la St^e Vierge, les prières des Congrégations de la St^e Vierge et des assemblées du Tiers-Ordre.



Tournay,

Imprim. de S. JEAN l'Evang.
DESCLEE, LEFEBVRE ET CIE.

M.DCCC.LXXVIII.

Tous droits réservés.

Inde^r.

La Sainte Messe	1
Messe de Mariage.	28
Messe des Morts	35
Vêpres du Dimanche	42
Psaumes de la Pénitence.	52
Litanies des Saints.	65
Litanies du S. Nom de Jésus.	75
Bénédiction ou Salut du S. Sacrement.	80
<i>O salutaris.</i>	80
<i>Ave verum.</i>	80
<i>Pange lingua</i>	81
<i>Adoro te.</i>	82
<i>Lauda Sion.</i>	83
<i>Adoremus in aeternum</i>	87
Prières à la Sainte Vierge	87
<i>Ave Maris stella.</i>	87
<i>Sub tuum praesidium</i>	88
<i>Inviolata</i>	89
<i>Tota pulchra es</i>	89
Prières pour les Congrégations de la S. V.	91
<i>Veni Creator</i>	91
<i>Veni sancte Spiritus</i>	92
<i>Alma Redemptoris</i>	93
<i>Ave Regina coelorum</i>	94
<i>Regina coeli</i>	95
<i>Salve Regina</i>	96
Litanies de la Sainte Vierge Marie	97
<i>Te Deum</i>	101
<i>Acte de Consécration à la S. V.</i>	103
Prières pour les assemblées du Tiers-Ordre de S. François d'Assise	106
<i>Psaume De Profundis</i>	112
<i>Psaume Exaudiat</i>	113

Imprimatur.

Tornaci, 26 Martii 1878.

† Edmundus Jos. Ep̄us Tornacen.



La Sainte Messe.

La Messe du S. Sacrement a semblé la meilleure à joindre ici à l'Ordinaire de la Messe, parceque toutes ses parties se rapportent directement au mystère de la sainte Eucharistie.

En commençant la Messe, le Prêtre dit au pied de l'Autel :



N nōmine Patris, et Fīlii,
et Spíritus sancti, Amen.
Introibo ad altáre Dei.
R̄. Ad Deum qui laetificat juventútem meam.
Psaume xlvi.

JUDICA me Deus, et discérne
causam meam de gente non
sancta, ab hómine iníquo et doloso
éruue me.

R̄. Quia tu es Deus fortitúdo mea:
quare me repulísti ? et quare tristis
incédo, dum afflígit me inimícus ?

LA SAINTE MESSE.

La sainte Messe est le sacrifice du calvaire qui se renouvelle d'une manière non sanglante. Elle a été instituée pour quatre fins : pour reconnaître le souverain domaine du Créateur et l'honorer comme Dieu ; pour expier le péché ; pour remercier Dieu de ses bienfaits ; et pour obtenir ses grâces.

En commençant la Messe, le Prêtre dit au pied de l'Autel :

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

Ant. Je viendrai jusqu'à l'Autel de Dieu.

Ré. Jusqu'au Dieu qui réjouit ma jeunesse.

Psaume 42.

Jugez-moi, mon Dieu, et distinguez ma cause de celle d'une nation qui n'est pas sainte. Tirez-moi des mains de l'homme méchant et trompeur.

Ré. Parce que vous êtes ma force, ô mon Dieu ; pourquoi m'avez-vous repoussé et pourquoi suis-je dans la tristesse, étant affligé par l'ennemi ?

Emítte lucem tuam, et veritátem tuam : ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

R. Et introíbo ad altáre Dei : ad Deum qui laetíficat juventútem meam.

Confitébor tibi in cíthara Deus Deus meus : quare tristis es ánima mea ? et quare contúrbas me ?

R. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi : salutáre vultus mei, et Deus meus.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui sancto.

R. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum, Amen.

Introíbo ad altáre Dei.

R. Ad Deum qui laetíficat juventútem meam.

X. Adjútórium nostrum in nómine Dñi. R. Qui fecit coelum et terram.

Le Prêtre dit le Confiteor et l'on répond :

ΩISEREATUR tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam aetérnam.

R. Amen.

Envoyez votre lumière et votre vérité; elles me conduiront et m'amèneront à votre montagne sainte et à vos tabernacles.

R^y. Et je viendrai jusqu'à l'autel de Dieu, jusqu'au Dieu qui réjouit ma jeunesse.

Je chanterai vos louanges sur la harpe, ô Dieu, mon Dieu! pourquoi, mon âme, es-tu triste? et pourquoi me troubles-tu?

R^y. Espère en Dieu, parce que je le louerai encore; il est le salut de mon visage et mon Dieu.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

R^y. Comme il était au commencement, et maintenant et toujours, et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Je viendrai jusqu'à l'autel de Dieu.

R^y. Jusqu'au Dieu qui réjouit ma jeunesse.

V. Notre secours est dans le nom du Seigneur.

R^y. Qui a fait le ciel et la terre.

Le Prêtre dit le Confiteor et l'on répond:

Que le Dieu tout-puissant ait pitié de vous, et qu'après vous avoir pardonné vos péchés, il vous conduise à la vie éternelle.

R^y. Ainsi soit-il.

CONFITEOR Deo omnipoténti,
beátae Mariæ semper vírgini,
beáto Michaéli Archángelo, beáto
Joánni Baptísta, sanctis Apóstoli-
s Petru et Paulu, ómnibus Sanctis,
et tibi, Pater, quia peccávi nimis
cogitatióne, verbo, et ópere : mea cul-
pa, mea culpa, mea máxima culpa.
Ideo precor beátam Maríam semper
vírginem, beátum Michaélem Ar-
chángelum, beátum Joánnem Baptí-
stam, sanctos Apóstolos Petru et
Paulum, omnes Sanctos, et te, Pa-
ter, oráre pro me ad Dóminum
Deum nostrum.

Le Prêtre dit ensuite :

ΩISEREATUR vestri omnípo-
tens Deus, et dimíssis peccá-
tis vestris, perdúcat vos ad vitam
aetérnam.

R. Amen.

TNDULGENTIAM, absolutiónem,
et remissiónem peccatórum no-
strórum, tríbuat nobis omnípotens
et misericors Dóminus.

R. Amen.

X. Deus tu convérsus vivificábis
nos.

R. Et plebs tua laetábitur in te.

Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean-Baptiste, aux Apôtres saint Pierre et saint Paul, à tous les Saints et à vous, mon Père, que j'ai beaucoup péché par pensées, par paroles, et par actions ; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très-grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge, saint Michel Archange, saint Jean-Baptiste, les Apôtres saint Pierre et saint Paul, tous les Saints, et vous, mon Père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Le Prêtre dit ensuite :

Que le Dieu tout-puissant ait pitié de vous, et qu'après vous avoir pardonné vos péchés, il vous conduise à la vie éternelle.

Ré. Ainsi soit-il.

Que le Dieu tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés.

Ré. Ainsi soit-il.

V. O Dieu, tournez-vous vers nous et nous nous rendrez la vie.

Ré. Et votre peuple se réjouira en vous.

V. Osténde nobis Dómine misericordiam tuam.

R. Et salutare tuum da nobis.

V. Dómine exáudi oratióne meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

En montant à l'Autel le Prêtre dit :

Orémus.

AUFER a nobis, quae sumus Dómine, iniquitátes nostras : ut ad Sancta sanctórum puris meraámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum, Amen.

En baisant l'Autel le Prêtre dit :

ORAMUS te Dómine, per mérita Sanctórum tuórum, quorum relíquiae hic sunt, et ómnium Sanctórum : ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea, Amen.

INTROIT.



IBAVIT eos ex ádipe frumenti, allelúia : et de petra melle saturávit eos, allelúia, allelúia. Psalm. Exultáte Deo adjutóri nostro : jubiláte Deo Jacob. Glória Patri.

V. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde.

R^y. Et donnez-nous votre salut.

V. Seigneur, exaucez ma prière.

R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R^y. Et avec votre esprit.

En montant à l'Autel le Prêtre dit :

Prions.

Effacez en nous, Seigneur, nous vous en prions, nos iniquités, afin que nous méritions de nous approcher du Saint des saints avec un cœur pur. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

En baisant l'Autel le Prêtre dit :

Nous vous prions, Seigneur, par les mérites de vos Saints, dont les reliques sont ici, et de tous les Saints, de daigner me pardonner mes péchés. Ainsi soit-il.

INTROIT.

Il les a nourris du froment le plus pur,
alleluia, et il les a rassasiés du miel sorti
de la pierre, alleluia, alleluia, alleluia.
Ps. Réjouissez-vous en Dieu notre protecteur,
louez le Dieu de Jacob. V. Gloire au Père.

AU KYRIE.

KYRIE éléison. R. Kyrie éléison.
Kyrie éléison.

R. Christe éléison. Christe éléison.
R. Christe éléison.

Kyrie éléison. R. Kyrie éléison.
Kyrie éléison.

GLORIA.

GLORIA in excélsis Deo. Et in
terra pax homínibus bonae
voluntátis. Laudámus te, Be-
nedícimus te, Adorámus te, Glori-
ficámus te. Grátias ágimus tibi pro-
pter magnam glóriam tuam. Dómine
Deus Rex coeléstis, Deus Pater
omnípotens. Dómine Fili unigénite,
Jesu Christe. Dómine Deus, agnus
Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta
mundi, miserére nobis. Qui tollis
peccáta mundi, súscipe deprecatiō-
nem nostram. Qui sedes ad déxte-
ram Patris, miserére nobis. Quóniam
tu solus sanctus, Tu solus Dóminus,
Tu solus altíssimus, Jesu Christe,
Cum sancto Spíritu, in glória Dei
Patris, Amen.

V. Dóminus vobíscum. R. Et
cum spíritu tuo.

AU KYRIE.

Seigneur, ayez pitié de nous. R^y. Seigneur, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous. R^y. Christ, ayez pitié de nous. Christ, ayez pitié de nous. R^y. Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous. R^y. Seigneur, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

GLORIA.

Gloire à Dieu dans les cieux, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glorifions. Nous vous rendons grâces à cause de votre gloire infinie. Seigneur Dieu, roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. Seigneur Fils unique de Dieu, Jésus - Christ. Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père. Vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde, recevez notre prière. Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez pitié de nous. Parce que vous êtes le seul saint : le seul Seigneur, le seul très-haut, ô Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit dans la gloire du Père. Ainsi soit-il.

V. Le Seigneur soit avec vous. R^y. Et avec votre esprit.

COLLECTE:

DEUS, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuae memóriam reliquísti : trábue, quae sumus, ita nos cörperis et sanguinis tui sacra mystéria venerári, ut redemptiōnis tuae fructum in nobis júgiter sentiámus : qui vivis.

ÉPITRE.

Léctio Epístolae beati Pauli Apóstoli ad Corínthios.

FRATRES, Ego enim accépi a Dño quod et trádidi vobis, quóniam Dñus Jesus in qua nocte tradebátur, accépit panem et grátias agens fregit, et dixit : Accípite, et manducáte : hoc est corpus meum, quod pro vobis tradétur : hoc fácite in meam commemoratiōnem. Similiter et cálicem, postquam coenávit dicens : Hic calix novum testaméntum est in meo sanguine. Hoc fácite quotiescúmque bibétis, in meam commemorationem. Quotiescúmque enim manducábitis panem hunc, et cálicem bibétis, mortem Dómini annuntiábitis donec véniat. Itaque quicúmque manducá-

COLLECTE.

O Dieu qui, sous les voiles de cet admirable Sacrement, nous avez laissé un souvenir de votre passion, nous vous en prions, faites-nous la grâce de rendre aux mystères sacrés de votre corps et de votre sang, un honneur tel que sans cesse nous ressentions en nous le fruit de la rédemption que vous avez opérée : Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père, etc.

ÉPITRE.

Lecture de l'Epître de l'Apôtre S. Paul
aux Corinthiens. I. 23.

Mes frères, c'est du Seigneur que j'ai appris ce que je vous ai enseigné, que le Seigneur Jésus, la nuit où il devait être livré, prit du pain, et rendant grâces, le rompit, et dit : Prenez et mangez ; Ceci est mon corps, qui sera livré pour vous ; faites ceci en mémoire de moi. Il prit de même le calice, après avoir soupé, en disant : Ce calice est la nouvelle alliance en mon sang ; faites ceci toutes les fois que vous le boirez, en mémoire de moi. Car, toutes les fois que vous mangerez ce pain, et que vous boirez ce calice, vous annoncerez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne. C'est pourquoi, quiconque man-

verit panem hunc, vel biberit cálicem Dómini indígne : reus erit córporis et sanguinis Dómini. Probet autem seípsum homo : et sic de pane illo edat, et de cálice bibat. Qui enim mandúcat et bibit indígne, judícum sibi mandúcat et bibit : non dijúdicans corpus Dómini.

R. Deo grátias.

GRADUEL.

OCULI ómnium in te sperant,
Dómine : et tu das illis escam
in témpore opportúno. V. Aperis tu
manum tuam : et imples omne áni-
mal benedictiōne.

Allelúa, allelúa. V. Caro mea
vere est cibus, et sanguis meus vere
est potus : qui mandúcat meam car-
nem, et bibit meum sanguinem, in
me manet, et ego in eo.

Avant l'Evangile le Prêtre s'incli-
nant dit :

QUNDA cor meum, ac lábia
mea, omnípotens Deus, qui
lábia Isaiae Prophétae cálculo mun-
dásti ignito : ita me tua grata miser-
atiōne dignáre mundáre, ut sanctum
Evangélium tuum digne váleam.

gera ce pain ou boira le calice du Seigneur indignement, sera coupable du corps et du sang du Seigneur. Que l'homme s'éprouve donc lui-même, et qu'il mange ainsi de ce pain et boive de ce calice; car celui qui en mange et en boit indignement, mange et boit sa propre condamnation, ne faisant pas le discernement du corps du Seigneur.

Ry. Grâces à Dieu.

GRADUEL.

Tous vous regardent, Seigneur, avec espérance, et vous leur donnez leur nourriture en temps opportun. V. Vous ouvrez votre main et vous comblez tout ce qui a vie, de bénédiction.

Alleluia, alleluia. V. Ma chair est vraiment nourriture et mon sang est vraiment breuvage. Celui qui mange ma chair et boit mon sang, demeure en moi et moi en lui.

Avant l'Evangile le Prêtre s'inclinant dit :

Purifiez mon cœur et mes lèvres, ô Dieu tout-puissant, qui avez purifié les lèvres du prophète Isaïe avec un charbon ardent: daignez me purifier ainsi par votre bonté et votre miséricorde, afin que je puisse

nuntiare. Per Christum Dóminum nostrum, Amen.

Jube domne benedícere.

Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis : ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

ÉVANGILE.

Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spíritu tuo.

Sequéntia sancti Evangélii secún-
dum Joánnem.

R̄. Glória tibi, Dómine.

BN illo témpore, Dixit Je-sus turbis Judaeórum : Caro mea vere est cibus : et san-guis meus vere est potus. Qui mandúcat meam carnem et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in illo. Sicut misit me vivens Pa-ter, et ego vivo propter Patrem : et qui mandúcat me, et ipse vivet propter me. Hic est panis, qui de coelo descéndit. Non sicut manducavérunt patres vestri manna : et mórtui sunt. Qui mandúcat hunc panem, vivet in aetérnum.

R̄. Laus tibi, Christe.

annoncer dignement votre saint Evangile.
Par Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi
soit-il.

Seigneur bénissez-moi.

Que le Seigneur soit dans mon cœur et
sur mes lèvres, afin que j'annonce dignement
et convenablement son Evangile.
Ainsi soit-il.

ÉVANGILE.

¶. Le Seigneur soit avec vous. R^y. Et
avec votre esprit.

Suite du saint Evangile selon
saint Jean.

R^y. Gloire à vous, Seigneur.

En ce temps-là, Jésus dit aux Juifs venus en foule : Ma chair est vraiment nourriture, et mon sang est vraiment breuvage. Celui qui mange ma chair et boit mon sang, demeure en moi, et moi en lui. Comme mon Père, qui m'a envoyé, est vivant, et que je vis par mon Père, de même, celui qui me mange, vivra aussi par moi. C'est ici le pain descendu du ciel : ce n'est pas comme vos pères qui ont mangé la manne, et sont morts ; mais celui qui mangera ce pain, vivra éternellement.

R^y. Louange à vous, ô Christ.

CREDO.

CREDO in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem coeli et terrae, visibílum ómnium, et invisibílum. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia saecula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum non factum, con-substantiálem Patri : per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descéndit de coelis. Et incarnátus est de Spíritu sancto ex María vírgine : ET HOMO FACTUS EST. Crucifíxus étiam pro nobis : sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in coelum : sedet ad déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos : cuius regni non erit finis. Et in Spíritum sanctum, Dóminum et vivificántem : qui ex Patre Filióque procédit. Qui cum Patre et Fílio simul adorátur, et conglorificátur : qui locútus est per Prophétas. Et

CREDO.

Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes les choses visibles et invisibles ; et en un seul Seigneur Jésus-Christ, fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles : Dieu de Dieu, lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, qui n'a pas été fait, mais engendré, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait, qui pour nous autres hommes et pour notre salut est descendu des cieux : Qui s'est incarné par l'opération du Saint-Esprit, dans le sein de la Vierge Marie, et s'est fait homme : Qui a été crucifié aussi pour nous, a souffert sous Ponce-Pilate et a été enseveli ; qui est ressuscité le troisième jour selon les Ecritures, est monté au ciel, est assis à la droite du Père ; qui viendra de nouveau, dans sa gloire, juger les vivants et les morts, et dont le règne n'aura point de fin. Je crois au Saint-Esprit, qui est aussi Seigneur et qui donne la vie, qui procède du Père et du Fils : qui est adoré et glorifié conjointement avec le Père et le Fils ; qui a parlé par les Prophètes. Je crois l'Eglise, qui est une, sainte, catholique et apostolique. Je confesse un seul Baptême

unam sanctam cathólicam et apostólicam Ecclésiam. Confiteor unum baptísma in remissiónem peccatórum. Et expécto resurrectiōnem mortuórum. Et vitam ventúri saeculi, Amen.

X. Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

OFFERTOIRE.



A C E R D O T E S Dómini,
incénsum et panes óffe-
runt Deo : et ídeo sancti
erunt Deo suo, et non
pólluent nomen ejus. Allelúia.

Le Prêtre offre le pain.

SUSCIPE sancte Pater, omnípo-
tens aetérne Deus, hanc im-
maculátam hóstiam, quam ego in-
dignus fámulus tuus óffero tibi Deo
meo vivo et vero, pro innumera-
bílibus peccátis et offensiōnibus et
negligéntiis meis, et pro ómnibus
circumstántibus, sed et pro ómnibus
fidélibus Christiánis vivis atque de-
fúnctis : ut mihi et illis profíciat ad
salútem in vitam aetérnam. Amen.

pour la rémission des péchés, et j'attends la résurrection des morts, et la vie du siècle à venir. Ainsi soit-il.

V. Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

Prions.

OFFERTOIRE.

Les prêtres du Seigneur offrent à Dieu l'encens et le pain : c'est pourquoi ils se conserveront saints pour leur Dieu et ils ne souilleront point son nom, alleluia.

Le Prêtre offre le pain.

Recevez, ô Père saint, Dieu tout-puissant et éternel, cette hostie sans tache que je vous offre, moi votre indigne serviteur, à vous qui êtes mon Dieu vivant et véritable, pour mes péchés, mes offenses et mes négligences innombrables, pour tous les assistants, et même pour tous les fidèles chrétiens vivants et morts, afin qu'elle profite à eux et à moi pour le salut éternel. Ainsi soit-il.

Le Prêtre met le vin et l'eau dans le calice en disant :

O Dieu, qui par une conduite admirable, avez créé le genre humain dans un état

Le Prêtre met le vin et l'eau dans le calice en disant :

DEUS, qui humánae substántiae dignitátem mirabíliter condísti, et mirabílius reformásti : da nobis per hujus aquae et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostrae fíeri dignátus est párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia saecula saeculórum. Amen.

Le prêtre offre le calice.

OFFERIMUS tibi Dómine cálícem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam : ut in conspéctu divínae majestátis tuae, pro nostra et totius mundi salúte cum odore suavitatis ascéndat. Amen.

IN spíritu humilitatis, et in ánimo contrító suscipiámur a te Dómine : et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

TENI sanctificátor omnípotens aetérne Deus : et bénedic hoc sacrificium tuo sancto nómini præparátum.

d'excellence, et qui, par un prodige plus admirable encore, l'y avez rétabli, accordez-nous par le mystère de cette eau et de ce vin, d'avoir un jour part à la Divinité de celui qui a daigné se revêtir de notre humanité, Jésus-Christ votre Fils, notre Seigneur qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Le Prêtre offre le calice.

Nous vous offrons, Seigneur, le calice du salut, en suppliant votre bonté de le faire monter, comme un parfum d'une agréable odeur, jusqu'au trône de votre divine Majesté, pour notre salut et celui du monde entier. Ainsi soit-il.

Que les sentiments d'un esprit humilié et d'un cœur contrit nous fassent recevoir de vous, ô Seigneur, et que notre sacrifice s'accomplisse aujourd'hui devant vous d'une manière qui vous le rende agréable, ô Seigneur notre Dieu.

Venez, Sanctificateur tout-puissant, Dieu éternel; et bénissez ce sacrifice préparé pour rendre gloire à votre saint nom.

Aux Messes solennelles le Prêtre encense le pain et le vin en disant :

INCENSUM istud a te benedíctum, ascéndat ad te Dómine, et descéndat super nos misericórdia tua.

Il encense l'Autel en disant :

DIRIGATUR Dómine orálio meo, sicut incénsu in conspéctu tuo : elevátio mánuum meárum sacrificium vespertínum. Pone Dómine custódiam ori meo, et óstium circumstántiae lábiis meis : ut non declínet cor meum in verba maliitia, ad excusáandas excusatiónes in peccátis.

Le Prêtre se lave les mains.

LAVABO inter innocéntes manus meas : et circúmdabo altáre tuum Dómine :

Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua.

Dómine diléxi decórem domus tuae, et locum habitatiónis glóriae tuae.

Ne perdas cum ímpiis ániam meam, et cum viris sanguinum vitam meam.

Aux Messes solennelles le Prêtre encense le pain et le vin en disant :

Que cet encens bénî par vous, Seigneur, monte vers vous, et que votre miséricorde descende sur nous.

Il encense l'Autel en disant :

Que ma prière s'élève vers vous, comme la fumée de l'encens : que l'élévation de mes mains vous soit comme le sacrifice du soir. Mettez, Seigneur, une garde à ma bouche et une porte autour de mes lèvres, afin que mon cœur ne se laisse pas aller à des paroles de malice, pour chercher des excuses à mes péchés.

Le Prêtre se lave les mains.

Je laverai mes mains dans la compagnie des innocents et je me tiendrai autour de votre autel, ô Seigneur.

Afin que j'entende la voix de vos louanges, et que je raconte toutes vos merveilles.

Seigneur, j'ai aimé la beauté de votre maison, et le lieu où habite votre gloire.

Ne perdez pas, ô mon Dieu ! mon âme avec les impies, ni ma vie avec des hommes de sang.

In quorum mánibus iniquitátes sunt : déxtera eórum repléta est munéribus.

Ego autem in innocéntia mea in gréssus sum : rédime me, et misérere mei.

Pes meus stetit in dirécto : in ecclésiis benedíciam te, Dómine.

Glória Patri, etc.

Le Prêtre s'inclinant dit :

SUSCIPE sancta Trínitas, hanc oblatiόnem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis, resurrecțiόnis, et ascensiόnis Jesu Christi Dñi nostri : et in honórem beátæ Maríae semper vírginis, et beáti Joánnis Baptístae, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium sanctórum : ut illis profíciat ad honórem ; nobis autem ad salútem : et illi pro nobis intercédere dignéntur in coelis, quorum memóriam agimus in terris. Per eúmdem Chri-
stum Dóminum nostrum, Amen.

Se tournant vers le peuple, il dit :

ORATE fratres ; ut meum ac ve-
strum sacrificiūm acceptáibile
fiat apud Deum Patrem omnipo-
téntem.

De qui les mains sont souillées d'iniquités : et dont la droite est remplie de présents.

Mais moi, j'ai marché dans mon innocence. Daignez me racheter et avoir pitié de moi.

Mon pied est demeuré ferme dans la droite voie : je vous bénirai, Seigneur, dans les assemblées.

Gloire au Père, etc.

Le Prêtre s'inclinant dit :

Recevez, ô Trinité sainte, cette oblation que nous vous présentons en mémoire de la passion, de la résurrection, et de l'ascension de notre Seigneur Jésus-Christ : et en l'honneur de la bienheureuse Marie toujours vierge, et de saint Jean-Baptiste, et des saints Apôtres Pierre et Paul, de ceux-ci et de tous les autres saints, afin qu'elle serve à procurer à eux la gloire, et à nous le salut : et que ceux dont nous honorons la mémoire sur la terre, daignent intercéder pour nous dans le ciel. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Se tournant vers le peuple, il dit :

Priez, mes frères, afin que mon sacrifice qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

R. Suscípiat Dóminus sacrificíum de mánibus tuis ad laudem et glóriam nómínis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiae suae sanctae.

Le Prêtre ajoute Amen.

SECRÈTE.

ECCLESIAE tuae, quae sumus, Dómine, unitatis et pacis propítius dona concéde, quae sub oblatis munéribus mystice designántur. Per Dóminum, etc.

PRÉFACE.

Le Prêtre dit à haute voix :

PER ómnia saecula saeculórum. R. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino Deo nostro. R. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, aequum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere; Dómine sancte, Pater omnípotens aetérne Deus : Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostrae oculis lux tuae

R^y. Que le Seigneur reçoive par vos mains ce sacrifice pour l'honneur et la gloire de son nom, pour notre utilité et pour celle de toute son Eglise sainte.

Le Prêtre ajoute Ainsi soit-il.

SECRÈTE.

Daignez, Seigneur, dans votre bonté, accorder à votre Eglise les dons de l'unité et de la paix qui sont mystiquement figurés par les présents que nous vous offrons.
Par N.-S. J.-C.

PRÉFACE.

Le Prêtre dit à haute voix :

Dans tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

V. Le Seigneur soit avec vous. R^y. Et avec votre esprit.

V. Elevez vos cœurs. R^y. Nous les tenons élevés vers le Seigneur.

V. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu. R^y. Cela est raisonnable et juste.

Véritablement il est raisonnable et juste, équitable et salutaire, de vous rendre grâces toujours et partout, ô Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, de ce que par le mystère de l'incarnation du Verbe, un nouveau rayon de votre lumière a brillé aux yeux de notre âme; afin que connais-

claritatis infusit : ut dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominacionibus, cumque omni militia coeléstis exercitus hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes :

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua, Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

PRÉFACE COMMUNE.

Veredignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, aeternus Deus : per Christum dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant dominationes, tremunt potestates. Coeli, coelorumque virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concélébrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubemus deprecamur, supplici confessione dicentes : Sanctus, etc.

sant notre Dieu sous une forme visible, nous soyons attirés par lui à l'amour des choses invisibles. C'est pourquoi de concert avec les Anges et les Archanges, avec les Trônes et les Dominations, et avec toutes les milices de l'armée céleste, nous chantons l'hymne de votre gloire, répétant sans cesse :

Saint, Saint, Saint, est le Seigneur Dieu des armées. Les cieux et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

PRÉFACE COMMUNE.

Véritablement il est raisonnable et juste, équitable et salutaire, de vous rendre grâces toujours et partout, ô Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par le Christ notre Seigneur : par qui les Anges louent votre Majesté, les Dominations l'adorent, les Puissances la révèrent, les Cieux, les Vertus des cieux, et les bienheureux Séraphins la célèbrent dans de communs transports de joie. Nous vous prions de permettre que prosternés devant vous, nous unissions notre voix à la leur, pour vous louer en répétant ce cantique : Saint, etc.

Canon de la Messe.



Ge situr, clementissime Pater, per Iesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus ac petitum, uti accepta habeas, et benedicas haec dona, haec munera, haec sancta sacrificia illibata, in primis quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N. et Antistite nostro N. et omnibus orthodoxis, atque catholicae et apostolicae fidei cultoribus.

OMENTO Domine famulorum, famularumque tuarum N. et N. et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus, vel



Canon de la Messe.

NOUS vous supplions donc, ô Père très-clément, et nous vous conjurons par Jésus-Christ notre Seigneur, d'agréer et de bénir ces dons, ces ofrandes, ce sacrifice pur et sans tache que nous vous offrons principalement pour votre sainte Eglise catholique, afin qu'il vous plaise de lui donner la paix, de la conserver, de la maintenir dans l'union et de la gouverner par toute la terre, ainsi que votre serviteur N. (*on nomme ici le Pape régnant*) notre Pape, et notre Evêque N. (*on nomme l'Evêque actuel du diocèse*) et tous ceux qui sont orthodoxes et font profession de la foi catholique et apostolique.

Souvenez-vous, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes N. et N. et de tous ceux qui sont ici présents, dont la foi

qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis, pro se, suísque ómnibus : pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suaé : tibíque reddunt vota sua aetérno Deo, vivo et vero.

COMMUNICANTES, et memóriam venerántes, in primis gloriósae semper vírginis Maríae, genitricis Dei et Dómini nostri Jesu Christi : sed et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréae, Jacóbi, Joánnis, Thomae, Jacóbi, Philíppi, Bartholomaei, Matthaei, Simónis et Thaddaei, Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmae et Damiáni : et ómnium Sanctórum tuórum : quorum méritis, precibúsque concédas, ut in ómnibus protectionis tuae muniámur auxílio. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, Amen.

Le Prêtre dit, en tenant les mains étendues sur l'Hostie et le Calice :

HANC fígitur oblatiónem servitú-
tis nostraræ, sed et cunctæ fa-
míliae tuae, quaesumus Dómine, ut

et la dévotion vous sont connues, pour qui nous vous offrons ce sacrifice de louange, ou qui vous l'offrent pour eux-mêmes et pour tous ceux qui leur appartiennent, pour la rédemption de leurs âmes, pour l'espérance de leur salut et de leur conservation et qui vous rendent leurs hommages comme au Dieu éternel, vivant et véritable.

Unis de Communion avec tous vos saints, nous honorons la mémoire en premier lieu de la glorieuse Marie toujours vierge, Mère de Dieu notre Seigneur Jésus-Christ : et aussi de vos bienheureux Apôtres et Martyrs, Pierre et Paul, André, Jacques, Jean, Thomas, Jacques, Philippe, Barthélémi, Matthieu, Simon et Thadée : Lin, Clet, Clément, Xyste, Corneille, Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien et de tous vos Saints ; aux mérites et prières desquels, accordez qu'en toutes choses, nous soyons munis du secours de votre protection. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Le Prêtre dit, en tenant les mains étendues sur l'Hostie et le Calice :

Nous vous prions donc, Seigneur, de recevoir favorablement cette offrande de notre servitude, et qui est aussi celle de toute

placátus accípias : diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab aetérra damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum, Amen.

QUAM oblatiōnem tu Deus in ómnibus, quaesumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris : ut nobis corpus, et sanguis fiat dilectíssimi Fílli tui Dómini nostri Jesu Christi.

CONSÉCRATION.

QUI prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas : et elevátis óculis in coelum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, benedíxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens : Accípite, et manducáte ex hoc omnes. HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

SIMILI modo postquam coenátum est, accípiens et hunc praeclárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas : item tibi grátias agens, benedíxit, dedítque discípu-

vos familles, de nous faire jouir de votre paix pendant nos jours, et de nous préserver de la damnation éternelle et de nous compter au nombre de vos élus. Par J.-C. notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Et cette oblation, nous vous prions, ô Dieu, de faire qu'en tout point, elle soit bénie, approuvée, agréée, raisonnable et acceptée, en sorte qu'elle devienne pour nous le corps et le sang de votre Fils bien-aimé, notre Seigneur J.-C.

CONSÉCRATION.*

Prière à l'élévation de l'Hostie.

Mon divin Rédempteur! je crois fermement que vous êtes ici présent, et que vous renouvez pour moi sur cet autel le sacrifice de votre vie : je vous adore du fond de mon cœur. Que vous rendrai-je pour tant de bonté? Ah! sans vous, je ne puis rien; pardonnez-moi mes péchés, et faites au moins que je ne vous offense plus, et que je vous aime désormais de toutes mes forces.

Prière à l'élévation du Calice.

O sang divin, répandu pour moi avec tant d'amour et au milieu de tant de douleurs et d'ignominies! que ce ne soit pas

* Nous croyons répondre au désir exprimé par la S. Congrégation des Rites, en ne reproduisant pas en langue vulgaire les paroles de la Consécration.

lis suis, dicens : Accipite et bibite ex eo omnes : HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETERNI TESTAMENTI : MYSTERIUM FIDEI : QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. Haec quotiescumque feceritis, in mei memóriam facétis.

SUITE DU CANON.

UNDE et mémoires, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beatæ passiónis, necnon et ab ínferis resurrectiōnis, sed et in coelos gloriósae ascensiōnis : offérimus praeclárae majestati tuae de tuis donis ac datis, hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, panem sanctum vitae aetérnae, et cálicem salútis perpétuae.

SUPRA quae propítio ac seréno vultu respícere dignérис : et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacrificium Patriárchae nostri Abrahae : et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchíse-

en vain? guérissez-moi, purifiez-moi, sanctifiez-moi, faites que je sois tout à Dieu; je mets en vous toute ma confiance.

O plaies de Jésus! recevez-moi; ô croix de Jésus! protégez-moi: ô mort de Jésus! sauvez-moi.

SUITE DU CANON.

C'est pour cela, Seigneur, que nous, vos serviteurs, et avec nous votre peuple saint, faisant mémoire de la bienheureuse passion du même Jésus-Christ votre Fils notre Seigneur, de sa résurrection au sortir du tombeau, et aussi de sa glorieuse ascension au ciel, nous offrons à votre incomparable majesté le don même que vous nous avez fait, l'hostie pure, l'hostie sainte, l'hostie sans tache, le pain sacré de la vie éternelle; et le calice du salut perpétuel.

Daignez jeter un regard favorable et bienveillant sur ces dons et les agréer comme vous avez daigné agréer les présents du juste Abel votre serviteur, et le sacrifice d'Abraham notre Patriarche, le sacrifice saint, l'hostie sans tache et celui que vous a offert votre grand-prêtre Melchisédech.

dech, sanctum sacrificium, immaculatam hóstiam.

Profondément incliné, il dit :

SUPPLICES te rogámus, omnípotens Deus : jube haec perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínae majestátis tuae : ut quotquot, ex hac altáris participatióne, sacrosánctum Fílli tui corpus, et sanguinem sumpsérimus, omni benediictiōne coeléstि, et grátia repleámur. Per eúmdem Christum Dñum nostrum, Amen.

ΩMENTO étiam, Dómine, famulorum famularúmque tuárum N. et N. qui nos praecessérunt cum signo fídei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsi Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, Amen.

ΩO B I S quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitúdine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martyribus : cum Joánnē,

Profondément incliné, il dit :

Nous vous en supplions, Dieu tout-puissant : ordonnez que ces dons soient portés par les mains de votre saint Ange sur votre autel sublime, en présence de votre divine majesté afin que tous tant que nous sommes, qui, participant à cet autel, aurons reçu le saint et sacré corps et sang de votre Fils, nous soyons remplis de toutes les bénédictions et grâces célestes. Par le même J.-C. notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Souvenez-vous aussi, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes N. et N. qui nous ont précédés avec le signe de la foi et qui dorment du sommeil de paix. Nous vous supplions, Seigneur, de leur accorder à eux et à tous ceux qui reposent en Jésus-Christ, le lieu du rafraîchissement, de la lumière et de la paix. Par le même J.-C. notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Pour nous, pécheurs, vos serviteurs, qui espérons en la multitude de vos miséricordes, daignez aussi nous donner part et société avec vos saints Apôtres et Martyrs, avec Jean, Etienne, Mathias, Barnabé, Ignace, Alexandre, Marcellin, Pierre : Félicité, Perpétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie, et avec tous vos Saints, dans la compagnie desquels nous vous

Stéphano, Mathía, Bárnaba, Igná-
tio, Alexándro, Marcellíno, Petro,
Felicitáte, Perpéta, Agatha, Lú-
cia, Agnéte, Caecília, Anastásia, et
ómnibus Sanctis tuis : intra quorum
nos consórtium, non aestimátor mé-
riti, sed véniae, quaesumus, largítor
admitte. Per Christum Dóminum
nostrum.

PER quem haec ómnia, Dómine,
semper bona creas, sanctificas,
vivificas, benedícis, et praestas nobis.
Per ipsum, et cum ipso, et in ipso
est tibi Deo Patri omnipoténti, in
unitáte Spíritus sancti, omnis honor
et glória.

AU PATER.

PER ómnia saecula saeculórum.
R. Amen.

Orémus. Praecéptis salutáribus
mónti, et divína institutióne formáti
audémus dícere.

Pater noster qui es in coelis ; San-
ctificétur nomen tuum : Advéniat
regnum tuum : Fiat volúntas tua sic-
ut in coelo et in terra. Panem no-
strum quotidiánum da nobis hódie :
Et dimítte nobis débita nostra, sic-
ut et nos dimíttemus debitóribus

prions de nous admettre, non en considérant nos mérites, mais en nous faisant grâce. Par Jésus-Christ notre Seigneur.

Par lequel vous produisez toujours, Seigneur, vous sanctifiez, vous vivifiez, vous bénissez et vous nous donnez tous ces biens. C'est par lui, avec lui et en lui, que tout honneur et toute gloire vous est rendue, ô Dieu, Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit.

AU PATER.

Dans tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

Prions.

Avertis par les préceptes salutaires de J.-C. et formés par ses divines leçons, nous osons dire :

Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié, que votre règne arrive; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel; donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien : Et pardonnez-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés; et ne nous laissez point tomber en tentation. R^y. Mais délivrez-nous du mal.

Le Prêtre dit tout bas : Ainsi soit-il.

nostris. Et ne nos indúcas in tentatióne. R^e. Sed líbera nos a malo.

Le Prêtre dit tout bas : Amen.

LIBERA nos, quae sumus Dómine ab ómnibus malis, praetéritis, praeséntibus et futúris : et intercedénte beáta et gloriósa semper vírgine Dei genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris : ut ope misericórdiae tuae adjúti, et a peccáto simus semper líberi, et ab omni perturbatióne secúri. Per eúmdem Dñum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus.

Per ómnia saecula saeculórum.
R^e. Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum.
R^e. Et cum spíritu tuo.

Le Prêtre met dans le calice une partie de l'Hostie et dit :

HAEC commíxtio et consecrácio córporis et sanguinis Dómini nostri Jesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam aetérnam, Amen.

Délivrez-nous, Seigneur, s'il vous plaît, de tous les maux passés, présents et à venir : et par l'intercession de la bienheureuse Marie Mère de Dieu, toujours vierge, et de vos bienheureux Apôtres Pierre et Paul, et André, et de tous les Saints, donnez-nous par votre bonté la paix en nos jours, afin qu'étant assistés du secours de votre miséricorde, nous soyons toujours affranchis du péché et à l'abri de tout trouble. Par le même Jésus-Christ votre Fils, notre Seigneur, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit.

Dans tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

Que la paix du Seigneur soit avec vous.
R^y. Et avec votre esprit.

Le Prêtre met dans le calice une partie de l'Hostie, et dit :

Que ce mélange et cette consécration du corps et du sang de Jésus-Christ que nous allons recevoir, nous procure la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

AGNUS Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona nobis pacem.

AVANT LA COMMUNION.



OMINE Jesu Christe, qui dixisti Apóstolis tuis : Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis : ne respícias peccáta mea, sed fidem Ecclésiae tuae : eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre, et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas Deus, per ómnia saecula saeculórum, Amen.

DOMINE Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu sancto, per mortem tuam mundum vivificásti : líbera me per hoc sacrosánctum Corpus, et Sanguinem tuum, ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis : et fac me tuis semper inhaerére mandátis, et a te nunquam separári permíttas. Qui cum eódem Deo Patre et Spíritu sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculórum, Amen.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, donnez-nous la paix.

AVANT LA COMMUNION.

Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit à vos Apôtres : Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix, n'ayez point égard à mes péchés, mais à la foi de votre Eglise : et daignez lui donner la paix et l'union dont vous voulez qu'elle jouisse. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Seigneur Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui par la volonté du Père et la coopération du Saint-Esprit, avez donné par votre mort la vie au monde, délivrez-moi par votre saint et sacré corps et sang ici présent, de tous mes péchés, et de tous les autres maux ; faites que je demeure toujours attaché à vos commandements, et ne permettez pas que je me sépare jamais de vous qui, étant Dieu, vivez et régnez dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Seigneur Jésus-Christ, que la participation à votre corps que j'ose recevoir, tout indigne que j'en suis, ne tourne point à mon jugement et à ma condamnation ; mais que

PERCEPTIO Cörperis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indígnus súmere praesúmo, non mihi provéniat in judícum et condemnatió nem : sed pro tua pietáte proxit mihi ad tutaméntum mentis et cörperis, et ad medélam percipiéndam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia saecula saeculórum, Amen.

Panem coeléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo.

Le Prêtre dit trois fois en se frappant la poitrine : Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur ánima mea.

COMMUNION DU PRÊTRE.

CORPUS Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam aetérnam. Amen.

QUID retríbuam Dño pro ómnibus, quae retríbuit mihi ? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

SANGUIS Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam aetérnam. Amen.

par votre bonté, elle serve à la défense de mon âme et de mon corps et qu'elle soit le remède à mes maux. Vous, qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Je prendrai le pain céleste, et j'invoquerai le nom du Seigneur.

Le Prêtre dit trois fois en se frappant la poitrine :

Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison; mais dites seulement une parole, et mon âme sera guérie.

COMMUNION DU PRÊTRE.

Que le corps de notre Seigneur Jésus-Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Que rendrai-je au Seigneur pour tous les biens qu'il m'a faits? Je prendrai le calice du salut, et j'invoquerai le nom du Seigneur. J'invoquerai le Seigneur en chantant ses louanges et je serai délivré de mes ennemis.

Que le sang de notre Seigneur Jésus-Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

AUX ABLUTIONS.

QUOD ore súmpsímus, Dómine,
pura mente capiámus : et de
múnere temporáli fiat nobis remé-
dium sempitérnum.

CORPUS tuum, Dómine, quod
sumpsi, et sanguis, quem po-
távi, adhaereat viscéribus meis : et
praesta, ut in me non remáneat
scélerum mácula, quem pura et
sancta refecérunt sacraménta. Qui
vivis et regnas in saecula saeculó-
rum, Amen.

COMMUNION.

QUOTIESCUMQUE manducábitis
panem hunc, et cálicem bibé-
tis, mortem Dómini annuntiábitis
donec véniat. Itaque quicúmque
manducáverit panem, vel biberit cá-
licem Dómini indígne, reus erit cór-
poris et sanguinis Dómini, allelúia.

Dóminus vobíscum. R. Et cum
spíritu tuo.

POST-COMMUNION.

EAC nos, quae sumus Dómine,
divinitatis tuae sempitérna
fructiōne repléri : quam pretiosi cór-
poris et sanguinis tui temporális

AUX ABLUTIONS.

Faites, Seigneur, que nous recevions dans un cœur pur le sacrement que notre bouche a reçu ; et que le don qui nous est fait dans le temps, nous soit un remède pour l'éternité.

Que votre corps que j'ai reçu, ô Seigneur, et votre sang que j'ai bu, s'attachent à mes entrailles et faites qu'aucune souillure du péché ne demeure en moi, après avoir été nourri par des Sacrements si purs et si saints. Vous qui vivez et régnez dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

COMMUNION.

Chaque fois que vous mangerez ce pain et que vous boirez ce calice, vous annoncerez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne. C'est pourquoi, quiconque mangera le pain ou boira le calice du Seigneur indignement sera coupable du corps et du sang du Seigneur, alleluia.

Le Seigneur soit avec vous. Rÿ. Et avec votre esprit.

POSTCOMMUNION.

Faites, s'il vous plaît, Seigneur, que pendant l'éternité, nous soyons rassasiés de la jouissance de votre divinité, qui est figurée dans le temps par la réception de votre

percéptio praefigúrat. Qui vivis et regnas.

Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

Ite Missa est. R. Deo grátias.

Le Prêtre s'incline au milieu de l'Autel, et dit :

QLACEAT tibi sancta Trínitas,
obséquium servitútis meae, et
praesta : ut sacrificium, quod óculis
tuae majestatis indígnus óbtuli, tibi
sit acceptábile, mihiqüe, et ómnibus,
pro quibus illud óbtuli, sit, te mise-
ránte, propitiábile. Per Christum
Dóminum nostrum, Amen.

BÉNÉDICTION.

Benedícat vos omnípotens Deus :
Pater, et Fílius, et Spíritus sanctus.
R. Amen.

DERNIER ÉVANGILE.

V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

Inítiū sancti Evangélii secún-
dum Joánnem.

R. Glória tibi, Dómine.

IN princípio erat Verbum, et
Verbum erat apud Deum, et
Deus erat Verbum. Hoc erat in
princípio apud Deum. Omnia per

corps et de votre sang précieux. Vous qui, étant Dieu, etc.

Le Seigneur soit avec vous. R^y. Et avec votre esprit.

Allez, la Messe est dite. R^y. Rendons grâces à Dieu.

Le Prêtre s'incline au milieu de l'Autel, et dit :

Ayez pour agréable, ô sainte Trinité, l'hommage de ma parfaite dépendance ; afin que le sacrifice que, malgré mon indignité, j'ai offert à votre Majesté, soit bien reçu de vous, et que par votre miséricorde, il soit un sacrifice de propitiation pour moi et pour tous ceux en faveur de qui je l'ai offert. Par J.-C. notre Seigneur. Ainsi soit-il.

BÉNÉDICTION.

Que le Dieu tout-puissant, Père, Fils, et Saint-Esprit vous bénisse.

R^y. Ainsi soit-il.

DERNIER ÉVANGILE.

Le Seigneur soit avec vous. R^y. Et avec votre Esprit.

Commencement du saint Evangile
selon saint Jean.

Au commencement était le Verbe, et le Verbe était avec Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était au commencement avec Dieu.

ipsum facta sunt : et sine ipso factum est nihil, quod factum est, in ipso vita erat, et vita erat lux hominum : et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehendérint. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhiberet de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhiberet de lúmine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nōmine ejus : qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitávit in nobis : et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritatis. K. Deo grátias.

Toutes choses ont été faites par lui ; et rien de ce qui a été fait, n'a été fait sans lui. En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes : et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme envoyé de Dieu qui s'appelait Jean. Cet homme vint pour servir de témoin, pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui. Il n'était pas lui-même la lumière, mais il vint pour rendre témoignage à la lumière. Celui-là était la vraie lumière, qui illumine tout homme venant en ce monde. Il était dans le monde, et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a pas connu. Il est venu dans son propre héritage, et les siens ne l'ont point reçu. Mais il a donné à tous ceux qui l'ont reçu, le pouvoir d'être faits enfants de Dieu, à ceux qui croient en son nom, et qui ne sont point nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu. **ET LE VERBE S'EST FAIT CHAIR**, et il a habité parmi nous : et nous avons vu sa gloire, sa gloire comme du Fils unique du Père, étant plein de grâce et de vérité. Ry. Rendons grâces à Dieu.



Messe de Mariage.

INTROIT.

DEUS Israël conjúngat vos : et ipse sit vobiscum, qui misértus est duóbus únicis : et nunc Dómine, fac eos plenius benedíscere te. Ps. 127. Beáti omnes qui timent Dóminum : qui ámbulant in viis ejus. *V. Glória.*

COLLECTE.

EXAUDI nos omnípotens et misericors Deus : ut quod nostro ministrátur officio, tua benedictióne pótius impleáatur. Per Dóminum.

ÉPITRE. *Ephes. 5. d*

BRATRES : Mulieres viris suis súbditae sint, sicut Dómino: quóniam vir caput est mulieris : sicut Christus caput est

MESSE DE MARIAGE.

¶ Si le mariage se célèbre un Dimanche, ou un jour de fête soit de précepte, soit double de première ou de deuxième classe, on dit la messe du Dimanche ou de cette fête, avec Gloria et Credo si cette messe l'exige, et l'on fait mémoire de la messe suivante pour les époux, en ajoutant tout ce qui a rapport à la communion et à la bénédiction. Aux autres jours on dit la messe qui suit.

INTROIT.

Que le Dieu d'Israël vous unisse, et qu'il soit avec vous, lui qui a eu pitié de deux enfants uniques; et maintenant, Seigneur, faites qu'ils vous bénissent de plus en plus. *Ps. 127.* Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur : qui marchent dans ses voies. *V.* Gloire au Père.

COLLECTE.

Exaucez-nous, Dieu tout-puissant et miséricordieux, afin que ce qui se fait par notre ministère reçoive son parfait accomplissement par votre bénédiction. Par N. S. J. C.

ÉPITRE. *Ephes. 5. d*

Mes Frères, que les femmes soient soumises à leur mari comme au Seigneur,

Ecclésiae : Ipse, salvátor córporis ejus. Sed sicut Ecclésia subjécta est Christo, ita et mulíeres viris suis in ómnibus. Viri dilígite uxóres ve- stras, sicut et Christus diléxit Ec- clésiam, et seípsum trádidit pro ea, ut illam sanctificáret, mundans la- vácro aquae in verbo vitae, ut exhibéret ipse sibi gloriósam Ecclésiam, non habéntem máculam, aut ru- gam, aut áliquid hujúsmodi, sed ut sit sancta et immaculáta. Ita et viri debent dilígere uxóres suas ut cór- pora sua. Qui suam uxórem díligit, seípsum díligit. Nemo enim unquam carnem suam ódio hábuit : sed nu- trit, et foveat eam, sicut et Christus Ecclésiam : quia membra sumus córporis ejus, de carne ejus, et de óssibus ejus. Propter hoc relínquet homo patrem, et matrem suam, et adhaerébit uxóri suae : et erunt duo in carne una. Sacraméntum hoc magnum est : ego autem dico in Christo, et in Ecclésia. Verúm- tamen et vos singuli unusquísque uxórem suam sicut seípsum dí- ligat : uxor autem tímeat virum suum.

parce que l'homme est le chef de la femme, comme le Christ est le chef de l'Eglise, et il est aussi le sauveur de son corps. Comme donc l'Eglise est soumise au Christ, les femmes doivent aussi être soumises en tout à leurs maris. Et vous, maris, aimez vos femmes, comme le Christ a aimé l'Eglise, et s'est livré lui-même pour elle, afin de la sanctifier, en la purifiant dans le Baptême de l'eau par la parole de vie, pour la faire paraître devant lui, pleine de gloire, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable, comme étant sainte et immaculée. Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leur propre corps. Celui qui aime sa femme s'aime lui-même. Car personne n'a jamais haï sa propre chair ; mais il la nourrit et la soigne, comme le Christ fait à l'Eglise, parce que nous sommes les membres de son corps, formés de sa chair et de ses os. C'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère pour s'attacher à sa femme, et ils seront deux dans une seule chair. Ce sacrement est grand, je dis dans le Christ et dans l'Eglise. Que chacun de vous donc aime sa femme comme lui-même, et que la femme craigne son mari.

Graduel. Ps. 127. Uxor tua sicut vritis abúndans in latéribus domus tuae. ¶ Filii tui sicut novéllae olivárum in circúitu mensae tuae. Allelúa, allelúa. ¶ Ps. 19. Mittat vobis Dóminus auxílium de sancto : et de Sion tueártur vos. Allelúa.

Après la Septuagésime on omet les allelúa et on dit le trait suivant.

Trait. Ps. 127. Ecce sic benedicétur omnis homo, qui timet Dóminum. ¶ Benedícat tibi Dñus ex Sion : et vídeas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitae tuae. ¶ Et vídeas fílios filiorum tuórum : pax super Israël.

Pendant le temps pascal au lieu du Graduel on dit : Allelúa, allelúa. ¶ Ps. 19. Mittat vobis Dóminus auxílium de sancto : et de Sion tueártur vos. Allelúa. ¶ Ps. 133. Benedícat vobis Dóminus ex Sion, qui fecit coelum et terram. Allelúa.

ÉVANGILE. *Matt. 19. a*

N illo tempore : Accessérunt ad Jesum Pharisei tentantes eum, et dicentes : Si licet hómini dimíttere uxórem suam, quacúmque ex causa ? Qui respóndens, ait eis : Non legístis, quia qui

Graduel. Ps. 127. Votre épouse sera comme une vigne féconde, dans l'intérieur de la maison. *V.* Vos enfants seront autour de votre table, comme de jeunes oliviers. Alleluia, alleluia. *V. Ps. 19.* Que le Seigneur vous envoie du secours de son lieu saint, et que de Sion, il soit votre défenseur. Alleluia.

Apres la Septuagésime on omet les alleluia et on dit le trait suivant. Ps. 127. V. Ainsi sera bénii l'homme qui craint le Seigneur. *V.* Que le Seigneur vous bénisse de Sion, que vous contemplez les biens de Jérusalem pendant tous les jours de votre vie. *V.* Et que vous voyiez les enfants de vos enfants et la paix en Israël.

Pendant le temps pascal au lieu du Graduel on dit : Alleluia, alleluia. *V. Ps. 19.* Que le Seigneur vous envoie du secours de son lieu saint, et que de Sion, il soit votre défenseur. Alleluia. *V. Ps. 133.* Qu'il vous bénisse de Sion, le Seigneur qui a fait le ciel et la terre. Alleluia.

ÉVANGILE. Matt. 19. a

En ce temps-là, des Pharisiens s'approchèrent de lui pour le tenter, et ils lui dirent : Est-il permis à un homme de renvoyer sa femme pour quelque cause que ce soit ? Jésus leur répondit : N'avez-vous point lu que celui qui créa l'homme au

fecit hóminem ab inítio, másculum, et féminam fecit eos? et dixit : Propter hoc dimittet homo patrem, et matrem, et adhaerébit uxóri suae, et erunt duo in carne una. Itaque jam non sunt duo, sed una caro. Quod ergo Deus conjúnxit, homo non séparet.

OFFERTOIRE.

IN te sperávi Dómine : dixi, tu es Deus meus : in mánibus tuis tempora mea.

SECRÈTE.

SUSCIPE quaesumus Dómine pro sacra connúbii lege munus oblátum : et cujus largítor es óperis, esto dispósitor. Per Dóminum.

Après avoir achevé le Pater noster, et avant de dire Líbera nos, le Prêtre debout au coin de l'Epître et tourné vers les époux qui sont agenouillés devant l'Autel, dit sur eux les Oraisons suivantes.

Orémus.

Oratio.

PROPITIARE Dómine supplicatióibus nostris : et institútis tuis, quibus propagatiómem humáni géreris ordinásti, benígnus assíste ; ut quod te auctóre júngitur, te auxiliánte servétur. Per Dóminum.

commencement, les fit mâle et femelle ? et qu'il dit : A cause de cela, l'homme quittera son père et sa mère, et il s'attachera à sa femme, et ils seront deux dans une seule chair. Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Ce que Dieu a donc uni, que l'homme ne le sépare pas.

OFFERTOIRE.

J'ai espéré en vous, Seigneur; j'ai dit: vous êtes mon Dieu : mes jours sont entre vos mains.

SECRÈTE.

Recevez, s'il vous plaît, Seigneur, le présent que nous vous offrons pour consacrer le lien du mariage, et dirigez vous-même cette oeuvre dont vous êtes l'auteur.
Par N. S. J.-C.

Apres avoir achevé le Pater noster, et avant de dire Libera nos, le Prêtre debout au coin de l'Epître et tourné vers les époux qui sont agenouillés devant l'Autel, dit sur eux les Oraisons suivantes.

Prions. Oraison.

Montrez-vous propice, Seigneur, à nos supplications et accompagnez de votre grâce, ce sacrement que vous avez institué pour la propagation du genre humain, afin que ce qui est uni par votre autorité, soit conservé par votre assistance. Par N.S.J.C.

Orémus.

DEUS, qui potestáte virtútis tuae de níhilo cuncta fecísti : qui dispósitis universitatis exórdiis, hómini ad imáginem Dei facto, ídeo inseparábile mulériſ adjutórium condidísti, ut femíneo córpori de viríli dares carne princípium, docens quod ex uno placuísset instítui, nunquam licére disjúngi : Deus, qui tam excellénti mystério conjugálem cópulam consecrásti, ut Christi et Ecclésiae sacraméntum praesignáres in foedere nuptiarum : Deus per quem múlier júngitur viro, et societas principáliter ordináta, ea benediictiōne donátur, quæ sola nec per originális peccáti poenam, nec per dilúvii est abláta senténtiam : résponce propítius super hanc fámulam tuam, quae maritáli jungénda consortio, tua se éxpetit protec̄tiōne muníri : sit in ea jugum dilectiōnis et pacis, fidélis et casta nubat in Christo, imitatríxque sanctárum permáneat feminárum : sit amabilis viro, ut Rachel : sápiens, ut Rebécca : longaeva et fidélis, ut Sara : nihil in ea ex áctibus suis ille auctor

Prions.

O Dieu, qui, par votre puissance souveraine, avez tout fait de rien ; qui, ayant mis en ordre les premiers éléments de l'univers, après avoir créé l'homme à votre image, avez formé la femme pour en être l'aide inséparable, en tirant son corps de la chair même de l'homme, pour nous apprendre qu'il n'est jamais permis de séparer ce qui, par votre volonté, n'a eu qu'un seul principe; ô Dieu, qui avez consacré l'union des époux, par un mystère si élevé, que le mariage est la figure de l'union sacrée de Jésus-Christ avec son Eglise, ô Dieu, par qui la femme est unie à l'homme et qui donnez à cette société, la première de toutes, une bénédiction telle, que seule, elle ne fut détruite ni par la punition du péché originel, ni par la condamnation qui amena le déluge, regardez avec bonté votre servante qui, au moment de se lier par le mariage, demande le secours de votre protection. Que le joug qu'elle s'impose, soit un joug d'amour et de paix, que fidèle et chaste, elle se marie en Jésus-Christ, et suive jusqu'à la fin l'exemple des saintes femmes. Qu'elle soit aimable à son mari, comme Rachel; sage, comme Rebecca; Qu'elle ait une longue vie, et qu'elle soit

praevericatio[n]is usúrp[er]t : nexa fídei,
 mandatísque permáneat : uni thoro
 juncta, contáctus illícitos fúgiat :
 muniat infirmitátem suam róbore
 disciplínæ : sit verecúndia gravis,
 pudóre venerábilis, doctrínis coelé-
 stibus erudíta : sit fecúnda in sóbo-
 le, sit probáta et ínnocens : et ad
 beatórum réquiem, atque ad coelé-
 stia regna pervéniat : et vídeant
 ambo fílios filiór[um] suórum, usque
 intér[im]iam et quartam generatio[n]em :
 et ad optátam pervéniant senectú-
 tem. Per eúmdem Dóminum.

Alors le Prêtre revient au milieu
 de l'Autel, dit le **Líbera nos**, et le
 reste comme d'ordinaire; et lorsqu'il
 a pris le saint Sang, il communie
 les époux et achève la Messe.

COMMUNION.

ECCE sic benedicétur omnis
 homo, qui timet Dóminum, et
 vídeas fílios filiór[um] tuórum : pax
 super Israël.

POST-COMMUNION.

QUAESUMUS omnípotens Deus,
 institúta providéntiae tuae pio
 favóre comitare : ut quos legítima

fidèle, comme Sara : Que l'auteur de la prévarication ne puisse revendiquer en elle aucune de ses actions ; qu'elle demeure toujours fermement attachée à la foi et aux commandements, qu'unie à son seul mari, elle fuie tout commerce illicite, quelle soutienne sa faibesse par l'habitude fortifiante d'une vie bien réglée ; qu'elle soit grave par sa modestie, vénérable par sa pudeur, instruite dans les sciences célestes ; qu'elle soit une souche féconde, que sa vie soit pure et innocente, qu'elle parvienne au repos des élus, dans le royaume du ciel ; et que tous deux voient les enfants de leurs enfants jusqu'à la troisième et la quatrième génération ; et parviennent à la vieillesse que nous leur souhaitons. Par le même N. S. J. C.

Alors le Prêtre revient au milieu de l'Autel, dit le Libera nos, et le reste comme d'ordinaire; et lorsqu'il a pris le saint Sang il communie les époux et achève la Messe.

COMMUNION.

Ainsi sera béni tout homme qui craint le Seigneur, puissiez-vous voir les enfants de vos enfants : que la paix soit sur Israël.

POST-COMMUNION.

Nous vous prions, Dieu tout-puissant, d'accompagner des faveurs de votre bonté ce que vous avez établi par votre provi-

societate connéctis, longaeva pace
custódias. Per Dóminum.

Après avoir dit **Benedicámus Dómino**, ou **Ite missa est**, selon qu'il convient, le Prêtre avant de bénir le peuple se tourne vers les époux et dit :

DEUS Abraham, Deus Isaac, et
Deus Jacob sit vobíscum : et
ipse adímplear beneđictiónem suam
in vobis : ut videátis fílios filiórū
vestrórū usque ad tértiam et quartam
generatióñem : et póstea vitam
aetérnam habeáti sine fine, adjuvánte Dómino nostro Jesu Christo,
qui cum Patre et Spíritu sancto vivit et regnat Deus, per ómnia saecula saeculórum. R̄. Amen.

Le Prêtre donne alors quelques avis aux époux, les engageant à vivre dans la crainte de Dieu. Puis il les asperge d'eau bénite et ayant dit **Pláceat tibi Tríntas**, il donne la bénédiction et lit l'Evangile de S. Jean. **In principio erat Verbum.**

dence, et de garder dans la paix durant de longues années, ceux que vous unissez par une alliance légitime. Par N. S. J. C.

Après avoir dit Benedicamus Dómino, ou Ite Missa est, selon qu'il convient, le Prêtre avant de bénir le peuple se tourne vers les époux et dit :

Que le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob soit avec vous : et que lui-même vous comble de ses bénédictions : en sorte que vous voyiez les enfants de vos enfants jusqu'à la troisième et la quatrième génération : et qu'ensuite vous obteniez pour toujours la vie éternelle, par le secours de N. S. J. C. qui, étant Dieu, vit et règne avec le Père et le Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

Le Prêtre donne alors quelques avis aux époux, les engageant à vivre dans la crainte de Dieu. Puis il les asperge d'eau bénite et ayant dit Pláceat tibi Trinitas, il donne la bénédiction et lit l'Evangile de S. Jean. In principio erat Verbum.



Messe des Morts.

Aux Messes des Morts, l'Ordinaire de la Messe se modifie de la manière suivante : on omet le Psaume Júdica, le Glória in excélsis, le Dóminus sit in corde avant l'Evangile, le Credo, le Glória Patri à la fin du Ps. Lavábo, et la première des trois Oraisons qui précèdent la Communion.

Au lieu d'Ite Missa est, on dit Requiéscant in pace. R. Amen. Et l'on ne donne point la Bénédiction.

Les parties suivantes remplacent les parties correspondantes de la Messe du Saint-Sacrement.

INTROIT.



EQUIEM aeternam dona eis, Dómine : et lux perpétua lúceat eis.
Ps. 64. Te decet hymnus Deus in Sion, et tibi reddétur votum in Jerúsalem : exaudi oratiórem meam, ad te omnis caro véniet. Réquiem aeternam.

COLLECTE.

DÉUS, cui próprium est misericórdia semper et párcere, te súplices exorámus pro ánima fámuli

MESSE DES MORTS.

Aux Messes des Morts, l'Ordinaire de la Messe se modifie de la manière suivante : on omet le Psaume 42. Jugez-moi, le cantique des Anges, la prière Que le Seigneur soit dans mon cœur, avant l'Evangile, le Symbole, le V. Gloire au Père, à la fin du Psaume Je laverai mes mains et la première des trois Oraisons qui précèdent la Communion.

Au lieu de dire : Allez, la Messe est dite, on dit : Qu'ils reposent en paix. R. Ainsi soit-il. Et l'on ne donne pas la Bénédiction.

Les parties suivantes remplacent les parties correspondantes de la Messe du Saint-Sacrement.

INTROIT.

Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel,
et que la lumière brille à jamais sur eux.
Ps. A vous, ô Dieu, il convient d'adresser
des hymnes dans Sion, et d'offrir nos vœux
dans Jérusalem : exaucez ma prière, toute
chair viendra à vous. Donnez-leur, etc.

COLLECTE.

O Dieu, qui, par nature, êtes toujours
disposé à faire miséricorde et à pardonner,
nous vous offrons nos prières et nos supplications
pour l'âme de votre serviteur N.

tui N. quam hodie de hoc saeculo migrare jussisti : ut non tradas eam in manu inimici, neque obliviscaris in finem, sed jubeas eam a sanctis Angelis suscipi, et ad patriam paradisi perduci : ut, quia in te speravit et credidit, non poenas inferni sustineat, sed gaudia aeterna possideat. Per Dominum.

ÉPITRE.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Thessalonicenses.

I. *Thess. 4. c.*

RATRES, Nolumus vos ignorare de dormientibus, ut non contristemini, sicut et ceteri, qui spem non habent. Si enim credimus quod Jesus mortuus est, et resurrexit ; ita et Deus eos, qui dormierunt per Jesum, adducet cum eo. Hoc enim vobis dicimus in verbo Domini, quia nos, qui vivimus, qui residui sumus in adventum Domini, non praeveniemus eos, qui dormierunt. Quoniam ipse Dominus in jussu, et in voce Archangeli, et in tuba Dei descendet de celo : et mortui, qui in Christo sunt, resur-

que vous avez aujourd'hui fait sortir de ce monde, afin que vous ne la livriez pas aux mains de l'ennemi et que vous ne l'oubliez pas à jamais, mais que vous ordonniez à vos Anges saints de la recevoir et de la conduire au ciel sa patrie ; et puisqu'elle a mis en vous son espérance et sa confiance, qu'elle n'ait pas à endurer les peines de l'enfer, mais qu'elle jouisse des joies éternelles. Par N.-S. J.-C. etc.

ÉPITRE.

Lecture de l'Epître de l'Apôtre S. Paul
aux Thessaloniciens.

Mes frères, nous ne voulons pas que vous ignoriez ce qui regarde ceux qui dorment dans la tombe, afin que vous ne vous abandonniez point à la tristesse comme les autres hommes, qui n'ont point d'espérance. Car si nous croyons que Jésus est mort et ressuscité, nous devons croire aussi que Dieu amènera avec Jésus ceux qui se seront endormis en lui. Aussi nous vous déclarons sur la parole du Seigneur, que nous qui vivons, et qui sommes réservés pour son avénement, nous ne préviendrons point ceux qui sont dans la tombe ; car, au commandement donné par la voix de l'Archange, et par le son de la trompette de Dieu, le Seigneur lui-même

gent primi. Deinde nos, qui vivimus qui relinquimur, simul rapiemur cum illis in nubibus obviam Christo in aera, et sic semper cum Domino erimus. Itaque consolamini invicem in verbis istis.

Graduel. Réquiem aeternam dona eis, Domine : et lux perpetua luceat eis. V. Ps. 111. In memoria aeterna erit justus : ab auditioне mala non timabit.

Trait. Absolve, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. V. Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere iudicium ultionis. V. Et lucis aeternae beatitudine perfungi.

PROSE.

DIES irae, dies illa,
Solvet saeculum in favilla :
Teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futurus,
Quando judex est venturus,
Cuncta stricte discussurus !

Tuba mirum spargens sonum
Per sepulchra regium,
Coget omnes ante thronum.

descendra du ciel ; et ceux qui seront morts en Jésus-Christ, ressusciteront les premiers ; puis, nous qui vivons, et qui serons demeurés jusqu'alors, nous serons emportés avec eux sur les nuées, pour aller dans les airs au-devant du Christ ; et ainsi, nous serons éternellement avec le Seigneur. Consolez-vous donc les uns les autres par ces paroles.

Graduel. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière brille à jamais sur eux. *V.* La mémoire du juste sera éternelle, il ne craindra point les mauvais discours.

Trait. Délivrez, Seigneur, les âmes de tous les fidèles défunt de tous les liens du péché. *V.* Et que, par le secours de votre grâce, ils méritent d'échapper à la sentence du châtiment. *V.* Et de jouir du bonheur de la lumière éternelle.

PROSE.

Ce jour-là, jour de colère, réduira l'univers en cendres, comme l'annoncent également David et la Sybille.

Quelle sera la terreur des hommes, quand le Juge viendra, pour tout juger avec rigueur !

La trompette jetant des sons effrayants jusqu'au fond des tombeaux, rassemblera tous les hommes devant le trône du Christ.

Mors stupébit et natúra,
 Cum resúrget creatúra,
 Judicánti responsúra.

Liber scriptus proferétur,
 In quo totum continétur,
 Unde mundus judicétur.

Judex ergo cum sedébit,
 Quidquid latet, apparébit :
 Nil inúltum remanébit.

Quid sum miser tunc dictúrus?
 Quem patrónum rogatúrus?
 Cum vix justus sit secúrus?

Rex treméndae majestátis,
 Qui salvándos salvas gratis,
 Salva me fons pietátis.

Recordáre, Jesu pie,
 Quod sum causa tuae viae,
 Ne me perdas illa die.

Quaerens me, sedísti lassus :
 Redemísti crucem passus :
 Tantus labor non sit cassus.

Juste judex ultiónis,
 Donum fac remissiónis
 Ante diem ratiónis.

Ingemíscō, tamquam reus :
 Culpa rubet vultus meus :
 Supplicánti parce, Deus.

La mort et la nature seront frappées de stupeur, quand la créature ressuscitera pour répondre à son Juge.

On ouvrira le livre où est écrit tout ce qui doit servir à juger le monde.

Et quand le Juge sera assis, on verra tout ce qui était caché ; et rien ne demeurera impuni.

Que dirai-je alors, moi malheureux ? quel protecteur invoquerai-je, quand le juste à peine sera rassuré ?

Roi, de majesté formidable, qui sauvez les élus par une miséricorde gratuite, sauvez-moi, source de bonté.

Souvenez-vous, doux Jésus, que c'est pour moi que vous êtes venu sur la terre ; ne me perdez pas en ce jour terrible.

Vous m'avez cherché jusqu'à tomber de lassitude ; pour me racheter, vous avez souffert le supplice de la croix : que tant de travaux ne demeurent pas inutiles !

O Juge des justes vengeances, remettez-moi ma dette avant le jour des comptes.

Je gémis, m'avouant coupable ; la rougeur couvre mon front criminel ; je vous en supplie, mon Dieu ! pardonnez-moi.

Qui Maríam absolvísti,
Et latrónem exaudísti,
Mihi quoque spem dedísti.

Preces meae non sunt dignae :
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perénni cremer igne.

Inter oves locum praesta,
Et ab hoedis me sequéstra,
Státuens in parte dextra.

Confutátis maledíctis,
Flammis ácribus addíctis :
Voca me cum benedíctis.

Oro supplex et acclínis,
Cor contrítum quasi cinis :
Gere curam mei finis.

Lacrymósa dies illa,
Qua resúrget ex favilla,
Judicándus homo reus.

Huic ergo parce, Deus :
Pie Jesu Dómine,
Dona eis réquiem. Amen.

ÉVANGILE.

Sequéntia sancti Evangélii secún-
dum Joánnem.

Ioan. II. c

 N illo témpore : Dixit Mar-
tha ad Jesum : Dómine, si
fuísses hic, frater meus non
fuísset mórtuus : sed et nunc scio,

En pardonnant à Madeleine, en exauçant le bon Larron, vous m'avez aussi rendu l'espérance.

Mes prières ne sont pas dignes d'être exaucées; mais, Dieu bon, faites par votre clémence, que je ne sois point dévoré du feu éternel.

Accordez-moi une place parmi les brebis, et séparez-moi des boucs, en me rangeant à votre droite.

Quand vous aurez repoussé les maudits, en les jetant aux flammes cruelles, daignez m'appeler avec les élus.

Suppliant et prosterné, le cœur broyé comme la poussière, je vous conjure, prenez soin de ma fin.

Quel jour de larmes, que celui où l'homme coupable renaîtra de la cendre pour être jugé!

Or donc, ayez pitié de lui, ô mon Dieu.

Bon Jésus, ô Seigneur! donnez-leur le repos. Ainsi soit-il.

ÉVANGILE.

Suite du saint Evangile selon saint Jean.

En ce temps-là, Marthe dit à Jésus : Seigneur, si vous eussiez été ici, mon frère ne serait pas mort; et maintenant même, je

quia quaecumque poposceris a Deo,
dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus :
Resurget frater tuus. Dicit ei Mar-
tha : Scio quia resurget in resur-
rectione in novissimo die. Dixit ei
Jesus : Ego sum resurrectio, et
vita : qui credit in me, etiam si
mortuus fuerit, vivet : et omnis,
qui vivit, et credit in me, non mori-
rebitur in aeternum. Credis hoc ? Ait
illi : Utique, Domine, ego credidi,
quia tu es Christus Filius Dei vivi,
qui in hunc mundum venisti.

OFFERTOIRE.



OMINE Jesu Christe,
rex gloriae, libera animas
omnium fidelium defun-
ctorum de poenis inferni,
et de profundo lacu : libera eas de ore
leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne
cadant in obscurum : sed signifer
sanctus Michael represebet eas
in lucem sanctam : * Quam olim
Abrahae promisisti, et semini ejus.

V. Hostias et preces tibi, Domine,
laudis offerimus : tu suscipe
pro animabus illis, quarum hodie
memoriam facimus : fac eas, Do-

sais que tout ce que vous demanderez à Dieu, Dieu vous le donnera. Jésus lui répondit : Votre frère ressuscitera. Marthe lui dit : Je sais qu'il ressuscitera à la résurrection, au dernier jour. Jésus reprit : Je suis la résurrection et la vie : celui qui croit en moi, quand même il serait mort, vivra ; et quiconque vit et croit en moi, ne mourra point éternellement. Croyez-vous cela ? Elle répondit : Oui, Seigneur, je crois que vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant, qui êtes venu en ce monde.

OFFERTOIRE.

Seigneur Jésus-Christ, Roi de gloire, délivrez les âmes de tous les fidèles défunt des peines de l'enfer et du fond de l'abîme ; délivrez-les de la gueule du lion, afin qu'elles ne soient point englouties dans le gouffre infernal, qu'elles ne tombent point dans les ténèbres, mais que le prince des Anges, saint Michel, les introduise dans la sainte lumière, * Que vous avez autrefois promise à Abraham et à sa postérité.

V. Nous vous offrons, Seigneur, des prières et des sacrifices de louange ; recevez-les pour les âmes dont nous faisons aujourd'hui mémoire ; faites-les passer,

mine, de morte transire ad vitam.
Quam olim Abrahae promisisti, et
sémini ejus.

SECRÈTE.

PROPITIARE, quae sumus Dómine, ánimae fámuli tui N. pro qua hóstiam laudis tibi immolámus, majestátem tuam supplíciter deprecántes : ut per haec piae placatiónis offícia, perveníre mereátur ad réquiem sempitérnam. Per Dóminum.

COMMUNION.

LUX aetérna lúceat eis, Dómine : * Cum Sanctis tuis in aetérnum : quia pius es. X. Réquiem aetérnam dona eis, Dómine : et lux perpétua lúceat eis. Cum Sanctis tuis in aetérnum : quia pius es.

POSTCOMMUNION.

PRAESTA, quae sumus omnípotens Deus : ut ánima fámuli tui N. quae hódie de hoc saeculo migrávit, his sacrificiis purgáta, et a peccátis expedíta, indulgentiam páriter et réquiem cápiat sempitérnam. Per Dóminum.

Seigneur, de la mort à la vie. * Que vous avez autrefois promise à Abraham et à sa postérité.

SECRÈTE.

Soyez propice, nous vous en prions,
Seigneur, à l'âme de votre serviteur N. en faveur de laquelle nous vous offrons une hostie de louange, en suppliant votre majesté, afin que ces sacrifices offerts par la piété pour l'apaiser, lui obtiennent de parvenir au repos éternel. Par N.-S. J.-C. etc.

COMMUNION.

Que la lumière éternelle luise sur eux,
Seigneur, * Dans la société de vos Saints,
pendant l'éternité, parce que vous êtes bon.
¶ Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel,
et que la lumière brille à jamais sur eux.
Dans la société, etc.

POSTCOMMUNION.

Faites, Dieu tout-puissant, nous vous en supplions, que l'âme de votre serviteur N. sortie aujourd'hui de ce monde, étant purifiée par ces sacrifices et délivrée de ses péchés, obtienne à la fois son pardon et le repos éternel. Par N.-S. J.-C.



Aéres du Dimanche.

Pater noster. Ave María. V.



EUS, ✠ in adjutórium
meum inténde. R. Dó-
mine, ad adjuvándum
me festína.

Glória Patri, et Fí-
lio, * et Spirítui sancto. Sicut erat
in princípio, et nunc, et semper, *
et in saecula saeculórum. Amen.
Allelúia, ou Laus tibi, Dómine,
Rex aetérnae glóriae, selon le temps.
Ant. Dixit Dóminus.

Psaume cix.

DIxit Dóminus Dómino meo : *
Sede a dextris meis :
Donec ponam inimicos
tuos, * scabéllum pedum tuórum.
Virgam virtútis tuae emíttet Dó-
minus ex Sion : * domináre in mé-
dio inimicórum tuórum.



VÉPRES DU DIMANCHE.

Notre Père, etc. Je vous salue, Marie, etc.

¶ V. O Dieu, venez à mon aide.

Répondre : R. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

¶ Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Alleluia, ou Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire, selon le temps.

Ant. Le Seigneur a dit.

Psaume 119.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : asseyez-vous à ma droite.

Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marché-pied.

Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance : régnez au milieu de vos ennemis.

Tecum principíum in die virtútis
tuae in splendóribus sanctórum : *
ex útero ante lucíferum génuí te.

Jurávit Dóminus, et non poeni-
tébit eum : * Tu es sacérdos in
aetérnum secúndum órdinem Mel-
chíscedech.

Dóminus a dextris tuis, * confré-
git in die irae suae reges.

Judicábit in natióibus, implébit
ruinas : * conquassábit cápita in
terra multórum.

De torrénte in via bibet : * pro-
ptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, * et Spi-
rítui sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc,
et semper, * et in saecula saeculó-
rum. Amen.

Ant. Dixit Dóminus Dómino meo :
Sede a dextris meis.

Ant. Fidélia.

Psaume cx.

GONFITEBOR tibi Dómine, in
toto corde meo : * in consilio
justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini : * exquisita
in omnes voluntátes ejus.

La principauté est avec vous au jour de votre puissance, au milieu de l'éclat de vos saints : Je vous ai engendré de mon sein avant l'étoile du matin.

Le Seigneur a juré, et il ne s'en repentira point : vous êtes le prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech.

Le Seigneur est à votre droite : il a brisé les rois au jour de sa colère.

Il exercera son jugement au milieu des nations, il remplira tout de ruines : il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre.

Il boira dans le chemin de l'eau du torrent : c'est pour cela qu'il élèvera sa tête.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Ant. Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite.

Ant. Tous ses préceptes.

Psaume 110.

Je vous louerai, Seigneur, de tout mon cœur dans la société des justes et dans votre assemblée.

Les œuvres du Seigneur sont grandes, parfaitement conformes à toutes ses volontés.

Conféssio et magnificéntia opus ejus : * et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

Memóriam fecit mirabſlum suorum, misericors et miserátor Dóminus : * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in saeculum testaménti sui : * virtútem óperum suorum annuntiabit pôpulo suo :

Ut det illis haereditátem gén-
tium : * ópera mánuum ejus véritas,
et judícium.

Fidélia ómnia mandáta ejus :
confirmáta in saeculum saeculi, *
facta in veritáte et aequitáte.

Redemptiōnem misit pôpulo suo : *
mandávit in aetérnum testaméntum
suum.

Sanctum, et terribile nomen
ejus : * inítiū sapiéntiae timor
Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus facién-
tibus eum : * laudátio ejus manet
in saeculum saeculi.

Glória Patri, et Fílio.

Ant. Fidélia ómnia mandáta ejus,
confirmáta in saeculum saeculi.

Ant. In mandátis.

Tout ce qu'il fait publie ses louanges et sa grandeur : et sa justice demeure dans tous les siècles.

Le Seigneur qui est miséricordieux et plein de clémence, a éternisé la mémoire de ses merveilles : il a donné la nourriture à ceux qui le craignent.

Il se souviendra éternellement de son alliance : il fera connaître à son peuple la puissance de ses œuvres,

En leur donnant l'héritage des nations : les œuvres de ses mains sont vérité et justice.

Tous ses préceptes sont fidèles, confirmés dans les siècles des siècles, et établis sur la vérité et l'équité.

Il a envoyé un rédempteur à son peuple : il a établi pour l'éternité son alliance.

Son nom est saint et terrible, la crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

Tous ceux qui agissent conformément à cette crainte, sont remplis d'une intelligence salutaire : sa louange subsiste dans tous les siècles.

Gloire au Père, *etc.*

Ant. Tous ses préceptes sont fidèles, confirmés dans les siècles des siècles.

Ant. Il a un désir.

Psaume cxi.

BEATUS vir, qui timet Dóminum : * in mandatis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus : * generatio rectorum benedicetur.

Glória, et divítiae in domo ejus : * et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis : * misericors, et miserator, et justus.

Jucundus homo qui miseretur et commodat, dispónet sermones suos in judicio : * quia in aeternum non commovébitur.

In memória aeterna erit justus : * ab auditioне mala non timébit.

Paratum cor ejus sperare in Dómino, confirmatum est cor ejus : * non commovébitur donec despiciat inimicos suos.

Dispérsit, dedit pauperibus : justitia ejus manet in saeculum saeculi, * cornu ejus exaltabitur in glória.

Peccátor vidébit, et irascetur, dentibus suis fremet et tabescet : * desiderium peccatorum peribit.

Glória Patri, et Fílio.

Psaume III.

Heureux l'homme qui craint le Seigneur;
et qui met toute sa volonté à accomplir ses commandements.

Sa race sera puissante sur la terre, la postérité des justes sera bénie.

La gloire et les richesses sont dans sa maison et sa justice demeure dans tous les siècles.

Une lumière s'est levée sur les hommes droits au milieu des ténèbres, le Seigneur est miséricordieux compatissant et juste.

Heureux l'homme qui a de la pitié et qui prête : il réglera ses discours avec jugement, parce qu'il ne sera jamais ébranlé.

La mémoire du juste sera éternelle, il ne craindra point les méchants discours.

Son cœur est toujours prêt à espérer au Seigneur, son cœur est affermi, il ne sera pas ébranlé, jusqu'à ce qu'il soit en état de mépriser ses ennemis.

Il a répandu ses biens avec libéralité sur les pauvres : sa justice demeure dans tous les siècles, sa puissance sera élevée en gloire.

Le pécheur le verra et en sera irrité, il grincera des dents et séchera de dépit : mais le désir des pécheurs périra.

Gloire au Père, *etc.*

Ant. In mandatis ejus cupit nimis.

Ant. Sit nomen Dómini.

Psaume cxii.

AUDATE púeri Dóminum : *
laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in saeculum.

A solis ortu usque ad occásum, *
laudabile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super coelos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster,
qui in altis hábitat, * et humília respicit in coelo et in terra?

Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem :

Ut cóllocet eum cum princípi-
bus, * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitare facit stérilem in domo, * matrem filiorum laetántem.

Glória Patri, et Fílio.

Ant. Sit nomen Dómini benedictum in saecula.

Ant. Nos qui vívimus.

Psaume cxiii.

En éxitu Israël de Ægypto, *
domus Jacob de pópulo bárbaro :

Ant. Il a un désir ardent d'accomplir ses commandements.

Ant. Que le nom du Seigneur.

Psaume 112.

Louez le Seigneur, vous, ses serviteurs : louez le nom du Seigneur.

Que le nom du Seigneur soit béni, dès maintenant et dans tous les siècles.

Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du soleil jusqu'au couchant.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations, et sa gloire, au-dessus des cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite dans les lieux les plus élevés, et qui regarde ce qu'il y a de plus abaissé dans le ciel et sur la terre ?

Qui tire de la poussière celui qui est dans l'indigence, et qui élève le pauvre de dessus le fumier :

Pour le placer avec les princes, avec les princes de son peuple.

Qui donne à celle qui était stérile, la joie de se voir dans sa maison, la mère de plusieurs enfants. Gloire au Père, etc.

Ant. Que le nom du Seigneur soit béni dans tous les siècles. *Ant.* Nous qui vivons.

Psaume 113.

Lorsqu'Israël sortit de l'Egypte, et la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare :

Facta est Iudaea sanctificatio ejus, * Israël potestas ejus.

Mare vedit, et fugit : * Jordánis convérsus est retrórsum.

Montes exultavérunt ut aríetes : * et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi mare quod fugísti : * et tu Jordánis, quia convérsus es retrórsum?

Montes exultástis, sicut aríetes, * et colles sicut agni óvium.

A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.

Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.

Non nobis Dómine, non nobis : * sed nōmini tuo da glóriam.

Super misericórdia tua, et veritáte tua : * nequándo dicant Gentes : Ubi est Deus eórum?

Deus autem noster in coelo : * ómnia quaecúmque voluit, fecit.

Simulácrum Géntium argéntum, et aurum, * ópera mánum hóminum.

Os habent, et non loquéntur : * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudent : * nares habent, et non odorábunt.

Juda devint son peuple saint, et il établit son empire dans Israël.

La mer le vit et s'enfuit; le Jourdain retourna en arrière.

Les montagnes bondirent comme des béliers, et les collines, comme les agneaux des brebis.

Pourquoi, ô mer, as-tu fui? Et toi, Jourdain, pourquoi es-tu retourné en arrière?

Et vous, montagnes, pourquoi avez-vous bondi comme des béliers? et vous, collines, comme les agneaux des brebis?

La terre a été ébranlée à la face du Seigneur, à la face du Dieu de Jacob.

Qui changea la pierre en étangs d'eaux et le rocher en fontaine.

Donnez la gloire, non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à votre nom.

Pour faire éclater votre miséricorde et votre vérité, de peur qu'un jour les nations ne disent : où est leur Dieu?

Notre Dieu est dans le ciel, et tout ce qu'il a voulu, il l'a fait.

Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or, et des ouvrages de la main de l'homme.

Elles ont une bouche et ne parleront point; elles ont des yeux et ne verront point.

Manus habent, et non palpabant :
pedes habent, et non ambulabunt :*
non clamabunt in guttur suo.

Similes illis fiant qui faciunt ea :*
et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israël speravit in Dómino : * adjutor eorum et protector eorum est.

Domus Aaron speravit in Dómino : * adjutor eorum et protector eorum est.

Qui timent Dóminum, speraverunt in Dómino : * adjutor eorum et protector eorum est.

Dóminus memor fuit nostri : * et benedíxit nobis.

Benedíxit domui Israël : * benedíxit domui Aaron.

Benedíxit omnibus, qui timent Dóminum, * pusillis cum majóribus.

Adjíciat Dóminus super vos : * super vos, et super filios vestros.

Benedícti vos a Dómino, * qui fecit coelum, et terram.

Coelum coeli Dómino : * terram autem dedit filiis hóminum.

Non mórtui laudabunt te Dómino : * neque omnes, qui descéndunt in inférnum.

Elles ont des oreilles et n'entendront point; elles ont des narines, et ne sentiront point.

Elles ont des mains, et ne toucheront point; elles ont des pieds, et ne marcheront point; et ayant un gosier, elles ne crieront point.

Qu'ils leur deviennent semblables, ceux qui les font, et tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

La maison d'Israël a espéré au Seigneur; il est leur soutien, et leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré au Seigneur, il est leur soutien et leur protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur ont espéré en lui, il est leur soutien et leur protecteur.

Le Seigneur s'est souvenu de nous, et il nous a bénis.

Il a bénii la maison d'Israël; il a bénii la maison d'Aaron.

Il a bénii tous ceux qui craignent le Seigneur, les plus petits comme les plus grands.

Que le Seigneur vous accorde de nouveaux biens, à vous et à vos enfants.

Soyez bénis du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

Le ciel des cieux est au Seigneur, mais la terre, il l'a donnée aux enfants des hommes.

Sed nos qui vivimus, benedicimus Dómino,* ex hoc nunc et usque in saeculum.

Glória Patri, et Fílio.

Ant. Nos qui vivimus, benedicimus Dómino.

Capitule.

BENEDICTUS Deus et Pater
Dómini nostri Jesu Christi,
Pater misericordiarum, et
Deus totius consolatiónis, qui con-
soláatur nos in omni tribulatióne no-
stra.

Hymne.

LUCIS Creañor óptime,
Lucem diérum próferens,
Primórdiis lucis novae,
Mundi parans oríginem :
Qui mane junctum vésperi
Diem vocári praecipis :
Illábitur teturum chaos,
Audi preces cum flétibus.

Ne mens graváta crímine,
Vitae sit exul múnere,
Dum nil perénne cōgitat,
Seséque culpis illigat.

Coeléste pulset óstium :
Vitále tollat praemium :

Les morts, Seigneur, ne vous loueront point, ni tous ceux qui descendant dans l'enfer.

Mais nous qui vivons, nous bénissons le Seigneur, dès maintenant et dans tous les siècles.

Gloire au Père, etc.

Ant. Nous qui vivons, nous bénissons le Seigneur.

Capitule.

Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes, le Dieu de toute consolation, qui nous console en toutes nos afflictions.

Hymne.

Créateur excellent de la lumière, qui la faites luire tous les jours, et qui avez commencé par elle l'organisation de l'univers.

Vous qui avez voulu donner le nom de jour aux heures qui s'écoulent entre le matin et le soir, voici que la noire obscurité tombe sur nous, écoutez nos prières et nos gémissements.

Que notre âme chargée de crimes ne soit pas privée du bienfait de la vie, tandis qu'elle ne songe à rien de durable, et qu'elle s'enlace dans les liens du péché.

Vitémus omne nójum :
Purgémus omne péssimum.

Praesta, Pater piíssime,
Patríque compar Unice,
Cum Spíitu Paráclito
Regnans per omne saeculum. Amen.

Y. Dirigátur Dómine orátio mea.
R. Sicut incénum in conspéctu
tuo.

Cantique de la sainte Vierge.

S.Luc.i.e

MAGNIFICAT * ánima mea Dó-
minum :
Et exultávit spíritus meus*
in Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancí-
lae suae : * ecce enim ex hoc
beátam me dicent omnes genera-
tíones.

Quia fecit mihi magna qui potens
est : * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie
in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : *
dispérsit supérbos mente cordis
sui.

Depósuit poténtes de sede, * et
exaltávit húmiles.

Qu'elle frappe à la porte des cieux,
qu'elle ravissee les récompenses éternelles ;
faites que nous évitions tout péril, que
nous expions tous nos crimes.

Accordez-nous cette grâce, ô Père très-
bon, et vous, ô Fils unique égal au Père,
qui régnez avec l'Esprit consolateur dans
tous les siècles. Ainsi soit-il.

V. Que ma prière, Seigneur, s'élève vers
vous. Rv. Comme la fumée de l'encens
s'élève en votre présence.

Cantique de la sainte Vierge.

S. Luc i. e

Mon âme glorifie le Seigneur :
Et mon esprit a tressailli de joie en Dieu
mon Sauveur.

Parce qu'il a regardé la bassesse de sa
servante, et voici que désormais toutes les
générations me diront bienheureuse.

Parce que celui qui est tout-puissant, a
fait en moi de grandes choses : et son
nom est saint.

Sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur
tous ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras : il a
dissipé ceux qui s'éngorgueillissaient dans
les pensées de leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur trône,
et il a élevé les petits.

Esuriéntes implévit bonis : * et
dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum, *
recordátus misericórdiae suaे.

Sicut locútus est ad patres no-
stros, * Abraham, et sémini ejus
in saecula.

Glória Patri, et Fílio.



Il a rempli de biens les affamés, et il a renvoyé vides les riches.

Il a pris en sa protection Israël son serviteur, se ressouvenant de sa miséricorde

Comme il l'avait promis à nos pères, à Abraham, et à sa postérité pour toujours.

Gloire au Père, *etc.*





Les sept Psaumes DE LA PENITENCE.

On les dit à genoux.

Ant. Ne reminiscáris.

Psaume vi.

DOMINE, ne in furóre tuo
árguas me, * neque in ira
tua corrípias me.

Miserére mei Dómine
quóniam infírmus sum : * sana me
Dómine quóniam conturbáta sunt
ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde : *
sed tu Dómine úisquequo ?

Convrétere Dómine, et éripe án-
imam meam : * salvum me fac pro-
pter misericórdiam tuam,

Quóniam non est in morte qui me-
mor sit tui : * in inférno autem quis
confitébitur tibi ?

Laborávi in gémitu meo, lavábo
per síngulas noctes lectum meum : *
lácrymis meis stratum meum ri-
gábo.

Les sept Psaumes DE LA PENITENCE.

On les dit à genoux.

Ant. Ne vous souvenez point.

Psaume 6.

Seigneur, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me châtiez pas dans votre colère.

Ayez pitié de moi. Seigneur, parce que je suis faible; guérissez-moi, Seigneur, parce que mes os sont ébranlés.

Et mon âme est toute troublée; mais vous, Seigneur, jusqu'à quand?

Tournez-vous vers moi, Seigneur, et délivrez mon âme : sauvez-moi à cause de votre miséricorde.

Car il n'y a personne qui se souvienne de vous dans la mort; et qui vous louera dans l'enfer?

Je me suis fatigué à force de gémir; je laverai toutes les nuits mon lit de mes pleurs, j'arroserai ma couche de mes larmes.

Turbátus est a furóre óculus meus : * inveterávi inter omnes inimícos meos.

Discédite a me omnes qui operámini iniquitátem : * quóniam exaudívit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudívit Dóminus deprecatiónen meam, * Dóminus oratiónen meam suscépit.

Erubéscant, et conturbéntur veheménter omnes inimíci mei : * convertántur et erubéscant valde velóciter.

Glória Patri, etc.

Psaume xxxi.

BEATI, quorum remíssae sunt iniquitátes : * et quorum tecta sunt peccáta.

Beátus vir, cui non imputávit Dóminus peccátum, * nec est in spíritu ejus dolus.

Quóniam tacui, inveteravérunt os sa mea, * dum clamárem tota die.

Quóniam die ac nocte graváta est super me manus tua : * convérsus sum in aerúmna mea, dum configítur spina.

Delíctum meum cógnitum tibi feci : * et injustítiā meam non abscondi.

Mon œil a été troublé par l'indignation : j'ai vieilli au milieu de mes ennemis.

Retirez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité, parce que le Seigneur a exaucé la voix de mes larmes.

Le Seigneur a exaucé ma supplication : le Seigneur a accueilli ma prière.

Que tous mes ennemis rougissent et soient remplis de trouble : qu'ils se retirent très-promptement et qu'ils rougissent.

Gloire au Père, *etc.*

Psaume 31.

Heureux ceux dont les iniquités ont été remises et dont les péchés ont été couverts.

Heureux l'homme à qui le Seigneur n'a imputé aucun péché, et dans l'esprit duquel il n'y a pas de fraude.

Parce que je me suis tû, mes os ont vieilli, tandis que je criais tout le jour.

Parce que jour et nuit votre main s'est appesantie sur moi : Je me suis retourné dans mon affliction pendant qu'une épine me perçait.

Je vous ai fait connaître mon péché, et je n'ai point caché mon injustice.

54 Passus de la Pénitence.

Dixi : Confitébor adversum me
injustitiam meam Dómino : *
et tu remisisti impietátem peccáti
mei.

Pro hac orábit ad te omnis sanctus, * in tempore opportúno.

Verúmtamen in dilúvio aquárum
multárum, * ad eum non approximá-
bunt.

Tu es refúgium meum a tribu-
latiōne, quae circúmdedit me : *
exultatiō mea érue me a circumdán-
tibus me.

Intelléctum tibi dabo, et in-
struam te in via hac, qua gra-
diéris : * firmábo super te óculos
meos.

Nolíte fieri sicut equus et mulus, *
quibus non est intelléctus.

In camo et fraeno maxillas eórum
constrínge, * qui non appróximant
ad te.

Multa flagélla peccatóris, * sperán-
tem autem in Dómino misericórdia
circúmdabit.

Laetámini in Dómino et exultáte
justi, * et gloriámini omnes recti
corde.

Glória Patri, etc.

J'ai dit : Je confesserai contre moi-même mon injustice au Seigneur : et vous m'avez remis l'impiété de mon péché.

A cause d'elle tout homme saint vous prierà dans le temps favorable

Et même dans le déluge des grandes eaux, celles-ci n'approcheront pas de lui.

Vous êtes mon refuge contre la tribulation, qui m'a environné : ô vous qui êtes ma joie, arrachez-moi du milieu de ceux qui m'environnent.

Je vous donnerai l'intelligence, et je vous enseignerai la voie par laquelle vous devez marcher; et j'arrêterai mes yeux sur vous.

Gardez-vous d'être comme le cheval et le mulet qui n'ont point d'intelligence.

Resserrez avec le mors et le frein la bouche de ceux qui ne veulent point s'approcher de vous.

Le pécheur sera exposé à un grand nombre de peines : mais la miséricorde environnera celui qui espère au Seigneur.

Réjouissez-vous dans le Seigneur, justes, et tressaillez de joie ; glorifiez-vous vous tous qui avez le cœur droit.

Gloire au Père, etc.

Psaume xxxvii.

DOMINE ne in furóre tuo ár-
guas me, * neque in ira tua
corrípias me.

Quóniam sagíttae tuae infíixaes sunt
mihi : * et confirmásti super me ma-
num tuam.

Non est sánitas in carne mea a
fácie irae tuae : * non est pax óssibus
meis a fácie peccatórum meórum.

Quóniam iniquitátes meae super-
gréssae sunt caput meum : * et sicut
onus grave gravátae sunt super
me.

Putruérunt et corrúptae sunt cicá-
tríces meae, * a fácie insipiéntiae
meae.

Miser factus sum, et curvátus sum
usque in fine m: * tota die contrastá-
tus ingrediébar.

Quóniam lumbi mei impléti sunt
illusiónibus : * et non est sánitas in
carne mea.

Afflíctus sum, et humiliátus sum
nimis : * rugiébam a gémitu cordis
mei.

Dómine, ante te omne desidérium
meum : * et gémitus meus a te non
est abscónditus.

Psaume 37.

Seigneur ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me châtiez pas dans votre colère.

Parce que j'ai été percé de vos flèches et que vous avez appesanti votre main sur moi.

Il n'est resté rien de sain dans ma chair, à la vue de votre colère; il n'y a plus de paix dans mes os, à la vue de mes péchés.

Car mes iniquités se sont élevées au-dessus de ma tête et elles se sont appesanties sur moi comme un fardeau pesant.

Mes plaies se sont putréfiées et corrompues à cause de ma folie.

Je suis devenu malheureux et tout courbé : Je marchais accablé de tristesse durant tout le jour.

Parce que mes reins ont été remplis d'illusions : et qu'il n'y a rien de sain dans ma chair.

J'ai été affligé et humilié à l'excès; et je rugissais dans les angoisses de mon cœur.

Seigneur, tout mon désir est exposé à vos yeux : et mon gémissement ne vous est point caché.

Cor meum conturbátum est, derelíquit me virtus mea : * et lumen oculórum meórum, et ipsum non est mecum.

Amíci mei, et próximi mei * adversum me appropinquavérunt, et stetérunt.

Et qui juxta me erant, de longe stetérunt : * et vim faciébant qui quaerébant ániam meam.

Et qui inquirébant mala mihi, locuti sunt vanitátes : * et dolos tota die meditabántur.

Ego autem tamquam surdus non audiébam : * et sicut mutus non apériens os suum.

Et factus sum sicut homo non audiens : * et non habens in ore suo redargutiónes.

Quóniam in te Dómine sperávi : * tu exáudies me Dómine Deus meus.

Quia dixi : Nequándo supergáudeant mihi inimíci mei : * et dum commovéntur pedes mei, super me magna locúti sunt.

Quóniam ego in flagélla parátus sum : * et dolor meus in conspéctu meo semper.

Mon cœur est rempli de trouble, toute ma force m'a quitté; et même la lumière de mes yeux n'est plus avec moi.

Mes amis et mes proches se sont élevés et déclarés contre moi.

Et ceux qui étaient proches de moi s'en sont tenus éloignés; et ceux qui en voulaient à ma vie, me faisaient violence.

Et ceux qui cherchaient à m'accabler de maux, ont dit des choses vaines; et durant tout le jour, ils méditaient des fourberies.

Mais pour moi, comme si j'eusse été sourd, je n'entendais rien, et j'étais comme un muet qui n'ouvre pas la bouche.

Je suis devenu semblable à un homme qui n'entend point; et qui n'a point de répliques dans sa bouche.

Parce que j'ai espéré en vous, Seigneur, vous m'exaucerez, Seigneur mon Dieu.

Parce que j'ai dit : que mes ennemis ne se réjouissent jamais à mon sujet ; et tandis que mes pieds étaient chancelants, ils ont parlé avec orgueil à mon sujet.

Parce que je suis prêt à souffrir des châtiments, et que ma douleur est continuellement devant mes yeux.

Quóniam iniquitátem meam annuntiábo : * et cogitábo pro peccáto meo.

Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt super me : * et multipli-cáti sunt qui odérunt me iníque.

Qui retríbuunt mala pro bonis, detrahébant mihi : * quóniam sequébar bonitátem.

Ne derelínquas me Dómine Deus meus : * ne discésseris a me.

Inténde in adjutórium meum, * Dómine Deus salútis meae.

Glória Patri, etc.

Psaume l.

VISERERE mei Deus, * secún-dum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitúdinem miserationum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea : * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci : * ut justificéris in sermóni-bus tuis, et vincas cum judicáris.

Parce que je publierai mon iniquité, et que je penserai à mon péché.

Mais mes ennemis vivent, et ils se sont fortifiés contre moi : et le nombre de ceux qui me haïssent injustement s'est beaucoup accru.

Ceux qui rendent les maux pour les biens, me déchiraient, parce que je m'attachais au bien.

Ne m'abandonnez pas, Seigneur, mon Dieu, ne vous retirez pas de moi.

Hâtez-vous de me secourir, Seigneur, Dieu de mon salut.

Gloire au Père, etc.

Psaume 50.

Ayez pitié de moi, ô Dieu, selon votre grande miséricorde.

Et effacez mon iniquité selon la multitude de vos bontés.

Lavez-moi de plus en plus de mon iniquité, et purifiez-moi de mon péché.

Parce que je connais mon iniquité, et que j'ai toujours mon péché devant mes yeux.

J'ai péché devant vous seul, et j'ai fait le mal en votre présence, de sorte que vous serez reconnu juste dans vos paroles et que vous serez victorieux, lorsqu'on jugera de votre conduite.

Ecce enim in iniquitatibus concéptus sum : * et in peccatis concépit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti : * incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.

Aspérges me hyssopo, et mundabor : * lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gáudium et laetitiam : * et exultabunt ossa humiliata.

Avérte fáciem tuam a peccatis meis : * et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me Deus : * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Ne projicias me a fácie tua : * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi laetitiam salutáris tui : * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas : * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus Deus, Deus salútis meae : * et exultabit lingua mea justitiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries : * et os meum annuntiabit laudem tuam.

Car vous savez que j'ai été formé dans l'iniquité, et que ma mère m'a conçu dans le péché.

Car vous avez aimé la vérité, et vous m'avez révélé les secrets et les mystères de votre sagesse.

Vous m'arroserez avec l'hysope et je serai purifié, vous me laverez et je deviendrai plus blanc que la neige.

Vous ferez entendre à mon cœur une parole de consolation et de joie, et mes os humiliés tressailleront d'allégresse.

Détournez votre face de dessus mes péchés, et effacez toutes mes iniquités.

Créez en moi, ô Dieu, un cœur pur, et renouvez un esprit droit dans mes entrailles.

Ne me rejetez pas de devant votre face, et ne retirez pas de moi votre Esprit saint.

Rendez-moi la joie qui naît de votre salut; et affermissez-moi par votre esprit souverain.

J'enseignerai vos voies aux méchants, et les impies se convertiront à vous.

Délivrez-moi du sang que j'ai versé, ô Dieu, le Dieu de mon salut; et ma langue publierá avec joie votre justice.

Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres, et ma bouche publierá vos louanges.

Quóniam si voluisses sacrificium,
dedísssem útique : * holocáustis non
delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribu-
látus : * cor contrítum, et humiliátum
Deus non despícies.

Benígne fac Dómine in bona vo-
luntáte tua Sion : * ut aedificéntur
muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justí-
tiae, oblationes, et holocáusta : *
tunc impónent super altáre tuum
vítulos.

Glória Patri, etc.

Psaume ci.

DOMINE exáudi oratióнем me-
am : * et clamor meus ad te
véniat.

Non avértas fáciem tuam a me : *
in quacúmque die tríbular, inclína ad
me aurem tuam.

In quacúmque die invocávero te, *
velóciter exáudi me.

Quia defecérunt sicut fumus dies
mei : * et ossa mea sicut crémium
aruérunt.

Percússus sum ut foenum, et áruit
cor meum : * quia oblítus sum comé-
dere panem meum.

Que si vous aviez souhaité un sacrifice, je vous l'aurais offert certainement : mais vous n'auriez pas les holocaustes pour agréables.

Le sacrifice que Dieu désire est un esprit brisé de douleur : vous ne dédaignerez pas, ô Dieu, un cœur contrit et humilié.

Traitez favorablement Sion, ô Seigneur, dans votre bonne volonté, afin que les murs de Jérusalem soient bâties.

Alors vous agréerez un sacrifice de justice, les oblations et les holocaustes, alors on mettra des veaux sur votre autel pour vous les offrir. Gloire au Père, etc.

Psaume 101.

Seigneur, exaucez ma prière, et que mes cris viennent jusqu'à vous.

Ne détournez point votre visage de moi : en quelque jour que je sois affligé, inclinez vers moi votre oreille.

En quelque jour que je vous invoque, exaucez-moi promptement.

Car mes jours se sont évanouis comme la fumée, et mes os se sont desséchés comme une broutille.

J'ai été frappé comme l'herbe et mon cœur s'est desséché, parce que j'ai oublié de manger mon pain.

A force de gémir, mes os se sont collés à ma peau.

A voce gémitus mei * adhaesit os
meum carni meae.

Símilis factus sum pellicáno soli-
túdinis : * factus sum sicut nyctíco-
rax in domicílio.

Vigilávi, * et factus sum sicut pas-
ser solitárius in tecto.

Tota die exprobrábant mihi inimí-
ci mei : * et qui laudábant me ad-
vérum me jurábant.

Quia cínerem tamquam panem
manducábam,* et potum meum cum
fletu miscébam.

A fácie irae et indignatiónis tuae : *
quia elevans allisísti me.

Dies mei sicut umbra declinavé-
runt : * et ego sicut foenum árui.

Tu autem Dómine in aetérnum
pérmaries : * et memoriále tuum in
generatióne et generatióne.

Tu exúrgens miseréberis Sion : *
quia tempus miseréndi ejus, quia ve-
nit tempus.

Quóniam placuérunt servis tuis
lápides ejus : * et terrae ejus misere-
búntur.

Et timébunt Gentes nomen tuum
Dómine, * et omnes reges terrae
glóriam tuam.

Je suis devenu semblable au pélican du désert, je suis devenu comme le hibou dans sa demeure.

J'ai veillé, et j'étais comme le passereau solitaire sur un toit.

Durant tout le jour, mes ennemis m'outrageaient et ceux qui me louaient auparavant faisaient des imprécations contre moi.

Parce que je mangeais la cendre comme le pain et que je mêlais mes larmes avec mon breuvage.

A la vue de votre colère et de votre indignation; parce qu'en m'élevant vous m'avez brisé.

Mes jours ont décliné comme l'ombre, et j'ai séché comme l'herbe.

Pour vous, Seigneur, vous subsistez éternellement : et votre souvenir passera de race en race.

Vous vous lèverez et vous aurez pitié de Sion, parce que le temps est venu, le temps d'avoir pitié d'elle.

Parce que ses pierres ont été agréables à vos serviteurs, et qu'à la vue de sa terre, ils seront attendris.

Et les nations craindront votre nom, Seigneur, et tous les rois de la terre réverront votre gloire.

Quia aedificávit Dóminus Sion : *
et vidébitur in glória sua.

Respéxit in oratióne humílium : *
et non sprevit precem eórum.

Scribántur haec in generatióne
áltera : * et pópulus, qui creábitur,
laudábit Dóminum :

Quia prospéxit de excélsso sancto
suo : * Dóminus de coelo in terram
aspéxit :

Ut audíret gémitus compeditó-
rum : * ut sólveret fílios interemptó-
rum :

Ut annúntient in Sion nomen Dó-
mini : * et laudem ejus in Jerúsalem.

In conveniéndo pópulos in unum : *
et reges ut sérviant Dómino.

Respóndit ei in via virtútis suae : *
Paucitátem diérum meórum núnctia
mihi.

Ne révoces me in dimídio diérum
meórum : * in generatióne et gene-
ratióne anni tui.

Inítio tu Dómine terram fundá-
sti : * et ópera mánum tuárum sunt
coeli.

Ipsi peribunt, tu autem pérmá-
nes : * et omnes sicut vestiméntum
veteráscent.

Parce que le Seigneur a bâti Sion, et qu'il sera vu dans sa gloire.

Il a regardé la prière des humbles, et il n'a point méprisé leur demande.

Que ces choses soient écrites pour une autre génération, afin que le peuple qui viendra après, loue le Seigneur.

Parce qu'il a regardé du haut de son lieu saint; le Seigneur a regardé du ciel sur la terre.

Pour entendre les gémissements de ceux qui étaient dans les liens, pour délivrer les enfants de ceux qui avaient été tués.

Afin qu'ils annoncent dans Sion le nom du Seigneur, et sa louange dans Jérusalem.

Lorsque les peuples et les rois s'assembleront pour servir le Seigneur.

Il dit à Dieu au milieu de sa force, faites-moi connaître le petit nombre de mes jours.

Ne me rappelez pas, lorsque je n'ai que la moitié de mes jours; vos années s'étendent à toutes les générations.

Au commencement, Seigneur, vous avez fondé la terre, et les cieux sont les ouvrages de vos mains.

Pour eux, ils périront; mais vous, vous subsistez toujours, et tous ils vieilliront comme un vêtement.

Et sicut opertórium mutábis eos,
et mutabúntur: * tu autem idem ipse
es, et anni tui non defícient.

Fílli servórum tuórum habitá-
bunt : * et semen eórum in saeculum
dirigétur.

Glória Patri, etc.

Psaume cxxix.

DE profúndis clamávi ad te
Dómine : * Dómine exáudi
vocem meam :

Fiant aures tuae intendéntes, * in
vocem deprecationis meae.

Si iniquítates observáveris Dó-
mine : * Dómine quis sustinébit ?

Quia apud te propitiatio est : * et
propter legem tuam sustinui te Dó-
mine.

Sustínuit ánima mea in verbo
ejus : * sperávit ánima mea in Dó-
mino.

A custódia matutína usque ad no-
ctem : * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericór-
dia : * et copiosa apud eum redém-
ptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómni-
bus iniquítibus ejus.

Glória Patri, etc.

Et vous les changerez comme un habit
dont on se couvre, et ils seront changés;
mais vous, vous êtes toujours le même et
vos années ne passeront point.

Les enfants de vos serviteurs auront une
habitation permanente, et leur race sera
stable éternellement.

Gloire au Père, etc.

Psaume 129.

Du fond des abîmes j'ai crié vers vous,
Seigneur : Seigneur, écoutez ma voix.

Que vos oreilles se rendent attentives à
la voix de mon ardente prière.

Si vous observez, Seigneur, nos iniqui-
tés, Seigneur qui subsistera devant vous ?

Mais vous êtes plein de miséricorde :
et j'ai espéré en vous, Seigneur, à cause
de votre loi.

Mon âme s'est soutenue par la parole
du Seigneur ; mon âme a espéré au Sei-
gneur.

Que depuis la pointe du jour jusqu'à la
nuit, Israël espère au Seigneur.

Parce que le Seigneur est plein de misé-
ricorde ; et qu'on trouve en lui une abon-
dante rédemption.

Et lui-même rachètera Israël de toutes
ses iniquités.

Gloire au Père, etc.

Psaume cxlii.

DOMINE exáudi oratióinem meam : áuribus pérçipe obsercatióinem meam in veritáte tua : * exáudi me in tua justitia.

Et non intres in judícum cum servo tuo : * quia non justificábitur in conspéctu tuo omnis vivens.

Quia persecútus est inimícus ánimam meam : * humiliávit in terra vitam meam.

Collocávit me in obscúris sicut mórtuos saeculi : * et anxiátus est super me spíritus meus, in me turbá-tum est cor meum.

Memor fui diérum antiquórum, meditátus sum in ómnibus opéribus tuis : * in factis mánum tuárum meditábar.

Expándi manus meas ad te : * ánima mea sicut terra sine aqua tibi :

Velóciter exáudi me Dómine : * defécit spíritus meus.

Non avértas fáciem tuam a me : * et símilis ero descendéntibus in lacum.

Audítam fac mihi mane misericór-diam tuam : * quia in te sperávi.

Psaume 142.

Seigneur exaucez ma prière, prêtez l'oreille à ma supplication selon votre vérité ; exaucez-moi selon votre justice.

Et n'entrez pas en jugement avec votre serviteur, parce que nul homme vivant ne sera trouvé juste devant vous.

Car l'ennemi a poursuivi mon âme ; il a humilié ma vie jusqu'à terre.

Il m'a plongé dans des lieux obscurs, comme ceux qui sont morts depuis plusieurs siècles : et mon âme a été dans l'anxiété sur mon sort et mon cœur a été tout troublé au-dedans de moi.

Je me suis souvenu des jours anciens, j'ai médité sur toutes vos œuvres, je considérais les ouvrages de vos mains.

J'ai étendu mes mains vers vous ; mon âme est en votre présence comme une terre sans eau.

Exaucez-moi promptement, Seigneur ; mon âme est tombée en défaillance.

Ne détournez pas de moi votre visage, de peur que je ne sois semblable à ceux qui descendant dans la fosse.

Faites-moi sentir promptement votre miséricorde, parce que j'ai espéré en vous.

Notam fac mihi viam, in qua
ámbulem : * quia ad te levávi áni-
mam meam.

Eripe me de inimícis meis Dó-
mine, ad te confúgi : * doce me fá-
cere voluntátem tuam, quia Deus
meus es tu.

Spíritus tuus bonus dedúcet me
in terram rectam : * propter no-
men tuum Dómine vivificábis me,
in aequitáte tua.

Edúces de tribulatióne ánimam
meam : * et in misericórdia tua dis-
pérdes inimícos meos.

Et perdes omnes, qui tríbulant
ánimam meam : * quóniam ego ser-
vus tuus sum.

Glória Patri, etc.

Ant. Ne reminiscáris Dómine
delícta nostra, vel paréntum nostró-
rum, neque vindíctam sumas de pec-
cátis nostris.

Faites-moi connaître la voie dans laquelle je dois marcher, parce que j'ai élevé mon âme vers vous.

Délivrez-moi de mes ennemis, Seigneur, c'est à vous que j'ai eu recours ; enseignez-moi à faire votre volonté, parce que vous êtes mon Dieu.

Votre esprit qui est bon, me conduira par une voie droite : vous me ferez vivre, Seigneur, pour la gloire de votre nom, dans votre justice.

Vous retirerez mon âme de la tribulation, et dans votre miséricorde vous détruirez mes ennemis.

Et vous perdrez tous ceux qui persécutent mon âme ; parce que je suis votre serviteur.

Gloire au Père, *etc.*

Ant. Ne vous souvenez point, Seigneur, de nos fautes, ni de celles de nos parents ; et ne tirez pas vengeance de nos péchés.



Litanies des Saints.



YRIE élison. Christe élison. Kyrie élison. Christe audinos. Christe exáudi nos.
Pater de coelis Deus, misérere nobis.

Fili Redémptor mundi Deus, misérere nobis.

Spíritus sancte Deus, miserére nobis.
Sancta Trinitas unus Deus, miserére nobis.

Sancta María, ora pro nobis.

Sancta Dei Génitrix, ora.

Sancta Virgo Vírginum, ora.

Sancte Míchaël, ora.

Sancte Gábriel, ora.

Sancte Ráphaél, ora.

Omnes sancti Angeli et Archángeli,
oráte pro nobis.

Omnes sancti beatórum spirítuum
órdines, oráte.

Sancte Joánnes Baptista, ora.

Sancte Joseph, ora pro nobis.

LITANIES DES SAINTS.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Jésus-Christ, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Jésus-Christ, écoutez-nous.

Jésus-Christ, exaucez-nous.

Père céleste, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.

Fils, Rédempteur du monde, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.

Esprit-Saint, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.

Sainte Trinité, qui êtes un seul Dieu, ayez pitié de nous.

Sainte Marie, priez pour nous.

Sainte Mère de Dieu, priez.

Sainte Vierge des vierges, priez.

Saint Michel, priez.

Saint Gabriel, priez.

Saint Raphaël, priez.

Tous les saints Anges et Archanges, priez.

Tous les saints ordres des Esprits bienheureux, priez pour nous.

Saint Jean-Baptiste, priez.

Saint Joseph, priez pour nous.

Omnes sancti Patriarchae et Prophetae,	oráte pro nobis.
Sancte Petre,	ora pro nobis.
Sancte Paule,	ora.
Sancte Andréa,	ora.
Sancte Jacóbe,	ora.
Sancte Joánnes,	ora.
Sancte Thoma,	ora.
Sancte Jacóbe,	ora.
Sancte Philíppe,	ora.
Sancte Bartholomaee,	ora.
Sancte Matthaei,	ora.
Sancte Simon,	ora.
Sancte Thaddaee,	ora.
Sancte Mathía,	ora.
Sancte Bárnaba,	ora.
Sancte Luca,	ora.
Sancte Marce,	ora.
Omnes sancti Apóstoli et Evangelistae,	oráte pro nobis.
Omnes sancti Discípuli Dómini,	
oráte pro nobis.	
Omnes sancti Innocéntes,	oráte.
Sancte Stéphane,	ora.
Sancte Laurénti,	ora.
Sancte Vincénti,	ora.
Sancti Fabiáne et Sebastiáne,	oráte.
Sancti Joánnes et Paule,	oráte.
Sancti Cosma et Damiáne,	oráte.

Tous les saints Patriarches et Prophètes,
priez pour nous.

Saint Pierre,	priez.
Saint Paul,	priez.
Saint André,	priez.
Saint Jacques,	priez.
Saint Jean,	priez.
Saint Thomas,	priez.
Saint Jacques,	priez.
Saint Philippe,	priez.
Saint Barthélemy,	priez.
Saint Matthieu,	priez.
Saint Simon,	priez.
Saint Thaddée	priez.
Saint Mathias,	priez.
Saint Barnabé,	priez.
Saint Luc,	priez.
Saint Marc,	priez.

Tous les saints Apôtres et Evangélistes,
priez pour nous.

Tous les saints Disciples du Seigneur,
priez pour nous.

Tous les saints Innocents,	priez.
Saint Etienne,	priez.
Saint Laurent,	priez.
Saint Vincent,	priez.
Saint Fabien et saint Sébastien,	priez.
Saint Jean et saint Paul,	priez.
Saint Côme et saint Damien,	priez.

Sancti Gervási et Protási, oráte pro nobis.

Omnès sancti Mártyres, oráte.

Sancte Silvéster, ora pro nobis.

Sancte Gregóri, ora.

Sancte Ambrósi, ora.

Sancte Augustíne, ora.

Sancte Hierónyme, ora.

Sancte Martíne, ora.

Sancte Nicoláe, ora.

Omnès sancti Pontífices et Confessóres, oráte pro nobis.

Omnès sancti Doctóres, oráte.

Sancte Antóni, ora.

Sancte Benedícte, ora.

Sancte Bernárde, ora.

Sancte Domínice, ora.

Sancte Francísce, ora.

Omnès sancti Sacerdótes et Levítæ, oráte pro nobis.

Omnès sancti Mónachi et Eremítæ, oráte pro nobis.

Sancta María Magdaléna, ora.

Sancta Agatha, ora.

Sancta Lúcia, ora.

Sancta Agnes, ora.

Sancta Caecília, ora.

Sancta Catharína, ora.

Sancta Anastásia, ora pro nobis.

Saint Gervais et saint Protais, priez pour nous.

Tous les saints Martyrs, priez.

Saint Silvestre, priez.

Saint Grégoire, priez.

Saint Ambroise, priez.

Saint Augustin, priez.

Saint Jérôme, priez.

Saint Martin, priez.

Saint Nicolas, priez.

Tous les saints Pontifes et Confesseurs, priez pour nous.

Tous les saints Docteurs, priez.

Saint Antoine, priez.

Saint Benoit, priez.

Saint Bernard, priez.

Saint Dominique, priez.

Saint François, priez.

Tous les saints Prêtres et Lévites, priez pour nous.

Tous les saints Moines et Ermites, priez pour nous.

Sainte Marie-Magdeleine priez.

Sainte Agathe, priez.

Sainte Lucie, priez.

Sainte Agn s, priez.

Sainte C cile, priez.

Sainte Catherine, priez.

Sainte Anastasie, priez.

Omnes sanctae Vírgines et Víduae,
 oráte pro nobis.
 Omnes Sancti et Sanctae Dei, inter-
 cédite pro nobis.
 Propítius esto, Parce nobis Dómine.
 Propítius esto, Exáudi nos Dómine.
 Ab omni malo, Líbera nos Dómine.
 Ab omni peccáto, líbera.
 Ab ira tua, líbera.
 A subitánea et improvísa morte,
 líbera nos Dómine.
 Ab insídiis diáboli, líbera.
 Ab ira, et ódio, et omni mala volun-
 tate, líbera.
 A spíritu fornicatiónis, líbera.
 A fúlgure et tempestáte, líbera.
 A flagélo terrae motus, líbera.
 A peste, fame et bello, líbera.
 A morte perpétua, líbera.
 Per mystérium sanctae incarnatiónis
 tuae, líbera.
 Per advéntum tuum, líbera.
 Per nativitatēm tuam, líbera.
 Per baptísmum, et sanctum jejúnium
 tuum, líbera.
 Per crucem et passiónem tuam, lí-
 bera nos Dómine.
 Per mortem et sepultúram tuam,
 líbera nos Dómine.

Toutes les saintes Vierges et Veuves, priez pour nous.

Tous les Saints et les Saintes de Dieu, intercédez pour nous.

Soyez propice, pardonnez-nous, Seigneur.

Soyez propice, exaucez-nous, Seigneur.

De tout mal, délivrez-nous, Seigneur.

De tout péché, délivrez.

De votre colère, délivrez.

De la mort subite et imprévue, délivrez.

Des embûches du démon, délivrez.

De la colère, de la haine, et de toute mauvaise volonté, délivrez-nous, Seigneur.

De l'esprit d'impureté, délivrez.

De la foudre et des tempêtes, délivrez.

Du fléau des tremblements de terre, délivrez-nous, Seigneur.

De la peste, de la famine, et de la guerre, délivrez-nous, Seigneur.

De la mort éternelle, délivrez.

Par le mystère de votre sainte incarnation, délivrez-nous, Seigneur.

Par votre avénement, délivrez.

Par votre naissance, délivrez.

Par votre baptême et votre saint jeûne, délivrez-nous, Seigneur.

Par votre croix et votre passion, délivrez.

Par votre mort et votre sépulture, délivrez-nous, Seigneur.

Per sanctam resurrectionem tuam,
libera nos Domine.

Per admirabilem ascensionem tuam,
libera nos Domine.

Per adventum Spiritus sancti Paracleti, libera nos Domine.

In die iudicii, libera nos Domine.

Peccatores, Te rogamus audi nos.

Ut nobis parcas, te rogamus.

Ut nobis indulgeas, te rogamus.

Ut ad veram poenitentiam nos perducere digneris, te rogamus.

Ut Ecclesiam tuam sanctam regere et conservare digneris, te rogamus.

Ut dominum apostolicum et omnes ecclesiasticos ordines in sancta religione conservare digneris, te rogamus audi nos.

Ut inimicos sanctae Ecclesiae humiliare digneris, te rogamus.

Ut regibus et principibus christianis pacem et veram concordiam donare digneris, te rogamus.

Ut cuncto populo christiano pacem et unitatem largiri digneris, te rogamus audi nos.

Ut nos metipsos in tuo sancto servitio confortare et conservare digneris, te rogamus audi nos.

Par votre sainte résurrection, délivrez-nous, Seigneur.

Par votre admirable ascension, délivrez.

Par l'avénement du Saint-Esprit consolateur, délivrez-nous, Seigneur.

Au jour du jugement, délivrez.

Pécheurs, nous vous en prions, écoutez-nous.

Epargnez-nous, Seigneur, nous vous en prions, écoutez-nous.

Usez d'indulgence envers nous, nous vous en prions, écoutez-nous.

Daignez nous conduire à une vraie pénitence, nous vous en prions, écoutez-nous.

Daignez gouverner et conserver votre sainte Eglise, nous vous en prions.

Daignez conserver dans la sainte religion le souverain Pontife et tous les ordres ecclésiastiques, nous vous en prions.

Daignez humilier les ennemis de la sainte Eglise, nous vous en prions, écoutez-nous.

Daignez donner aux rois et aux princes chrétiens, la paix et une véritable concorde, nous vous en prions, écoutez-nous.

Daignez accorder à tout le peuple chrétien la paix et l'unité, nous vous en prions.

Daignez nous fortifier et nous conserver nous-mêmes dans votre saint service, nous vous en prions, écoutez-nous.

**Ut mentes nostras ad coeléstia desi-
dária érigas, te rogámus audi
nos.**

**Ut ómnibus benefactóribus nostris
sempitérna bona retríbuas, te ro-
gámus audi nos.**

**Ut ánimas nostras, fratrum, pro-
pinquórum, et benefactórum no-
strórum ab aetérna damnatióne
erípias, te rogámus audi nos.**

**Ut fructus terrae dare et conserváre
dignéris, te rogámus audi nos.**

**Ut ómnibus fidélibus defúnctis ré-
quiem aetérnam donáre dignéris,
te rogámus audi nos.**

**Ut nos exaudíre dignéris, te rogá-
mus audi nos.**

**Fili Dei, te rogámus audi nos.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
Parce nobis Dómine.**

**Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
Exáudi nos Dómine.**

**Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
Miserére nobis.**

**Christe audi nos. Christe exáudi
nos.**

**Kyrie eléison. Christe eléison. Ky-
rie eléison.**

Pater noster, à voix basse.

Élevez nos âmes aux désirs du ciel, nous vous en prions, écoutez-nous.

Récompensez tous nos bienfaiteurs, en leur donnant les biens éternels, nous vous en prions, écoutez-nous.

Préservez de la damnation éternelle nos âmes et celles de nos frères, de nos proches, et de nos bienfaiteurs, nous vous en prions, écoutez-nous.

Daignez donner et conserver les fruits de la terre, nous vous en prions, écoutez-nous.

Daignez donner le repos éternel à tous les fidèles défunts, nous vous en prions.

Daignez nous exaucer, n. v. e. p.

Fils de Dieu, nous vous en prions, écoutez-nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous, Seigneur.

Jésus-Christ, écoutez-nous.

Jésus-Christ, exaucez-nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Jésus-Christ, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Notre Père, à voix basse.

V. Et ne nos indúcas in tentatiō-
nem. R. Sed líbera nos a malo.

Psaume Ixix.

DEUS in adjutórium meum in-
ténde: * Dómine ad adju-
vandum me festína.

Confundántur, et revereántur, *
qui quaerunt ánimam meam :

Avertántur retrórsum, et erubé-
scant, * qui volunt mihi mala :

Avertántur statim erubescéntes, *
qui dicunt mihi : Euge, euge.

Exúltent et laeténtur in te omnes
qui quaerunt te, * et dicant semper:
Magnificétur Dóminus : qui díligunt
salutáre tuum.

Ego vero egénus, et pauper sum: *
Deus áduja me.

Adjútor meus, et liberátor meus
es tu : * Dómine ne moréris.

Glória Patri, etc.

V. Salvos fac servos tuos. R. Deus
meus sperántes in te.

V. Esto nobis Dómine turris for-
titúdinis. R. A fácie inimíci.

V. Nihil profíciat inimícus in no-
bis. R. Et fílius iniquitátis non ap-
pónat nocére nobis.

V. Et ne nous laissez pas tomber en tentation. R^y. Mais délivrez-nous du mal.

Psaume 69.

Mon Dieu, venez à mon aide ; Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Qu'ils soient confondus et couverts de honte, ceux qui cherchent à m'ôter la vie.

Qu'ils retournent en arrière et qu'ils rougissent, ceux qui veulent m'accabler de maux.

Qu'ils reculent aussitôt en rougissant, ceux qui me disent des paroles de raillerie.

Mais qu'ils se réjouissent en vous et soient transportés de joie, ceux qui vous cherchent, et qu'ils disent sans cesse, ceux qui aiment votre salut : Que le Seigneur soit glorifié.

Pour moi, je suis pauvre et dans l'indigence : ô Dieu, aidez-moi.

Vous êtes mon protecteur et mon libérateur ; Seigneur, ne tardez pas davantage.

Gloire au Père, *etc.*

V. Sauvez vos serviteurs. R^y. Qui espèrent en vous, mon Dieu.

V. Soyez-nous, Seigneur, une forteresse. R^y. Contre l'ennemi.

V. Que l'ennemi n'ait aucun avantage sur nous. R^y. Et que l'enfant d'iniquité ne puisse nous nuire.

V. Dómine non secúndum pec-
cata nostra fáciás nobis. R. Neque
secúndum iniquitátes nostras retrí-
buas nobis.

V. Orémus pro Pontífice nostro N.
R. Dóminus consérvet eum, et viví-
ficet eum, et beátum fáciat eum in
terra, et non tradat eum in ánimam
inimicórum ejus.

V. Orémus pro benefactóribus no-
stris. R. Retribúere dignáre Dómi-
ne ómnibus nobis bona faciéntibus
propter nomen tuum vitam aetér-
nam. Amen.

V. Orémus pro fidélibus defún-
ctis. R. Réquiem aetérnam dona eis
Dómine : et lux perpétua lúceat
eis.

V. Requiéscant in pace. R. Amen.

V. Pro frátribus nostris abséntibus.
R. Salvos fac servos tuos, Deus
meus, sperántes in te.

V. Mitte eis Dómine auxílium de
sancto. R. Et de Sion tuére eos.

V. Dómine exáudi oratióñem me-
am. R. Et clamor meus ad te vé-
niat.

V. Dóminus vobíscum. R. Et cum
spíritu tuo.

V. Seigneur, ne nous traitez pas selon nos péchés. R^y. Et ne nous donnez pas ce que nos iniquités méritent.

V. Prions pour notre Pontife, N.
R^y. Que le Seigneur le conserve et lui donne la vie; qu'il le rende heureux sur la terre, et ne l'abandonne point à la malice de ses ennemis.

V. Prions pour nos bienfaiteurs. R^y. Daignez, Seigneur, récompenser tous ceux qui nous font du bien, pour votre nom, en leur donnant la vie éternelle. Ainsi soit-il.

V. Prions pour les fidèles défunts.
R^y. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel; et que la lumière brille à jamais sur eux.

V. Qu'ils reposent en paix. R^y. Ainsi soit-il.

V. Pour nos frères absents. R^y. Sauvez, mon Dieu, vos serviteurs, qui espèrent en vous.

V. Envoyez-leur, Seigneur, votre secours de votre sanctuaire. R^y. Et protégez-les du haut de Sion.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Le Seigneur soit avec vous. R^y. Et avec votre esprit.

Orémus.

DEUS, cui próprium est miseréri semper et párcere : súscipe deprecationem nostram ; ut nos, et omnes fámulos tuos, quos delictórum caténa constríngit, miseráatio tuae pietatis cleménter absolvat.

EXAUDI, quaesumus Dómine, súpplicum preces, et confitén-tium tibi parce peccátis : ut páriter nobis indulgentiam tríbuas benígnus et pacem.

INEFFABILEM nobis, Dómine, misericórdiam tuam cleménter osténde : ut simul nos et a peccátis ómnibus éxuas, et a poenis, quas pro his merémur, erípias.

DEUS, qui culpa offénderis, poeni-téntia placáris : preces pópuli tui supplicántis propítius respice ; et flagélla tuae iracúndiae, quae pro peccátis nostris merémur, avérte.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro N. et dírige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salútis aetérnae : ut te donánte, tibi plácita cúpiat, et tota virtúte perfíciat.

Prions.

O Dieu, dont le propre est la miséricorde et l'indulgence, recevez notre prière. Que nous et tous vos serviteurs qu'étreint la chaîne du péché, nous soyons délivrés par votre miséricorde et votre clémence bonté.

Daignez, Seigneur, exaucer nos supplications et pardonner nos fautes à nous qui en faisons l'aveu, et dans votre bonté, accordez-nous en même temps le pardon et la paix.

Montrez-nous, Seigneur plein de clémence, votre ineffable miséricorde, afin que nous soyons à la fois délivrés de nos péchés, et exemptés des peines qu'ils nous ont méritées.

O Dieu, que la faute offense, et que la pénitence apaise, écoutez favorablement les prières de votre peuple suppliant, et détournez les fléaux de votre colère que nous méritons pour nos péchés.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de notre serviteur, notre Pontife, N. et conduisez-le suivant votre clémence, dans la voie du salut éternel, afin que par votre grâce, il désire ce qui vous plait, et emploie toutes ses forces à l'accomplir.

DEUS, a quo sancta desideria,
recta consilia, et justa sunt
ópera : da servis tuis illam, quam
mundus dare non potest, pacem ;
ut et corda nostra mandatis tuis
dedita, et hóstium sublata formí-
dine, témpora sint tua protecțióne
tranquilla.

URE igne sancti Spíritus renes
nosotros, et cor nostrum Dómi-
ne : ut tibi casto córpore serviámus,
et mundo corde placeámus.

EIDEILIUM Deus ómnium Cóndi-
tor et Redémptor, animábus
famulórum famularúmque tuárum
remissiónem cunctórum tribue pec-
catórum : ut indulgentiam, quam
semper optavérunt, piis supplicatió-
nibus consequántur.

ACTIONES nostras, quae sumus
Dómine, aspirando praeveni,
et adjuvando proséquere : ut cuncta
nostra oratio et operatio a te semper
incípiat, et per te coepita finiátur.

OMNIPOTENS sempiterne Deus,
qui vivórum domináris simul
et mortuórum, omniúmque miseré-
ris, quos tuos fide et ópere futúros
esse praenóscis : te súpplices exorá-

O Dieu, qui êtes la source des saints désirs, des bons desseins et des actions justes, accordez à vos serviteurs cette paix que le monde ne peut donner, afin que nos cœurs s'attachent à vos commandements, et que délivrés de la crainte des ennemis, nous ayons des jours tranquilles, sous votre protection.

Brûlez, Seigneur, nos reins et nos cœurs par le feu de l'Esprit-Saint, afin que nous vous servions avec un corps chaste, et que nous vous soyons agréables par la pureté de nos âmes.

O Dieu, Créateur et Rédempteur de tous les fidèles, accordez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes, la rémission de tous leurs péchés, afin que par nos prières charitables elles obtiennent le pardon qu'elles ont toujours désiré.

Que votre grâce, nous vous en prions, Seigneur, prévienne nos actions en les inspirant, et les achève en nous aidant, afin que chacune de nos prières et de nos œuvres commence toujours par vous, et que commencée par vous, elle finisse de même.

Dieu tout-puissant et éternel, souverain maître des vivants et des morts, qui faites miséricorde à tous ceux que vous savez devoir être à vous par leur foi et leurs

mus, ut pro quibus effundere preces
decrévimus, quosque vel praesens
saeculum adhuc in carne rétinet, vel
futúrum jam exútus córpore suscépit,
intercedéntibus ómnibus Sanctis
tuis, pietatis tuae cleméntia ómnia
delictórum suórum véniam conse-
quántur. Per Dóminum nostrum.

V. Dóminus vobíscum. R. Et cum
spíritu tuo.

V. Exáudiat nos omnípotens et
misericors Dóminus. R. Amen.

V. Et fidélium ánimae per mis-
ericordiam Dei requiéscant in pace.
R. Amen.

Litanies
DU S. NOM DE JÉSUS.



KYRIE eléison. Christe elé-
son. Kyrie eléison. Jesu
audi nos. Jesu exáudi nos.
Pater de coelis Deus, mi-
serére nobis.
Fili Redémptor mundi Deus, mi-
serére nobis.
Spíritus sancte Deus, miserére no-
bis.

œuvres, nous vous en supplions: à ceux pour qui nous avons l'intention de prier, soit que vivant dans le temps présent, ils soient encore retenus dans leur chair mortelle, soit que dépoillés de leur corps, ils soient déjà entrés dans l'autre vie, accordez-leur, dans votre clémence bonté, par l'intercession de tous les Saints, le pardon de tous leurs péchés. Par notre Seigneur.

¶. Le Seigneur soit avec vous. R/. Et avec votre esprit.

¶. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous exauce. R/. Ainsi soit-il.

¶. Et que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R/. Ainsi soit-il.

Litanies

DU S. NOM DE JÉSUS.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus, écoutez-nous. Jésus, exaucez-nous.

Père céleste, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.

Fils, Rédempteur du monde, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.

Esprit-Saint, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.

Sancta Trinitas unus Deus, miserere nobis.

Jesu Fili Dei vivi,	miserere.
Jesu splendor Patris,	miserere.
Jesu candor lucis aeternae,	miserere.
Jesu rex gloriae,	miserere.
Jesu sol justitiae,	miserere.
Jesu Fili Mariae Virginis,	miserere.
Jesu amabilis,	miserere.
Jesu admirabilis,	miserere.
Jesu Deus fortis,	miserere.
Jesu pater futuri saeculi,	miserere.
Jesu magni consilii Angele,	miserere.
Jesu potentissime,	miserere.
Jesu patientissime,	miserere.
Jesu obedientissime,	miserere.
Jesu mitis et humilis corde,	miserere.
Jesu amator castitatis,	miserere.
Jesu amator noster,	miserere.
Jesu Deus pacis,	miserere.
Jesu auctor vitae,	miserere.
Jesu exemplar virtutum,	miserere.
Jesu zelator animarum,	miserere.
Jesu Deus noster,	miserere.
Jesu refugium nostrum,	miserere.
Jesu pater pauperum,	miserere.
Jesu thesaurus fidelium,	miserere.
Jesu bone pastor,	miserere.
Jesu lux vera,	miserere nobis.

Litanies du S. Nom de Jésus. 76

Sainte Trinité, qui êtes un seul Dieu,
ayez pitié de nous.

Jésus, Fils du Dieu vivant, ayez pitié.

Jésus, splendeur du Père, ayez pitié.

Jésus, pureté de la lumière éternelle, ayez
pitié de nous.

Jésus, roi de gloire, ayez pitié.

Jésus, soleil de justice, ayez pitié.

Jésus, Fils de la Vierge Marie, ayez pitié.

Jésus aimable, ayez pitié.

Jésus admirable, ayez pitié.

Jésus, Dieu fort, ayez pitié.

Jésus, père du siècle à venir, ayez pitié.

Jésus, ange du grand conseil, ayez pitié.

Jésus très-puissant, ayez pitié.

Jésus très-patient, ayez pitié.

Jésus très-obéissant, ayez pitié.

Jésus doux et humble de cœur, ayez pitié.

Jésus, qui aimez la chasteté, ayez pitié.

Jésus, qui nous aimez, ayez pitié.

Jésus, Dieu de paix, ayez pitié.

Jésus, auteur de la vie, ayez pitié.

Jésus, modèle des vertus, ayez pitié.

Jésus, zélateur des âmes, ayez pitié.

Jésus, notre Dieu, ayez pitié.

Jésus, notre refuge, ayez pitié.

Jésus, père des pauvres, ayez pitié.

Jésus, trésor des fidèles, ayez pitié.

Jésus, bon pasteur, ayez pitié de nous.

77 Litanies du S. Nom de Jesus.

Jesu sapiéntia aetérna, miserére nobis.

Jesu bónitas infiníta, miserére.

Jesu via et vita nostra, miserére.

Jesu gáudium Angelórum, miserére.

Jesu rex Patriarchárum, miserére.

Jesu magíster Apostolórum, miserére nobis.

Jesu doctor Evangelistárum, miserére nobis.

Jesu fortitúdo Mártyrum, miserére.

Jesu lumen Confessórum miserére.

Jesu púritas Vírginum, miserére.

Jesu coróna Sanctórum ómnium, miserére nobis.

Propítius esto, Parce nobis Jesu.

Propítius esto, Exáudi nos Jesu.

Ab omni malo, Líbera nos Jesu.

Ab omni peccáto, líbera.

Ab ira tua, líbera.

Ab insídiis diáboli, líbera.

A spíritu fornicatiónis, líbera.

A morte perpétua, líbera.

A negléctu inspiratiónum tuárum, líbera nos, Jesu.

Per mystérium sanctae incarnatiónis tuae, líbera.

Per nativitátem tuam, líbera.

Per infántiam tuam, líbera.

Litanies du S. Nom de Jésus. 77

Jésus, vraie lumière, ayez pitié de nous.
Jésus, sagesse éternelle, ayez pitié.
Jésus, bonté infinie, ayez pitié.
Jésus, notre voie et notre vie, ayez pitié.
Jésus, joie des Anges, ayez pitié.
Jésus, roi des Patriarches, ayez pitié.
Jésus, maître des Apôtres, ayez pitié.
Jésus, docteur des Evangélistes, ayez pitié de nous.
Jésus, force des Martyrs, ayez pitié.
Jésus, lumière des Confesseurs, ayez pitié.
Jésus, pureté des Vierges, ayez pitié.
Jésus, couronne de tous les Saints, ayez pitié de nous.
Soyez-nous propice, pardonnez-nous,
Jésus.
Soyez-nous propice, exaucez-nous, Jésus.
De tout mal, délivrez-nous, Jésus.
De tout péché, délivrez.
De votre colère, délivrez.
Des embûches du démon, délivrez.
De l'esprit de fornication, délivrez.
De la mort éternelle, délivrez.
Du mépris de vos divines inspirations,
délivrez-nous, Jésus.
Par le mystère de votre sainte incarnation,
délivrez-nous, Jésus.
Par votre naissance, délivrez.
Par votre enfance, délivrez-nous, Jésus.

78 Litanies du S. Nom de Jesus.

Per diviníssimam vitam tuam, libera nos Jesu.
Per labóres tuos, libera.
Per agoniam et passiónem tuam, libera nos Jesu.
Per crucem et derelictiōnem tuam,
libera nos Jesu.
Per languóres tuos, libera.
Per mortem et sepultúram tuam,
libera nos Jesu.
Per resurrectiōnem tuam, libera.
Per ascensiōnem tuam, libera.
Per gáudia tua, libera.
Per glóriam tuam, libera.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
Parce nobis Jesu.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
Exáudi nos Jesu.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
Miserére nobis Jesu.
Jesu audi nos. Jesu exáudi nos.
Orémus.

DOMINE Jesu Christe qui dixisti :
Pétite et accipiétis ; quaerite,
et inveniétis ; pulsáte, et aperiétur vo-
bis : quaesumus, da nobis peténtibus
diviníssimi tui amóris afféctum, ut
te toto corde, ore et ópere diligámus,
et a tua nunquam laude cessémus.

Litanies du S. Nom de Jésus. 78

Par votre vie toute divine, délivrez-nous,
Jésus.

Par vos travaux, délivrez.

Par votre agonie et votre passion, délivrez.

Par votre croix et votre délaissement, délivrez-nous, Jésus.

Par vos souffrances, délivrez.

Par votre mort et par votre sépulture,
délivrez-nous, Jésus.

Par votre résurrection, délivrez.

Par votre ascension, délivrez.

Par vos joies, délivrez.

Par votre gloire, délivrez.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du
monde, pardonnez-nous, Jésus.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du
monde, exaucez-nous, Jésus.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du
monde, ayez pitié de nous, Jésus.

Jésus, écoutez-nous. Jésus, exaucez-nous.
Prions.

Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit :
Demandez et vous recevrez; cherchez et
vous trouverez; frappez et il vous sera
ouvert; accordez à nos prières, que nous
soyons enflammés de votre divin amour,
afin que nous vous aimions de tout cœur,
en paroles et en actions, et que nous ne
cessions jamais de procurer votre gloire.

79 Litanies du S. Nom de Jesus.

SANCTI Nominis tui Dómine
timorem páriter et amorem fac
nos habére perpétuum : quia nun
quam tua gubernatióne destítuis,
quos in soliditaté tuae dilectiōnis in
stítuis. Per Dóminum nostrum Jesum
Christum Fílium tuum : Qui tecum
vivit et regnat in unitatē Spíritus
sancti Deus : per ómnia saecula sae
culorum. K. Amen.



Faites, Seigneur, que nous ayons toujours à la fois, la crainte et l'amour de votre saint Nom, puisque votre providence n'abandonne jamais ceux que vous établissez sur la base solide de votre amour. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ry. Ainsi soit-il.





Benediction ou Salut DU S. SACREMENT.

STROPHES AU S. SACREMENT.



SALUTARIS Hóstia,
Quae coeli pandis ósti-
um :
Bella premunt hostília,
Da robur, fer auxílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória ;
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

ANTIENNE AU S. SACREMENT *composée par S. Thomas d'Aquin.*

AVE, verum corpus natum ex
María Vírgine;
Vere passum, immolátum in cruce
pro hómine;
Cujus latus perforátum unda fluxit
et ságuine.

BÉNÉDICTION OU SALUT DU S. SACREMENT.

Autrefois les saluts se composaient d'hymnes et de psaumes et se terminaient par la bénédiction donnée avec la main, sans aucune exposition du Saint-Sacrement. Aujourd'hui, ils se font d'ordinaire avec exposition et bénédiction du Saint-Sacrement et c'est l'objet principal des chants tirés de la liturgie.

STROPHES AU S. SACREMENT.

O victime du salut, qui ouvrez les portes du ciel, nous succombons sous les attaques de nos ennemis, donnez-nous la force, secourez-nous.

Gloire éternelle au Dieu unique en trois personnes : qu'il nous accorde la vie sans fin dans la patrie. Ainsi soit-il.

ANTIENNE AU S. SACREMENT

composée par S. Thomas d'Aquin.

Salut, ô vrai corps né de la Vierge Marie.

Qui avez vraiment souffert et avez été immolé sur la croix pour les hommes.

Vous, dont le côté percé a versé du sang et de l'eau.

Esto nobis praegustatum mortis in
examine.

O clemens!

O pie!

O Jesu, fili Mariae.

HYMNE.

PANGE lingua gloriosi
Cörperis mystérium,
Sanguinisque pretiosi,
Quem in mundi prétium
Fructus ventris generosi
Rex effudit géntium.

Nobis datus, nobis natus
Ex intácta Vírgine,
Et in mundo conversátus,
Sparso verbi sémine,
Sui moras incolátus
Miro clausit órdine.

In suprémae nocte coenae,
Recúmbens cum frátribus,
Observáta lege plene
Cibis in legálibus,
Cibum turbæ duodénae
Se dat suis mánibus.

Verbum caro, panem verum
Verbo carnem éfficit,
Fitque sanguis Christi merum,
Et si sensus déficit,

Puissions-nous, à la mort, goûter votre présence avant le jugement.

O doux Jésus!

O bon Jésus!

O Jésus, fils de Marie!

HYMNE.

Chante, ô ma langue, le mystère du corps glorieux, et du sang précieux qu'a versé pour la rançon du monde, le Fruit d'un sein fécond, le Roi des nations.

Nous ayant été donné, il naquit pour nous de la Vierge sans tache; ayant habité ce monde et répandu la semence de la parole, il termina les années de son séjour ici-bas par une admirable institution.

Dans la nuit de la cène dernière, assis à table avec ses frères, après avoir observé toutes les prescriptions de la loi pour le repas légal, lui-même, de ses propres mains, se donne en nourriture à chacun des douze Apôtres réunis.

Le Verbe fait chair, par sa parole fait de sa chair un pain véritable, et le vin devient le sang du Christ; et si les sens sont en défaut, pour rassurer le cœur droit, la foi seule suffit.

Ad firmandum cor sincerum
Sola fides sufficit.

TANTUM ergo Sacramentum
Veneremur cernui :
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui :
Praestet fides supplementum
Sensuum defecit.

Genitori, Genitoque
Laus et jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio ;
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio. Amen.

HYMNE DE S. THOMAS D'AQUIN.

ADORO te devote, latens Deitas,
Quae sub his figuris vere latitas:
Tibi se cor meum totum subjicit,
Quia te contemplans, totum deficit.

Visus, tactus, gustus in te fallitur,
Sed auditu solo tuto creditur :
Credo quidquid dixit Dei Filius,
Nil hoc verbo veritatis verius.

In cruce latebat sola Deitas,
At hic latet simul et humanitas :
Ambo tamen credens, atque confitens,
Peto quod petivit latro poenitens.

Prosternés donc devant un si grand sacrement, adorons-le; et que l'antique liturgie cède la place au rite nouveau, et que la foi vienne suppléer au défaut des sens.

Au Père et au Fils, louange et jubilation, salut, honneur, gloire et bénédiction ; et qu'à Celui qui procède de l'un et de l'autre; un égal hommage soit rendu. Ainsi soit-il.

HYMNE DE S. THOMAS D'AQUIN.

Je vous adore avec amour, ô Dieu caché qui êtes véritablement sous le voile de ces figures : mon cœur se soumet à vous tout entier, parce qu'en arrêtant sur vous sa pensée, il s'abîme dans sa faiblesse.

La vue, le toucher, le goût sont ici en défaut : l'ouïe seule rend sûre notre foi. Je crois tout ce qu'a dit le Fils de Dieu, rien de plus vrai que cette parole de la vérité.

Sur la croix la divinité seule était cachée, mais ici l'humanité elle-même l'est aussi ; néanmoins crôyant et confessant l'une et l'autre, je demande ce que demandait le larron pénitent.

Sans voir, comme Thomas, vos plaies, je vous reconnais pour mon Dieu ; faites

Plagas, sicut Thomas, non intúeor.

Deum tamen meum te confíteor :
Fac me tibi semper magis crédere,
In te spem habére, te dilígere.

O memoriále mortis Dómini,
Panis vivus vitam praestans hómini
Praesta meae menti de te vívere,
Et te illi semper dulce sápere.

Pie pellicáne Jesu Dómine,
Me immúndum munda tuo sánguine:
Cujus una stilla salvum fácere
Totum mundum quit ab omni scé-
lere.

Jesu, quem velátum nunc aspício,
Oro fiat illud, quod tam sítio :
Ut te reveláta cernens fácie,
Visu sim beátus tuae glóriae. Amen.

PROSE DU S. SACREMENT.

LAUDA Sion Salvatórem,
Lauda ducem et pastórem,
In hymnis et cánticis.

Quantum potes, tantum aude,
Quia major omni laude,
Nec laudáre súffcis.

Laudis thema speciális,
Panis vivus et vitális,
Hódie propónitur.

que toujours de plus en plus je croie en vous,
j'espère en vous, et vous aime.

O pain, qui nous rappelez la mort du Seigneur, pain vivant, qui donnez la vie à l'homme, faites que mon âme vive de vous, et que vous lui soyez toujours ses plus chères délices.

O divin pélican, Seigneur Jésus, lavez mes souillures dans votre sang, dont une seule goutte suffit pour effacer tous les péchés du monde.

O Jésus, que je n'aperçois maintenant qu'à travers ces voiles, faites, je vous en prie, ce que je désire tant : que vous voyant face à face, j'aie le bonheur de voir votre gloire. Ainsi soit-il.

PROSE DU S. SACREMENT.

Loue ton Sauveur, ô Sion, loue ton guide et ton pasteur dans tes hymnes et tes cantiques.

Jusqu'aux limites de tes forces, que la hardiesse t'emporte, car il est au-dessus de toute louange, et tu ne saurais assez le louer.

Le sujet de ces louanges extraordinaires c'est le pain vivant et vivifiant qui nous est proposé en ce jour.

Quem in sacrae mensa coenae,
Turbae fratrum duodénae
Datum non ambígitur.

Sit laus plena, sit sonóra,
Sit jucúnda, sit decóra,
Mentis jubilátio.

Dies enim solémnis ágitur,
In qua mensae prima recólitur
Hujus institútio.

In hac mensa novi Regis,
Novum Pascha novae legis,
Phase vetus téminat.

Vetustátem nótitas,
Umbram fugat véritas,
Noctem lux elíminat.

Quod in coena Christus gessit,
Faciéndum hoc expréssit,
In sui memóriam.

Docti sacris institútis,
Panem, vinum, in salútis
Consecrámus hóstiam.

Dogma datur Christiánis,
Quod in carnem transit panis,
Et vinum in ságuinem.

Quod non capis, quod non vi-
des,
Animósa firmat fides,
Praeter rerum órdinem.

Ce pain, qu'au banquet sacré de la cène, indubitablement il a donné à ses douze frères assemblés.

Que la louange soit pleine , qu'elle retentisse , que la joie de nos cœurs éclate pleine de charmes et de dignité.

Car on célèbre ce jour solennel , qui nous rappelle l'institution de ce banquet divin.

Au banquet du nouveau Roi , la Pâque nouvelle de la loi nouvelle met fin à la Pâque ancienne.

Le rite nouveau succède à l'ancien , la réalité à la figure , la lumière à l'obscurité,

Ce que le Christ a fait à la cène , il nous a ordonné de le faire en mémoire de lui.

Instruits par ses divines leçons , nous consacrons le pain et le vin , pour en faire une hostie salutaire.

C'est un dogme chrétien , que le pain est changé en chair , et le vin en sang.

Ce prodige que votre esprit ne saisit pas , que vos yeux ne voient pas , la foi vive le rend certain , bien qu'il sorte de l'ordre de la nature.

Sous des espèces diverses , simples apparences sans réalité , se cachent de merveilleux trésors.

Sub divérsis speciébus,
Signis tantum et non rebus,
Latent res exímiae.

Caro cibus, sanguis potus :
Manet tamen Christus totus
Sub utráque spécie.

A suménte non concísus,
Non confráctus, non divísus,
Integer accípitur.

Sumit unus, sumunt mille :
Quantum isti, tantum ille :
Nec sumptus consúmitur.

Sumunt boni, sumunt mali :
Sorte tamen inaequali,
Vitae vel intéritus.

Mors est malis, vita bonis :
Vide paris sumptiónis
Quam sit dispar éxitus.

Fracto demum Sacraménto,
Ne vacílles, sed meménto,
Tantum esse sub fragménito,
Quantum toto tégitur.

Nulla rei fit scissúra,
Signi tantum fit fractúra :
Qua nec status, nec statúra
Signáti minúitur.

Ecce panis Angelórum,
Factus cibus viatórum :

La chair de Jésus-Christ y est un mets, et son sang, un breuvage; et néanmoins il demeure tout entier sous chaque espèce.

Sans être ni partagé, ni rompu, ni divisé, il est reçu tout entier par celui qui le prend.

Qu'il soit reçu de mille ou d'un seul, un seul reçoit autant que mille; et il est consommé sans être consumé.

Les bons le reçoivent, les méchants le reçoivent; mais avec un effet contraire, de vie ou de mort.

Il est la vie pour les bons, la mort pour les méchants; voyez combien d'une même nourriture sort un effet différent.

Enfin l'hostie est rompue, que votre foi ne vacille point; mais souvenez-vous qu'une simple parcelle contient autant que le tout.

Point de division dans la substance; le signe seul est rompu, sans que le corps caché sous le signe soit diminué dans son état ni dans sa grandeur.

Voici le pain des Anges devenu la nourriture de l'homme, vrai pain des enfants, qui ne doit pas être jeté aux chiens.

Vere panis filiorum,
Non mittendus canibus.
In figuris praesignatur,
Cum Isaac immolatur :
Agnus Paschae deputatur :
Datur manna Patribus.

Bone Pastor, Panis vere,
Jesu nostri miserere :
Tu nos pasce, nos tuere,
Tu nos bona fac videre
In terra viventium.

Tu qui cuncta scis et vales,
Qui nos pascis hic mortales :
Tuos ibi commensales,
Cohaeredes et sodales,
Fac sanctorum civium. Amen.

AVANT LA BÉNÉDICTION.

Tantum ergo, etc. page 82.

V. Panem de coelo praestitisti eis.

R. Omne delectamentum in se habentem.

Oraison.

DEUS, qui nobis sub Sacramento mirabili passionis tuae memoriam reliquisti ; tribue, quas sumus ; ita nos Corporis et Sanguinis tui sacra mysteria venerari, ut redem-

D'avance il était représenté sous les figures : dans l'immolation d'Isaac, le sacrifice de l'agneau pascal, la manne donnée à nos pères.

Bon Pasteur, Pain véritable, ô Jésus, ayez pitié de nous : soyez notre nourriture et notre soutien, et faites-nous jouir des vrais biens dans la terre des vivants.

Vous qui savez et pouvez tout, et qui êtes notre nourriture dans cette vie mortelle, faites-nous là-haut partager votre banquet, votre héritage, et la société des habitants de la cité sainte.

Ainsi soit-il.

AVANT LA BÉNÉDICTION.

Prosternés donc, *etc. page 82.*

W. Vous leur avez donné un pain du ciel.

Ry. Qui contient toutes les délices.

Oraison.

O Dieu, qui, sous les voiles de cet admirable Sacrement, nous avez laissé un souvenir de votre passion, nous vous en prions, faites-nous la grâce de rendre aux mystères sacrés de votre corps et de votre sang, un honneur tel, que sans cesse nous ressentions

ptionis tuae fructum in nobis jùgiter sentiámus. Qui vivis et regnas in saecula saeculórum. Amen.

APRÈS LA BÉNÉDICTION.

ADOREMUS in aetérnum sanctissimum Sacraméntum.

Ps. Laudáte Dóminum, omnes gentes ; laudáte eum omnes pópuli.

Adorémus, etc.

Quóniam, confirmáta est supernos misericórdia ejus et véritas Dómini manet in aetérnum.

Adorémus.

Glória Patri, etc.

prieres

EN L'HONNEUR DE LA S. VIERGE.

HYMNE.

AVE maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper virgo,
Felix coeli porta.

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevae nomen.

en nous le fruit de la rédemption que vous avez opérée ; Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père, *etc.*

APRÈS LA BÉNÉDICTION.

Adorons à jamais le très-saint Sacrement.

Nations, louez toutes le Seigneur, peuples, louez-le tous.

Adorons, *etc.*

Parce que sa miséricorde s'est affermie sur nous et que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

Adorons, *etc.*

Gloire au Père, *etc.*

Prières

EN L'HONNEUR DE LA S. VIERGE.

HYMNE.

Salut, étoile de la mer, auguste Mère de Dieu et toujours vierge, heureuse porte du ciel.

Recevant ce même salut que vous adressa Gabriel, affermissez-nous dans la paix, soyez-nous la véritable Eve.

Solve vincla reis,
Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.

Virgo singuláris,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solútos,
Mites fac et castos.

Vitam praesta puram,
Iter para tutum,
Ut vidéntes Jesum,
Semper collaetémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui sancto,
Tribus honor unus. Amen.

ANTIENNE DE S. BERNARD.

SUB tuum praesídium confúgi-
mus, sancta Dei Génitrix :
nostras deprecationes ne despícias
in necessitatibus, sed a periculis
cunctis libera nos semper Virgo
gloriósa et benedicta.

Rompez les liens des pécheurs, rendez la lumière aux aveugles, éloignez de nous les maux, obtenez-nous tous les biens.

Montrez-vous notre mère ; que par vous il accueille favorablement nos prières, Celui qui, naissant pour nous, voulut être votre fils.

O Vierge sans égale, la plus douce des créatures, délivrez-nous de nos fautes, rendez-nous doux et chastes.

Accordez-nous de vivre dans l'innocence, rendez nos voies sûres, afin que voyant Jésus, nous goûtions avec vous les joies éternelles.

Louange à Dieu le Père, gloire au Christ roi et à l'Esprit-Saint. Honneur égal aux trois personnes divines. Ainsi soit-il.

ANTIENNE DE S. BERNARD.

C'est sous votre protection, que nous nous réfugions, ô sainte Mère de Dieu : ne rejetez pas les prières que nous vous adressons dans nos besoins : mais délivrez-nous toujours de tous les dangers, ô Vierge glorieuse et bénie.

PROSE

TNVIOLATA, íntegra et casta es,
María,
Quae es effécta fúlgida coeli porta.
O mater alma Christi caríssima !
Súscipe pia laudum praecónia.
Nostra ut pura péctora sint et
córpora
Tenunc flágitant devóta corda et ora.
Tua per precáta dulcísona,
Nobis ímpetres véniam per saecula.
O benígnia ! O Regína ! O María !
Quae sola invioláta permansísti.

VERSETS.

GOTA pulchra es, María, et má-
cula originális non est in te.
Tu glória Jerúsalem, tu laetítia
Israël.
Tu honoríféntia pópuli nostri, tu
advocáta peccatórum.
O María ! o María ! Virgo pruden-
tíssima !
Mater clementíssima, ora pro nobis.
Intercéde pro nobis ad Dóminum
Jesum Christum.

Les Antiennes à la Sainte Vierge
pour les diuérents temps de l'année
se trouvent page 93.

PROSE.

Vous êtes pure, chaste et sans tâche,
Ô Marie!

Vous qui êtes devenue l'éclatante porte
du ciel,

O Mère chérie de Jésus-Christ,

Recevez nos pieuses louanges.

Que nos cœurs et nos corps restent purs,

Voilà ce que maintenant nous vous de-
mandons avec instance de cœur et de bouche.

Par vos prières si douces,

Obtenez notre grâce pour l'éternité.

O Mère pleine de bonté ! O reine ! O Ma-
rie ! Qui seule êtes demeurée sans tache.

VERSETS.

Vous êtes toute belle, ô Marie, et la
tache originelle n'est point en vous.

Vous, la gloire de Jérusalem ; vous, la
joie d'Israël.

Vous, l'honneur de notre peuple ; vous,
l'avocate des pécheurs.

O Marie ! ô Marie ! Vierge très-prudente !

Mère très-clémence, priez pour nous.

Intercédez pour nous auprès de Jésus-
Christ.

*Les Antiennes à la Sainte Vierge pour
les différents temps de l'année se trouvent
page 93.*



Hortus conclusus soror mea sponsa,
Hortus conclusus fons signatus
(Canticum XVII.)

Congregations
DE LA
SAINTE VIERGE
MARIE.



Tournay,

Imprim. de S. JEAN^e Evang.
DESCLEE, LEFEBVRE ET CIE.

M. DCCC. LXXVIII,



Congregations DE LA SAINTE VIERGE.

Au commencement des réunions.

HYMNE.



ENI Creator Spiritus,
Mentes tuorum visita,
Imple superna gratia.
Quae tu creasti, pectora.
Qui diceris Paracitus,
Altissimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, charitas,
Et spiritalis unctio.

Tu septiformis munere,
Digitus paternae dexteræ,
Tu rite promissum Patris,
Sermone ditans guttura.

Accende lumen sensibus :
Infunde amorem cordibus :
Infirma nostri corporis
Virtute firmans perpeti.

Congregations DE LA SAINTE VIERGE.

PRATIQUES JOURNALIÈRES PRESCRITES
AUX CONGRÉGANISTES PAR LA SIXIÈME
RÈGLE GÉNÉRALE.

Le matin : — *Trois Pater et trois Ave,
en l'honneur de la très-sainte Trinité, une
fois le Credo et le Salve Regina.*

Le soir : — *L'examen de conscience; en-
suite trois Pater et trois Ave avec le psaume
De profundis pour les âmes du purgatoire.*

Au commencement des reunions.

HYMNE.

Venez, Esprit Créateur, visitez les âmes
de ceux qui sont à vous ; remplissez de la
grâce céleste ces cœurs que vous avez créés.

Vous qui êtes appelé consolateur, don
du Très-Haut, source vive, feu sacré, cha-
rité, et onction spirituelle.

Vous êtes l'auteur des sept dons, le doigt
de la main du Père, l'objet de sa promesse,
l'inspirateur de la parole sainte.

Faites luire votre lumière dans nos
esprits, versez votre amour dans nos cœurs,
fortifiez sans cesse notre chair défaillante
par la vertu de votre grâce.

Hostem repellas longius,
Pacemque dones protinus :
Ductore sic te praevio
Vitemus omnenoxium.

Per te sciamus da Patrem,
Noscamus atque Filium ;
Teque utriusque Spiritum
Credamus omni tempore.

Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paracclito,
In saeculorum saecula. Amen.

Ant. Veni, sancte Spiritus, reple
tuorum corda fidelium, et tui amoris
in eis ignem accende.

X. Emitte Spiritum tuum, et
creabuntur. R. Et renovabis faciem
terrae.

Oramus.

DEUS, qui corda fidelium sancti
Spiritus illustracione docuisti,
da nobis in eodem Spiritu recta sapere,
et de ejus semper consolatione
gaudere. Per Christum Dominum
noscum. R. Amen.

On récite ensuite, selon le temps
une des antiennes à la Sainte
Vierge.

Repoussez bien loin l'ennemi, hâtez-vous de nous donner la paix; que, sous votre conduite, nous évitions tout ce qui nous peut nuire.

Que par vous nous connaissions le Père et le Fils, et que toujours nous croyions en vous, Esprit de l'un et de l'autre.

Gloire soit à Dieu le Père et à son Fils unique ainsi qu'à l'Esprit Consolateur, maintenant et dans tous les siècles. Ainsi soit-il.

Ant. Venez, Esprit saint, remplissez les cœurs de vos fidèles, et allumez en eux le feu de votre amour.

V. Envoyez votre Esprit, et tout sera créé. *Ry.* Et vous renouvellerez la face de la terre.

Prions.

O Dieu, qui avez instruit les cœurs des fidèles par la lumière du Saint-Esprit, donnez-nous, par ce même Esprit, le goût du bien, et la joie continue de ses consolations. Par Jésus-Christ notre Seigneur, en l'unité du même Saint-Esprit. *Ry.* Ainsi soit-il.

On récite ensuite, selon le temps une des antiennes à la Sainte Vierge.

ANTIENNES POUR LES DIVERS
TEMPS DE L'ANNÉE.

Depuis les Vêpres du samedi avant le premier dimanche de l'Avent, jusqu'aux secondes Vêpres de la Purification de la Sainte Vierge inclusivement, on dit l'antienne suivante :

A LMA Redemptoris Mater,
 quae perva coeli
 Porta manes, et stella ma-
 ris, succurre cadenti,
 Súrgere qui curat, populo : tu
 quae genuisti,
 Natúra mirante, tuum sanctum ge-
 nitórem,
 Virgo prius ac postérius, Gabriélis
 ab ore
 Sumens illud Ave, peccatórum mi-
 serére.

V. Angelus Dómini nuntiavit Ma-
 riae. R. Et concépit de Spíitu san-
 cto.

Orémus.

GRATIAM tuam, quaesumus Dó-
 mine, méntibus nostris infunde:
 ut qui, Angelo nuntiante, Christi

ANTIENNES POUR LES DIVERS TEMPS
DE L'ANNÉE.

Depuis les Vêpres du samedi avant le premier dimanche de l'Avent, jusqu'aux secondes Vêpres de la Purification de la Sainte Vierge inclusivement, on dit l'antienne suivante :

Mère Auguste du Rédempteur, porte du ciel toujours ouverte, étoile de la mer, secourez votre peuple qui succombe et fait effort pour se relever. Vous, qui étonnant la nature, avez enfanté le Dieu saint qui vous donna la vie, vierge avant et après l'enfantement, recevant ce même salut que vous adressa Gabriel, ayez pitié des pécheurs.

V. L'Ange du Seigneur a annoncé à Marie.

Ry. Et elle a conçu du Saint-Esprit.

Prions.

Répandez, Seigneur, nous vous en prions, votre grâce dans nos âmes, afin qu'ayant connu, par le ministère de l'Ange, l'incarnation du Christ votre Fils, nous arrivions, par sa passion et sa croix, à la gloire de la résurrection. Par le même

Fílii tui incarnatióne cognóvimus,
per passióne ejus et crucem ad
resurrectióne glóriam perducámur.
Per eúmdem Christum Dóminum
nostrum. R. Amen.

Depuis les premières Vêpres de
Noël, jusqu'aux secondes Vêpres
de la Purification, 2 Février, on dit :

V. Post partum Virgo invioláta
permansísti. R. Dei Génitrix inter-
céde pro nobis.

Orémus.

DEUS, qui salútis aetérnae beá-
tae Maríae virginítate fecúnda,
humáno géneri praemia praestitísti :
trsbue quaesumus, ut ipsam pro no-
bis intercédere sentiámus, per quam
merúimus auctórem vitae suscípere,
Dñum nostrum Jesum Christum Fí-
lium tuum : Qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus sancti Deus, per
ómnia saecula saeculórum. R. Amen.

Depuis les Complies du jour de
la Purification, jusqu'à Pâques.

 VE Regína coelórum,
Ave Dómina Angelórum :
Salve radix, salve porta,
Ex qua mundo lux est orta :

Jésus-Christ notre Seigneur. R^y. Ainsi soit-il.

Depuis les premières Vêpres de Noël, jusqu'aux secondes Vêpres de la Purification, 2 Février, on dit :

V. Après votre enfantement, ô Vierge, vous êtes demeurée sans tache.

R^y. Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Oraison.

O Dieu, qui, par la féconde virginité de la bienheureuse Marie, avez rendu au genre humain les joies du salut éternel, nous vous en prions, accordez-nous la grâce de ressentir la bienfaisante intercession de celle par qui nous avons mérité de recevoir l'Auteur de la vie, notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

Depuis les Complies du jour de la Purification, jusqu'à Pâques.

Salut, Reine des cieux, salut, souveraine des Anges.

Salut, tige bénie, salut, porte par où la lumière s'est levée sur le monde.

Gaude Virgo gloriósa,
 Super omnes speciosa,
 Vale, o valde decóra,
 Et pro nobis Christum exóra.

V. Dignáre me laudáre te, Virgo
 sacráta.

R. Da mihi virtútem contra ho-
 stes tuos.

Orémus.

CONCEDE misericors Deus
 fragilitati nostrae praesidium :
 ut qui sanctae Dei Genitricis me-
 móriam ágimus, intercessiónis ejus
 auxilio a nostris iniquitatibus resur-
 gámus. Per eúmdem Christum Dó-
 minum nostrum. R. Amen.

Depuis les Complies du Samedi-
 saint, jusqu'à None du samedi après
 la Pentecôte inclusivement.

REGINA coeli laetáre, allelúa,
 Quia quem meruísti portáre,
 allelúa,

Resurréxit sicut dixit, allelúa,
 Ora pro nobis Deum, allelúa.

V. Gaude et laetáre Virgo Ma-
 ría, allelúa.

R. Quia surréxit Dóminus vere,
 allelúa.

Réjouissez-vous, Vierge glorieuse, ravissante par-dessus toutes.

Triomphez, ô toute belle, et priez le Christ pour nous.

V. Daignez agréer mes louanges, ô Vierge sacrée.

Ry. Donnez-moi la force pour combattre vos ennemis.

Prions.

Accordez, ô Dieu plein de miséricorde, votre appui à notre faiblesse, afin que, honorant la mémoire de la sainte Mère du Sauveur, nous puissions par le secours de son intercession, nous relever de nos iniquités. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur.

Ry. Ainsi soit-il.

Depuis les Complies du samedi Saint, jusqu'à None du samedi après la Pentecôte inclusivement.

Reine du Ciel, réjouissez-vous, alleluia. Car celui que vous avez mérité de porter, alleluia : est ressuscité comme il l'a dit, alleluia : priez Dieu pour nous, alleluia.

V. Réjouissez-vous et triomphez, ô Vierge Marie, alleluia.

Ry. Parce que le Seigneur est vraiment ressuscité, alleluia.

Orémus.

DEUS, qui per resurrectionem Fílli tui Dómini nostri Jesu Christi mundum laetificáre digná-
tus es : praesta quae sumus , ut per ejus Genitricem Vírginem Maríam perpétuae capiámus gáudia vitae. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Rg. Amen.

Depuis les premières Vêpres de la Trinité, jusqu'à None du samedi avant le premier dimanche de l'Avant inclusivement.

SALVE Regína, mater misericordiae, vita, dulcedo, et spes nostra salve. Ad te clamámus exules filii Hevae. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrymárum valle. Eia ergo advocáta nostra, illos tuos misericórdes oculos ad nos convérte. Et J esum benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc ex líum osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.

V. Ora pro nobis sancta Dei Génitrix. Rg. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Prions.

O Dieu, qui par la résurrection de votre Fils notre Seigneur Jésus-Christ avez daigné réjouir le monde ; faites, nous vous en supplions, qu'aidés par sa Mère la Vierge Marie, nous obtenions les joies de la vie éternelle. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur.

R^y. Ainsi soit-il.

Depuis les premières Vêpres de la Trinité, jusqu'à None du samedi avant le premier dimanche de l'Avent inclusivement.

Salut, ô Reine, mère de miséricorde, notre vie, notre douceur, et notre espérance, salut. Enfants d'Eve, exilés, nous poussons vers vous nos cris de détresse. Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes. De grâce donc, ô notre avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux. Et après cet exil, montrez-nous Jésus, le fruit béni de vos entrailles. O clémence, ô pieuse, ô douce vierge Marie.

V. Priez pour nous sainte Mère de Dieu.

R^y. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Orémus.

OMNIPOTENS sempiterne Deus,
qui gloriósae Vírginis Matris
Maríae corpus, et ánimam, ut di-
gnum Fílli tui habitáculum éffici
mererétur, Spíritu sancto coope-
ránte praeparásti : da, ut cujus
commemoratióne laetámur, ejus pia
intercessióne ab instántibus malis,
et a morte perpétua liberémur. Per
eúmdem Christum Dóminum no-
strum. K. Amen.

A la fin des reunions.

LITANIES DE LA S. VIERGE MARIE.



YRIE éléison. Christe élé-
son. Kyrie éléison. Chri-
ste audi nos. Christe
exáudi nos.

Pater de coelis Deus, miserére nobis.
Fili Redémptor mundi Deus, mise-
rére nobis.

Spíritus sancte Deus, miserére nobis.
Sancta Trinitas unus Deus, miserére.
Sancta María, ora pro nobis.
Sancta Dei Génitrix, ora.
Sancta Virgo Vírginum, ora.

Oraison.

Dieu tout-puissant et éternel, qui par la coopération du Saint-Esprit, avez préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge-Mère Marie, pour qu'elle méritât de devenir la digne demeure de votre Fils, faites que celle dont nous célébrons la mémoire avec joie, nous délivre, par sa pieuse intercession, des maux présents et de la mort éternelle. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. R^y. Ainsi soit-il.

A la fin des réunions.

LITANIES DE LA S. VIERGE MARIE.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ,
ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié
de nous. Jésus-Christ, écoutez-nous.
Jésus-Christ, exaucez-nous.

Père céleste, qui êtes Dieu, ayez pitié de
nous.

Fils, Rédempteur du monde, qui êtes
Dieu, ayez pitié de nous.

Esprit-Saint, qui êtes Dieu, ayez pitié de
nous.

Sainte Trinité, qui êtes un seul Dieu,
ayez pitié de nous.

Sainte Marie, priez pour nous.

Sainte Mère de Dieu, priez.

Sainte Vierge des vierges, priez pour nous.

Mater Christi,	ora pro nobis.
Mater divínae grátiae,	ora.
Mater puríssima,	ora.
Mater castíssima,	ora.
Mater invioláta,	ora.
Mater intemeráta,	ora.
Mater amábilis,	ora.
Mater admirábilis,	ora.
Mater Creatóris,	ora.
Mater Salvatóris,	ora.
Virgo prudentíssima,	ora.
Virgo veneránda,	ora.
Virgo praedicánda,	ora.
Virgo potens,	ora.
Virgo clemens,	ora.
Virgo fidélis,	ora.
Spéculum justítiae,	ora.
Sedes sapiéntiae,	ora.
Causa nostrae laetítiae,	ora.
Vas spirituálē,	ora.
Vas honorábile,	ora.
Vas insígne devotíonis,	ora.
Rosa mystica,	ora.
Turris Davídica,	ora.
Turris ebúrneā,	ora.
Domus áurea,	ora.
Foederis arca,	ora.
Jánua coeli,	ora.
Stella matutína,	ora pro nobis.

Mère du Christ,	priez pour nous.
Mère de la divine grâce,	priez.
Mère très-pure,	priez.
Mère très-chaste,	priez.
Mère toujours vierge,	priez.
Mère sans tache,	priez.
Mère aimable,	priez.
Mère admirable,	priez.
Mère du Créateur,	priez.
Mère du Sauveur,	priez.
Vierge très-prudente,	priez.
Vierge vénérable,	priez.
Vierge digne de louange,	priez.
Vierge puissante,	priez.
Vierge clémence,	priez.
Vierge fidèle,	priez.
Miroir de la justice,	priez.
Siége de la sagesse,	priez.
Cause de notre joie,	priez.
Vase spirituel,	priez.
Vase honorable,	priez.
Vase insigne de dévotion,	priez.
Rose mystérieuse,	priez.
Tour de David,	priez.
Tour d'ivoire,	priez.
Maison d'or,	priez.
Arche d'alliance,	priez.
Porte du ciel,	priez.
Etoile du matin,	priez pour nous.

- Salus infirmórum, ora pro nobis.
 Refúgium peccatórum, ora.
 Consolátrix afflictórum, ora.
 Auxílium Christianórum, ora.
 Regína Angelórum, ora.
 Regína Patriarchárum, ora.
 Regína Prophetárum, ora.
 Regína Apostolórum, ora.
 Regína Mártiryum, ora.
 Regína Confessórum, ora.
 Regína Vírginum, ora.
 Regína Sanctórum ómnium, ora.
 Regína sine labe origináli concépta,
 ora pro nobis.
 Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
 Parce nobis Dómine.
 Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
 Exáudi nos Dómine.
 Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
 Miserére nobis.
 Christe audi nos. Christe exáudi
 nos.
 Kyrie eléison. Christe eléison.
 Kyrie eléison.
 Pater noster.
 V. Et ne nos indúcas in tentatió-
 nem. R. Sed líbera nos a malo.
 V. Meménto congregatiónis no-
 strae. R. Quam possedísti ab inítio.

Salut des infirmes, priez pour nous.
Refuge des pécheurs, priez.
Consolatrice des affligés, priez.
Secours des Chrétiens, priez.
Reine des Anges, priez.
Reine des Patriarches, priez.
Reine des Prophètes, priez.
Reine des Apôtres, priez.
Reine des Martyrs, priez.
Reine des Confesseurs, priez.
Reine des Vierges, priez.
Reine de tous les Saints, priez.
Reine conçue sans la tache originelle, priez.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous, Seigneur.
Jésus-Christ, écoutez-nous. Jésus-Christ, exaucez-nous.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous. Notre Père.

V. Et ne nous laissez pas tomber en tentation. **Ry.** Mais délivrez-nous du mal.

V. Souvenez-vous de notre congrégation. **Ry.** Qui vous appartient dès le commencement.

V. Orémus pro benefactóribus nostris. **R.** Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus nobis bona faciéntibus propter nomen tuum vitam aetérnam. Amen.

V. Orémus pro fidélibus defúnctis. **R.** Réquiem aetérnam dona eis, Dómine ; et lux perpétua lúceat eis.

V. Requiéscant in pace. **R.** Amen.

V. Pro frátribus nostris abséntibus. **R.** Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperántes in te.

V. Mitte eis, Dómine, auxílium de sancto. **R.** Et de Sion tuére eos.

V. Dñe, exáudi oratióñem meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

DESENDE, quaesumus Dómine, beáta María semper vírgine intercedénte, istam ab omni adver-sitáte famíliam, et toto corde tibi prostrátam, ab hóstium propítius tuére cleménter insídiis. Per Christum Dóminum nostrum. **R.** Amen.

On dit ensuite cinq Pater et Ave, aux intentions de la sainte Eglise pour gagner l'indulgence plénière.

Après les élections on récite l'hymne suivante :

V. Prions pour nos bienfaiteurs. R^y. Daignez, Seigneur, récompenser tous ceux qui nous font du bien, pour votre nom, en leur donnant la vie éternelle. Ainsi soit-il.

V. Prions pour les fidèles défunts. R^y. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel; et que la lumière brille à jamais sur eux.

V. Qu'ils reposent en paix. R^y. Ainsi soit-il.

V. Pour nos frères absents. R^y. Sauvez, mon Dieu, vos serviteurs, qui espèrent en vous.

V. Envoyez-leur, Seigneur, votre secours de votre sanctuaire. R^y. Et protégez-les du haut de Sion.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

Nous vous prions, Seigneur, par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge, de préserver cette famille de toute adversité; et puisque prosternée à vos pieds, elle vous invoque de tout son cœur, par votre bonté, protégez-la contre les embûches de ses ennemis. Par Jésus-Christ notre Seigneur. R^y. Ainsi soit-il.

On dit ensuite cinq Notre Père et cinq Je vous salue Marie; aux intentions de la sainte Eglise pour gagner l'indulgence plénière.

Après les élections on récite l'hymne suivante:

CANTIQUE DE S. AMBROISE
ET DE S. AUGUSTIN.

Te Deum laudámus : * te Dómi-
num confitémur.

Te aetérnum Patrem * omnis
terra venerátur.

Tibi omnes Angeli, tibi Coeli, et
univérsae Potestátes.

Tibi Chérubim et Séraphim : *
incessábili voce proclámant.

Sanctus, Sanctus, Sanctus * Dó-
minus Deus Sábaoth.

Pleni sunt coeli et terra : * maje-
statis glóriae tuae.

Tegloriósus* Apostolórum chorus.

Te Prophetárum * laudábilis númerus.

Te Mártyrum candidátus * laudat
exércitus.

Te per orbem terrárum, * sancta
confitétur Ecclésia,

Patrem * imménsae majestatis,

Venerándum tuum verum * et únici-
cum Fílium,

Sanctum quoque * Paráclitum
Spíritum.

Tu Rex glóriae * Christe.

Tu Patris * sempitérnus es Fílius.

CANTIQUE DE S. AMBROISE

ET DE S. AUGUSTIN.

O Dieu, nous vous louons : nous vous reconnaissions pour le Seigneur.

La terre entière vous révère comme le Père éternel de tout être.

Devant vous tous les Anges, et toutes les puissances célestes.

Devant vous les Chérubins et les Séraphins ne cessent de répéter dans leurs chants.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des armées.

Les cieux et la terre sont remplis de la majesté de votre gloire.

A vous le chœur glorieux des Apôtres.

A vous la phalange vénérable des Prophètes.

A vous la brillante armée des Martyrs chantent des louanges.

Et par toute la terre la sainte Eglise vous glorifie.

Vous, Père éternel, dans votre infinie majesté,

Et votre vrai et unique Fils, également adorable,

Ainsi que le Saint-Esprit consolateur.

Vous êtes le Roi de gloire, ô Christ.

Vous êtes le Fils éternel du Père.

Tu, ad liberandum suscepturus
hominem, * non horruisti Virginis
uterum.

Tu devicto mortis aculeo : *
aperuisti credentibus regna coelorum.

Tu ad dexteram Dei sedes, * in
gloria Patris.

Judex crederis * esse venturus.

Te ergo quasumus, tuis famulis
subveni : quos pretioso sanguine
redemisti.

Aeterna fac cum sanctis tuis : * in
gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, Domine : * et benedic haereditati tuae.

Et rege eos : * et extolle illos
usque in aeternum.

Per singulos dies * benedicimus te.

Et laudamus nomen tuum in saeculum, * et in saeculum saeculi.

Dignare Domine die isto : * sine
peccato nos custodire.

Miserere nostri Domine : * misere
re nostri.

Fiat misericordia tua Domine
super nos : * quemadmodum speravimus in te.

Vous qui pour délivrer l'homme, voulant prendre sa nature, n'avez pas eu horreur du sein de la Vierge.

Vous avez brisé l'aiguillon de la mort, et ouvert aux fidèles, le royaume des cieux.

Vous êtes assis à la droite de Dieu, dans la gloire du Père.

Nous croyons que vous viendrez un jour comme notre juge.

Nous vous supplions donc de secourir vos serviteurs, que vous avez rachetés de votre sang précieux.

Faites qu'ils soient réunis avec vos Saints dans la gloire éternelle.

Sauvez votre peuple, Seigneur, et bénissez votre héritage.

Conduisez vos serviteurs et menez-les au seuil de l'éternité bienheureuse.

Tous les jours, nous vous bénissons.

Et nous voulons louer votre nom à jamais, et dans les siècles des siècles.

Daignez, Seigneur, nous préserver aujourd'hui de tout péché.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.

Que votre miséricorde, Seigneur, s'étende sur nous, selon que nous avons espéré en vous.

In te, Dómine, sperávi : * non confundar in aetérnum.

A la fin on ajoute :

V. Benedicámus Patrem et Fílium cum sancto Spíritu. R. Laudémus et superexaltémus eum in saecula.

V. Benedíctus es Dómine Deus patrum nostrorum. R. Et laudabilis et gloriósus in saecula.

V. Dñe, exáudi orationem meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

DEUS, cuius misericórdiae non est númerus, et bonitatis infínitus est thesáurus, piíssimae majeſtati tuae pro collátis donis grátias ágimus, tuam semper cleméntiam exorántes, ut qui peténtibus postuláta concédis, eósdem non déserrens, ad praemia futúra dispónas. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

ACTE DE CONSECRATION A LA
S. VIERGE.

SANCTA María, Mater Dei et Virgo, ego N., te hódie in Dóminam, Patrónam et Advocátam élico; firmitérque státuo ac propóno

C'est en vous, Seigneur, que j'ai mis mon espérance; ne permettez pas que je sois confondu pour jamais.

A la fin on ajoute :

V. Bénissons le Père et le Fils avec le Saint-Esprit. R^y. Louons-le et exaltions-le dans tous les siècles.

V. Vous êtes béni, Dieu de nos pères.
R^y. Et digne de louange et de gloire dans tous les siècles.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, dont la miséricorde est sans bornes, et dont la bonté est un trésor infini, nous rendons grâces à votre bienveillante majesté pour les bienfaits que vous nous avez accordés, en suppliant toujours votre clémence, pour que, vous qui exaucez les demandes de ceux qui vous prient, vous ne les délaissiez pas, et que vous les rendiez dignes des récompenses futures. Par Jésus-Christ notre Seigneur.
R^y. Ainsi soit-il.

ACTE DE CONSÉCRATION
A LA S. VIERGE.

Sainte Marie, Mère de Dieu et Vierge,
moi N., je vous choisis aujourd'hui pour

me nunquam te derelictum; neque contra te aliquid unquam dictum aut factum, neque permisum, ut a meis subditis, aliquid contra tuum honorem unquam agatur. Qbsecro te sicutur, suscipe me in servum perpetuum; ad sis mihi in omnibus actionibus meis, nec me deseras in hora mortis. Amen.



ma Souveraine, ma Patronne et mon Avocate ; je prends la ferme résolution de ne jamais vous abandonner, de ne jamais rien dire ou faire contre vous, et de ne permettre jamais que par mes inférieurs il soit fait quelque chose contre votre honneur. Je vous supplie donc de me recevoir pour votre perpétuel serviteur ; assistez-moi en toutes mes actions, et ne m'abandonnez pas à l'heure de la mort. Ainsi soit-il.



Tiers-Ordre
DE
SAINT FRANÇOIS
D'ASSISE.



Tournay,
Imprim. de S. JEAN l'Evang.
DESCLEE, LEFEBVRE ET CIE.
M. DCCC. LXXVIII.



Domine dote me facere voluntatem tuam. ¶ 1410

Tiers-Ordre DE S. FRANÇOIS D'ASSISE.

Prieres pour les assemblées générales.

Au commencement des assemblées.

Veni Créator, page 91.



U B tuum præsidium
confugimus, sancta Dei
Génitrix : nostras de-
precationes ne despí-
cias in necessitatibus,
sed a periculis cunctis líbera nos
semper Virgo gloriósa et bene-
dicta.

Réspice, beáte Pater Francísce,
de excélsso coelorum habitáculo et
deprecáre pro pôpulo tuo, pôpulo
quem elegisti ut sérviat coram te,
omni tempore, in ministério san-
ctuárii Dómini.

Tiers-Ordre
DE S. FRANÇOIS D'ASSISE.

Prieres pour les assemblées générales.

Au commencement des assemblées.

Les Tertiaires étant assemblés, le Père Directeur se rend au pied de l'autel, où il entonne à genoux le Veni Creator, que l'on continue debout après la première strophe.

Venez, Esprit Créateur, *page 91.*

C'est sous votre protection, que nous nous réfugions, ô sainte Mère de Dieu : ne rejetez pas les prières que nous vous adressons dans nos besoins : mais délivrez-nous toujours de tous les dangers, ô Vierge glorieuse et bénie.

Abaissez sur nous vos regards, ô notre bienheureux Père François, du haut du ciel votre demeure, et priez pour votre peuple, ce peuple que vous avez choisi pour exercer en tout temps, en votre présence, les fonctions du sanctuaire du Seigneur.

V. Emítte Spíritum tuum, et crea-
búntur. R. Et renovábis fáciem
terrae.

V. Dignáre me laudáre te, Virgo
sacráta. R. Da mihi virtútem contra
hostes tuos.

V. Ora pro nobis, beáte Pater
Francísce. R. Ut digni efficiámur
promissiónibus Christi.

V. Dñe, exáudi oratióne meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum. R. Etcum
spíritu tuo.

Orémus.

DEUS, qui corda fidélium sancti
Spíritus illustratióne docuísti,
da nobis in eódem Spíritu recta sá-
pere, et de ejus semper consolatióne
gaudére. Per Christum Dóminum
nostrum.

R. Amen.

CONCEDE nos fámulos tuos,
quaesumus, Dómine Deus,
perpétua mentis et cörperis sanitáte
gaudére, et gloriósa beátae Maríae
semper vírginis intercessióne, a
praesénti liberári tristitia, et aetérna
pérfrui laetitia.

V. Envoyez votre Esprit, et tout sera créé. R^y. Et vous renouvellerez la face de la terre.

V. Daignez agréer mes louanges, ô Vierge sacrée. R^y. Donnez-moi la force pour combattre vos ennemis.

V. Priez pour nous, ô notre bienheureux Père François. R^y. Afin que nous devissions dignes des promesses de Jésus-Christ.

V. Seigneur exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Le Seigneur soit avec vous. R^y. Et avec votre Esprit.

Prions.

Ô Dieu, qui avez instruit les coeurs des fidèles par la lumière du Saint-Esprit; accordez-nous d'avoir le goût du bien dans ce même Esprit, et de sentir toujours la joie de ses consolations. Par Jésus-Christ notre Seigneur. R^y. Ainsi soit-il.

Accordez, nous vous en prions, Seigneur Dieu, à nous vos serviteurs, de jouir toujours de la santé de l'âme et du corps : et par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge, d'être délivrés des tristesses du temps présent, et de goûter les joies de l'éternité. Par Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

DEUS, qui Ecclésiam tuam, béati Patris nostri Francíisci méritis foetu novae prolis amplíficas : tríbue nobis ex ejus imitatióne terréna despícere, et coeléstium donórum semper participatióne gaudére.

ACTIONES nostras, quaesumus Dómine, aspirándo praeveni, et adjuvándo proséquere, ut cuncta nostra orálio et operálio a te semper incípiat, et per te coepta finiátur. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

A la fin des assemblées.

V. Tota pulchra es, María. R. Et mácula originális non est in te.

V. Tu glória Jerúsalem. R. Tu laetítia Israël.

V. Tu honorífcentia pópuli nostri. R. Tu advocáta peccatórum.

V. O María ! o María ! R. Virgo prudentíssima.

V. Mater clementíssima. R. Ora pro nobis.

V. Intercéde pro nobis. R. Ad Dóminum Jesum Christum.

Ant. Concéptio tua, Dei Génitrix
Virgo gáudium annuntiávit univérso

O Dieu, qui, par les mérites de notre bienheureux Père François, enrichissez votre Eglise en la rendant mère d'une nouvelle famille; accordez-nous de mépriser, à son exemple, les choses de la terre, et de goûter sans cesse la joie des dons célestes.

Que votre grâce, nous vous en prions,
Seigneur, prévienne nos actions en les inspirant, et les achève en nous aidant afin que chacune de nos prières et de nos œuvres commence toujours par vous, et que, commencée par vous, elle finisse de même. Par J.-C. notre Seigneur. Ry. Ainsi soit-il..

A la fin des assemblées.

V. Vous êtes toute belle, ô Marie. Ry. Et la tache originelle n'est point en vous.

V. Vous, la gloire de Jérusalem. Ry. Vous, la joie d'Israël.

V. Vous, l'honneur de notre peuple.
Ry. Vous, l'avocate des pécheurs.

V. O Marie ! O Marie ! Ry. Vierge très-prudente.

V. Vierge très-clémence. Ry. Priez pour nous.

V. Intercédez pour nous. Ry. Auprès de notre Seigneur Jésus-Christ.

Ant. Votre conception, ô Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie à l'univers entier : car de vous est sorti le soleil de

mundo ; ex te enim ortus est Sol justitiae Christus Deus noster, qui solvens maledictionem, dedit benedictionem, et confundens mortem, donavit nobis vitam sempiternam.

On dit ensuite les Litanies de la Sainte Vierge, page 97. Après le dernier Agnus Dei on ajoute : Christe audi nos. Christe exaudi nos.

Kyrie eléison. Christe eléison.
Kyrie eléison. Pater noster.

V. Et ne nos inducas in tentationem. R. Sed libera nos a malo.

V. Immaculata Concéptio tua,
Dei Génitrix Virgo. R. Gáudium
annuntiavit univérso mundo.

Orémus.

DEUS, qui per Immaculatam
Vírginis Conceptiōnem dignum
Filio tuo habitaculum praeparasti :
quaesumus ; ut qui ex morte ejusdem
Fílli tui praevisa, eam ab omni labe
præservasti, nos quoque mundos
ejus intercessione ad te pervenire
concédas.

OMNIPOTENS sempitérne Deus,
qui nos seraphici Patris nostri
Francisci et omnium Sanctorum
nostri seraphici Ordinis mérita sub-

justice, le Christ notre Dieu, qui détruisant la malédiction, nous a donné la bénédiction, et confondant la mort, nous a donné la vie éternelle.

On dit ensuite les Litanies de la sainte Vierge, page Après le dernier Agneau de Dieu, on ajoute : Jésus-Christ, écoutez-nous. Jésus-Christ, exaucez-nous.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Notre Père.

V. Et ne nous laissez pas tomber en tentation. R^y. Mais délivrez-nous du mal.

V. Votre conception immaculée, ô Vierge Mère de Dieu. R^y. Annonça la joie à l'univers entier.

Prions.

O Dieu, qui, par la Conception immaculée de la Vierge, avez préparé à votre Fils une demeure digne de lui, nous vous demandons, qu'après l'avoir en prévision de la mort de votre même Fils, préservée de toute souillure, vous nous accordiez aussi, de nous conserver sans tache pour arriver jusqu'à vous.

Dieu tout-puissant et éternel, qui nous avez permis d'honorer les mérites de notre séraphique Père François et de tous les

una tribuísti commemoratióne ve-
nerári : quae sumus, ut desiderátam
nobis tuae propitiatiónis abundán-
tiam, multiplicátis intercessóribus,
largiáris.

DEUS, largítor pacis et amátor
charitatis, da fámulis (vel famu-
lábus) tuis veram cum tua veritáte
concórdiam ; ut ab ómnibus quae
nos pulsant tentatióibus liberémur.

OMNIPOTENS, sempitérne Deus,
qui facis mirabília magna so-
lus, praeténde super fámulos tuos
(vel fámulas tuas) spíritum grátiae
salutáris, et ut in veritáte tibi com-
pláceant, perpéatum eis rorem tuae
benedictiónis infúnde.

ECCLESIAE tuae, quae sumus Dó-
mine preces placátus admítte :
ut, destrúcjis adversitátibus et erró-
ribus univérsis, secúra tibi sérviat
libertáte.

OMNIPOTENS sempitérne Deus,
qui vivórum domináris simul et
mortuórum, omniúmque miseréri,
quos tuos fide et ópere futúros esse
praenóscis : te súpplices exorámus :
ut pro quibus effúndere preces de-
crévimus, quosque vel praesens sae-

Saints de notre ordre séraphique en une seule commémoration, nous vous prions de répandre sur nous avec abondance, la miséricorde que nous sollicitons, en multipliant le nombre de nos intercesseurs près de vous.

O Dieu, qui donnez la paix et aimez la charité, faites que, nous, vos serviteurs, soyons unis de cœur avec votre vérité, afin que nous soyons délivrés de toutes les tentations qui viennent nous assaillir.

Dieu tout-puissant et éternel, qui seul faites de grandes merveilles, étendez sur vos serviteurs l'esprit de la grâce salutaire, et afin qu'ils puissent vous plaire dans la vérité, versez sur eux la rosée perpétuelle de votre bénédiction.

Daignez, Seigneur, apaisant votre colère, accueillir les prières de votre Eglise, afin que, délivrée de tous maux et de toute erreur, elle puisse en paix vous servir librement.

Dieu tout-puissant et éternel, souverain Maître des vivants et des morts, qui faites miséricorde à tous ceux que vous savez devoir être à vous par leur foi et leurs œuvres, nous vous en supplions : à ceux pour qui nous avons l'intention de prier, soit que vivant dans le temps présent, ils se trouvent encore retenus dans leur chair mortelle, soit que, dépouillés de leurs corps,

culum adhuc in carne rétinet, vel futúrum jam exútos córpore suscépit, intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, pietatis tuae cleméntia, ómnium delictórum suórum véniam conse-quántur. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Puis on dit cinq Pater, Ave, et Glória les bras en croix. On ajoute :

Salve, sancte Pater, pátriae lux, forma Minórum, virtutis spéculum, recti via, régula morum, carnis ab exílio duc nos ad regna polórum.

¶. Ora pro nobis, beáte Pater Francísce. R. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

¶. Orémus pro Pontífice nostro N. R. Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

Orémus.

DOMINE Jesu Christe, qui friges-céntemundo ad inflammándum corda nostra tui amoris igne, in carne beatíssimi Patris nostri Francísci Passiónis tuae sacra Stigmata renovásti : concéde, propítius, ut ejus méritis et précibus crucem júgi-

ils soient déjà entrés dans l'autre vie, accordez-leur, dans votre clémence bonté, par l'intercession de tous les Saints, le pardon de tous leurs péchés. Par notre Seigneur Jésus-Christ. R^y. Ainsi soit-il.

Les Tertiaires récitent ensuite, les bras en croix, cinq Pater, Ave et Gloria, en l'honneur des cinq plaies de N.-S. et du séraphique Père S. François, ainsi que pour le Souverain Pontife. Puis le Père Directeur ajoute :

Salut, Père saint, lumière de la patrie, modèle des frères mineurs, miroir de vertu, chemin du bien, règle des mœurs, conduisez-nous de l'exil de cette vie charnelle au royaume des cieux.

¶. Priez pour nous, ô notre bienheureux Père François. R^y. Afin que nous devenions dignes des promesses de J.-C.

¶. Prions pour notre Pontife N. R^y. Que Dieu le conserve et lui donne la vie; qu'il le rende heureux sur la terre, et qu'il ne l'abandonne pas aux mains de ses ennemis.

Prions.

Seigneur Jésus-Christ, qui, voyant la charité se refroidir dans le monde, avez voulu pour enflammer nos coeurs du feu de votre amour, renouveler les sacrés stigmates de vos souffrances sur le corps de notre très-heureux Père François, accordez-nous, s'il

ter ferámus et dignos fructus poenitentiae faciámus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus,
miserére fámulo tuo Pontífici
nostro N. et dírige eum secúndum
tuam cleméntiam in viam salútis
aetérnae : ut te donánte, tibi plácita
cúpiat, et tota virtúte perfíciat. Per
Christum Dñum nostrum. Rg. Amen.
Ant. Si iniquitátes.

Psaume CXXIX.

DE profúndis clamávi ad te
Dómine : * Dómine exáudi
vocem meam :

Fiant aures tuae intendéntes, * in
vocem deprecationis meae.

Si iniquitátes observáveris Dó-
mine : * Dómine quis sustinébit ?

Quia apud te propitiatio est : * et
propter legem tuam sustinui te Dó-
mine.

Sustínuit ánima mea in verbo
ejus : * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad no-
ctem : * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericór-
dia, * et copiosa apud eum redém-
ptio.

vous plaît, que par ses mérites et ses prières, nous portions continuellement la croix et que nous fassions de dignes fruits de pénitence.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur, notre Pontife, N. et conduisez-le, suivant votre clémence, dans la voie du salut éternel, afin que par votre grâce, il désire ce qui vous plaît, et emploie toutes ses forces à l'accomplir. Par Jésus-Christ notre Seigneur. R^y. Ainsi soit-il.

Ant. Si vous observez, Seigneur.

Psaume 129.

Du fond des abîmes j'ai crié vers vous, Seigneur : Seigneur, écoutez ma voix.

Que vos oreilles se rendent attentives à la voix de mon ardente prière.

Si vous observez, Seigneur nos iniquités, Seigneur, qui subsistera devant vous ?

Mais vous êtes plein de miséricorde : et j'ai espéré en vous, Seigneur, à cause de votre loi.

Mon âme s'est soutenue par la parole du Seigneur ; mon âme a espéré au Seigneur.

Que depuis la pointe du jour jusqu'à la nuit, Israël espère au Seigneur.

Parce que le Seigneur est plein de miséricorde ; et qu'on trouve en lui une abondante rédemption.

Et ipse rédimet Israël,* ex ómnibus iniquitáibus ejus.

Réquiem aetérnam, etc.

Ant. Si iniquitátes observáveris Dómine : Dómine, quis sustinébit?

Les Tertiaires qui confessés et communiés, récitent le Psaume xix. Exáudiat te Dóminus, avec les prières qui le suivent, selon les intentions du Souverain Pontife, gagnent les innombrables indulgences plénières et partielles de toutes les églises, basiliques, et de tous les sanctuaires du monde entier.—Urbain VIII. 23 Déc. 1623.—Clément IX. 15 Oct. 1669.—Grégoire XVI. 20 Juin 1837.—Pie IX. 22 Nov. 1852.

Psaume xix.

EXAUDIAT te Dóminus in die tribulatiónis : * protégat te nomen Dei Jacob.

Mittat tibi auxílum de sancto : * et de Sion tueátur te.

Memor sit omnis sacrificii tui : * et holocáustum tuum pingue fiat.

Tríbuat tibi secúndum cor tuum : * et omne consilium tuum confírmet.

Et lui-même rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Donnez-leur Seigneur, etc.

Ant. Si vous observez, Seigneur, nos iniquités, Seigneur qui subsistera devant vous.

Les Tertiaires qui confessés et communisés, récitent le Psaume 19. Que le Seigneur vous exauce, avec les prières qui le suivent, selon les intentions du Souverain Pontife, gagnent les innombrables indulgences plénières et partielles de toutes les églises, basiliques, et de tous les sanctuaires du monde entier. Urbain VIII. 23 Déc. 1623. — Clément IX. 15 Oct. 1669. — Grégoire XVI. 20 Juin 1837. — Pie IX. 22 Nov. 1852.

Psaume 19.

Que le Seigneur vous exauce au jour de la tribulation, que le nom du Dieu de Jacob vous protège.

Qu'il vous envoie du secours de son lieu saint; et que de Sion il vous défende.

Qu'il se souvienne de tous vos sacrifices, et que votre holocauste lui soit agréable.

Qu'il vous accorde toutes choses selon votre cœur; et qu'il accomplisse tous vos desseins.

Laetábimur in salutári tuo : * et
in nómine Dei nostri magnificábimur.

Impleat Dóminus omnes petitió-
nes tuas : * nunc cognóvi quóniam
salvum fecit Dñus Christum suum.

Exáudiet illum de coelo sancto
suo : * in potentátibus salus déxte-
rae ejus.

Hi in cùrribus, et hi in equis : *
nos autem in nómine Dómini Dei
nostri invocábimus.

Ipsi obligáti sunt, et cecidérunt : *
nos autem surréximus, et erécti
sumus.

Dómine, salvum fac regem : * et
exáudi nos in die, qua invocavéri-
mus te.

Glória Patri, etc.

Kyrie eléison. Christe eléison.
Kyrie eléison.

Pater noster, etc.

V. Et ne nos indúcas in tentatió-
nen R. Sed líbera nos a malo.

V. Orémus pro Dómino nostro
Papa. R. Dóminus consérvet eum,
et vivíficet eum, et beátum fáciat
eum in terra, et non tradat eum in
ánimam inimicórum ejus.

Nous nous réjouirons de votre salut et nous nous glorifierons dans le nom de notre Dieu.

Que le Seigneur accomplisse toutes vos demandes ; c'est présentement que j'ai reconnu que le Seigneur a sauvé son Christ.

Il l'exaucera du haut du ciel, son sanctuaire : le salut est un effet de la toute-puissance de sa droite.

Ceux-là se confient dans leurs chariots, et ceux-ci dans leurs chevaux, mais pour nous, nous invoquerons le nom du Seigneur notre Dieu.

Quant à eux, ils se sont trouvés liés, et ils sont tombés : au lieu que nous nous sommes relevés et redressés.

Seigneur, sauvez le roi, et exaucez-nous au jour où nous vous aurons invoqué.

Gloire au Père, *etc.*

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Notre Père. *V.* Et ne nous laissez pas tomber en tentation. *Ry.* Mais délivrez-nous du mal.

V. Prions pour notre Seigneur le Pape. *Ry.* Que Dieu le conserve et lui donne la vie ; qu'il le rende heureux sur la terre, et qu'il ne l'abandonne pas aux mains de ses ennemis.

V. Orémus pro benefactóribus nostris. R. Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus nobis bona faciéntibus propter nomen tuum vitam aetérnam. Amen.

V. Memor esto congregatiónis tuae. R. Quam possedísti ab início.

V. Orémus pro fidélibus defúnctis. R. Réquiem aetérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis.

V. Dómine exáudi oratióne meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

ECCLESIAE tuae, quae sumus Dñe, preces placátus admítte : ut, destrúc̄tis adversitáibus et erróribus univérsis, secúra tibi sérviat liber-táte.

DEUS ómnium fidélium Pastor et rector : fámulum tuum N. quem Pastórem Ecclésiae tuae praeesse voluísti : propítius résponce ; da ei, quae sumus, verbo et exémplo, quibus praeest, profícere ; ut ad vitam, una cum grege sibi crédito, pervéniat sempitérnam.

V. Prions pour nos bienfaiteurs. R^y. Daignez, Seigneur, récompenser tous ceux qui nous font du bien, pour votre nom, en leur donnant la vie éternelle. Ainsi soit-il.

V. Souvenez-vous de votre congrégation. R^y. Qui vous appartient dès le commencement.

V. Prions pour les fidèles défunts. R^y. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel ; et que la lumière brille à jamais sur eux.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Le Seigneur soit avec vous. R^y. Et avec votre esprit.

Oraison.

Daignez, Seigneur, apaisant votre colère, accueillir les prières de votre Eglise, afin que, délivrée de tous maux et de toute erreur, elle puisse en paix vous servir librement.

O Dieu, pasteur et guide de tous les fidèles, regardez favorablement votre serviteur N. qui par votre volonté gouverne l'Eglise, accordez-lui, nous vous en prions, de procurer par ses paroles et ses exemples, l'avantage de ceux qu'il gouverne, afin qu'avec le troupeau qui lui est confié, il parvienne à la vie éternelle.

OMNIPOTENS sempiterne Deus,
 qui vivórum domináris simul
 et mortuórum, omniúmque miseré-
 ris, quos tuos fide et ópere futúros
 esse praenóscis : te súpplices exorá-
 mus : ut pro quibus effúndere preces
 decrevimus, quosque vel præsens
 saeculum adhuc in carne rétinet, vel
 futúrum jam exútos córpore suscé-
 pit, intercedéntibus ómnibus sanctis
 tuis, pietatis tuae cleméntia, ómnium
 delictórum suórum véniam conse-
 quántur. Per Dóminum nostrum Je-
 sum Christum Fílium tuum : etc. R.
 Amen.

X. Dóminus vobíscum. R. Et
 cum spíritu tuo.

X. Exaudiat nos omnípotens et
 misericors Dóminus. R. Amen.

X. Et fidélium ánimae per mise-
 ricórdiam Dei requiéscant in pacc.
 R. Amen.

Dieu tout-puissant et éternel, souverain Maître des vivants et des morts, qui faites miséricorde à tous ceux que vous savez devoir être à vous par leur foi et leurs œuvres, nous vous en supplions : à ceux pour qui nous avons l'intention de prier, soit que vivant dans le temps présent, ils se trouvent encore retenus dans leur chair mortelle, soit que, dépouillés de leur corps, ils soient déjà entrés dans l'autre vie, accordez-leur, dans votre clémence bonté, par l'intercession de tous les Saints, le pardon de tous leurs péchés. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, *etc.* R^y. Ainsi soit-il.

V. Le Seigneur soit avec vous. R^y. Et avec votre esprit.

V. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous exauce. R^y. Ainsi soit-il.

V. Et que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R^y. Ainsi soit-il.



OFFICE
Des Morts.



Tournay,

Imprim. de S. JEAN L'EVANG.
DESCLEE, LEFEBVRE ET CIE.

M. DCCC. LXXVIII.



Office des Morts.

Le jour de la commémoration de tous les Fidèles Défunts, le jour de la sépulture et de l'anniversaire d'un Défunt, on dit l'Office des Morts en entier avec l'Invito-toire et les trois Nocturnes et une seule Oraison. On double les Antiennes à Vêpres et à Matines. A Vêpres, on omet le Psaume **Lauda ánima mea**, et à Laudes le **De profundis**. Le reste de l'année, l'Office se récite comme il est marqué.

A VÊPRES.

On commence directement par l'Antienne **Placébo Dómino *** in **regióne vivórum**.

Psaume cxiv.



ILEXI, quóniam exáudiet
Dóminus * vocem oratió-nis meae.

Quia inclinávit aurem
suam mihi : * et in diébus meis
invocábo.

Circumdedérunt me dolóres mor-tis: * et pericula inférsi invenérunt
me.

OFFICE DES MORTS.

Le jour de la commémoration de tous les Fidèles Défunts, le jour de la sépulture et de l'anniversaire d'un Défunt, on dit l'Office des Morts en entier avec l'Invitatoire et les trois Nocturnes et une seule Oraison. On double les Antielles à Vêpres et à Matines. A Vêpres, on omet le Psaume 145. Louez le Seigneur, et à Laudes, le Psaume 129. Du fond des abîmes. Le reste de l'année, l'Office se récite comme il est marqué.

A VÊPRES.

*On commence directement par l'Antienne
Je serai agréable au Seigneur dans la terre
des vivants.*

Psaume 114.

J'ai aimé, parce que le Seigneur a exaucé
la voix de ma prière.

Parce qu'il a incliné son oreille vers moi :
je l'invoquerai pendant tous les jours de
ma vie.

Les douleurs de la mort m'ont environné, et les périls de l'enfer m'ont surpris.

Tribulatiōnem et dolōrem invéni: *
et nomen Dómini invocávi.

O Dómine líbera ánimam me-
am: * misericors Dóminus, et justus,
et Deus noster miserétur.

Custódiens párvulos Dóminus: *
humiliátus sum, et liberávit me.

Convrétere áнима mea in réquie
tuam : * quia Dóminus benefécit
tibi.

Quia erípuit ánimam meam de
morte: * óculos meos a lácrymis, pe-
des meos a lapsu.

Placébo Dómino * in régione vi-
vórum.

A la fin de tous les Psaumes on dit :
Réquiem aetérnam * dona eis Dó-
mine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Placébo Dómino in régione
vivórum.

Ant. Hei mihi * Dómine, quia in-
colátus meus prolongátus est.

Psaume cxix.

 D Dóminum cum tribulárer
clamávi : * et exaudívit me.
Dómine líbera ánimam
meam a lábiis iníquis, * et a lingua
dolósa.

J'ai trouvé l'affliction et la douleur; et j'ai invoqué le nom du Seigneur.

O Seigneur! délivrez mon âme; le Seigneur est miséricordieux et juste, et notre Dieu a de la pitié.

Le Seigneur garde les petits, j'ai été humilié, et il m'a délivré.

Rentre, ô mon âme, dans ton repos, parce que le Seigneur t'a comblée de biens.

Car il a retiré mon âme de la mort, mes yeux des larmes, mes pieds de la chute.

Je serai agréable au Seigneur dans la terre des vivants.

A la fin de tous les Psaumes on dit :

Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel.

Et que la lumière brille à jamais sur eux.

Ant. Je serai agréable au Seigneur dans la terre des vivants.

Ant. Que je suis malheureux, Seigneur, de ce que le temps de mon exil est si long!

Psaume 119.

J'ai crié vers le Seigneur, lorsque j'étais dans la tribulation, et il m'a exaucé.

Seigneur, délivrez mon âme des lèvres injustes et de la langue trompeuse.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolosam ?

Sagíttae poténtis acútae, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est : habitávi cum habitántibus Cedar : * multum íncola fuit ánima mea.

Cum his qui odérunt pacem, eram pacíficus : * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Réquiem aetérnam.

Ant. Hei mihi Dómine, quia incolátus meus prolongátus est.

Ant. Dóminus custódit te * ab omni malo : custódiat ániam tuam Dóminus.

Psaume cxx.

EVAVI óculos meos in montes, * unde véniet auxílium mihi.

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit coelum et terram.

Non det in commotiónem pedem tuum : * neque dormítet qui custódit te.

Ecce non dormitábit, neque dor-miet, *. qui custódit Israël.

Que recevras-tu (ô méchant), et quel fruit te reviendra pour ta langue trompeuse?

Des flèches aiguës, lancées par une main puissante, avec des charbons dévorants.

Que je suis malheureux, de ce que le temps de mon exil est si long : j'ai demeuré avec les habitants de Cédar : mon âme a été longtemps étrangère.

J'étais pacifique avec ceux qui haïssaient la paix : lorsque je leur parlais, ils s'élévaient contre moi sans sujet.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Que je suis malheureux, Seigneur, de ce que le temps de mon exil est si long !

Ant. C'est le Seigneur qui te préserve de tout mal, que le Seigneur garde ton âme.

Psaume 120.

J'ai levé mes yeux vers les montagnes d'où doit me venir du secours.

Mon secours vient du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il ne permette point que votre pied soit ébranlé, et que celui qui vous garde, ne s'endorme point.

Assurément, il ne s'assoupira, ni ne s'endormira point, celui qui garde Israël.

Dóminus custódit te, Dóminus protéctio tua,* super manum déxteram tuam.

Per diem sol non uret te : * neque luna per noctem.

Dóminus custódit te ab omni malo : * custódiat ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiat intróitum tuum, et éxitum tuum : * ex hoc nunc, et usque in saeculum.

Réquiem aetérnam.

Ant. Dóminus custódit te ab omni malo : custódiat ánimam tuam Dóminus.

Ant. Si iniquitátes * observáveris Dómine, Dómine quis sustinébit?

Psaume cxxix,

DE profúndis clamávi ad te Dómine : * Dómine exáudi vocem meam :

Fiant aures tuae intendéntes, * in vocem deprecationis meae.

Si iniquitátes observáveris Dómine : * Dómine quis sustinébit?

Quia apud te propitiatio est: * et propter legem tuam sustínui te Dómine.

Le Seigneur vous garde; le Seigneur est à votre main droite, pour vous donner sa protection.

Le soleil ne vous brûlera point durant le jour, ni la lune pendant la nuit.

Que le Seigneur vous garde de tout mal, que le Seigneur garde votre âme.

Que le Seigneur protège votre entrée et votre sortie : dès maintenant et jusque dans l'éternité.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. C'est le Seigneur qui te préserve de tout mal, que le Seigneur garde ton âme.

Ant. Si vous observez, Seigneur, nos iniquités, Seigneur, qui subsistera devant vous.

Psaume 129.

Du fond des abîmes j'ai crié vers vous, Seigneur : Seigneur, écoutez ma voix.

Que vos oreilles se rendent attentives à la voix de mon ardente prière.

Si vous observez, Seigneur, nos iniquités, Seigneur, qui subsistera devant vous?

Mais vous êtes plein de miséricorde : et j'ai espéré en vous, Seigneur, à cause de votre loi.

Sustinuit ánima mea in verbo ejus : * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem : * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia, * et copiosa apud eum redémptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Réquiem aetérnam.

Ant. Si iniquitátes observáveris Dómine, Dómine quis sustinébit?

Ant. Opera * mánuum tuárum Dómine ne despícias.

Psaume cxxxvii.

CONFITEBOR tibi Dómine in toto corde meo : * quóniam audísti verba oris mei.

In conspéctu Angelórum psallam tibi : * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nōmini tuo.

Super misericórdia tua, et veritáte tua : * quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.

Mon âme s'est soutenue par la parole du Seigneur; mon âme a espéré au Seigneur.

Que depuis la pointe du jour jusqu'à la nuit, Israël espère au Seigneur.

Parce que le Seigneur est plein de miséricorde; et qu'on trouve en lui une abondante rédemption.

Et lui-même rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Donnez-leur, Seigneur, etc.

Ant. Si vous observez, Seigneur, nos iniquités, Seigneur, qui subsistera devant vous.

Ant. Ne méprisez point, Seigneur, les ouvrages de vos mains.

Psaume 137.

Je vous rendrai gloire, Seigneur, de tout mon cœur, parce que vous avez écouté les paroles de ma bouche.

Je chanterai des hymnes à votre gloire, en présence des Anges, j'adorerai tourné vers votre saint temple et je glorifierai votre nom,

A cause de votre miséricorde et de votre vérité, parce que vous avez élevé par-dessus tout, la grandeur de votre saint nom.

In quacúmque die invocávero te,
exáudi me: * multiplicábis in ánima
mea virtútem.

Confiteántur tibi Dómine omnes
reges terrae: * quia audiérunt ómnia
verba oris tui:

Et cantent in viis Dómini: * quó-
niā magna est glória Dómini.

Quóniam excélsus Dóminus, et
humília réspicit : * et alta a longe
cognóscit.

Si ambulávero in médio tribulatió-
nis, vivificábis me : * et super iram
inimicórum meórum extendísti ma-
num tuam, et salvum me fecit déxte-
ra tua.

Dóminus retríbuet pro me: * Dó-
mine misericórdia tua in saeculum :
ópera mánum tuárum ne despí-
cias.

Réquiem aetérnam.

Ant. Opera mánum tuárum Dó-
mine ne despícas.

X. Audívi vocem de coelo dicén-
tem mihi. R. Beáti mórtui qui in
Dómino moriúntur.

Ant. Omne * quod dat mihi Pater,
ad me véniet : et eum qui venit ad
me, non ejúciam foras.

En quelque jour que je vous invoque,
exaucez-moi ; vous augmenterez la force
de mon âme.

Que tous les rois de la terre vous glorifient,
Seigneur, parce qu'ils ont entendu
toutes les paroles de votre bouche.

Et qu'ils chantent dans les voies du
Seigneur, parce que la gloire du Seigneur
est grande.

Parce que le Seigneur est élevé, et il
regarde les choses basses, et il ne connaît
que de loin les choses hautes.

Si je marche au milieu de la tribulation,
vous me donnerez la vie, et vous avez
étendu votre main contre la fureur de mes
ennemis, et votre droite m'a sauvé.

Le Seigneur prendra ma défense : Seigneur,
votre miséricorde est éternelle,
ne méprisez pas les ouvrages de vos
mains.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Ne méprisez point, Seigneur, les
ouvrages de vos mains.

V. J'ai entendu une voix du ciel, qui me
disait : *Ry.* Heureux les morts qui meurent
dans le Seigneur.

Ant. Tout ce que mon Père me donne,
viendra à moi ; et celui qui vient à moi, je
ne le rejeterai point.

Cantique de la S. Vierge.

S. Luc i. e

MAGNIFICAT * ánima mea Dó-
minum:

Et exultávit spíritus meus*
in Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllae
suae: * ecce enim ex hoc beátam
me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens
est: * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progé-
nie in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo: *
dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede,* et ex-
altávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et
dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum, *
recordátus misericórdiae suaे.

Sicut locútus est ad patres no-
stros, * Abraham, et sémini ejus in
saecula.

Réquiem aetérnam.

Ant. Omne quod dat mihi Pa-
ter, ad me véniet: et eum qui venit
ad me, non ejíciam foras.

*Cantique de la S. Vierge.**S. Luc i. e*

Mon âme glorifie le Seigneur :
Et mon esprit a tressailli de joie en Dieu
mon Sauveur.

Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante, et voici que désormais toutes les générations me diront bienheureuse.

Parce que celui qui est tout-puissant, a fait en moi de grandes choses : et son nom est saint.

Sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur tous ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras : il a dissipé ceux qui s'enorgueillissaient dans les pensées de leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur trône, et il a élevé les petits.

Il a rempli de bien les affamés, et il a renvoyé vides les riches.

Il a pris en sa protection Israël son serviteur, se ressouvenant de sa miséricorde.

Comme il l'avait promis à nos pères, à Abraham, et à sa postérité pour toujours.

Donnez-leur, Seigneur, etc.

Ant. Tout ce que mon Père me donne, viendra à moi ; et celui qui vient à moi, je ne le rejeterai point.

Les prières suivantes se récitent à genoux, ainsi que celles de Laudes.

Pater noster, à voix basse.

V. Et ne nos inducas in tentationem. **R.** Seid libera nos a malo.

Psaume cxlv.

LAUDA ánima mea Dóminum,
laudábo Dóminum in vita
mea : * psallam Deo meo
quándiu fúero.

Nolíte confídere in princípibus : *
in filiis hóminum, in quibus non est
salus.

Exíbit spíritus ejus, et revertétur
in terram suam : * in illa die per-
ibunt omnes cogitatiónes eórum.

Beátus, cujus Deus Jacob adjú-
tor ejus, spes ejus in Dómino Deo
ipsíus : * qui fecit coelum et ter-
ram, mare, et ómnia, quae in eis
sunt.

Qui custódit veritátem in sae-
culum, facilit judícium injúriam
patiéntibus : * dat escam esurién-
tibus.

Dóminus solvit compedítos : * Dó-
minus illúminat caecos.

Dóminus érigit elícos, * Dóminus
déligit justos.

*Les prières suivantes se récitent à genoux,
ainsi que celles de Laudes.*

Notre Père, à voix basse.

V. Et ne nous laissez point tomber en
tentation. R. Mais délivrez-nous du mal.

Psaume 145.

Louez le Seigneur, ô mon âme ! je louerai le Seigneur pendant ma vie ; je chanterai la gloire de mon Dieu, tant que je vivrai.

Gardez-vous de mettre votre confiance dans les princes, ni dans les enfants des hommes, d'où ne peut venir le salut.

Leur âme sortira de leur corps, et ils retourneront dans la terre d'où ils viennent ; et ce jour-là toutes les pensées périront.

Heureux, celui dont le Dieu de Jacob est le protecteur, et dont l'espérance est dans le Seigneur son Dieu, qui a fait le ciel et la terre, la mer et tout ce qu'ils contiennent.

Qui garde la vérité pour tous les siècles, qui fait justice à ceux qui souffrent injure, qui donne la nourriture à ceux qui ont faim.

Le Seigneur délie ceux qui sont enchaînés ; le Seigneur éclaire les aveugles.

Le Seigneur relève ceux qui sont brisés, le Seigneur aime les justes.

Dóminus custódit ádvenas, pupílum, et víduam suscípet : * et vias peccatórum dispérdet.

Regnábit Dóminus in saecula Deus tuus Sion, * in generatióne et generatióne.

A Laudes le Psaume précédent est remplacé par le Psaume **De profundis**. On omet ces deux Psaumes le jour de la commémoration de tous les Fidèles Défunts.

A la fin du Psaume on dit : Réquiem aetérnam * dona eis Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ensuite V. A porta ínferi. R. Erue Dómine ánimas eórum:

V. Requiéscant in pace. R. Amen.

V. Dómine exáudi oratióne meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

DEUS, qui inter apostólicos sacerdótes, fámulos tuos pontificáli, seu sacerdotáli fecísti dignitátē vigére: praesta quaesumus, ut eórum quoque perpétuo aggregéntur consórtio.

Le Seigneur garde les étrangers, il prendra sous sa protection l'orphelin et la veuve, il détruira les voies des pécheurs.

Le Seigneur régnera dans tous les siècles; ton Dieu, ô Sion, régnera dans toutes les générations.

A Laudes le Psaume précédent est remplacé par le Psaume Du fond des abîmes. On omet ces deux Psaumes le jour de la commémoration de tous les Fidèles Défunt.

A la fin du Psaume on dit :

Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel.
Et que la lumière brille à jamais sur eux.

Ensuite V. De la porte de l'enfer.
R^y. Seigneur délivrez leurs âmes.

V. Qu'ils reposent en paix. R^y. Ainsi soit-il.

V. Seigneur exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Le Seigneur soit avec vous. R^y. Et avec votre esprit.

Prions.

O Dieu, qui avez élevé vos serviteurs à la dignité épiscopale ou sacerdotale parmi les prêtres apostoliques, faites, nous vous en prions, qu'ils soient admis dans leur société pendant l'éternité.

DEUS, véniae largítor, et humánae salútis amátor: quae sumus cleméntiam tuam, ut nostraræ congregatiónis fratres, propínquos, et benefactóres, qui ex hoc saeculo transiérunt, beáta María semper Vfrgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuae beatitúdinis consórtium pervenire concédas.

FIDELIUM Deus ómnium Cónditor et Redémptor, animábus famulórum familiarúmque tuárum, remissiónem cunctórum tríbue peccatórum : ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur : Qui vivis et regnas in saecula saeculórum. R. Amen.

Le jour de la commémoration des Fidèles Défunts, où l'on ne récite que cette dernière Oraison, on y ajoute : *Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spíritus sancti Deus : per ómnia saecula saeculorum.* R. Amen.

Le jour de la sépulture d'un Défunt.
Orémus.

ABSOLVE, quae sumus Dómine, ánimam fámuli tui N. ut defúnctus saeculo, tibi vivat: et quae

O Dieu, qui aimez à pardonner, et à sauver les hommes, nous supplions votre clémence d'accorder que, par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge et de tous les Saints, ceux de nos confrères, de nos proches, et de nos bienfaiteurs, qui ont quitté ce monde, parviennent au séjour de la beatitude éternelle.

O Dieu, Créateur et Rédempteur de tous les fidèles, accordez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes la rémission de tous leurs péchés, afin qu'elles obtiennent, par nos humbles prières, le pardon qu'elles ont toujours désiré. Vous qui vivez et régnez dans les siècles des siècles.
R^y. Ainsi soit-il.

Le jour de la commémoration des Fidèles Défunts, où l'on ne récite que cette dernière Oraison, on y ajoute : Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père, en l'unité du Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.
R^y. Ainsi soit-il.

Le jour de la sépulture d'un Défunt.

Prions.

Délivrez, Seigneur, nous vous en supplions, l'âme de votre serviteur N., afin que, sortie de ce monde, elle vive unie à vous; et pour les fautes que la fragi-

per fragilitatem carnis humana conversatione commisit, tu venia misericordissimae pietatis absterge. Per Dominum.

Si c'est une femme, on dit : animam famulae tuae N. ut defuncta.

Le jour anniversaire.

Orémus.

DEUS, indulgentiarum Domine : da animabus famulorum famularumque tuarum, quorum anniversarium depositio[n]is diem commemoramus, refrigerii sedem, quietis beatitudinem, et luminis claritatem. Per Dominum.

Si l'anniversaire se célèbre pour un seul Décunt, on dit cette Oraison au singulier.

Pour un Evêque défunt.

Orémus.

DEUS, qui inter apostolicos sacerdotes famulum tuum N. pontificali fecisti dignitate vigere : praesta quaesumus, ut eorum quoque perpetuo aggregetur consortio. Per Dominum nostrum.

S'il s'agit d'un Prêtre : sacerdotali fecisti, etc.

lité de la chair lui a fait commettre en cette vie, effacez-les par un effet de votre miséricordieuse bonté. Par notre Seigneur.

Si c'est une femme, on dit : l'âme de votre servante N.

Le jour anniversaire.

Prions.

Seigneur, Dieu des miséricordes, donnez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes dont nous faisons la commémoration en ce jour anniversaire de leur mort, le lieu du rafraîchissement, le bonheur du repos, et la claire vue de la lumière éternelle. Par notre Seigneur.

Si l'anniversaire se célèbre pour un seul Défunt, on dit cette Oraison au singulier.

Pour un Evêque défunt.

Prions.

O Dieu, qui avez élevé votre serviteur N. à la dignité épiscopale parmi les prêtres apostoliques, faites, nous vous en prions, qu'il soit admis dans leur société pendant l'éternité. Par notre Seigneur.

S'il s'agit d'un Prêtre on dit : à la dignité sacerdotale, etc.

Pour des frères, des amis ou des bienfaiteurs, on dit l'Oraison **Deus, véniae largitor**, comme ci-dessus. **54.**

Pour son père et sa mère.

Orémus.

DEUS, qui nos patrem et matrem honoráre praecepísti : misérere cleménter animábus patris ac matris meae, eorúmque peccáta dimítte : meque eos in aetérnae claritatis gáudio fac vidére. Per Dóminum.

Si l'Office se célèbre pour plusieurs, on dit **animábus paréntum nostrorum**; et au lieu de meque on dit **nosque**.

Pour son père seul, on dit : **ánimae patris mei**, ou **nostri**.

Pour sa mère seule, on dit : **ánimae matris meae**, ou **nostrae**.

Pour un défunt.

Orémus.

TNCLINA Dómine, aurem tuam ad preces nostras, quibus misericórdiam tuam súpplices deprecámur : ut ánimam fámuli tui N. quam de hoc saeculo migráre jussí-

Pour des frères, des amis ou des bienfaiteurs, on dit l'Oraison O Dieu, qui aimez à pardonner, comme ci-dessus, page 54.

Pour son père et sa mère.

Prions.

O Dieu, qui nous avez commandé d'honorer notre père et notre mère, ayez pitié, dans votre clémence, des âmes de mon père et de ma mère, pardonnez-leur leurs péchés, et faites que je puisse les voir dans la joie de la gloire éternelle. Par notre Seigneur.

Si l'Office se célèbre pour plusieurs, on dit : des âmes de nos parents ; et au lieu de je puisse on dit : nous puissions.

Pour son père seul, on dit : de l'âme de mon père ou de notre père.

Pour sa mère seule, on dit : de l'âme de ma mère ou de notre mère.

Pour un défunt.

Prions.

Daignez, Seigneur, prêter l'oreille aux prières que nous vous adressons, suppliant votre miséricorde d'ordonner que l'âme de votre serviteur que vous avez fait sortir de ce monde, soit établie dans la région de la paix et de la lumière et admise dans l'assemblée de vos Saints. Par notre Seigneur.

sti, in pacis ac lucis régione constítuas, et Sanctórum tuórum júbeas esse consórtem. Per Dóminum.

Pour une défunte.

Orémus.

QUAESUMUS, Dómine, pro tua pietáte miserére ánimae fámulae tuae N. et a contágiiis mortali-tatis exútam, in aetérnae salvatiónis partem restítue. Per Dóminum.

V. Réquiem aetérnam dona eis Dómine. R. Et lux perpétua lúceat eis.

V. Requiéscant in pace. R. Amen.

A MATINES.

Invitatoire. Regem, cui ómnia vi-vunt, * Veníte adorémus.

On répète : Regem, cui ómnia vivunt, veníte adorémus.

Psauyme xciv.



ENITE, exultémus Dómi-no, jubilémus Deo salutári nostro: praeoccupémus fáciem ejus in confessióne, et in psalmis jubilémus ei.

Regem, cui ómnia vivunt, veníte adorémus.

Pour une défunte.

Prions.

Nous vous prions, Seigneur, par votre bonté, d'avoir pitié de l'âme de votre servante N. et l'ayant tirée de la contagion de cette vie mortelle, de lui donner en partage le salut éternel. Par notre Seigneur.

V. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel. R^v. Et que la lumière brille à jamais sur eux.

V. Qu'ils reposent en paix. R^v. Ainsi soit-il.

A MATINES.

Invitatoire. Le Roi, pour qui toutes choses vivent, * Venez, adorons-le.

On répète : Le Roi, pour qui toutes choses vivent, venez, adorons-le.

Psaume 94.

Venez, réjouissons-nous au Seigneur, poussons des cris d'allégresse vers Dieu notre salut : hâtons-nous de nous présenter devant lui pour célébrer ses louanges, et chantons sur les instruments des cantiques à sa gloire.

Le Roi, pour qui toutes choses vivent, venez, adorons-le.

Quóniam Deus magnus Dóminus,
et Rex magnus super omnes deos:
quóniam non repéllet Dóminus ple-
bem suam, quia in manu ejus sunt
omnes fines terrae, et altitúdines
móntium ipse cónspicit.

Veníte adorémus.

Quóniam ipsíus est mare, et ipse
fecit illud, et áridam fundavérunt
manus ejus : veníte adorémus, et
procidámus ante Deum : plorémus
coram Dómino, qui fecit nos, quia
ipse est Dóminus Deus noster : nos
autem pópulus ejus, et oves páscuae
ejus.

Regem, cui ómnia vivunt, veníte
adorémus.

Hódie si vocem ejus audiéritis,
nolíte obduráre corda vestrá, sicut in
exacerbatióne secúndum diem tenta-
tiónis in desérto: ubi tentavérunt me
patres vestri, probavérunt, et vidé-
runt ópera mea.

Veníte adorémus.

Quadragínta annis próximus fui
generatióni huic, et dixi, Semper hi-
errant corde: ipsi vero non cognové-
runt vias meas, quibus jurávi in ira
mea, si introíbunt in réquiem meam.

Parce que le Seigneur est le grand Dieu, et le grand roi, élevé au-dessus de tous les dieux : parce que le Seigneur ne repoussera pas son peuple, parce que la terre dans toute son étendue, est en sa main, et que son œil domine les plus hautes montagnes.

Venez, adorons-le.

Parce que la mer est à lui, qu'elle est l'ouvrage de ses mains, et que ses mains ont posé les fondements de la terre : venez, adorons-le, et prosternons-nous devant Dieu : pleurons devant le Seigneur qui nous a créés : parce qu'il est le Seigneur notre Dieu : que nous sommes son peuple et les brebis qu'il conduit dans ses pâturages.

Le Roi, pour qui toutes choses vivent, venez, adorons-le.

Aujourd'hui si vous entendez sa voix, gardez-vous d'endurcir vos cœurs, comme il arriva à vos pères, dans l'exaspération, au jour de la tentation dans le désert, où ils me tentèrent (dit le Seigneur), où ils m'éprouvèrent et furent témoins de mes œuvres.

Venez, adorons-le.

Durant quarante ans j'ai veillé sur cette race, et j'ai dit : le cœur de ce peuple est toujours dans l'égarement : ils n'ont point

Regem, cui ómnia vivunt, veníte adorémus.

Réquiem aetérnam dona eis Dómine: et lux perpétua lúceat eis.

Veníte adorémus.

Regem, cui ómnia vivunt, veníte adorémus.

Cet Invitatoire se récite seulement le jour de la commémoration des Fidèles Défunts et le jour de la sépulture d'un Défunt. A ces jours on récite les trois Nocturnes suivants en doublant les Antennes. En tout autre temps, on récite un seul Nocturne avec Laudes, dans l'ordre suivant : lundi et jeudi, le premier Nocturne ; mardi et vendredi le second ; mercredi et samedi le troisième.

I. NOCTURNE.

(*Lundi et jeudi*).

Ant. Dírige *Dómine Deus meus in conspéctu tuo viam meam.

Psaume v.



ERBA mea áuribus pérçipe
Dómine,* intéllige clamórem
meum.

Inténde voci oratiónis meae,* rex
meus et Deus meus.

connu mes voies, et j'ai juré dans ma colère qu'ils n'entreraient point dans mon repos.

Le Roi, pour qui toutes choses vivent, venez, adorons-le.

Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel ; et que la lumière brille à jamais sur eux.

Venez, adorons-le.

Le Roi, pour qui toutes choses vivent, venez, adorons-le.

Cet Invitatoire se récite seulement le jour de la commémoration des Fidèles Défunts et le jour de la sépulture d'un Défunt. A ces jours on récite les trois Nocturnes suivants en doublant les Antennes. En tout autre temps, on récite un seul Nocturne avec Laudes, dans l'ordre suivant : lundi et jeudi, le premier Nocturne; mardi et vendredi le second; mercredi et samedi le troisième.

I. NOCTURNE.

(*Lundi et jeudi.*)

Ant. Seigneur mon Dieu, dirigez ma voie en votre présence.

Psaume 5.

Prêtez l'oreille à mes paroles, Seigneur, entendez mes cris.

Soyez attentif à la voix de ma prière, vous mon Roi et mon Dieu.

Quóniam ad te orábo : * Dómine
mane exáudies vocem meam.

Mane astábo tibi et vidébo : *
quóniam non Deus volens iniquitá-
tem tu es.

Neque habitábit juxta te malí-
gnus : * neque permanébunt injústi
ante óculos tuos.

Odísti omnes, qui operántur ini-
quitátem : * perdes omnes, qui lo-
quúntur mendácium.

Virum sanguinum et dolósum
abominábitur Dóminus : * ego autem
in multitúdine misericórdiae tuae.

Introíbo in domum tuam : * ad-
orábo ad templum sanctum tuum in
timóre tuo.

Dómine deduc me in justítia tua : *
propter inimícos meos dírige in con-
spéctu tuo viam meam.

Quóniam non est in ore eórum vé-
ritas : * cor eórum vanum est.

Sepúlchrum patens est guttur
eórum, linguis suis dolóse agé-
bant, * júdica illos, Deus.

Décidant a cogitatióibus suis, se-
cúndum multitúdinem impietátum
eórum expélle eos, * quóniam irrita-
vérunt te Dómine.

Car je vous adresserai ma prière ; Seigneur, dès le matin vous entendrez ma voix.

Dès le matin je me présenterai devant vous, et je reconnaîtrai que vous n'êtes pas un Dieu qui veut l'iniquité.

Le méchant n'habitera pas auprès de vous, et les hommes injustes ne subsisteront point devant vos yeux.

Vous haïssez tous ceux qui commettent l'iniquité, vous perdrez tous ceux qui profèrent le mensonge.

Le Seigneur aura en abomination l'homme sanguinaire et trompeur ; mais pour moi me confiant dans l'abondance de votre miséricorde,

J'entrerai dans votre maison, et pénétré de votre crainte, j'adorerai tourné vers votre saint temple.

Conduisez-moi, Seigneur, dans votre justice, dirigez ma voie en votre présence à cause de vos ennemis.

Car la vérité n'est point dans leur bouche, leur cœur est rempli de vanité.

Leur gosier est un sépulcre ouvert, ils se sont servis de leur langue pour tromper avec adresse, jugez-les, ô Dieu.

Qu'ils soient déçus de leurs pensées, repoussez-les à cause de la multitude de

Et laetentur omnes, qui sperant in te,* in aeternum exultabunt: et habitabis in eis.

Et gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum, * quoniam tu benedices justo.

Dómine, ut scuto bonae voluntatis tuae * coronasti nos.

Réquiem aeternam.

Ant. Dírige Dómine Deus meus in conspectu tuo viam meam.

Ant. Convrertere * Dómine, et éripe animam meam: quoniam non est in morte, qui memor sit tui.

Psaume vi.

DOMINE, ne in furore tuo árguas me, * neque in ira tua corrípias me.

Miserére mei Dómine quoniam infírmus sum : * sana me Dómine quoniam conturbáta sunt ossa mea.

Et anima mea turbáta est valde: * sed tu Dómine úsquequo?

Convrertere Dómine, et éripe animam meam : * salvum me fac propter misericordiam tuam,

Quoniam non est in morte qui memor sit tui : * in inférno autem quis confitébitur tibi?

leurs impiétés, parce qu'ils vous ont irrité,
Seigneur.

Et que tous ceux qui espèrent en vous
se réjouissent, ils seront éternellement
remplis de joie, et vous habiterez dans eux.

Et tous ceux qui aiment votre nom se
glorifieront en vous, parce que vous bénissez le juste.

Seigneur, vous nous avez couverts de
votre amour comme d'un bouclier.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Seigneur mon Dieu, dirigez ma
voie en votre présence.

Ant. Tournez-vous vers moi, Seigneur,
et délivrez mon âme, parce que dans la
mort il n'est personne qui se souvienne de
vous.

Psaume 6.

Seigneur, ne me reprenez pas dans votre
fureur et ne me châtiez pas dans votre
colère.

Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que
je suis faible; guérissez-moi, Seigneur,
parce que mes os sont ébranlés.

Et mon âme est toute troublée; mais
vous, Seigneur, jusqu'à quand?

Tournez-vous vers moi, Seigneur, et
délivrez mon âme: sauvez-moi à cause de
votre miséricorde.

Laborávi in gémitu meo, lavábo per sínghulas noctes lectum meum: * lácrys mis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus : * inveterávi inter omnes inimícos meos.

Discédite a me omnes qui operámini iniquitátem : * quóniam exaudívit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudívit Dóminus deprecatiónen meam, * Dóminus oratiónen meam suscépit.

Erubéscant, et conturbéntur vehémente omnes inimíci mei : * convertántur et erubéscant valde velóciter.

Réquiem aetérnam.

Ant. Convrétere Dómine, et éripe ániam meam : quóniam non est in morte, qui memor sit tui.

Ant. Nequándo * rápiat ut leo ániam meam, dum non est qui redimat, neque qui salvum fáciat.

Psaume vii.

DOMINE Deus meus in te spérai : * salvum me fac ex omnibus persecútibus me, et libera me.

Car il n'y a personne qui se souvienne de vous dans la mort ; et qui vous louera dans l'enfer ?

Je me suis fatigué à force de gémir ; je laverai toutes les nuits mon lit de mes pleurs, j'arroserai ma couche de mes larmes.

Mon œil a été troublé par l'indignation : j'ai vieilli au milieu de mes ennemis.

Retirez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité, parce que le Seigneur a exaucé la voix de mes larmes.

Le Seigneur a exaucé ma supplication : le Seigneur a accueilli ma prière.

Que tous mes ennemis rougissent et soient remplis de trouble : qu'ils se retirent très-promptement et qu'ils rougissent.

Donnez-leur, Seigneur, etc.

Ant. Tournez-vous vers moi, Seigneur, et délivrez mon âme, parce que dans la mort il n'est personne qui se souvienne de vous.

Ant. Qu'un jour l'ennemi, comme un lion, ne ravisse pas mon âme, tandis qu'il n'y a personne qui me délivre et qui me sauve.

Psaume 7.

Seigneur, mon Dieu, c'est en vous que j'ai espéré ; sauvez-moi de tous ceux qui me persécutent et délivrez-moi.

Nequando rápiat ut leo ániam meam, * dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

Dómine Deus meus, si feci istud, * si est iníquitas in mánibus meis :

Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * décidam mérito ab inimícis meis inánis.

Persequátur inimicus ániam meam, et comprehéndat, et concúlcet in terra vitam meam, * et glóriam meam in púlverem dedúcatur.

Exúrge Dómine in ira tua : * et exaltáre in fínibus inimicórum meórum.

Et exúrge Dómine Deus meus in praecépto quod mandásti : * et synagóga populórum circúmdabit te.

Et propter hanc in altum regredere : * Dóminus júdicat pópulos.

Júdica me, Dómine, secúndum justítiam meam,* et secúndum inno-céntiam meam super me.

Consumétur nequítia peccatórum, et díriges justum,* scrutans corda et renes Deus.

De peur qu'enfin, ils ne ravissent mon âme, comme un lion, tandis qu'il n'y a personne qui me délivre et qui me sauve.

Seigneur, mon Dieu, si j'ai fait ce que l'on m'impute, si mes mains se trouvent coupables d'iniquité,

Si j'ai rendu le mal à ceux qui m'en avaient fait, que je tombé sans défense devant mes ennemis, ce sera justice.

Que l'ennemi poursuive mon âme, qu'il s'en rende maître, qu'il me foule aux pieds sur la terre en m'ôtant la vie; et qu'il ensevelisse ma gloire dans la poussière.

Levez-vous, Seigneur, dans votre colère, et faites éclater votre grandeur au milieu de mes ennemis.

Levez-vous, Seigneur mon Dieu, suivant le précepte que vous avez établi : et l'assemblée des peuples vous environnera.

Et en considération de cette assemblée, reniontez en haut; c'est le Seigneur qui juge les peuples.

Jugez-moi, Seigneur, selon ma justice, et selon l'innocence qui est en moi.

La malice des pécheurs sera anéantie et vous dirigerez le juste, ô Dieu, qui sondez les cœurs et les reins.

Justum adjutorium meum a Dómino, * qui salvos facit rectos corde.

Deus judex justus, fortis, et pátiens: * numquid iráscitur per síngulos dies?

Nisi convérsi fuéritis, gládium suum vibrábit: * arcum suum teténdit, et parávit illum.

Et in eo parávit vasa mortis, * sagíttas suas ardéntibus effécit.

Ecce partúriit injustíam : * concépit dolórem, et péperit iniquitátem.

Lacum apéruit, et effódit eum : * et íncidit in fóveam, quam fecit.

Convertétur dolor ejus in caput ejus : * et in vérticem ipsíus iníquitas ejus descéndet.

Confitébor Dómino secúndum iustíam ejus : * et psallam nómini Dómini altíssimi.

Réquiem aetérnam.

Ant. Nequándo rápiat ut leo ániam meam, dum non est qui redimat, neque qui salvum fáciat.

X. A porta ínferi. R. Erue Dómine ánimas eórum.

Un juste secours me viendra du Seigneur, qui sauve les hommes d'un cœur droit.

Dieu est un juge juste, fort et patient : s'irrite-t-il tous les jours ?

Si vous ne vous convertissez, il fera briller son épée, il a déjà tendu son arc, et il le tient prêt.

Et il a adapté des instruments de mort, il a rendu ses flèches brûlantes.

Voilà qu'il a engendré l'injustice, il a conçu la douleur et enfanté l'iniquité.

Il a ouvert une fosse et l'a creusée, et il est tombé dans la fosse qu'il avait faite.

Sa douleur retournera sur lui-même, et son injustice descendra sur sa tête.

Je rendrai gloire au Seigneur à cause de sa justice, et je chanterai le nom du Seigneur Très-Haut.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Qu'un jour l'ennemi, comme un lion, ne ravisse pas mon âme, tandis qu'il n'y a personne qui me délivre et qui me sauve.

V. De la porte de l'enfer. *R.* Seigneur délivrez leurs âmes.

Notre Père, *entièrement à voix basse.*

Pater noster, entièrement à voix basse.

On lit les Leçons sans Absolution, sans Bénédiction ni Titre.

I. Leçon. *Job vii. d.*

RA R C E mihi Dómine, nihil enim sunt dies mei. Quid est homo, quia magníficas eum? aut quid appónis erga eum cor tuum? Vísitas eum dilúculo, et súbito probas illum : Usquequo non parcis mihi, nec dimíttis me ut glútiam salívam meam ? Peccávi, quid fáciam tibi o custos hóminum? Quare posuísti me contrárium tibi, et fa-ctus sum mihi metípsi gravis ? Cur non tollis peccátum meum, et quare non aufers iniquitátem meam? ecce nunc in púlvore dórmiam, et si mane me quaesíferis, non sub-sístam.

On termine les Leçons sans **Tu autem**, ni autre conclusion.

R. Credo quod Redémptor meus vivit : et in novíssimo die de terra surrectúrus sum : * Et in carne mea vidébo Deum Salvatórem meum.
V. Quem visúrus sum ego ipse, et

On lit les Leçons sans Absolution, sans Bénédiction ni Titre.

I. Leçon. Job 7. d

Epargnez-moi, Seigneur, car mes jours ne sont qu'un néant. Qu'est-ce que l'homme, pour que vous le traitiez comme quelque chose de grand? et pourquoi attachez-vous votre cœur à lui? Vous le visitez le matin, et aussitôt vous le mettez à l'épreuve. Jusques à quand différerez-vous de m'épargner et de me laisser respirer? J'ai péché; que ferai-je pour vous apaiser, ô Sauveur des hommes! Pourquoi m'avez-vous mis en opposition avec vous, et suis-je devenu à charge à moi-même? Pourquoi n'ôtez-vous point mon péché, et ne pardonnez-vous point mon iniquité? Déjà je vais dormir dans la poussière; et si vous me cherchez le matin, je ne serai plus.

On termine les Leçons sans ajouter aucune conclusion.

Rv. Je crois que mon Rédempteur est vivant, et qu'au dernier jour je resusciterai de la terre. * Et revêtu de ma chair, je verrai Dieu mon Sauveur. V. Je le verrai moi-même, et non un autre,

non álius, et óculi mei conspectúri sunt.—Et in carne.

II. Leçon. Job x.

EAEDET ánimam meam vitae meae, dimíttam advérsum me elóquium meum, loquar in amaritúdine ánimae meae. Diccam Deo : Noli me condemnáre : índica mihi cur me ita júdices. Numquid bonum tibi vidétur, si calumniéris me, et ópprimas me opus mánum tuárum, et consílium impiórum ádjuves? Numquid óculi cárnei tibi sunt : aut sicut videt homo, et tu vidébis? Numquid sic ut dies hóminis dies tui, et anni tui sicut humána sunt témpora, ut quaeras iniquitátem meam, et peccátum meum scrutéris? Et scias quia nihil ímpium fécerim, cum sit nemo qui de manu tua possit erúere.

R. Qui Lázarum resuscitásti a monuménto foetidum : * Tu eis Dómine dona réquiem, et locum indulgéntiae. V. Qui ventúrus es judicáre vivos et mórtuos, et saeculum per ignem. — Tu eis Dómine.

et mes propres yeux le contempleront.—
Et revêtu.

II. Leçon. Job. 10.

Mon âme est dégoûtée de la vie; je m'abandonnerai aux plaintes contre moi-même, je parlerai dans l'amertume de mon âme. Je dirai à Dieu : Ne me condamnez pas, sans me faire connaître pourquoi vous me traitez de la sorte. Pourriez-vous vous plaire à me livrer à la calomnie et à m'accabler, moi qui suis l'ouvrage de vos mains, et à favoriser les desseins des impies? Avez-vous des yeux de chair, et regardez-vous les choses comme un homme les regarde? Vos jours sont-ils semblables aux jours de l'homme, et vos années à ses années, pour vous informer de mon iniquité, et faire une exacte recherche de mon péché? Vous savez que je n'ai rien fait d'impie, personne ne pouvant me tirer d'entre vos mains.

R7. Vous qui avez ressuscité Lazare lorsqu'il exhalait déjà l'odeur fétide du tombeau, * Donnez-leur, Seigneur, le repos et admettez-les au pardon. V. Vous qui viendrez juger les vivants et les morts, et le monde par le feu.— Donnez-leur.

III. Leçon. *Job. x. 6*

MANUS tuae fecérunt me, et plasmavérunt me totum in circúitu : et sic repénte prae- cípitas me? Meménto quaeso quod sicut lutum féceris me, et in púlverem redúces me. Nonne sicut lac mulsísti me, et sicut cáseum me coagulásti? Pelle et cárbibus vestísti me : óssi- bus et nervis compégísti me : Vitam et misericórdiam tribuísti mihi, et vi- sitátio tua custodívit spíritum meum.

R. Dómine, quando véneris judi- cárē terram, ubi me abscóndam a vultu irae tuae?* Quia peccávi ni- mis in vita mea. V. Commíssa mea pavéscō, et ante te erubéscō : dum véneris judicárē, noli me conden- náre.—Quia peccávi. Réquiem aetér- nam dona eis Dómine : et lux per- pétrua lúceat eis. Quia peccávi.

On dit ensuite les Laudes, comme ci-dessous page 42, toutes les fois qu'on ne récite qu'un seul Nocturne.

II. NOCTURNE.

(*Mardi et vendredi*).

Ant. In loco páscuae ibi me col- locávit.

III. Leçon. Job 10. 6

Ce sont vos mains, Seigneur, qui m'ont formé, et qui ont arrangé tout mon corps; et vous m'abimeriez ainsi en un moment? Souvenez-vous, je vous prie, que vous m'avez fait comme un vase d'argile, et que vous me réduirez en poussière. Ne m'avez-vous pas fait jaillir comme le lait et coagulé comme le fromage? Vous m'avez revêtu de peau et de chair, vous avez composé mes membres d'os et de nerfs. Vous m'avez donné la vie et comblé de biensfaits, et votre assistance a conservé mon âme.

Ry. Seigneur, quand vous viendrez juger le monde, où me cacherai-je pour échapper à votre colère? * Car j'ai beaucoup péché pendant ma vie. V. Mes péchés m'épouventent, et je rougis devant vous; quand vous viendrez juger, ne me condamnez pas.—Car. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel; et que la lumière brille à jamais sur eux. —Car.

On dit ensuite les Laudes, comme ci-dessous page 42, toutes les fois qu'on ne récite qu'un seul Nocturne.

II. NOCTURNE.

(*Mardi et vendredi*).

Ant. Il m'a placé dans un lieu abondant en pâturegues.

Psaume xxii.

DOMINUS regit me, et nihil mihi déerit : * in loco páscuae ibi me collocávit.

Super aquam refectionis educávit me : * ánimam meam convértit.

Dedúxit me super sémitas justítiae, * propter nomen suum.

Nam, et si ambulávero in médio umbrae mortis, non timébo mala : * quóniam tu mecum es.

Virga tua, et báculus tuus : * ipsa me consoláta sunt.

Parásti in conspéctu meo mensam, * advérsus eos, qui tríbulant me.

Impinguásti in óleo caput meum : * et calix meus inébrians quam prae-clárus est!

Et misericórdia tua subsequétur me * ómnibus diébus vitae meae :

Etut inhábitem in domo Dómini, * in longitúdinem diérum.

Réquiem aetérnam.

Ant. In loco páscuae ibi me collocávit.

Ant. Delícita * juventútis meae, et ignorántias meas ne memíneris Dómine.

Psaume 22.

Le Seigneur me conduit, et rien ne me manquera, il m'a établi dans un lieu abondant en pâturages.

Il m'a élevé auprès d'une eau fortifiante, il a fait revenir mon âme.

Il m'a conduit par les sentiers de la justice, pour la gloire de son nom.

Car quand même je marcherais au milieu de l'ombre de la mort, je ne craindrais nuls maux, parce que vous êtes avec moi.

Votre verge et votre bâton ont été pour moi un sujet de consolation.

Vous avez préparé une table devant moi, contre ceux qui me persécutent.

Vous avez oint ma tête avec de l'huile : que mon calice, qui a la force d'enivrer, est admirable.

Et votre miséricorde me suivra tous les jours de ma vie.

Afin que j'habite dans la maison du Seigneur durant de longs jours.

Donnez-leur, Seigneur, etc.

Ant. Il m'a placé dans un lieu abondant en pâturages.

Ant. Ne vous souvenez point, Seigneur, des fautes de ma jeunesse, ni de mes ignorances.

Psaume xxiv.

AD te Dómine levávi ánimam meam : * Deus meus, in te confido, non erubéscam :

Neque irrídeant me inimíci mei : * étenim univérsi, qui sústinent te, non confundéntur.

Confundántur omnes iníqua agéntes * supervácue.

Vias tuas Dómine demónstra mihi : * et sémitas tuas édoce me.

Dírige me in veritáte tua, et doce me : * quia tu es Deus salvátor meus, et te sustínui tota die.

Reminíscere miseratiónum tuárum Dómine, * et misericordiárum tuárum, quae a saeculo sunt.

Delícta juventútis meae, * et ignorántias meas ne memíneris.

Secúndum misericórdiam tuam meménto mei tu : * propter bonitátem tuam Dómine.

Dulcis et rectus Dóminus : * propter hoc legem dabit delinquéntibus in via.

Díriget mansuétos in judício : * docébit mites vias suas.

Univérsae viae Dómini, misericórdia et véritas, * requiréntibus testaméntum ejus et testimónia ejus.

Psaume 24.

J'ai élevé mon âme vers vous, Seigneur,
je mets ma confiance en vous, mon Dieu,
je n'en rougirai pas.

Que je ne soit point un sujet de dérision
pour mes ennemis, car tous ceux qui vous
attendent avec constance ne seront pas
confondus.

Qu'ils soient confondus tous ceux qui
commettent des iniquités, elles leur seront
inutiles.

Seigneur, montrez-moi vos voies, et
enseignez-moi vos sentiers.

Dirigez-moi dans votre vérité, et instrui-
sez-moi, parce que vous êtes le Dieu mon
sauveur, et que je vous ai attendu avec
constance durant tout le jour.

Souvenez-vous de vos bontés, Seigneur,
et de vos miséricordes qui sont de tous les
siècles.

Ne vous souvenez point des fautes de
ma jeunesse, ni de mes ignorances.

Souvenez-vous de moi selon votre misé-
ricorde, Seigneur, à cause de votre bonté.

Le Seigneur est plein de douceur et de
droiture, c'est pour cela qu'il donnera à
ceux qui pèchent, la loi à suivre dans la voie.

Il conduira dans la justice ceux qui sont
dociles : il enseignera ses voies à ceux qui
sont doux.

Propter nomen tuum Dómine,
propitiáberis peccáto meo: * multum
est enim.

Quis est homo qui timet Dómi-
num? * legem státuit ei in via, quam
elégit.

Anima ejus in bonis demorábi-
tur: * et semen ejus hereditábit ter-
ram.

Firmaméntum est Dóminus ti-
mémentibus eum : * et testaméntum
ipsíus ut manifestétur illis.

Oculi mei semper ad Dóminum: *
quóniam ipse evéllet de láqueo pe-
des meos.

Réspice in me, et miseré mei : *
quia únicus et pauper sum ego.

Tribulatiónes cordis mei multipli-
catae sunt : * de necessitáibus meis
érue me.

Vide humilitátem meam, et labó-
rem meum : * et dimítte univérsa
delícita mea.

Réspice inimícos meos quóniam
multiplicáti sunt, * et ódio iníquo
odérunt me.

Custódi ánimam meam, et érue
me : * non erubéscam quóniam spe-
rávi in te.

Toutes les voies du Seigneur sont miséricorde et vérité pour ceux qui recherchent son alliance et ses préceptes.

Pour la gloire de votre nom, Seigneur, vous me pardonnerez mon péché car il est grand.

Qui est l'homme qui craint le Seigneur? Dieu a établi pour lui une loi dans la voie qu'il a choisie.

Son âme demeurera au milieu des biens et sa race aura la terre en héritage.

Le Seigneur est le ferme appui de ceux qui le craignent, et il leur fera connaître son testament.

Mes yeux sont toujours élevés vers le Seigneur, parce que c'est lui qui retirera mes pieds du piège.

Regardez-moi, et ayez pitié de moi, parce que je suis seul et pauvre.

Les tribulations se sont multipliées dans mon cœur; tirez-moi des nécessités où je suis réduit.

Voyez mon humiliation et ma peine, et remettez-moi tous mes péchés.

Regardez mes ennemis, parce qu'ils se sont multipliés et qu'ils me haïssent d'une haine inique.

Gardez mon âme, et délivrez-moi : que je ne rougissose point d'avoir espéré en vous.

Innocéntes et recti adhaesérunt
mihi : * quia sustínui te.

Líbera Deus Israël, * ex ómnibus
tribulatióñibus suis.

Réquiem aetérnam.

Ant. Delíc̄ta juventútis meae, et
ignorántias meas ne memíneris Dó-
mine.

Ant. Credo vidére bona Dómini
in terra vivéntium.

Psauyme xxvi.

DOMINUS illuminátio mea,
et salus mea, * quem ti-
mébo ?

Dóminus protéctor vitae meae, *
a quo trepidábo ?

Dum apprópiant super me nocén-
tes, * ut edant carnes meas :

Qui tríbulant me inimíci mei, *
ipsi infirmáti sunt et cecidérunt.

Si consístant advérsus me ca-
stra, * non timébit cor meum.

Si exúrgat advérsus me prae-
lium, * in hoc ego sperábo.

Unam pétii a Dómino, hanc
requíram, * ut inhábitem in do-
mo Dómini ómnibus diébus vitae
meae.

Les hommes innocents et droits se sont attachés à moi, parce que je vous ai attendu avec constance.

Délivrez Israël, mon Dieu, de toutes ses tribulations.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Ne vous souvenez point, Seigneur, des fautes de ma jeunesse, ni de mes ignorances.

Ant. Je crois que je verrai les biens du Seigneur dans la terre des vivants.

Psaume 26.

Le Seigneur est ma lumière et mon salut : qui craindrai-je ?

Le Seigneur est le protecteur de ma vie : qui pourra me faire trembler ?

Lorsque des malfaiteurs sont près de fondre sur moi, pour dévorer ma chair ;

Ces mêmes ennemis qui me persécutent, ont été affaiblis et sont tombés.

Quand des armées s'établiraient contre moi, mon cœur n'en serait point effrayé.

Si un combat était livré contre moi ; j'espérerais encore en lui.

J'ai demandé au Seigneur une seule chose et je la rechercherai uniquement : c'est d'habiter dans la maison du Seigneur tous les jours de ma vie.

Ut vídeam voluptátēm Dómini, *
et vísitem templum ejus.

Quóniam abscóndit me in taber-
náculo suo : * in die malórum pro-
téxit me in abscóndito tabernáculi
sui.

In petra exaltávit me : * et nunc
exaltávit caput meum super inimí-
cos meos.

Circuívi, et immolávi in taberná-
culo ejus hóstiam vociferatiónis : *
cantábo, et psalmum dicam Dómino.

Exáudi Dómine vocem meam,
qua clamávi ad te : * miserére mei,
et exáudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisívit te
fácies mea : * fáciem tuam Dómine
requíram.

Ne avértas fáciem tuam a me : *
ne declínes in ira a servo tuo.

Adjútor meus esto : * ne derelí-
quas me, neque despícias me Deus
salutáris meus.

Quóniam pater meus, et mater
mea dereliquerunt me : * Dóminus
autem assúmpsit me.

Legem pone mihi Dómine in viā
tua : * et dirige me in sémitam re-
ctam propter inimícos meos.

C'est de contempler les délices du Seigneur, et de visiter son temple.

Car il m'a caché dans son tabernacle : au jour des malheurs il m'a protégé en me cachant dans son tabernacle.

Il m'a élevé sur un rocher, et dès maintenant il a élevé ma tête au-dessus de mes ennemis.

J'ai tourné autour de son autel, et j'ai immolé dans son tabernacle une hostie, avec des cris de joie ; je chanterai et je dirai des hymnes à la gloire du Seigneur.

Exaucez, Seigneur, la voix par laquelle j'ai crié vers vous : ayez pitié de moi et exaucez-moi.

Mon cœur vous a parlé, mes yeux vous ont cherché : je chercherai, Seigneur, votre visage.

Ne détournez pas de moi votre face : ne vous retirez point de votre serviteur dans votre colère.

Soyez mon aide ; ne m'abandonnez point, et ne me méprisez pas, ô Dieu, mon Sauveur.

Car mon père et ma mère m'ont abandonné, mais le Seigneur m'a recueilli,

Prescrivez-moi, Seigneur, la loi à suivre dans votre voie, et conduisez-moi dans le droit sentier, à cause de mes ennemis.

Ne tradíderis me in áimas tribulántium me : * quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas sibi.

Credo vidére bona Dómini * in terra vivéntium.

Expécta Dóminum, viríliter age: * et confortétur cor tuum, et sústинe Dóminum.

Réquiem aetérnam.

Ant. Credo vidére bona Dómini in terra vivéntium.

V. Cóllocet eos Dóminus cum princípibus. R. Cum princípibus pópuli sui.

Pater noster, à voix basse.

IV. Leçon. *Job* xiii. d

RESPONDE mihi. Quantas hábeo iniquítátes et peccáta, scélera mea et delícta ostén-de mihi. Cur fáciem tuam abscóndis, et arbitráris me inimícum tuum ? Contra fólium, quod vento rápitur, osténdis poténtiam tuam, et stípulam siccáam perséqueris : Scribis enim contra me amarítudines, et consúmere me vis peccátis adolescéntiae meae. Posuísti in nervo pedem meum : et observásti omnes sémitas

Ne me livrez pas à la volonté de ceux qui m'affligen, parce que des témoins iniques se sont élevés contre moi, et que l'iniquité a menti contre elle même.

Je crois que je verrai les biens du Seigneur dans la terre des vivants.

Attends le Seigneur, agis avec courage : que ton cœur se fortifie, et attends avec constance le Seigneur.

Donnez-leur, Seigneur, etc.

Ant. Je crois que je verrai les biens du Seigneur dans la terre des vivants.

V. Que le Seigneur les place avec les princes. *Ry.* Avec les princes de son peuple.

Notre Père, à voix basse.

IV. Leçon. Job 13. d

Répondez-moi, Seigneur ! combien ai-je commis d'iniquités et de péchés ? faites-moi voir quels sont mes crimes et mes offenses. Pourquoi me cachez-vous votre face, et me croyez-vous votre ennemi ? Vous montrez votre puissance contre une feuille que le vent emporte, et vous poursuivez une paille sèche ; car vous portez contre moi des arrêts sévères, et vous voulez me consumer pour les péchés de ma jeunesse ; vous tenez mes pieds dans les chaînes, vous observez toute ma conduite

meas, et vestigia pedum meorum considerasti : Qui quasi putredo consumendus sum, et quasi vestimentum, quod comeditur a tinea.

R^y. Memento mei Deus, quia ventus est vita mea,* Nec aspiciat me visus hominis. ¶ De profundis clamavi ad te Domine, Domine exaudi vocem meam.—Nec aspiciat:

V. Leçon. Job xiv.

HOMO natus de muliere, brevi vivens tempore, repletur multis miseriis. Qui quasi flos egrreditur et conterritur et fugit velut umbra, et nunquam in eodem statu permanet. Et dignum ducis super hujuscemodi aperire oculos tuos, et adducere eum tecum in iudicium? Quis potest facere mundum de immundo conceptum semine? nonne tu qui solus es? Breves dies hominis sunt, numerus mensium ejus apud te est: constituisti terminos ejus, qui praeteriri non poterunt. Recede paululum ab eo, ut quietescat donec optata veniat, sicut mercenarii dies ejus.

R^y. Hei mihi Domine, quia peccavi nimis in vita mea: Quid faciam

et vous examinez toutes mes démarches ; moi, qui dois être consumé comme la pourriture, et comme un vêtement mangé des vers.

R^y. Souvenez-vous de moi, mon Dieu, car ma vie n'est qu'un souffle, * Et bientôt les hommes ne me verront plus. V. Du fond de l'abîme, Seigneur, j'ai crié vers vous ; Seigneur, écoutez ma voix. — Et bientôt.

V. Leçon. Job 14.

L'homme né de la femme, vit peu de temps, et il est rempli de beaucoup de misères. Comme une fleur, il s'élève et périt ; il passe comme une ombre, et ne demeure jamais dans le même état ; et vous croyez qu'il soit digne de vous d'ouvrir les yeux sur lui, et de le faire entrer en jugement avec vous ! Qui peut rendre pur celui qui est né du sang impur ? N'est-ce pas vous seul ? Les jours de l'homme sont courts ; le nombre de ses mois est entre vos mains : vous avez fixé les bornes de sa vie, et il ne peut les passer. Retirez-vous un peu de lui, afin qu'il ait quelque repos, jusqu'à ce qu'arrive, comme pour le mercenaire, le jour désiré où finit sa peine.

R^y. Hélas ! quel malheur pour moi, Seigneur, de vous avoir tant offendé durant

miser? ubi fúgiām, nisi ad te Deus meus? * Miserére mei, dum vénēris in novíssimo die. V. Anima mea turbáta est valde, sed tu Dómine succúrre ei.—Miserére.

VI. Leçon. *Job xiv. c*

QUIS mihi hoc tr̄ibuat, ut in inférno prótegas me, et abscón-das me, donec pertránseat furor tuus, et constítuas mihi tempus, in quo recordérис mei? Putásne mórtuus homo rursum vivat? Cunctis diébus, quibus nunc mīlito, expécto donec véniat immutatio mea. Vocábis me, et ego respondébo tibi: óperi mánum tuárum pórriges déxteram. Tu quidem gressus meos di-numerásti, sed parce peccátis meis.

R. Ne recordérис peccáta mea Dómine, * Dum vénēris judicáre saeculum per ignem. V. Dírige Dómine Deus meus in conspéctu tuo viam meam.—Dum vénēris. V. Réquiem aetérnam dona eis Dómine: et lux perpétua lúceat eis. Dum vénēris.

On dit ensuite les Laudes, comme ci-dessous page 42, toutes les fois qu'on récite un seul Nocturne.

ma vie ! Que ferai-je, infortuné que je suis ? où fuirai-je, sinon vers vous, mon Dieu ? * Ayez pitié de moi, lorsque vous viendrez au dernier jour. V. Mon âme est fort troublée ; mais, Seigneur, secourez-la. — Ayez pitié.

VI. Leçon. Job 14. c.

Qui me procurera cette grâce, que vous me cachiez dans le tombeau, et que vous m'y teniez à couvert jusqu'à ce que votre fureur soit passée et que vous me marquiez un temps où vous vous souviendrez de moi ? Pensez-vous qu'une fois mort, l'homme revive ? Dans cette guerre où je me trouve maintement, j'attends tous les jours que mon changement arrive. Alors, vous m'appellerez, Seigneur, et je vous répondrai ; vous tendrez la main à l'ouvrage de vos mains. Il est vrai que vous avez compté mes pas, mais pardonnez-moi mes péchés.

R7. Ne vous souvenez point de mes péchés, Seigneur, * Lorsque vous viendrez juger le monde par le feu. V. Seigneur mon Dieu, dirigez mes voies en votre présence. — Lorsque. V. Donnez-leur. — Lorsque.

On dit ensuite les Laudes, comme ci-dessous page 42, toutes les fois qu'on récite un seul Nocturne.

III. NOCTURNE.

(Mercredi et samedi.)

Ant. Compláceat * tibi Dómine,
ut erípias me : Dómine ad adjuván-
dum me résponce.

Psaume xxxix.

EXPECTANS expectávi Dómi-
num, * et inténdit mihi.

Et exaudívit preces meas :*
et edúxit me de lacu misériae, et de
luto faecis.

Et státuit super petram pedes
meos : * et diréxit gressus meos.

Et immísit in os meum cánticum
novum, * carmen Deo nostro.

Vidébunt multi et timébunt : * et
sperábunt in Dómino.

Beátus vir, cujus est nomen Dó-
mini spes ejus : * et non respéxit in
vanitátes et insánias falsas.

Multa fecísti tu Dómine Deus
meus mirabília tua : * et cogitatió-
nibus tuis non est qui símilis sit
tibi.

Annuntiávi et locútus sum : *
multiplicáti sunt super númerum.

Sacrifícium et oblatiónem noluí-
sti: * aures autem perfecísti mihi.

III. NOCTURNE.

(Mercredi et samedi)

Ant. Qu'il vous plaise, Seigneur de me délivrer; regardez vers moi pour me secourir.

Psautre 39.

J'ai attendu le Seigneur, sans me lasser,
et il m'a regardé.

Il a exaucé mes prières et il m'a tiré de
l'abîme de misère et de la boue profonde.

Il a placé mes pieds sur la pierre et
conduit mes pas.

Et il m'a mis dans la bouche un cantique nouveau, un hymne à la gloire de notre Dieu.

Beaucoup le verront et seront remplis de crainte, et ils espéreront dans le Seigneur.

Heureux l'homme qui a mis son espérance au Seigneur, et qui n'a point arrêté ses regards sur des vanités et des folies mensongères.

Vous avez fait, vous, Seigneur mon Dieu, beaucoup de choses merveilleuses; et il n'y a personne qui vous soit semblable dans vos pensées.

Lorsque j'ai voulu les annoncer et en parler, leur multitude m'a paru innombrable.

Vous n'avez voulu ni sacrifice ni oblation, mais vous m'avez donné des oreilles parfaites.

Holocáustum et pro peccáto non postulásti : * tunc dixi : Ecce vénio.

In cápite libri scriptum est de me ut fácerem voluntátem tuam : * Deus meus vólui, et legem tuam in médio cordis mei.

Annuntiávi justíiam tuam in ecclésia magna, * ecce lábia mea non prohibébo : Dómine tu scisti.

Justíiam tuam non abscóndi in corde meo : * veritátem tuam et salutáre tuum dixi.

Non abscóndi misericórdiam tuam, et veritátem tuam * a concílio multo.

Tu autem Dómine ne longe fáciás miseratiónes tuas a me : * misericórdia tua et véritas tua semper suscepérunt me.

Quóniam circumdedérunt me mala, quorum non est númerus : * comprehendérunt me iniquítates meae, et non pótui ut vidérem.

Multiplicátae sunt super capíllos cápitíis mei : * et cor meum derelíquit me.

Compláceat tibi Dómine ut éruas me : * Dómine, ad adjuvándum me respice.

Vous n'avez point demandé d'holocauste ni de sacrifice pour le péché, alors j'ai dit : Me voici, je viens.

Il est écrit de moi en tête du livre, que j'accomplirai votre volonté : C'est aussi, mon Dieu, ce que j'ai voulu, et votre loi a été au fond de mon cœur.

J'ai annoncé votre justice dans une grande assemblée, et j'ai résolu de ne point fermer mes lèvres ; Seigneur, vous le savez.

Je n'ai point caché votre justice au fond de mon cœur ; j'ai publié votre vérité et votre miséricorde salutaire.

Je n'ai point caché votre miséricorde et votre vérité à un conseil nombreux.

Mais vous, Seigneur, n'éloignez point de moi votre bonté ; votre miséricorde et votre vérité m'ont toujours soutenu.

Car je me trouve environné de maux sans nombre ; mes iniquités m'ont investi, et je n'ai pu en soutenir la vue.

Elles se sont multipliées plus que les cheveux de ma tête, et mon cœur m'a abandonné.

Qu'il vous plaise, Seigneur de m'en délivrer ; Seigneur, regardez vers moi pour me secourir.

Qu'ils soient confondus et couverts de

Confundántur et revereántur si-
mul, qui quaerunt ániam meam, *
ut áuferant eam.

Convertántur retrórsum, et reve-
reántur * qui volunt mihi mala.

Ferant conféstim confusiónem su-
am, * qui dicunt mihi : Euge, euge.

Exúltent et laeténtur super te
omnes quaeréntes te : * et dicant
semper : Magnificétur Dóminus :
qui díligunt salutáre tuum.

Ego autem mendícus sum, et pau-
per : * Dóminus sollícitus est mei.

Adjútor meus, et protéctor meus
tu es : * Deus meus ne tardáveris.

Réquiem aetérnam.

Ant. Compláceat tibi Dómine ut
erípias me: Dómine, ad adjuvándum
me résponce.

Ant. Sana Dómine * ániam me-
am, quia peccávi tibi.

Psaume xl.

BEATUS qui intélligit super egé-
num et páuperem : * in die
mala liberábit eum Dóminus.

Dóminus consérvet eum, et vivífi-
cat eum, et beátum fáciat eum in ter-
ra : * et non tradat eum in ániam
inimicórum ejus.

honte en même temps, ceux qui cherchent ma vie pour me l'ôter.

Qu'ils soient rejetés en arrière et couverts de honte, ceux qui veulent m'accabler de maux.

Qu'ils portent promptement leur confusion, ceux qui me disent par insulte : fort bien, fort bien.

Que tous ceux qui vous cherchent se réjouissent en vous et tressaillent de joie, et que ceux qui aiment votre salut, disent sans cesse : Que le Seigneur soit glorifié.

Pour moi, je suis mendiant et pauvre, mais le Seigneur prend soin de moi.

C'est vous qui êtes mon aide et mon protecteur : mon Dieu, ne tardez pas.

Donnez-leur, Seigneur, etc.

Ant. Qu'il vous plaise, Seigneur de me délivrer; regardez vers moi pour me secourir.

Ant. Seigneur, guérissez mon âme, parce que j'ai péché contre vous.

Psaume 40.

Heureux celui qui porte ses soins sur l'indigent et le pauvre : le Seigneur le délivrera au jour mauvais.

Que le Seigneur le conserve et lui donne une longue vie ; qu'il le rende heureux sur la terre, et qu'il ne le livre point au désir de ses ennemis.

Dóminus opem ferat illi super lectum dolóris ejus : * univérsum stratum ejus versásti in infirmitáte ejus.

Ego dixi : Dómine miserére mei : * sana ániam meam, quia peccávi tibi.

Inimíci mei dixérunt mala mihi : * Quando moriétur, et períbit nomen ejus ?

Et si ingrediebátur ut vidéret, vana loquebátur, * cor ejus congregávit iniquitátem sibi.

Egrediebátur foras, * et loquebátur in idípsum.

Advérsus me susurrábant omnes inimíci mei : * advérsus me cogitábant mala mihi.

Verbum iníquum constituérunt advérsus me : * Numquid qui dormit non adjíciet ut resúrgat ?

Etenim homo pacis meae, in quo sperávi : * qui edébat panes meos, magnificávit super mes supplantatióne.

Tu autem Dómine miserére mei, et resúscita me : * et retríbuam eis.

In hoc cognóvi quóniam voluísti me : * quóniam non gaudébit inimicus meus super me.

Que le Seigneur le soulage sur le lit de sa douleur; vous avez remué tout son lit durant son infirmité.

Pour moi, j'ai dit : Seigneur, ayez pitié de moi, guérissez mon âme, parce que j'ai péché contre vous.

Mes ennemis ont mal parlé contre moi : quand mourra-t-il ? et quand son nom périra-t-il ?

Et si l'un d'eux entrait pour me voir, il tenait de vains discours, et son cœur s'est amassé un trésor d'iniquité.

Il s'en allait dehors, et il parlait de même.

Tous mes ennemis parlaient en secret contre moi et ils formaient de mauvais desseins contre moi.

Ils ont arrêté une chose très-injuste contre moi. N'est-ce pas que celui qui dort, ne pourra pas se relever ?

Car l'homme avec lequel je vivais en paix, en qui j'ai espéré, qui mangeait de mon pain, a fait éclater sa trahison contre moi.

Vous donc, Seigneur, ayez compassion de moi, et ressuscitez-moi ; et je leur rendrai ce qu'ils méritent.

J'ai connu quel a été votre amour pour moi, en ce que mon ennemi ne se réjouira pas à mon sujet.

Me autem propter innocéntiam suscepísti : * et confirmásti me in conspéctu tuo in aetérnum.

Benedíctus Dóminus Deus Israël a saeculo, et usque in saeculum : * fiat, fiat.

Réquiem aetérnam.

Ant. Sana Dómine ánimam meam, quia peccávi tibi.

Ant. Sitívit * ánima mea ad Deum vivum : quando véniam et apparébo ante fáciem Dómini ?

Psaume xli.

QUEMADMODUM desíderat cer-
vus ad fontes aquárum : * ita
desíderat ánima mea ad te
Deus.

Sitívit ánima mea ad Deum for-
tem vivum : * quando véniam et
apparébo ante fáciem Dei ?

Fuérunt mihi lácrymae meae pa-
nes die ac nocte : * dum dícitur mihi
quotídie : Ubi est Deus tuus ?

Haec recordátus sum, et effúdi in
me ánimag meam : * quóniam trans-
fbo in locum tabernáculi admirábi-
lis, usque ad domum Dei.

In voce exultatiónis, et confessio-
nis : * sonus epulántis.

Car vous m'avez pris sous votre protection à cause de mon innocence, et vous m'avez affermi pour toujours en votre présence.

Béni soit le Seigneur Dieu d'Israël de siècle en siècle : ainsi soit-il, ainsi soit-il.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Seigneur, guérissez mon âme, parce que j'ai péché contre vous.

Ant. Mon âme a eu soif du Dieu vivant : quand viendrai-je et quand paraîtrai-je devant la face du Seigneur.

Psaume 41.

Comme le cerf soupire après les eaux, ainsi mon âme soupire vers vous, ô mon Dieu.

Mon âme a eu soif du Dieu fort et vivant ; quand viendrai-je et quand paraîtrai-je devant la face de Dieu.

Mes larmes m'ont servi de pain le jour et la nuit, pendant qu'on me dit tous les jours : Où est ton Dieu ?

Je me suis souvenu de ces choses, et j'ai répandu mon âme en moi-même, parce que je passerai dans le lieu du tabernacle admirable, jusqu'à la maison de Dieu,

Au milieu des chants d'allégresse et de louange, et des cris de joie de ceux qui sont dans un grand festin.

Quare tristis es áнима mea? * et
quare contúrbas me?

Spera in Deo; quóniam adhuc
confitébor illi :* salutáre vultus mei,
et Deus meus.

Ad meípsum áнима mea contur-
báta est :* proptérea memor ero tui
de terra Jordánis, et Hermóniim a
monte módico.

Abyssus abyssum ínvocat, * in
voce cataractárum tuárum.

Omnia excélsa tua, et fluctus tui *
super me transiérunt.

In die mandávit Dóminus miseri-
córdiam suam :* et nocte cáanticum
ejus.

Apud me orálio Deo vitae
meae, * dicam Deo : Suscéptor
meus es.

Quare oblítus es mei? * et quare
contristátus incédo, dum afflígit me
inimícus?

Dum confringúntur ossa mea, *
exprobravérunt mihi qui tríbulant
me inimíci mei :

Dum dicunt mihi per síngulos
dies : Ubi est Deus tuus? * quare
tristis es áнима mea? et quare con-
túrbas me?

Pourquoi, mon âme, es-tu triste ? et pourquoi me troubles-tu ?

Espère en Dieu, parce que je dois encore le louer ; il est le salut de mon visage et mon Dieu.

Mon âme a été troublée en moi-même ; c'est pourquoi je me souviendrai de vous, dans la terre du Jourdain, à Hermon, et à la petite montagne.

Un abîme appelle un abîme au bruit de vos cataractes.

Toutes vos eaux élevées comme des montagnes, et tous vos flots ont passé sur moi.

Le Seigneur a envoyé sa miséricorde durant le jour ; et je lui chanterai un cantique durant la nuit.

Je ferai une prière à Dieu l'auteur de ma vie, je dirai à Dieu : Vous êtes mon défenseur.

Pourquoi m'avez-vous oublié ? et pourquoi faut-il que je marche tout accablé de tristesse, tandis qu'un ennemi m'afflige ?

Pendant qu'on brise mes os, mes ennemis qui me persécutent, m'accablent de reproches,

En me disant tous les jours : Où est ton Dieu ? Pourquoi, mon âme, es-tu triste et pourquoi me troubles-tu ?

Spera in Deo, quóniam adhuc con-fitébor illi : * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Réquiem aetérnam.

Ant. Sitívit ánima mea ad Deum vivum : quando véniam et apparébo ante fáciem Dómini ?

V. Ne tradas béstiiás ánimás con-fiténtes tibi. R. Et ánimás páupe-rum tuórum ne obliviscáris in finem.

Pater noster, à voix basse.

VII. Leçon. *Job xvii.*

SPIRITUS meus attenuábitur, dies mei breviabúntur, et solum mihi súperest sepúlchrum. Non peccávi, et in amaritudí-nibus morátur óculus meus. Líbera me Dómine, et pone me juxta te, et cujúsvis manus pugnet contra me. Dies mei transiérunt, cogitatiónes meae dissipátae sunt, torquéntes cor meum. Noctem vertérunt in diem, et rursum post ténebras spero lucem. Si sustinúero, inférnus domus mea est, et in ténebris stravi léctulum meum. Putrédini dixi : Pater meus es, mater mea, et soror mea, vérmibus. Ubi est ergo nunc praestolátio mea, et patiéntiam meam quis consíderat ?

Espère en Dieu, parce que je dois encore le louer ; il est le salut de mon visage et mon Dieu.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Mon âme a eu soif du Dieu vivant : quand viendrai-je et quand paraîtrai-je devant la face du Seigneur.

V. Ne livrez pas aux bêtes ceux qui vous louent. *R.* Et n'oubliez pas pour toujours les âmes de vos pauvres serviteurs.

Notre Père, à *voix basse*.

VII. Leçon. Job. 17.

Mes forces sont épuisées, mes jours sont abrégés, et il ne me reste plus que le tombeau. Je n'ai point péché et mon œil ne voit que des sujets d'amertume. Délivrez-moi, Seigneur, et mettez-moi auprès de vous, et m'attaque alors qui voudra. Mes jours sont passés ; mes pensées se sont évanouies, et n'ont fait que tourmenter mon cœur. Ils ont changé la nuit en jour ; et après les ténèbres, j'espère encore la lumière. Et quand ma vie se prolongerait, le tombeau sera encore ma maison, et mon lit est déjà préparé dans ce lieu ténébreux. J'ai dit à la pourriture : Vous êtes mon père ; et aux vers : Vous êtes ma mère et ma sœur. Où est donc maintenant mon attente ? et qui est-ce qui considère ma patience ?

R. Peccántem me quotidie, et non
me poenitentem, timor mortis con-
túrbat me :* Quia in inférno nulla
est redémpcio, miserére mei Deus,
et salva me. V. Deus in nómine
tuo salvum me fac, et in virtúte tua
líbera me.—Quia in inférno.

VIII. Leçon. *Job xix. d*

PELLI meae, consúmptis cár-
nibus, adhaesit os meum, et
derelícta sunt tantúmmodo
lábia circa dentes meos. Miserémini
mei, miserémini mei, saltem vos amí-
ci mei, quia manus Dómini tétigit
me. Quare persequímini me sicut
Deus, et cárnis meis saturámini ?
Quis mihi tríbuat ut scribántur ser-
mónes mei ? quis mihi det ut exar-
réntur in libro stylo férreo, et plum-
bi lámina, vel celte sculpántur in
sílice ? Scio enim quod Redémptor
meus vivit, et in novíssimo die de
terra surrectúrus sum : Et rursum
circúmdabor pelle mea, et in car-
ne mea vidébo Deum meum. Quem
visúrus sum ego ipse, et óculi mei
conspécturi sunt, et non álius : re-
pósito est haec spes mea in sinu
méo.

Ry. Parce que je pèche chaque jour, et ne fais point pénitence, la crainte de la mort me trouble. * Car, dans l'enfer, il n'y a nulle rédemption. Ayez pitié de moi, mon Dieu, et sauvez-moi. V. Mon Dieu glorifiez votre nom en me sauvant, et votre puissance en me délivrant. — Car, dans l'enfer.

VIII. Leçon. Job 19. d

Mes chairs étant consumées, ma peau est collée sur mes os et il n'est resté que les lèvres autour des dents. Ayez pitié de moi, ayez pitié de moi, vous au moins qui êtes mes amis; car la main du Seigneur m'a frappé. Pourquoi me persédez-vous comme Dieu, et vous rassasiez-vous de ma chair? Qui m'accordera que mes paroles soient écrites? qui me donnera qu'elles soient tracées dans un livre, et gravées sur une lame de plomb avec un poinçon de fer, ou sur la pierre avec le ciseau? Car je sais que mon Rédempteur est vivant, et que je ressusciterai de la terre au dernier jour: je serai de nouveau revêtu de ma peau, et je verrai mon Dieu dans ma chair; je le verrai moi-même, et non un autre, et je le contemplerai de mes propres yeux. Telle est l'espérance que je conserve dans mon cœur.

R. Dómine secúndum actum me-
um noli me judicáre : nihil dignum
in conspéctu tuo egi : ídeo déprecor
majestátem tuam, * Ut tu Deus dé-
leas iniquitátem meam. V. Amplius
lava me Dómine ab injustítia mea,
et a delícto meo munda me. —
Ut tu Deus.

IX. Leçon. Job x. d

QUARE de vulva eduxísti me ?
qui útinam consúmptus es-
sem ne óculus me vidéret.
Fuíssem quasi non essem, de útero
translátus ad túmulum. Numquid
non páucitas diérum meórum finiéatur
brevi? dimítte ergo me, ut plangam
páululum dolórem meum: Antequam
vadam et non revértar, ad terram
tenebrósam, et opértam mortis cau-
gine : Terram misériae et tenebrá-
rum, ubi umbra mortis, et nullus
ordo, sed sempitérnus horror inhá-
bitat.

R. Líbera me Dómine de viis
inférsi, qui portas aereas confre-
gísti : et visitásti inférnum, et de-
dísti eis lumen, ut vidérent te : *
Qui erant in poenis tenebrárum.
V. Clamántes et dicéntes, Advenísti

R^y. Seigneur, ne me jugez pas selon mes actions : je n'ai rien fait qui soit digne de trouver grâce à vos yeux ; c'est pourquoi je conjure votre majesté, * Afin que, vous mon Dieu, vous effaciez mon iniquité. V. Lavez-moi de plus en plus, Seigneur, de mon injustice, et purifiez-moi de mon péché. — Afin que.

IX. Leçon. Job 10. d

Pourquoi, Seigneur, m'avez-vous tiré des entrailles qui m'ont conçu ? que n'y ai-je été consumé, en sorte que nul œil ne m'eût vu ! Je serais comme n'ayant pas été ; je serais passé du sein de ma mère au tombeau. Le petit nombre de mes jours ne finira-t-il pas bientôt ? laissez-moi donc pleurer un peu ma douleur, avant que j'aille, sans espoir de retour, dans la terre ténèbreuse, couverte de l'obscurité de la mort, terre de misère et de ténèbres, où habite l'ombre de la mort, où ne règne aucun ordre, mais une éternelle horreur.

R^y. Délivrez-moi, Seigneur, des voies de l'enfer, vous qui en avez brisé les portes d'airain et l'avez visité ; et qui avez donné la lumière pour vous voir à ceux * Qui souffraient dans les ténèbres. V. Ils criaient et disaient : Vous êtes venu, ô

Redémptor noster. — Qui erant.
V. Réquiem aetérnam dona eis Dómine : et lux perpétua lúceat eis. —
Qui erant.

Le Répons suivant se récite seulement le jour de la commémoration des Fidèles Défunts, et toutes les fois qu'on récite les neuf Leçons pour les Morts.

R. Líbera me Dómine de morte aetérna, in die illa treménda : * Quando coeli movéndi sunt, et terra : * Dum véneris judicáre saeculum per ignem. **V.** Tremens factus sum ego, et tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira.— Quando coeli. **V.** Dies illa, dies irae, calamitatis et misériae, dies magna et amára valde. Dum véneris. **V.** Réquiem aetérnam dona eis Dómine : et lux perpétua lúceat eis. Líbera me, jusqu'au premier Verset.

A LAUDES.

On commence directement par l'Antienne **Exultábunt Dómino *** ossa humiliáta.

notre Rédempteur. — Eux qui souffraient.
¶. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel et que la lumière brille à jamais sur eux. — Eux qui souffraient.

Le Répons suivant se récite scullement le jour de la commémoration des Fidèles Défunts, et toutes les fois qu'on récite les neuf Leçons pour les Morts.

Ry. Délivrez-moi, Seigneur, de la mort éternelle en ce jour redoutable : * Quand les cieux et la terre seront ébranlés ; * Lorsque vous viendrez juger le monde par le feu. ¶. Je tremble, saisi de crainte, en pensant à l'examen qui doit se faire et à la colère qui doit éclater. — Quand les cieux. ¶. Ce jour-là, jour de colère, de calamité et de misère, jour grand et plein d'amertume. Lorsque. ¶. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière brille à jamais sur eux. Délivrez-moi, jusqu'au premier Verset.

A LAUDES.

*On commence directement par l'Antienne
Mes os humiliés tressailliront d'allégresse
dans le Seigneur.*

Psalmus 1.

MISERERE mei Deus, * se-
cundum magnam miseri-
cordiam tuam.

Et secundum multitúdi-
nem miseratiónum tuárum, * dele
iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte
mea : * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego
cognósco : * et peccátum meum con-
tra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum co-
ram te feci : * ut justificéris in
sermónibus tuis, et vincas cum judi-
cáris.

Ecce enim in iniquitábus concé-
ptus sum : * et in peccátis concépit
me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexísti : *
incérta et occulta sapiéntiae tuae
manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundá-
bor : * lavábis me, et super nivem
dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et
laetítiam : * et exultábunt ossa hu-
miliáta.

Psaume 50.

Ayez pitié de moi, ô Dieu, selon votre grande miséricorde.

Et effacez mon iniquité selon la multitude de vos bontés.

Lavez-moi de plus en plus de mon iniquité, et purifiez-moi de mon péché.

Parce que je connais mon iniquité, et que j'ai toujours mon péché devant mes yeux.

J'ai péché devant vous seul, et j'ai fait le mal en votre présence, de sorte que vous serez reconnu juste dans vos paroles et que vous serez victorieux, lorsqu'on jugera de votre conduite.

Car vous savez que j'ai été formé dans l'iniquité, et que ma mère m'a conçu dans le péché.

Car vous avez aimé la vérité, et vous m'avez révélé les secrets et les mystères de votre sagesse.

Vous m'arroserez avec l'hysope et je serai purifié, vous me laverez et je deviendrai plus blanc que la neige.

Vous ferez entendre à mon cœur une parole de consolation et de joie, et mes os humiliés tressailliront d'allégresse.

Détournez votre face de dessus mes péchés, et effacez toutes mes iniquités.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis : * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me Deus : * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projícias me a fácie tua : * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi laetítiam salutáris tui : * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas : * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus Deus, Deus salútis meae : * et exultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine lábia mea apéries : * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísse sacrificium, dedísssem útique : * holocáustis non delectáberis.

Sacrifícum Deo spíritus contribulátus : * cor contrítum, et humiliátum Deus non despícies.

Benígne fac Dómine in bona voluntáte tua Sion : * ut aedificéntur muñi Jerúsalem.

Créez en moi, ô Dieu, un cœur pur, et renouvez un esprit droit dans mes entrailles.

Ne me rejetez pas de devant votre face, et ne retirez pas de moi votre Esprit saint.

Rendez-moi la joie qui naît de votre salut ; et affermissez-moi par votre esprit souverain.

J'enseignerai vos voies aux méchants, et les impies se convertiront à vous.

Délivrez-moi du sang que j'ai versé, ô Dieu, le Dieu de mon salut ; et ma langue publierá avec joie votre justice.

Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres, et ma bouche publierá vos louanges.

Que si vous aviez souhaité un sacrifice, je vous l'aurais offert certainement : mais vous n'auriez pas les holocaustes pour agréables.

Le sacrifice que Dieu désire est un esprit brisé de douleur : vous ne dédaignerez pas, ô Dieu, un cœur contrit et humilié.

Traitez favorablement Sion, ô Seigneur, dans votre bonne volonté, afin que les murs de Jérusalem soient bâties.

Alors vous agréerez un sacrifice de justice, les oblations et les holocaustes, alors

Tunc acceptábis sacrificíum justítiae, oblationes, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Réquiem aetérnam.

Ant. Exultábunt Dómino ossa humiliáta.

Ant. Exáudi Dómine * oratióнем meam, ad te omnis caro véniet.

Psaume lxiv.

Ecce decet hymnus Deus in Sion: * et tibi reddétur votum in Jerúsalem.

Exáudi oratióнем meam: * ad te omnis caro véniet.

Verba iniquórum praevaluérunt super nos: * et impietátibus nostris tu propitiáberis.

Beátus, quem elegísti, et assumpsísti: * inhabitábit in átriis tuis.

Replébimur in bonis domus tuae: * sanctum est templum tuum, mirábile in aequitáte.

Exáudi nos Deus salutáris noster, * spes ómnium fínium terrae, et in mari longe.

Praeparans montes in virtúte tua, accínctus poténtia: * qui contúrbas

on mettra des veaux sur votre autel pour vous les offrir.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Mes os humiliés tressailliront d'allégresse dans le Seigneur.

Ant. Exaucez ma prière, Seigneur ; toute chair viendra à vous.

Psautre 64.

A vous, ô Dieu, sont dûs nos hymnes dans Sion ; à vous doivent être rendus nos vœux dans Jérusalem.

Exaucez ma prière, toute chair viendra à vous.

Les paroles des méchants ont prévalu contre nous, mais vous nous pardonnerez nos impiétés.

Heureux celui que vous avez choisi et pris à votre service : il habitera dans vos parvis.

Nous serons remplis des biens de votre maison, votre temple est saint, et admirable par l'équité qui y règne.

Exaucez-nous, ô Dieu, notre sauveur, vous l'espérance de toutes les nations de la terre et des mers éloignées.

Vous qui, par votre force, disposez les montagnes, armé de puissance ; qui agitez le fond des mers et faites retentir le bruit de ses flots.

profundum maris sonum fluctuum ejus.

Turbabuntur gentes, et timebunt qui habitant terminos a signis tuis : * exitus matutini et vespere delectabis.

Visitasti terram et inebriasti eam : * multiplicasti locupletare eam.

Flumen Dei repletum est aquis, parasti cibum illorum : * quoniam ita est praeparatio ejus.

Rivos ejus inebria, multiplicata genima ejus : * in stillicidiis ejus laetabitur germinans.

Benedices coronae anni benignitatis tuae : * et campi tui replebuntur ubertate.

Pinguescit speciosa deserti : * et exultatione colles accingentur.

Induti sunt arletes ovium, et valles abundabunt frumento : * clamabunt, etenim hymnum dicent.

Réquiem aeternam.

Ant. Exaudi Domine orationem meam, ad te omnis caro veniet.

Ant. Me suscepit * dextra tua Domine.

Les nations seront troublées, et ceux qui habitent les extrémités de la terre seront effrayés à la vue de vos miracles : vous réjouirez l'orient et l'occident.

Vous avez visité la terre et vous l'avez enivrée, mais vous avez multiplié ses richesses.

Le fleuve de Dieu est rempli d'eau, vous avez par là préparé de quoi nourrir les hommes, car c'est ainsi que la terre se prépare.

Enivrez ses sillons, multipliez ses productions, et elle se réjouira de ces pluies douces, en produisant.

Vous comblerez de bénédictions par votre bonté, tout le cours de l'année ; et vos champs seront remplis par l'abondance des fruits.

Les lieux riants du désert seront engrangés, et les collines seront ceintes de joie.

Les bœufs ont été environnés d'une multitude de brebis, et les vallées abonderont de froment ; tout retentira de cris et d'hymnes de louange.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Exaucez ma prière, Seigneur ; toute chair viendra à vous.

Ant. Votre droite m'a protégé, Seigneur.

Psaume lxii.

DEUS Deus meus,* ad te de luce
vígilo.

Sitívit in te ánima mea,*
quam multiplíciter tibi caro mea.

In terra desérta, et ínvia, et ina-
quósa : * sic in sancto appárui tibi,
ut vidérem virtútem tuam, et glóriam
tuam.

Quóniam mélior est misericórdia
tua super vitas : * lábia mea laudá-
bunt te.

Sic benedícum te in vita mea : *
et in nómíne tuo levábo manus
meas.

Sicut ádipe et pinguédine repleá-
tur ánima mea : * et lábiis exultatió-
nis laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum
meum, in matutínis meditábor in
te : * quia fuísti adjútor meus.

Et in velaménto alárum tuárum
exultábo, adhaesit ánima mea post
te : * me suscépit déxtera tua.

Ipsi vero in vanum quaesié-
runt ánimam meam, introísbunt
in inferióra terrae : * tradéntur
in manus gládii, partes vúlpium
erunt.

Psaume 62.

O Dieu, mon Dieu ! je veille et j'aspire vers vous dès que la lumière paraît.

Mon âme a eu soif de vous, et en combien de manières ma chair se sent-elle pressée de cette ardeur.

Dans cette terre déserte, sans chemin et sans eau, je me suis présenté devant vous comme dans votre sanctuaire pour contempler votre puissance et votre gloire.

Car votre miséricorde est préférable à toutes les vies ; mes lèvres vous loueront.

Ainsi je vous bénirai tant que je vivrai, et je lèverai mes mains en invoquant votre nom.

Que mon âme soit remplie, et comme rassassie et engraissée : et ma bouche vous louera dans des transports de joie.

Si je me suis souvenu de vous étant sur ma couche, je serai tout occupé le matin de la méditation de votre grandeur, parce que vous avez pris ma défense.

Et je me réjouirai à l'ombre de vos ailes, mon âme s'est attachée à vous suivre : et votre droite m'a soutenu.

Pour eux, c'est en vain qu'ils ont cherché à m'ôter la vie ; ils entreront dans les parties les plus basses de la terre, ils seront livrés à l'épée, ils deviendront le partage des renards.

Rex vero laetábitur in Deo, laudabúntur omnes qui jurant in eo : * quia obstrúctum est os loquéntium iníqua.

On ne dit pas Réquiem.

Psaume lxi.

DEUS misereátur nostri, et benedícat nobis : * illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.

Ut cognoscámus in terra viam tuam : * in ómnibus géntibus salutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli, Deus : * confiteántur tibi pópuli omnes.

Laeténtur et exúltent gentes : * quóniam júdicas pópulos in aequitáte, et gentes in terra dírigis.

Confiteántur tibi pópuli Deus : confiteántur tibi pópuli omnes : * terra dedit fructum suum.

Benedícat nos Deus Deus noster, benedícat nos Deus : * et métuant eum omnes fines terrae.

Réquiem aetérnam.

Ant. Me suscépit déxtera tua
Dómine.

Ant. A porta ínferi * érue Dómi-
ne ánimag meam.

Mais le roi se réjouira en Dieu, on louera tous ceux qui jureront par lui, parce que la bouche de ceux qui disaient des choses injustes a été fermée.

On ne dit pas : Donnez-leur.

Psaume 66.

Que Dieu ait pitié de nous et qu'il nous bénisse, qu'il répande sur nous la lumière de son visage et qu'il ait pitié de nous.

Afin que nous connaissions votre voie sur la terre, et que le salut que vous procurez, soit connu de toutes les nations.

Que tous les peuples, ô Dieu, vous glorifient : que tous les peuples vous glorifient.

Que les nations se réjouissent et tressaillent de joie : parce que vous jugez les peuples dans l'équité, et que vous dirigez les nations sur la terre.

Que les peuples, ô Dieu, vous glorifient, que tous les peuples vous glorifient : la terre a donné son fruit.

Que Dieu, notre Dieu nous bénisse, que Dieu nous bénisse, et qu'il soit craint jusqu'aux extrémités de la terre.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Votre droite m'a protégé, Seigneur.

Ant. De la porte de l'enfer, Seigneur, délivrez mon âme.

Cantique d'Ezéchias.

Isaïe xxxviii. b

EGO dixi : In dimídio diérum
meórum * vadam ad portas
íneri.

Quaesívi resíduum annórum meó-
rum : * dixi : Non vidébo Dóminum
Deum in terra vivéntium.

Non aspíciam hóminem ultra, *
et habitatórem quiétis.

Generátio mea abláta est ; et
convolúta est a me, * quasi taberná-
culum pastórum :

Praecísa est velut a texénte, vita
mea : dum adhuc ordírer, succídit
me : * de mane usque ad vésperam
fínies me.

Sperábam usque ad mane, *
quasi leo sic contrívit ómnia ossa
mea :

De mane usque ad vésperam fí-
nies me : * sicut pullus hirúndinis
sic clamábo, meditábor ut colúmba :

Attenuáti sunt óculi mei, * suspi-
ciéntes in excélsum :

Dómine vim pátior, respónde pro
me. * Quid dicam, aut quid respon-
débit mihi, cum ipse fécerit ?

*Cantique d'Ezéchias.**Isaïe 38. b*

J'ai dit : N'ayant encore que la moitié de mes jours, je dois aller aux portes de l'enfer.

Je cherche en vain le reste de mes années; j'ai dit : Je ne verrai plus le Seigneur mon Dieu sur cette terre des vivants.

Je ne verrai plus d'homme, ni d'habitant du repos.

Ma vie m'est enlevée, comme la tente des pasteurs qui a été repliée.

Ma vie a été coupée comme le fil l'est par le tisserand, tandis que je l'ourdissais encore, il m'a coupé : dans l'intervalle d'un matin à un soir vous m'achèverez.

Le soir j'espérais vivre jusqu'au matin : mais, comme un lion, il a brisé tous mes os.

Dans l'intervalle d'un matin à un soir vous m'achèverez : je pousse des cris comme le petit de l'hirondelle, je gémis comme la colombe.

Mes yeux se sont lassés, à force de regarder en haut.

Seigneur, je souffre violence; répondez pour moi : Que dirai-je, ou que me

Recogitábo tibi omnes annos
meos * in amaritúdine ánimae
meae.

Dómine si sic vívitur, et in
tálibus vita spíritus mei, corrí-
pies me, et vivificábis me. * Ecce
in pace amaritúdo mea amarís-
sima :

Tu autem eruísti ánimam me-
am ut non períret, * projecísti
post tergum tuum ómnia peccáta
mea.

Quia non inférnus confitébitur
tibi, neque mors laudábit te : * non
expectábunt qui descéndunt in la-
cum, veritátem tuam.

Vivens vivens ipse confitébitur
tibi, sicut et ego hódie : * pa-
ter fíliis notam fáciet veritátem
tuam.

Dómine salvum me fac, * et
psalmos nostros cantábimus cunc-
tis diébus vitae nostrae in domo
Dómini.

Réquiem aetérnam.

Ant. A porta ínferi érue Dómine
ánimam meam.

Ant. Omnis spíritus * laudet Dó-
minum.

répondra-t-il puisque c'est lui qui a tout fait?

Je repasserai devant vous toutes les années de ma vie, dans l'amertume de mon âme.

Seigneur, si c'est ainsi que l'on vit, et si la vie de mon cœur consiste en ces choses, vous me châtierez et vous me rendrez la vie. Voici qu'avec la paix se trouve mon amertume la plus amère.

Mais vous avez délivré mon âme, pour qu'elle ne pérît pas, vous avez jeté derrière vous tous mes péchés.

Parce que le tombeau ne vous glorifiera point et la mort ne vous louera point : ceux qui descendent dans la fosse n'attendront point la vérité de vos promesses.

C'est le vivant, le vivant lui-même qui vous louera, comme je fais aujourd'hui ; le père fera connaître à ses fils votre vérité.

Sauvez-moi, Seigneur, et nous chanterons tous les jours de notre vie nos cantiques dans la maison du Seigneur.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. De la porte de l'enfer, Seigneur, délivrez mon âme.

Ant. Que tout esprit loue le Seigneur.

Psaume cxlviii.

AUDATE Dóminus de coelis : *
laudáte eum in excélsis.
Laudáte eum omnes Angeli
ejus : * laudáte eum omnes virtutes
ejus.

Laudáte eum sol et luna : * laudá-
te eum omnes, stellae, et lumen.

Laudáte eum coeli coelórum : *
et aquae omnes, quae super coelos
sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt : *
ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in aetérnum, et in sae-
culum saeculi : * praecéptum pósuit,
et non praeteríbit.

Laudáte Dóminus de terra, *
dracónes, et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíri-
tus procellárum : * quae fáciunt ver-
bum ejus :

Montes, et omnes colles : * ligna
fructífera, et omnes cedri.

Béstiae, et univérsa pécora : * ser-
péntes, et vólucres pennátae :

Reges terrae, et omnes pópuli : *
príncipes, et omnes júdices terrae.

Júvenes, et vírgines : senes cum
junióribus laudent nomen Dómini : *

Psaume 148.

Louez le Seigneur, ô vous qui êtes dans les cieux : louez-le dans les plus hauts cieux.

Louez-le, vous tous, ses Anges : louez-le, vous toutes, ses puissances.

Louez-le, soleil et lune : louez-le, vous toutes, étoiles et lumière.

Louez-le, cieux des cieux : et que toutes les eaux qui sont au-dessus des cieux louent le nom du Seigneur.

Parce qu'il a parlé, et toutes choses ont été faites.

Il les a établies pour subsister éternellement et dans tous les siècles : il leur a prescrit ses ordres, qui ne manqueront point de s'accomplir.

Louez le Seigneur, ô vous qui êtes sur la terre : dragons et vous tous, abîmes.

Feu, grêle, neige, glace, vents de tempêtes, vous tous, qui exécutez sa parole ;

Montagnes et vous toutes collines : arbres fruitiers, et vous tous, cèdres.

Bêtes sauvages, et vous tous, troupeaux ; serpents et vous oiseaux, qui avez des ailes.

Que les rois de la terre, et tous les peuples : que les princes et tous les juges de la terre ;

Que les jeunes hommes et les jeunes filles, que les vieillards et les enfants louent

quia exaltatum est nomen ejus solius.

Confessio ejus super coelum, et terram : * et exaltavit cornu populi sui.

Hymnus omnibus sanctis ejus : * filiis Israël, populo appropinquanti sibi.

On ne dit pas Réquiem
Psaume cxlix.

CANTATE Dómino cáanticum novum : * laus ejus in ecclésia sanctórum.

Laetetur Israël in eo, qui fecit eum : * et filii Sion exultent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro : * in tympano, et psaltério psallant ei :

Quia beneplácitum est Dómino in populo suo : * et exaltabit mansuetos in salutem.

Exultabunt sancti in glória : * laetabuntur in cubilibus suis.

Exaltationes Dei in gútture eorum : * et gládii ancípites in mánibus eorum :

Ad faciéndam vindictam in natióibus : * increpatíones in populis.

le nom du Seigneur : parce qu'il n'y a que lui dont le nom est grand et élevé.

Sa louange et sa gloire s'élèvent au-dessus du ciel et de la terre : et c'est lui qui a élevé la puissance de son peuple.

Qu'il soit loué par tous les saints, par les enfants d'Israël, par le peuple qui l'approche.

On ne dit pas Donnez-leur.

Psautme 149.

Chantez au Seigneur un cantique nouveau : que sa louange retentisse dans l'assemblée des saints.

Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a créé : que les enfants de Sion tressaillent de joie en leur roi.

Qu'ils louent son nom en chœur qu'ils célèbrent ses louanges sur le tambour et sur le psaltérion.

Parce que le Seigneur a mis son plaisir en son peuple, et qu'il élèvera les hommes doux et les sauvera.

Les saints tressailleront d'allégresse dans la gloire : ils se réjouiront sur leurs lits.

Les louanges de Dieu seront dans leur bouche, et des épées à deux tranchants dans leurs mains.

Ad alligándos reges eórum in compédibus : * et nóbiles eórum in mánicis férreis.

Ut fácient in eis judíciūm conscríptum : * glória haec est ómnibus sanctis ejus.

On ne dit pas Réquiem.

Psautme cl.

AUDATE Dóminum in sanctis ejus : * laudáte eum in firma-
ménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútib⁹ ejus : * laudáte eum secúndum multitúdi-
nem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubae : * laudáte eum in psaltério, et cíthara.

Laudáte eum in tympano, et choro : * laudáte eum in chordis, et órgano.

Laudáte eum in cymbalis beneso-
nántibus : laudáte eum in cymbalis
jubilatiónis : * omnis spíritus laudet
Dóminum.

Réquiem aetérnam.

Ant. Omnis spíritus laudet Dó-
minum.

X. Audívi vocem de coelo dicén-
tem mihi. R. Beáti mórtui, qui in
Dómino moriúntur.

Pour se venger des nations et châtier les peuples.

Pour lier leurs rois, en leur enchaînant les pieds, et leurs princes en leur mettant les fers aux mains.

Pour exercer ainsi contre eux le jugement qui est prescrit : Telle est la gloire réservée à tous ses saints.

On ne dit pas Donnez-leur.

Psaume 150.

Louez le Seigneur dans son sanctuaire : louez-le sur le trône inébranlable de sa puissance.

Louez-le dans les effets de sa vertu : louez-le dans sa grandeur infinie.

Louez-le au son de la trompette : louez-le sur le psaltérion et sur la harpe.

Louez-le sur le tambour et la flûte : louez-le sur le luth et sur l'orgue.

Louez-le sur les cymbales sonores : louez-le sur les cymbales de jubilation : que tout esprit loue le Seigneur.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Que tout esprit loue le Seigneur.

V. J'ai entendu une voix du ciel qui disait : R^y. Heureux les morts qui meurent dans le Seigneur.

Ant. Ego sum *resurréctio, et vita:
qui credit in me, étiam si mórtuus
fúerit, vivet : et omnis qui vivit, et
credit in me, non moriétur in aetér-
num.

Cantique de Zacharie.

S. Luc i. g

BENEDICTUS Dóminus Deus
Israël, * quia visitávit, et fecit
redemptiōnem plebis suae :
Et eréxit cornu salútis nobis : * in
domo David púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctó-
rum, * qui a saeculo sunt prophetá-
rum ejus :

Salútem ex inimícis nostris, * et
de manu ómnium, qui odérunt nos :

Ad faciéndam misericórdiam cum
pátribus nostris : * et memorári te-
staménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad
Abraham patrem nostrum, * datú-
rum se nobis :

Ut sine timóre de manu inimicó-
rum nostrórum liberáti, * serviámus
illi,

In sanctítate, et justítia coram
ipso, * ómnibus diébus nostris.

Ant. Je suis la résurrection et la vie : celui qui croit en moi, quand même il serait mort, vivra : et quiconque vit et croit en moi ne mourra pas éternellement.

Cantique de Zacharie.

S. Luc 1. g

Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël,
de ce qu'il a visité et racheté son peuple.

Et nous a suscité un puissant sauveur, dans la maison de David son serviteur.

Comme il avait promis par la bouche de ses saints prophètes, qui ont été dans les siècles passés,

De nous délivrer de nos ennemis, et des mains de tous ceux qui nous haïssent.

Pour exercer sa miséricorde envers nos pères, et se souvenir de son alliance sainte.

Selon qu'il a juré à Abraham, notre père, de faire pour nous :

Qu'étant délivrés des mains de nos ennemis, nous le servions sans crainte,

Dans la sainteté et la justice, marchant en sa présence tous les jours de notre vie.

Et tu puer, prophéta Altíssimi
vocáberis : * praeíbis enim ante fá-
ciem Dómini paráre vias ejus :

Ad dandam sciéntiam salútis ple-
bi ejus, * in remissiónem peccató-
rum eórum :

Per víscera misericórdiae Dei no-
stri : * in quibus visitávit nos, óriens
ex alto :

Illumináre his, qui in ténebris, et
in umbra mortis sedent : * ad diri-
géndos pedes nostros in viam pacis.

Réquiem aetérnam.

Ant. Ego sum resurréctio, et vita :
qui credit in me, étiam si mórtuus
fúerit, vivet : et omnis qui vivit, et
credit in me, non moriétur in aetér-
num.

Les prières suivantes se récitent
à genoux.

Pater noster, à voix basse.

V. Et ne nos indúcas in tentatió-
nem. R. Sed líbera nos a malo.

Psautre cxxix.

DE profúndis clamávi ad te
Dómine : * Dómine exáudi
vocem meam :

Fiant aures tuae intendéntes, *
in vocem deprecatiónis meae.

Et toi, petit enfant, tu seras appelé Prophète du Très-Haut; car tu marcheras devant la face du Seigneur, pour lui préparer ses voies.

Pour donner à son peuple la science du salut, afin qu'il obtienne la rémission de ses péchés.

Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, avec lesquelles ce soleil levant est venu d'en haut nous visiter,

Pour éclairer ceux qui sont assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort : pour diriger nos pieds dans le chemin de la paix.

Donnez-leur, Seigneur, etc.

Ant. Je suis la résurrection et la vie : celui qui croit en moi, quand même il serait mort, vivra : et quiconque vit et croit en moi ne mourra pas éternellement.

Les prières suivantes se récitent à genoux.

Notre Père, à voix basse.

V. Et ne nous laissez pas tomber en tentation. R^y. Mais délivrez-nous du mal.

Psaume 129.

Du fond des abîmes j'ai crié vers vous, Seigneur : Seigneur, écoutez ma voix.

Que vos oreilles se rendent attentives à la voix de mon ardente prière.

Si iniquitátes observáveris Dómine : * Dómine quis sustinébit ?

Quia apud te propitiatio est : * et propter legem tuam sustinui te Dómine.

Sustinuit ánima mea in verbo ejus : * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem, * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia : * et copiosa apud eum redémptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Réquiem aetérnam.

Ensuite X. A porta ínferi. R. Erue
Dómine ánimas eórum.

X. Requiéscant in pace. R. Amen.

X. Dómine exáudi oratióinem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

X. Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

O EUS, qui inter apostólicos sacerdótes, fámulos tuos pontificáli, seu sacerdotáli fecísti dignitáte

Si vous observez, Seigneur, nos iniquités, Seigneur, qui subsistera devant vous?

Mais vous êtes plein de miséricorde : et j'ai espéré en vous, Seigneur, à cause de votre loi.

Mon âme s'est soutenue par la parole du Seigneur; mon âme a espéré au Seigneur.

Que depuis la pointe du jour jusqu'à la nuit, Israël espère au Seigneur.

Parce que le Seigneur est plein de miséricorde; et qu'on trouve en lui une abondante rédemption.

Et lui-même rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Donnez-leur, Seigneur, etc.

V. De la porte de l'enfer.

Ry. Seigneur, délivrez leurs âmes.

V. Qu'ils reposent en paix. *Ry.* Ainsi soit-il.

V. Seigneur, exaucez ma prière. *Ry.* Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Le Seigneur soit avec vous. *Ry.* Et avec votre esprit.

Prions.

O Dieu, qui avez élevé vos serviteurs, à la dignité épiscopale ou sacerdotale parmi

vigére: praesta quaeſumus, ut eórum quoque perpétuo aggregéntur conſortio.

DEUS véniae largítor, et humánae salútis amátor : quaeſumus cleméntiam tuam, ut noſtræ congregatiōnis fratres, propínquos, et benefactóres, qui ex hoc ſaeculo transiérunt, beáta María ſemper Vírgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuae beatitúdiniſ consórtium perveníre concédas.

FIDEIUM Deus ómnium Cón-ditor et Redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum, remiſſiōnem cunctórum tríbue pec-catórum : ut indulgéntiam, quam ſemper optavérunt, piis supplica-tiōnibus conſequántur. Qui vivis et regnas in ſaecula ſaeculórum.

R. Amen.

Le jour de la commémoration des Fidèles Défunts, et toutes les fois qu'on récite ſeullement l'Oraison précédente, on ajoute :

Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia ſaecula ſaeculórum. R. Amen.

les Prêtres apostoliques, faites, nous vous en prions, qu'ils soient admis dans leur société pendant l'éternité.

O Dieu, qui aimez à pardonner et à sauver les hommes, nous supplions votre clémence d'accorder que, par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge et de tous les Saints, ceux de nos confrères, de nos proches, et de nos bienfaiteurs, qui ont quitté ce monde, parviennent au séjour de la béatitude éternelle.

O Dieu, Créateur et Rédempteur de tous les fidèles ! accordez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes la rémission de tous leurs péchés, afin qu'elles obtiennent, par nos humbles prières, le pardon qu'elles ont toujours désiré. Vous qui vivez et régnez dans les siècles des siècles.

R^y. Ainsi soit-il.

Le jour de la commémoration des Fidèles Défunts, et toutes les fois qu'on récite seulement l'Oraison précédente, on ajoute :

Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

R^y. Ainsi soit-il.

Le jour de la sépulture d'un Défunt.

Orémus.

ABSOLVE quæsumus Dómine,
ánimam fámuli tui N. et de-
fúnctus saeculo, tibi vivat : et quæ
per fragilitátem carnis humána con-
versatióne commísit, tu vénia mise-
ricordíssimae pietátis abstérge. Per
Dóminum nostrum.

Si c'est une femme, on dit : **áni-**
mam fámulae tuae N. ut defúncta.

Le jour anniversaire.

Orémus.

DEUS, indulgentiárum Dómine :
da animábus famulórum fa-
mularúmque tuárum, quorum anni-
versárium depositiónis diem comme-
morámus, refrigérii sedem, quiétis
beatitúdinem, et lúminis claritátem.
Per Dóminum nostrum.

Si l'anniversaire se célèbre pour
un seul Défunt, on dit l'Oraison au
singulier.

Pour un Evêque Défunt.

Orémus.

DEUS, qui inter apostólicos sa-
cerdótes fámulum tuum N.
pontificáli fecísti dignitaté vigére :

Le jour de la sépulture d'un Defunt.

Prions.

Délivrez, Seigneur, nous vous en supplions, l'âme de votre serviteur N., afin que, sortie de ce monde, elle vive unie à vous; et pour les fautes que la fragilité de la chair lui a fait commettre en cette vie, effacez-les, par un effet de votre miséricordieuse bonté. Par notre Seigneur.

Si c'est une femme, on dit : l'âme de votre servante N.

Le jour anniversaire.

Prions.

Seigneur Dieu des miséricordes, donnez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes dont nous faisons la commémoration en ce jour anniversaire de leur mort, le lieu du rafraîchissement, le bonheur du repos, et la claire vue de la lumière éternelle. Par notre Seigneur.

Si l'anniversaire se célèbre pour un seul défunt, on dit l'Oraison au singulier.

Pour un Evêque Defunt.

Prions.

O Dieu, qui avez élevé votre serviteur N. à la dignité épiscopale parmi les Prêtres apostoliques, faites, nous vous en prions,

praesta quaesumus, ut eórum quoque perpétuo aggregétur consórtio.
Per Dóminum nostrum.

Pour un Prêtre, on dit : **sacerdotali fecísti**, etc.

Pour des frères, des amis ou des bienfaiteurs, on dit l'Oraison **Deus, véniae largítor**, comme ci-dessus.

Pour son père et sa mère.

Orémus.

DEUS, qui nos patrem et matrem honoráre praecepstí : miserére cleménter animábus patris ac matris meae, eorúmque peccáta dimítte : meque eos in aetérnae claritátis gáudio fac vidére. Per Dóminum.

Pour plusieurs on dit : **animábus paréntum nostrórum**; et au lieu de **meque** on dit **nosque**.

Pour son père seul, on dit : **ánimae patris mei**, ou **nostri**.

Pour sa mère seule, on dit : **ánimae matris meae**, ou **nostrae**.

. Pour un Défunt.

Orémus.

TNCLINA, Dómine, aurem tuam ad preces nostras, quibus misericórdiam tuam súpplices deprecá-

qu'il soit admis dans leur société pendant l'éternité. Par notre Seigneur.

Pour un Prêtre, on dit : à la dignité sacerdotale, etc.

Pour des frères, des amis ou des bienfaiteurs, on dit l'Oraison ô Dieu, qui aimez à pardonner, comme ci-dessus.

Pour son père et sa mère.

Prions.

O Dieu qui nous avez commandé d'honorer notre père et notre mère, ayez pitié dans votre clémence, des âmes de mon père et de ma mère, pardonnez-leur leurs péchés, et faites que je puisse les voir dans la joie de la gloire éternelle. Par notre Seigneur.

Pour plusieurs on dit : des âmes de nos parents ; et au lieu de : je puisse, on dit : nous puissions.

Pour son père seul, on dit : de l'âme de mon père, ou de notre père.

Pour sa mère seule, on dit : de l'âme de ma mère, ou de notre mère.

Pour un Défunt.

Prions.

Daignez, Seigneur, prêter l'oreille aux prières que nous vous adressons, suppliant votre miséricorde d'ordonner que l'âme de

mur: ut ánimam fámuli tui N. quam de hoc saeculo migráre jussísti, in pacis ac lucis régione constítuas, et Sanctórum tuórum júbeas esse consórtem. Per Dóminum.

Pour une Défunte.

Orémus.

QUAESUMUS, Dómine, pro tua pietáte miserére áimae fámulae tuae N. et a contágiiis mortali-tatis exútam, in aetérnae salvatiónis partem restítue. Per Dóminum.

V. Réquiem aetérnam dona eis Dómine. R. Et lux perpétua lúceat eis.

V. Requiéscant in pace. R. Amen.

votre serviteur que vous avez fait sortir de ce monde, soit établie dans la région de la paix et de la lumière et admise dans l'assemblée de vos Saints. Par notre Seigneur.

Pour une D funte.

Prions.

Nous vous prions, Seigneur, par votre bonté, d'avoir pitié de l'âme de votre servante N., et l'ayant tirée de la contagion de cette vie mortelle, de lui donner en partage le salut éternel. Par notre Seigneur.

V. Donnez-leur, Seigneur le repos éternel. R^y. Et que la lumière brille à jamais sur eux.

V. Qu'ils reposent en paix. R^y. Ainsi soit-il.

Imprimatur.

Tornaci, 19 Martii 1878.

✠ Edmundus Jos. Epüs Tornacen.

LE
Petit Office
DE LA
SAINTE VIERGE
MARIE,

selon le Bréviaire Romain.



Tournay,

Imp. de S. Jean l'Evangéliste.
DESCLÉE, LEFEBVRE & CIE,

M. DCCC. LXXVIII.

Tous droits réservés.

Imprimatur.

Tornaci, 19 Januarii 1878.
† Edmundus Jos. Epūs Tornacen.

Simples Notions

SUR LE PETIT OFFICE DE LA SAINTE VIERGE, SON ORIGINE, SA COMPOSITION, ET LA MANIÈRE DE LE RÉCITER.



E toutes les pratiques de dévotion instituées en l'honneur de la très-sainte Vierge, il n'en est point de plus ancienne et de plus autorisée que le petit Office.

L'Eglise l'a imposé à de nombreuses sociétés religieuses, non seulement comme un tribut quotidien de louanges à la Reine du Ciel, mais encore comme un lien qui unit ces sociétés à la grande voix de la Liturgie catholique, dont les accents s'élèvent jour et nuit vers le Ciel.

La récitation du petit Office était depuis longtemps en usage chez un grand nombre de prêtres, de religieux et de simples fidèles, lorsqu'en 1095, au Concile de Clermont, le Pape Urbain II. voulant obtenir la protection spéciale de la sainte Vierge pour la croisade en Terre sainte, astreignit le clergé tout entier à la récitation quotidienne de cet office. Plus tard, le Pape S. Pie V. déclara que l'omission de cette pratique n'entraînait point de péché, mais afin de contribuer autant que possible au maintien d'une dévotion aussi salutaire, il accorda *cent jours d'indulgence* à tous ceux qui, étant tenus à la récitation de l'Office canonial, y ajouteraient, aux jours fixés par les Rubriques, l'Office de la

Vierge ou celui des Défunts, et *cinquante jours* à ceux qui réciteraient, également aux jours indiqués par les Rubriques, les psaumes Graduels ou ceux de la Pénitence. Non content d'avoir ainsi pourvu au maintien de cette pieuse pratique dans le clergé et les ordres religieux, le même saint Pontife fit faire une édition séparée du petit Office à l'usage des personnes qui ne sont pas tenues à la récitation du Bréviaire. Il joignit à l'Office de la Vierge, celui des Défunts, les psaumes Graduels, ceux de la Pénitence, ainsi que d'autres prières, puis, par la bulle *Superni Omnipotentis*, interdit de rien changer à l'Office qu'il venait de réformer. Par la même Bulle, il accorda aux fidèles qui ne sont point tenus à la récitation du Bréviaire, *cinquante jours d'indulgence*, chaque fois qu'ils réciteraient le petit Office de la sainte Vierge ou celui des Défunts, et *quarante jours* chaque fois qu'ils réciteraient les psaumes Graduels ou ceux de la Pénitence.

Le petit Office de la sainte Vierge se compose, comme l'Office canonial, de sept parties appelées Heures, et dont voici les noms : Matines et Laudes, Prime, Tierce, Sexte, None, Vêpres et Complies.

Le nom de *Matines*, vient de l'usage où l'on était de réciter cette partie de l'Office immédiatement après minuit, afin d'honorer l'heure où la très-sainte Vierge mit au monde notre divin Sauveur. Les Matines de l'Office canonial comprennent ordinairement trois nocturnes, composés

chacun de trois antiennes, de trois psaumes, de trois leçons et de trois répons. Dans le petit Office les trois nocturnes, au lieu de se réciter le même jour, sont distribués d'après les divers jours de la semaine. Les leçons et les répons sont les mêmes pour les trois nocturnes, et ne changent qu'à l'Avent et au temps de Noël. Cette disposition ternaire des antiennes, des psaumes, des leçons et des répons a pour but d'honorer les trois personnes de la sainte Trinité, et les trois époques de la vie de la très-sainte Vierge, avant, pendant et après son enfantement ; il y a également trois psaumes à Prime, Tierce, Sexte, None et Complies. A l'Office de Matines on joint sans interruption celui de Laudes, qui ne fait pour ainsi dire qu'un seul avec ce dernier. A Laudes, on récite cinq antiennes et cinq psaumes, pour obtenir de Dieu, par les mérites de sa très-sainte Mère, une vigilance exacte sur les cinq sens, pendant le cours de la journée.

Prime se récitait autrefois à la première heure du jour, c'est-à-dire au lever du soleil. On peut méditer à ce moment la nouvelle de la Résurrection de N.-S., annoncée par l'Ange aux trois Marie.

Tierce tire son nom du moment de sa récitation à la troisième heure du jour, vers neuf heures du matin. C'est à cette heure que commença, à proprement parler, la Passion de Notre-Seigneur, puisqu'il fut alors condamné par Pilate. C'est également à la troisième heure que le Saint-

Esprit descendit sur les Apôtres, et sur la sainte Vierge qui était au milieu d'eux.

Sexte se récitait à la sixième heure du jour, c'est-à-dire vers midi, heure à laquelle Notre-Seigneur fut attaché à la Croix.

None se récitait à la neuvième heure du jour, à laquelle Notre-Seigneur expira sur la Croix.

Les *Vêpres*, (du mot latin *Vesper*,) se chantaient autrefois à la tombée du jour. On les récite en mémoire de l'Institution de l'Eucharistie, et du Lavement des pieds, qui eurent lieu à cette heure. C'est aussi le moment où Notre-Seigneur, détaché de la Croix, fut remis entre les bras de sa sainte Mère. A Vêpres, on dit cinq antiennes et cinq psaumes, en l'honneur des cinq plaies que Notre-Seigneur conserva encore après sa résurrection, comme un gage de son amour ineffable envers nous. Puis, après le capitule, l'hymne et le verset, vient le chant du Magnificat, en mémoire de l'arrivée de la T. S. Vierge chez sainte Elisabeth, qui la reconnut et la salua Mère de Dieu.

Le nom de *Complies* vient de ce que cette Heure complète en quelque sorte l'Office. Saint Benoît en fut l'instituteur, et en prescrivit la récitation à ses moines ; de là l'usage s'en répandit dans l'Eglise toute entière. En disant Complies, on honore la sépulture de Notre Seigneur, et on implore la protection divine contre les embûches nocturnes du démon. Les Complies se terminent par le *Nunc dimittis*, composé

et chanté par le grand prêtre Siméon, lorsque, le jour de la Purification, Notre-Seigneur fut présenté au temple. Unissons-nous au saint Vieillard, et remercions Dieu de ce qu'il nous a rendus dignes de réciter cet Office en l'honneur de sa très-sainte Mère.

Chacune des Heures constitue une partie spéciale de l'Office, c'est pourquoi il est permis de les réciter les unes séparément des autres. On ne peut cependant intervertir leur ordre respectif, ni en interrompre la récitation sans motif. Toutefois il est permis de séparer les Laudes de l'Office de Matines.

Pour le temps de la récitation du petit Office de la sainte Vierge, les fidèles feront bien de se rapprocher autant que possible des règles établies pour l'Office canonial. Les Vêpres et les Complies se disent dans l'après-midi. Cependant, depuis le premier samedi de Carême jusqu'à Pâques, les dimanches exceptés, on récite les Vêpres avant midi¹. On peut commencer Matines et Laudes pour le lendemain, à la moitié de l'espace qui sépare midi du coucher du soleil. Les petites Heures, Prime, Tierce, Sexte et None, se récitent dans la matinée. On peut, pour un motif raisonnable, réciter le petit Office au moment le plus convenable de la journée. Le temps pour satisfaire à cette récitation, s'étend de minuit à minuit.

¹ Bréviaire Romain.

La prière préparatoire Aperi Domine, se récite par dévotion chaque fois que l'on commence l'Office. Lorsqu'on l'interrompt, ou seulement à la fin des Complies, on peut réciter la prière Sacrosanctue. Par suite d'une concession du pape Léon X., ceux qui sont tenus au petit Office, obtiennent, en disant cette prière, la rémission des fautes commises par fragilité humaine en le récitant. Pour gagner cette indulgence il faut réciter la prière à genoux sauf le cas d'infirmité¹.

5.— Le petit Office de la sainte Vierge se dit toujours en latin²; toutefois il est permis d'en traduire les rubriques en langue vulgaire³.

Chaque édition du petit Office doit être revêtue d'une approbation de l'Evêque, qui la déclare de tout point conforme à l'Office Romain⁴. C'est à ce dernier en effet, à l'exclusion de tout autre, que s'appliquent les indulgences accordées par S. Pie V.⁵; et d'après la Bulle même de ce saint Pontife, les personnes tenues à la récita-

¹ S. Congrégation des Indulgences 5 mars 1855 in Melden.

² S. Congr. des Rites 21 Mars 1866. Cf. Analecta 77 livr. col. 387. Non solere permitti ab apostolica sede ut Officium B. M. V. vernacula lingua a sororibus alicujus pii instituti recitetur.

³ S. Congr. des Rites 16 juillet 1866 in Cenomanen. ad 6.

⁴ S. Pie V. bulle *Superni Omnipotentis*. 5 avril 1571—Urbain VIII. constit. *Divinam psalmodiam*. 25 janvier 1631.

⁵ S. Congrégation des Indulgences 5 mars 1855 in Melden.

tion du petit Office de la sainte Vierge, ne peuvent satisfaire à cette obligation que par la récitation de l'Office romain¹.

Regles générales.

POUR LA RECITATION DU PETIT OFFICE EN DEHORS DE L'OFFICE CANONIAL.

 IEN que le petit Office de la sainte Vierge soit essentiellement le même pendant toute l'année, cependant, à cause de l'Avent et des fêtes de Noël, qui ont quelques parties propres, on a coutume de distinguer trois Offices.

2.— Le premier se récite depuis la fin des Complies du petit Office, le jour de la Purification, jusqu'au commencement des Vêpres du samedi qui précède le premier dimanche de l'Avent. La translation de la fête de la Purification ne change rien à cette règle².

3.— Le second Office se récite depuis les Vêpres du samedi qui précède le premier dimanche de l'Avent, jusqu'aux Vêpres du petit Office, la veille de Noël.

¹ *Ac omnes et singulos qui ipsum B. Mariae Officium, ut praefertur, dicere, psallere et recitare tenentur, ex hujus nostri Romani Officii praescripto et ratione ad id omnino obligatos esse et neminem muneris suo nisi hac forma satisfacere posse.* Bulle. Superni Omnipotentis.

² S. Congr. des Rites 11 janvier 1681 in *Urbis et Orbis.*—10 janvier 1693 *Galliarum* ad 6.

4.— Le troisième Office continue ensuite jusqu'à l'antienne finale des Complies du petit Office, le 2 février, jour de la Purification.

5.— Le temps pascal commence le Samedi-saint à Vêpres, et finit avec None du samedi de la Pentecôte, veille de la sainte Trinité¹. Pendant ce temps, il n'y a rien de propre, si ce n'est l'antienne Reginum ecclesi aux cantiques Benedictus, Magnificat, et Nunc dimittis, et la même antienne avec le *XV.* et l'oraison à la fin des Laudes et des Complies. On ne doit ajouter Alleluia ni à l'invitatoire, ni aux antiennes, versets et répons².

6.— Au temps de la Passion, et même pendant les trois derniers jours de la Semaine sainte, on continue à dire Gloria Patri après l'invitatoire, les psaumes et les cantiques, ainsi qu'au commencement des Heures³.

7.— A la fête de l'Annonciation, 25 mars ou bien à son jour de translation, l'Office se dit, depuis les Vêpres de la veille jusqu'à la fin des Complies de la fête, comme pendant l'Avent⁴.

8. Les prêtres et les diacres seuls ayant le droit de dire le *XV.* *Hominum rediscum*, on

¹ Brev. Rom.

² S. Congr. des Rites 28 mars 1626 in *Tornacen.* ad 2;—26 août 1732 in *Gadicen.* ad 2;—12 août 1854 in *Lucionen* ad 43.

³ S. Congr. des R. 16 juillet 1866 in *Cenomanen.* ad 4.

⁴ Rubriques du Petit Office édité par l'ordre e S. Pie V.— S. Congr. des R. 16 juillet 1866 ad 3.

l'a remplacé dans le cours de cet Office par le **V.** Dómine exáudi orationem meam.

9.— Au commencement de chaque Heure du petit Office (soit qu'on les récite séparément ou de suite), on dit l'**Ave María**. Il n'y a d'exception que pour les Laudes, lorsqu'elles suivent immédiatement **Matines**¹.

10.—On fait le signe de croix ordinaire : à chaque Heure, en prononçant le **V. Deus in adjutorium**; au commencement des cantiques **Benedictus**, **Magnificat**² et **Nunc dimittis**, et à Complies en prononçant les paroles **Benedicat et custodiat. A Matines**, en disant le verset **Dómine, lábia mea apérias**, on fait le signe de la croix sur les lèvres avec le pouce, et à Complies en disant le verset **Converte nos Deus**, on le fait de la même manière sur la poitrine³.

11.— Depuis le commencement des Vêpres du Petit Office, le samedi avant la Septuagésime, jusqu'au commencement des Vêpres du Samedi-saint, on remplace **Alleluia** au commencement des Heures par **Laus tibi Dómine, Rex aeternae glóriae**.

12.— Le **Te Deum** se récite tous les jours après la troisième leçon de **Matines**, excepté pendant l'Avent, et depuis la Septuagésime jusqu'à Pâques. Pendant

¹ Brev. Rom.

² S. Congr. des R. 20 déc. 1864 in *Ord. Minor.*

³ S. Congr. des R. 13 avril 1867 in *Bobien.*

ces temps on le dit seulement aux fêtes de la S. Vierge¹, même transférées, autorisées soit pour l'Eglise entière, soit pour un diocèse ou un ordre religieux en particulier. Dans ce dernier cas, le Te Deum ne peut être récité que par ceux qui jouissent du privilége.

13.—Quand on récite le Te Deum, on omet le répons qui suit la troisième leçon, et à la fin du second, on ajoute Glória Patri.

14.—Lorsqu'on dit en particulier le petit Office, on récite l'antienne finale seulement après Laudes, et toujours après Complies. Toutefois, si après Laudes on dit de suite une ou plusieurs petites Heures, on ne récite l'antienne finale qu'après la dernière. Cette antienne se dit à genoux, excepté depuis les Vêpres du samedi jusqu'au coucher du soleil le dimanche, et pendant tout le temps pascal².

15.—On ne peut, à moins d'un indult du saint Siège, insérer dans le petit Office à Laudes et à Vêpres la commémoration d'un Saint³. A plus forte raison est-il défendu d'y mêler des prières de dévotion.

16.—Quand on sépare Laudes de l'Office des Matines, on dit après le Te Deum ou le troisième répons le **XV.** Dómine exaudi orationem meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat, l'oraison des Laudes, le **XV.** Dó-

¹ S. C. des R. 16 juillet 1866 in *Cenomanen*. ad 2.

² Brev. Rom. Congr. des Rites 25 août 1818 in *Hispalen* ad 8.

³ Congr. des R. 16 juillet 1866 ad 7.

nine exaudi, etc. et le Ry. Et clamor meus,
etc., le V. Benedicámus Dómino. Ry. Deo
grátias.—V. Fidélium ánimae per miseri-
córdiam Dei requiéscant in pace. Ry.
Amen.—Pater noster.—V. Dóminus det
nobis suam pacem. Ry. Et vitam aetér-
nam. Amen¹.

17.—Lorsqu'on récite plusieurs petites Heures séparément des Laudes, on termine la dernière par Pater noster. Il en est de même pour une petite Heure en particulier, et pour les Vêpres, lorsqu'elles sont séparées des Complies². Après Complies on récite toujours Pater noster, Ave María et Credo, même quand on dirait de suite Matines pour le lendemain. (Brev. Rom.) Quand l'antienne finale se récite à genoux, le Pater, Ave, Credo, qui la suivent se récitent aussi à genoux. Les autres règles pour la récitation du petit Office seront données en leurs endroits respectifs.

Regles particulières

POUR LA RECITATION PUBLIQUE
DU PETIT OFFICE DE LA SAINTE VIERGE
EN DEHORS DE L'OFFICE CANONIAL.



N peut considérer comme récita-
tion *publique* du Petit Office,
celle que font *en commun*, les
personnes d'une congrégation
ou d'une association religieuse, en vertu de
leurs règles, statuts ou pieux usages.

¹ S. R. C. 16 Jul. 1866 ad I. n. 5.

² S. R. C. 16 Jul. 1866 ad I. n. 10.

2.—Les Rubriques pour la récitation publique du Petit Office de la sainte Vierge, sont les mêmes que pour la récitation privée ou particulière, sauf les modifications suivantes :

3.—Les personnes qui n'auraient pas de cérémonial établi pour la récitation publique, pourront mettre à profit les notions suivantes empruntées aux usages généralement pratiqués.

A) Pour la récitation publique on se divise en deux choeurs : le premier choeur est du côté de l'hebdomadier, le second du côté opposé.

B) Le supérieur, ou un autre désigné à cet effet, faisant l'office d'hebdomadier, donne le signal pour l'Office, commence le *Dómine lábia*, *Deus in adjutórium*, *Convréte nos, etc.*, les autres poursuivent ensemble, jusqu'aux psaumes, qui se récitent en choeur alternativement.

C) L'hebdomadier dit encore *Pater noster*, l'*absolution* et les *bénédicções* avant les deux premières leçons, commence l'*hymneaux Matines*, *Laudes et Vêpres*, l'*antienne* au premier *psaume du nocturne*, à *Benedictus* et à *Magnificat*, et le *Te Deum*. Il récite la troisième leçon, les *capi-tules* et les *oraisons*, ainsi que le *verset* et l'*oraison de l'antienne finale*.

D) Les deux choristes récitent ensemble l'*invitatoire* et le *psaume Venite exultémus*, les *versets* qui suivent, les *psaumes des petites Heures*, l'*hymne de Lau-des*, celle de *Vêpres* et de *Complies*.

E) Le premier choriste demande la bénédiction, et récite la première leçon à Matines, le second choriste la deuxième leçon. Le premier choriste récite l'antienne des petites Heures et celle du Nunc dimittis.

F) Le choeur entier récite, alternativement avec le premier choriste, les répons après les leçons, et continue l'hymne ou l'antienne commencée par l'hebdomadier. Tout le choeur récite également les antennes avant et après les psaumes aux Laudes et aux Vêpres.

G) Au Glória Patri et à la fin des hymnes, durant la dernière strophe, tous ceux du choeur doivent incliner la tête.

Aux mots : Venite adorémus et procidámus ante Deum, pendant le psaume de l'invitatoire ; au verset du Te Deum : Te ergo quasumus, etc. ; à la première strophe de l'hymne Ave Maris stella, aux Vêpres, tous doivent fléchir les genoux ¹. Il est permis de s'asseoir pendant la récitation des psaumes et des leçons ; le reste de l'Office se récite debout.

4. L'Ave María qui précède les Heures, et le Pater noster qui les suit, se disent en silence, mais à la fin du nocturne les mots Pater noster se disent à haute voix, on continue le reste en silence jusqu'aux mots Et ne nos inducas etc., qui se prononcent également à haute voix.

5.—Les trois derniers jours de la Se-

¹ S. R. C. 16 Jul. 1665.—31 Jul. 1665.

maine sainte il est défendu de réciter le Petit Office en public¹.

6.—Les jours où l'on célèbre dans le diocèse ou l'ordre religieux dont on suit le calendrier, un office de rite double, il faut dire en entier l'antienne qui précède les psaumes et les cantiques, à Vêpres, à Matines, et à Laudes, sans omettre pour cela la commémoration des Saints².

7.—Chaque fois qu'on cesse la récitation de l'Office au choeur, on doit conclure l'office par Pater noster le **V.** Dóminus det nobis suam pacem. **Ry.** Et vitam actéram. Amen. et l'antienne finale de la sainte Vierge. (Rubr. Brev. Rom.)

¹ S. R. C. 16 Jul. 1866 ad iv.

² S. R. C. 16 Jul. 1866 ad iv.



Daison Dominicale.

PATER noster, qui es in coelis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum. Fiat
voluntas tua, sicut in coelo et in
terra. Panem nostrum quotidianum
da nobis hodie. Et dimittite nobis dé-
bita nostra, sicut et nos dimittimus
debitóribus nostris. Et ne nos indú-
cas in tentaciónem : sed libera nos a
malo. R. Amen.

Salutation Angélique.

AVE María, grátia plena, Dómi-
nus tecum: benedicta tu in mu-
liéribus, et benedictus fructus ventris
tui Jesus. Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatóribus, nunc et
in hora mortis nostrae. R. Amen.

Symbole des Apôtres.

CREDO in Deum, Patrem omni-
poténtem, Creatórem coeli et
terrae. Et in Jesum Christum, Fí-
lium ejus únicum, Dóminum no-
strum, qui concéptus est de Spíritu
sancto, natus ex María Vírgine,
passus sub Póntio Piláto, crucifíxus,
mórtuus et sepultus : descéndit ad

Oraison Dominicale.

Notre Père qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié. Que votre règne arrive. Que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et pardonnez-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation : mais délivrez-nous du mal. Rÿ. Ainsi soit-il.

Salutation Angélique.

Je vous salue, Marie, pleine de grâce ; le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre toutes les femmes, et Jésus le fruit de vos entrailles est béni. Sainte Marie, Mère de Dieu, priez pour nous pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort. Rÿ. Ainsi-soit-il.

Symbole des Apôtres.

Je crois en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre. Et en Jésus-Christ son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce-Pilate, a été crucifié, est mort, et a été enseveli : est descendu aux enfers, le troisième

íñferos : tértia die resurréxit a mórtuis : ascéndit ad coelos, sedet ad déxteram Dei Patris omnipoténtis : inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spíritum sanctum, sanctam Ecclésiam cathólicam, Sanctórum communiónem, remissiónem peccatórum, carnis surrectiónem, vitam aetérnam. R.
Amen.

Prière

QUE L'ON RÉCITE AVANT L'OFFICE.

APERI, Dómine, os meum ad benedicéndum nomen sanctum tuum : munda quoque cor meum ab omnibus vanis, perversis, et aliénis cogitatióibus: intellectum illúmina, afféctum inflámma: ut digne, atténte ac devóte hoc Offícium recitáre váleam, et exaudíri mérear ante conspéctum divínae Majestátis tuae. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Dómine, in unióne illíus divínae intentiónis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi Horas persólvo.

jour est ressuscité d'entre les morts, est monté au ciel, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant : d'où il viendra juger les vivants et les morts. Je crois au Saint-Esprit, la sainte Eglise catholique, la communion des Saints, la rémission des péchés, la résurrection de la chair, la vie éternelle.

R^y. Ainsi-soit-il.

Prière

QUE L'ON RÉCITE AVANT L'OFFICE.

Seigneur, ouvrez mes lèvres, afin que je bénisse votre saint nom : débarrassez mon cœur de toute pensée mauvaise, vaine ou étrangère : éclairez mon intelligence, enflammez mon amour, de telle sorte qu'il me soit donné de réciter cet Office comme il convient, avec attention et dévotion, et de trouver grâce et faveur en présence de votre divine Majesté. Par Jésus-Christ notre Seigneur.

R^y. Ainsi-soit-il.

Seigneur, dans la récitation de cet Office, je m'unis à cette divine intention que vous aviez, lorsque sur la terre vous louiez Dieu.

Prière

QUE L'ON RECITE APRES L'OFFICE.

SACROSANCTAE et indivíduae Trinitáti, crucifíxi Dómini nostri Jesu Christi humanitáti, beatissimae et gloriosíssimae, sempérque Vírginis Maríae fecúndae integritáti, et ómnium Sanctórum universitáti, sit sempitérna laus, honor, virtus et glória, ab omni creatúra, nobísque remíssio ómnium peccatórum per infiníta saecula saeculórum.
R. Amen.

V. Beáta víscera Maríae Vírginis, quae portavérunt aetérsi Patris Fílium. R. Et beáta úbera quae lactavérunt Christum Dóminum.

Pater noster. Ave María.

PRIÈRE**QUE L'ON RÉCITE APRÈS L'OFFICE.**

Sainte et indivisible Trinité, humanité de notre Seigneur Jésus-Christ crucifié, chasteté intacte et féconde de la très-heureuse et très-glorieuse Vierge Marie, tous les Saints; à vous, louange éternelle, tribut d'honneur, de vertu et de gloire de la part de toute créature, et à nous, la rémission de tous nos péchés dans les siècles des siècles.
Répondez. Ainsi-soit-il.

Vous. Heureuses les entrailles de la Vierge Marie qui ont porté le Fils du Père éternel. Répondez. Heureuses les mamelles qui ont allaité Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Notre Père. Je vous salue Marie.



Petit Office

DE LA

SAINTE VIERGE MARIE.

A MATINES.



VE María, grátia plena :
Dóminus tecum : Benedícta tu in muliéribus,
et benedíctus fructus
ventris tui Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis
peccatóribus nunc, et in hora mortis
nostrae. Amen.

Cette prière se récite à voix basse
avant chacune des Heures du Petit
Office.

℣. Dómine Tlábia mea apéries.

R. Et os meum annuntiábit laudem tuam.

℣. Deus T in adjutórium meum
inténde.

R. Dómine ad adjuvándum me
festína.

Petit Office.

DE LA

SAINTE VIERGE MARIE.

Pendant le temps pascal, l'Office se récite comme pendant l'Année à l'exception des Antennes qui sont indiquées par une Rubrique spéciale, à Laudes, à Vêpres et à Complies.

A MATINES.

Je vous salue, Marie, pleine de grâce : le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre toutes les femmes, et Jésus le fruit de vos entrailles est béni. Sainte Marie, Mère de Dieu, priez pour nous pauvres pécheurs maintenant et à l'heure de notre mort. Ainsi soit-il.

Cette prière se récite à voix basse avant chacune des Heures du Petit Office.

V. Seigneur,  vous ouvrirez mes lèvres.

R. Et ma bouche publierá vos louanges.

V. Mon Dieu, venez à mon aide.

R. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Glória Patri, et Fílio,* et Spirítui
sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc,
et semper : * et in saecula saeculó-
rum. Amen. Allelúia.

On dit ainsi **Allelúia** à toutes
les Heures pendant l'année, excepté
depuis la Septuagésime jusqu'au
Samedi Saint. On le remplace
alors par **Laus tibi Dómine, Rex
aetérnae glóriae.**

Invitatoire.

**Ave María, grátia plena : * Dómi-
nus tecum.**

On répète : **Ave María, grátia
plena : Dóminus tecum.**

Psaume xciv.

VENITE, exultémus Dómino,
jubilémus Deo salutári no-
stro : praeoccupémus fáciem
ejus in confessióne, et in psalmis
jubilémus ei.

**Ave María, grátia plena : Dómi-
nus tecum.**

Quóniam Deus magnus Dómi-
nus, et Rex magnus super omnes
deos : quóniam non repéllet Dóminus
plebem suam, quia in manu ejus

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.

On dit ainsi Alleluia à toutes les Heures pendant l'année, excepté depuis la Septuagésime jusqu'au Samedi Saint. On le remplace alors par Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

Invitatoire.

Je vous salue, Marie, pleine de grâce : *
le Seigneur est avec vous.

On répète : Je vous salue, Marie, pleine de grâce : le Seigneur est avec vous.

Psaume 94.

Venez, réjouissons-nous au Seigneur,
poussons des cris d'allégresse vers Dieu
notre salut : hâtons-nous de nous présenter
devant lui pour célébrer ses louanges, et
chantons sur les instruments des cantiques
à sa gloire.

Je vous salue, Marie, pleine de grâce :
le Seigneur est avec vous.

Parce que le Seigneur est le grand Dieu,
et le grand roi, élevé au-dessus de tous
les dieux : parce que le Seigneur ne
repoussera pas son peuple, parce que la
terre dans toute son étendue, est en sa

sunt omnes fines terrae, et altitudines móntium ipse cónspicit.

Dóminus tecum.

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus: veníte adorémus, et procidámus ante Deum : plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus Deus noster : nos autem pópulus ejus, et oves páscuae ejus.

Ave María, grátia plena : Dóminus tecum.

Hódie si vocem ejus audiéritis, nólite obduráre corda vestra, sicut in exacerbatióne secúndum diem tentatiónis in desérto : ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt, et vidérunt ópera mea.

Dóminus tecum.

Quadragínta annis próximus fui generatióni huic, et dixi, Semper hi errant corde : ipsi vero non cognovérunt vias meas, quibus jurávi in ira mea, si introísbunt in réquiem meam.

Ave María, grátia plena : Dóminus tecum.

Glória Patri, et Fílio, et Spíritui

main, et que son œil domine les plus hautes montagnes.

Le Seigneur est avec vous.

Parce que la mer est à lui, qu'elle est l'ouvrage de ses mains, et que ses mains ont posé les fondements de la terre : venez, adorons-le, et prosternons-nous devant Dieu : pleurons devant le Seigneur qui nous a créés : parce qu'il est le Seigneur notre Dieu : que nous sommes son peuple et les brebis qu'il conduit dans ses pâtrages.

Je vous salue, Marie, pleine de grâce : le Seigneur est avec vous.

Aujourd'hui si vous entendez sa voix, gardez-vous d'endurcir vos coeurs, comme il arriva à vos pères dans l'exaspération, au jour de la tentation dans le désert, où ils me tentèrent (dit le Seigneur), où ils m'éprouvèrent et furent témoins de mes œuvres.

Le Seigneur est avec vous.

Durant quarante ans j'ai veillé sur cette race, et j'ai dit : le cœur de ce peuple est toujours dans l'égarement : ils n'ont point connu mes voies, et j'ai juré dans ma colère qu'ils n'entreraient point dans mon repos.

Je vous salue, Marie, pleine de grâce : le Seigneur est avec vous.

sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper : et in saecula saeculorum. Amen.

Dóminus tecum.

Ave María, grátia plena : Dóminus tecum.

Hymne.

QUEM terra, pontus, sídera
Colunt, adórant, praedicant,
Trinam regéntem máchinam
Claustrum Maríae bájulat.

Cui luna, sol, et ómnia
Desérviunt per témpora,
Perfúsa coeli grátia
Gestant puéllae víscera.

Beáta Mater múnere,
Cujus supérnus Artifex,
Mundum pugíllo cótinens,
Ventrí sub arca clausus est.

Beáta coeli núntio,
Fecúnda sancto Spíritu,
Desiderátus géntibus
Cujus per alvum fusus est.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna saecula. Amen.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Le Seigneur est avec vous.

Je vous salue, Marie, pleine de grâce : le Seigneur est avec vous.

Hymne.

Celui que la terre, la mer et les astres, vénèrent, adorent, glorifient, celui qui régit ce triple monde, Marie le porte caché dans son sein.

Celui que la lune, le soleil et tous les êtres servent de tout temps, une vierge, inondée de la grâce du ciel, le nourrit dans ses flancs.

Heureuse Mère, elle fut chargée de porter son divin Créateur, qui tient le monde dans le pli de sa main, renfermé dans l'arche sacrée de son sein maternel.

Heureuse d'avoir reçu le message céleste, rendue féconde par le Saint-Esprit, de ses flancs elle vit sortir le désiré des nations.

O Jésus, gloire à vous, qui êtes né de la Vierge, gloire au Père et au Saint-Esprit, dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

I. NOCTURNE.

Dimanche, lundi et jeudi.

Ant. Benedícta tu.

Psaume viii.

DOMINE Dóminus noster, *
quam admirábile est nomen
tuum in univérsa terra !

Quóniam eleváta est magnificén-
tia tua, * super coelos.

Ex ore infántium et lacténtium
perfecísti laudem propter inimícos
tuos, * ut déstruas inimícum et ultó-
rem.

Quóniam vidébo coelos tuos, ópe-
ra digitórum tuórum : * lunam et
stellas, quae tu fundásti.

Quid est homo, quod memor es
ejus ? * aut fílius hóminis, quóniam
vísitas eum ?

Minuísti eum paulo minus ab án-
gelis, glória et honóre coronásti
eum : * et constituísti eum super ópe-
ra mánum tuárum.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus, *
oves et boves univérsas : ínsuper et
pécora campi.

Vólucres coeli, et pisces maris, *
qui perámbulant sémitas maris.

I. NOCTURNE.

*Dimanche, lundi et jeudi.**Ant.* Vous êtes bénie.*Psaume 8.*

Seigneur, notre Maitre, que votre nom est admirable dans toute la terre.

Car votre magnificence est élevée au-dessus des cieux.

De la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle, vous avez tiré une louange parfaite pour confondre vos adversaires, et pour détruire l'ennemi et son vengeur.

Quand je considère vos cieux qui sont les ouvrages de vos doigts, la lune et les étoiles que vous avez affermies.

Qu'est-ce que l'homme, pour que vous vous souveniez de lui, ou le fils de l'homme, pour que vous le visitiez?

Vous l'avez abaissé un peu au-dessous des Anges, vous l'avez couronné de gloire et d'honneur : et vous l'avez établi sur les ouvrages de vos mains.

Vous avez mis toutes choses sous ses pieds, toutes les brebis et tous les bœufs et mêmes les bêtes des champs :

Les oiseaux du ciel, et les poissons de la mer, qui se promènent dans les sentiers de l'Océan.

Dómine Dóminus noster,* quam admirábile est nomen tuum in uni-vérsa terra !

Glória Patri, etc.

Ant. Benedícta tu in muliéribus,
et benedíctus fructus ventris tui.

Ant. Sicut myrrha.

Psaume xviii.

GOELI enárrant glóriam Dei,*
et ópera mánuum ejus an-núntiat firmaméntum.

Dies diéi erúctat verbum,* et nox nocti índicat sciéntiam.

Non sunt loquélae, neque sermónes,* quorum non audiántur voces eórum.

In omnem terram exívit sonus eórum: * et in fines orbis terrae verba eórum.

In sole pósuit tabernáculum suum : * et ipse tamquam sponsus procédens de thálamo suo :

Exultávit ut gigas ad curréndam viam,* a summo coelo egréssio ejus :

Et occúrsus ejus usque ad sum-mum ejus : * nec est qui se abscón-dat a calóre ejus.

Lex Dómini immaculáta convér-tens ánimás: * testimónium Dómini

Seigneur, notre Maître; que votre nom est admirable dans toute la terre.

Gloire au Père, *etc.*

Ant. Vous êtes bénie entre les femmes, et le fruit de votre sein est béni.

Ant. Comme la myrrhe.

Psaume 18.

Les cieux racontent la gloire de Dieu et le firmament publie les ouvrages de ses mains.

Le jour annonce au jour cette vérité, et la nuit en donne connaissance à la nuit.

Ce ne sont point des paroles, ni des discours, dont on n'entende point les voix.

Leur bruit s'est répandu dans toute la terre : et leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde.

Il a établi sa tente dans le soleil : et cet astre comme un époux qui sort de son lit nuptial :

S'est élancé comme un géant pour parcourir sa carrière : il part de l'extrémité du ciel ;

Et il va jusqu'à l'autre extrémité : et il n'y a personne qui se cache à sa chaleur.

La loi du Seigneur est sans tache; elle convertit les âmes : le témoignage du Seigneur est fidèle, il donne la sagesse aux petits.

fidéle, sapiéntiam praestans párvulis.

Justítiae Dómini rectae, laetificantes corda : * praecéptum Dómini lúcidum; illúminans óculos.

Timor Dómini sanctus, pérmans in saeculum saeculi : * judícia Dómini vera, justificáta in semetípsa.

Desiderabília super aurum et lápidem pretiósum multum : * et dulcióra super mel et favum.

Etenim servus tuus custódit ea, * in custodiéndis illis retribútio multa.

Delícta quis intélligit? ab occúltis meis munda me : * et ab aliénis parce servo tuo.

Si mei non fúerint domináti, tunc immaculátus ero : * et emundábor a delícto máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei : * et meditátio cordis mei in conspéctu tuo semper.

Dómine, adjútor meus, * et redémptor meus.

Glória Patri, etc.

Ant. Sicut myrrha elécta odórem dedísti suavitatis, sancta Dei Géntrix.

Ant. Ante torum.

Les justices du Seigneur sont droites, elles réjouissent les cœurs : le précepte du Seigneur est rempli de lumière, et il éclaire les yeux.

La crainte du Seigneur est sainte, elle subsiste dans tous les siècles; les jugements du Seigneur sont véritables et pleins de justice en eux-mêmes.

Ils sont plus désirables que l'abondance de l'or et des pierres précieuses : et plus doux que le miel et un rayon de miel.

Aussi votre serviteur les garde, et en les gardant il espère une grande récompense.

Qui est celui qui connaît ses fautes ? purifiez-moi des miennes qui sont cachées en moi : et préservez votre serviteur de la corruption des étrangers.

Si je n'en suis point dominé, je serai alors sans tache : et purifié d'un très grand péché.

Alors les paroles de ma bouche pourront vous plaire ; aussi bien que la méditation de mon cœur, que je ferai toujours en votre présence.

Seigneur, vous êtes mon aide, et mon rédempteur. Gloire au Père, *etc.*

Ant. Comme la myrrhe choisie, vous avez exhalé une odeur suave, ô sainte Mère de Dieu.

Ant. Devant le trône.

Psaume xxiii.

DOMINI est terra, et plenitudo ejus : * orbis terrarum, et universi qui habitant in eo.

Quia ipse super maria fundavit eum : * et super flumina preparavit eum.

Quis ascendet in montem Domini ? * aut quis stabit in loco sancto ejus ?

Innocens manibus et mundo corde, * qui non accepit in vano animam suam, nec juravit in dolo proximo suo.

Hic accipiet benedictionem a Domino : * et misericordiam a Deo salutari suo.

Haec est generatio querentium eum, * querentium faciem Dei Jacob.

Attollite portas principes vestras, et elevamini portae aeternales : * et introibit rex gloriae.

Quis est iste rex gloriae ? * Dominus fortis et potens : Dominus potens in praelio.

Attollite portas principes vestras, et elevamini portae aeternales : * et introibit rex gloriae.

Psaume 23.

Au Seigneur est la terre et tout ce qu'elle renferme, le globe de la terre et tous ceux qui l'habitent.

Parce que c'est lui qui l'a fondée au-dessus des mers : et qui l'a établie au-dessus des fleuves.

Qui montera sur la montagne du Seigneur ? qui s'arrêtera dans son lieu saint ?

Celui dont les mains sont innocentes et le cœur pur : qui n'a pas reçu son âme en vain, ni fait un serment trompeur à son prochain.

Celui-là recevra du Seigneur, la bénédiction, et la miséricorde de Dieu, son sauveur.

Telle est la race de ceux qui le cherchent, de ceux qui cherchent la face du Dieu de Jacob.

Levez vos portes, ô princes ! et vous, portes éternelles, levez-vous, et le Roi de gloire entrera.

Qui est ce Roi de gloire ? Le Seigneur fort et puissant : le Seigneur puissant dans les combats.

Levez vos portes, ô princes ! et vous, portes éternelles, levez-vous, et le Roi de gloire entrera.

Quis est iste rex glóriae? * Dóminus virtútum ipse est rex glóriae.

Glória Patri, etc.

Ant. Ante torum hujus Vírginis frequentáte nobis dúlcia cántica drámatis.

X. Diffusa est grátia in lábiis tuis.
R. Propterea benedíxit te Deus in aetérnum.

Pater noster, le reste à voix basse jusqu'à :

X. Et ne nos indúcas in tentatiōnem. R. Sed líbera nos a malo

L'Absolution Précibus, les trois Leçons et les Répons propres au temps, sont à la fin du troisième Nocturne, page 19.

II. NOCTURNE.

Mardi et vendredi.

Ant. Spécie tua.

Psaume xliv.



RUCTAVIT cor meum verbum bonum: * dico ego ópera mea regi.

Lingua mea cálamus scribae, * velóciter scribéntis.

Qui est ce Roi de gloire ? Le Seigneur des puissances est lui-même ce Roi de gloire.

Gloire au Père, etc.

Ant. Devant le trône de cette Vierge, répétez-nous en chœur les plus doux cantiques.

V. La grâce est répandue sur vos lèvres.
R. C'est pourquoi Dieu vous a bénie éternellement.

Notre Père, *le reste à voix basse jusqu'à :*

V. Et ne nous laissez pas tomber en tentation. **R.** Mais délivrez-nous du mal.

L'absolution Que par les prières, les trois Leçons et les Répons propres au temps, sont à la fin du troisième Nocturne, page 19.

II. NOCTURNE.

Mardi et vendredi.

Ant. Dans votre majesté.

Psaume 44.

Mon cœur a produit une excellente parole : c'est au Roi que j'adresse mes ouvrages.

Ma langue est la plume de l'écrivain qui écrit très-vite.

Vous surpassez en beauté les enfants des hommes, et la grâce est répandue sur vos

Speciosus forma p^raefiliis hōminum, diffusa est grātia in lábiis tuis:^{*} propterea benedixit te Deus in aeternum.

Accīngere glādio tuo super femur tuum,^{*} potentissime,

Spēcie tua et pulchritūdine tua^{*} intēnde, prōspere procēde, et regna.

Propter veritātem, et mansuetūdinem, et justitiam :^{*} et dedūcet te mirabiliter déxtera tua.

Sagittae tuae acūtae, p^ropuli sub te cadent,^{*} in corda inimicōrum regis.

Sedes tua Deus in saeculum saeculi :^{*} virga directiōnis virga regni tui.

Dilexisti justitiam, et odisti iniqūitātem :^{*} propterea unxit te Deus Deus tuus óleo laetitiae p^rae consortibus tuis.

Myrrha, et gutta, et cásia a vestimentis tuis, a dómibus ebúrneis:^{*} ex quibus delectavérunt te filiae regum in honore tuo.

Astitit régina a dextris tuis in vestitu deauráto :^{*} circúmdata varietate.

Audi filia, et vide, et inclína aurem tuam :^{*} et oblívisci p^ropulum tuum, et domum patris tui.

lèvres : c'est pourquoi Dieu vous a bénis éternellement.

Ceignez votre glaive, ô vous qui êtes le très-puissant.

Servez-vous de votre beauté et de votre majesté, avancez-vous, soyez heureux et établissez votre règne,

Par la vérité, la douceur et la justice, et votre droite vous conduira admirablement.

Vos flèches sont aigues, les peuples tomberont sous vous; elles pénétreront jusqu'au cœur des ennemis du roi.

Votre trône, ô Dieu, subsistera éternellement : le sceptre de votre règne sera un sceptre de droiture.

Vous avez aimé la justice et haï l'iniquité: c'est pour cela que Dieu, votre Dieu, vous a oint d'une huile de joie plus exquiemment que tous ceux qui y ont part avec vous.

La myrrhe, l'aloès et la canelle s'exhalent de vos vêtements, tirés de vos maisons d'ivoire : ainsi vous ont réjoui les filles des rois dans l'éclat de votre gloire.

La reine s'est tenue à votre droite dans un vêtement d'or, couverte d'ornements variés.

Ecoutez ma fille, ouvrez vos yeux, et ayez l'oreille attentive : et oubliez votre peuple et la maison de votre père.

Et concupísceat rex decórem tuum : * quóniam ipse est Dóminus Deus tuus, et adorábunt eum.

Et fíliae Tyri in munéribus * vul-
tum tuum deprecabúntur : omnes
dívites plebis.

Omnis glória ejus fíliae regis ab
intus, * in fímbriis áureis circum-
amícta varietátibus.

Adducéntur regi vírgines post
eam : * próximae ejus afferéntur
tibi.

Afferéntur in laetítia et exulta-
tíone : * adducéntur in templum
regis.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi fí-
lii : * constítues eos príncipes super
omnem terram.

Mémores erunt nóminis tui *
in omni generatióne et generatió-
nem.

Proptérea pópuli confitebúnturtibi
in aetérnum : * et in saeculum sae-
culi.

Glória Patri, etc.

Ant. Spécie tua, et pulchritúdine
tua inténde, próspero procéde, et
regna.

Ant. Adjuvábit eam.

Et le roi sera épris de votre beauté : parce qu'il est le Seigneur votre Dieu, et que les peuples l'adoreront.

Et les filles de Tyr viendront avec leurs présents : tous les riches d'entre le peuple vous offriront leurs humbles prières.

Toute la gloire de la fille du roi lui vient du dedans, au milieu des franges d'or et des divers ornements dont elle est environnée.

Des vierges seront amenées au roi après elle : et l'on vous présentera celles qui sont ses plus proches.

Elles seront présentées avec des transports de joie, on les conduira jusque dans le temple du roi.

Pour succéder à vos pères plusieurs enfants vous sont nés. Vous les établirez princes sur toute la terre.

Ils se souviendront de votre nom dans toute la suite des générations.

Et c'est pour cela que les peuples vous loueront éternellement dans les siècles des siècles.

Gloire au Père, *etc.*

Ant. Dans votre majesté et votre beauté, commencez, avancez avec bonheur, et régnez.

Ant. Dieu la protégera.

Psaume xlv.

DEUS noster refugium et virtus : * adjutor in tribulatiōnibus, quae invenérunt nos nimis.

Propterea non timébimus dum turbabitur terra : * et transferéntur montes in cor maris.

Sonuérunt, et turbátae sunt aquae eórum : * conturbáti sunt montes in fortitúdine ejus.

Flúminis ímpetus laetíficat civitátem Dei : * sanctificávit tabernáculum suum Altíssimus.

Deus, in médio ejus, non commovébitur : * adjuvábit eam Deus mane dilúculo.

Conturbátae sunt gentes, et inclináta sunt regna : * dedit vocem suam, mota est terra.

Dóminus virtútum nobiscum : * suscéptor noster Deus Jacob.

Veníte, et vidéte ópera Dómini, quae pósuit prodígia super terram : * áuferens bella usque ad finem terrae.

Arcum cónteret, et confrínget arma : * et scuta combúret igni :

Vacáte, et vidéte quóniam ego sum

Psaume 45.

Dieu est notre refuge et notre force : c'est lui qui nous assiste dans les grandes tribulations qui nous ont assaillis très-violemment.

C'est pourquoi nous ne craindrons pas, quand la terre serait renversée ; et que les montagnes seraient transportées au fond de la mer.

Ses eaux ont fait un grand bruit et ont été tout agitées : les montagnes ont été renversées par sa puissance.

Un fleuve par son cours impétueux réjouit la cité de Dieu : le Très-Haut a sanctifié son tabernacle.

Dieu est au milieu d'elle, elle ne sera point ébranlée : Dieu la protégera dès le grand matin.

Les nations ont été remplies de trouble et les royaumes ont été abaissés : il a fait entendre sa voix et la terre a été ébranlée.

Le Seigneur des armées est avec nous : le Dieu de Jacob est notre défenseur.

Venez et voyez les œuvres du Seigneur, vrais prodiges qu'il a opérés sur la terre, en faisant cesser les guerres jusqu'aux extrémités de la terre.

Il brisera l'arc et il mettra les armes en pièces : et il brûlera les boucliers dans le feu.

Deus : * exaltábor in géntibus, et
exaltábor in terra.

Dóminus virtútum nobíscum : *
suscéptor noster Deus Jacob.

Glória Patri, etc.

Ant. Adjuvábit eam Deus vultu
suo : Deus in médio ejus, non com-
movébitur.

Ant. Sicut laetántium.

Psalmi lxxxvi.

RUNDAMENTA ejus in mónti-
bus sanctis : * díligit Dómi-
nus portas Sion super ómnia
tabernácula Jacob.

Gloriosa dicta sunt de te, * cívitas
Dei.

Memor ero Rahab, et Babylónis *
sciéntium me.

Ecce alienígenae, et Tyrus, et pô-
pulus Æthíopum, * hi fuérunt illic.

Numquid Sion dicet : Homo, et
homo natus est in ea : * et ipse fun-
dávit eam Altíssimus?

Dóminus narrábit in scriptúris
populórum, et príncipum : * horum,
qui fuérunt in ea.

Sicut laetántium ómnium * habi-
tatio est in te.

Glória Patri, etc.

Tenez vous en repos et voyez que c'est moi qui suis Dieu : Je serai exalté au milieu des nations et je serai exalté par toute la terre.

Le Seigneur des armées est avec nous : le Dieu de Jacob est notre défenseur.

Gloire au Père, *etc.*

Ant. Dieu la protégera de son regard : Dieu est au milieu d'elle, elle ne sera point ébranlée.

Ant. Nous tous qui habitons.

Psaume 86.

Ses fondements sont posés sur les saintes montagnes : le Seigneur aime les portes de Sion plus que toutes les tentes de Jacob.

On a dit de vous des choses glorieuses, ô cité de Dieu.

Je me souviendrai de Rahab et de Babylone qui me connaissent.

Les étrangers et ceux de Tyr, et le peuple d'Ethiopie ont été là.

Ne dira-t-on pas de Sion : un grand nombre d'hommes sont nés dans elle et le Très-Haut lui-même l'a fondée?

Le Seigneur le racontera dans les écritures des peuples et des princes : de ceux qui furent en elle.

Ceux qui habitent en vous, sont tous dans la joie. Gloire au Père, *etc.*

Ant. Sicut laetantium ómnium nostrum habitatio est in te sancta Dei Génitrix.

X. Diffusa est grátia in lábiis tuis. R. Propterea benedíxit te Deus in aetérnum.

Pater noster, le reste à voix basse jusqu'à :

X. Et ne nos inducas in tentationem. R. Sed líbera nos a malo.

L'Absolution Précibus, les trois Leçons et les Répons propres au temps, sont à la fin du troisième Nocturne, page 19.

III. NOCTURNE.

Mercredi et samedì:

Ant. Gaude María Virgo.

Psaume xcvi.

 ANTATE Dómino cáanticum novum : * cantáte Dómino omnis terra.

Cantáte Dómino, et benedícite nōmini ejus : * annuntiáte de die in diem salutáre ejus.

Annuntiáte inter Gentes glóriam ejus, * in ómnibus pópolis mirabília ejus.

Ant. Nous tous qui habitons en vous,
nous sommes dans la joie, ô sainte Mère
de Dieu.

V. La grâce est répandue sur vos lèvres.
Ry. C'est pourquoi Dieu vous a bénie
éternellement.

Notre Père, *le reste à voix basse jus-
qu'à :*

V. Et ne nous laissez pas tomber
en tentation. *Ry.* Mais délivrez-nous du
mal.

L'absolution Que par les prières, *les
trois Leçons et les Répons propres au
temps, sont à la fin du troisième Noctur-
ne, page 19.*

III. NOCTURNE.

Mercredi et samedi.

Ant. Réjouissez-vous, ô Vierge Marie.

Psaume 95.

Chantez au Seigneur un cantique nou-
veau : chantez au Seigneur, ô vous, terre
entière.

Chantez au Seigneur, et bénissez son
nom : annoncez dans toute la suite des
jours son assistance salutaire.

Annoncez sa gloire parmi les nations,
et ses merveilles au milieu de tous les
peuples.

Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis nimis: * terríbilis est super omnes deos.

Quóniam omnes dii Géntium dæmónia : * Dóminus autem coelos fecit.

Conféssio, et pulchritúdo in conspéctu ejus: * sanctimónia, et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

Afférte Dómino pátriae géntium, afférte Dómino glóriam et honórem : * afférte Dómino glóriam nómmini ejus.

Tóllite hóstias, et introste in átria ejus : * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Commoveátur a fácie ejus univer̄sa terra : * dícite in Géntibus quia Dóminus regnávit.

Etenim corréxit orbem terrae qui non commovébitur : * judicábit pöpulos in aequitáte.

Laeténtur coeli, et exúltet terra, commoveátur mare, et plenitúdo ejus: * gaudébunt campi, et ómnia, quae in eis sunt.

Tunc exultábunt ómnia ligna silvárum a fácie Dómini, quia venit: * quóniam venit judicáre terram.

Parce que le Seigneur est grand et infiniment louable : il est plus redoutable que tous les dieux.

Car tous les dieux des nations sont des démons : mais le Seigneur a fait les cieux.

Il ne voit devant lui que gloire et sujet de louanges : la sainteté et la gloire éclatent dans son saint lieu.

Offrez au Seigneur, ô familles des nations, offrez au Seigneur la gloire et l'honneur : offrez au Seigneur la gloire due à son nom.

Prenez des victimes et entrez dans sa maison : adorez le Seigneur dans son saint parvis.

Que toute la terre tremble devant sa face : dites parmi les nations que le Seigneur a établi son règne.

Car il a affermi le globe de la terre, qui ne sera pas ébranlé : il jugera les peuples selon l'équité.

Que les cieux se réjouissent, et que la terre tressaille d'allégresse ; que la mer avec ce qui la remplit en soit tout émue : les campagnes ressentiront cette joie aussi bien que tout ce qu'elles contiennent.

Alors tous les arbres des forêts tressailleront par la présence du Seigneur, parce qu'il vient : parce qu'il vient juger la terre.

Judicabit orbem terrae in aequitáte, * et pöpulos in veritáte sua.

Glória Patri, etc.

Ant. Gaude María Virgo, cunctas haereses sola interemísti in univérso mundo.

Ant. Dignáre me.

Psaume xcvi.

DO M I N U S regnávit, exúltet terra : * laeténtur ínsulae multae.

Nubes, et calígo in circúitu ejus: * justitia, et judícium corréctio sedis ejus.

Ignis ante ipsum praecédet, * et inflammábit in circúitu inimícos ejus.

Illuxérunt fúlgura ejus orbi terrae : * vidi, et commóta est terra.

Montes, sicut cera fluxérunt a fácie Dómini : * a fácie Dómini omnis terra.

Annuntiavérunt coeli justíiam ejus: * et vidérunt omnes pöpuli glóriam ejus.

Confundántur omnes qui adórant sculptilia : * et qui gloriántur in simulácris suis.

Adoráte eum omnes Angeli ejus: * audívit, et laetáta est Sion.

Il jugera toute la terre dans l'équité, et les peuples selon sa vérité.

Gloire au Père, etc.

Ant. Réjouissez-vous, ô Vierge Marie, vous seule avez détruit toutes les hérésies dans le monde entier.

Ant. Daignez agréer.

Psaume 96.

Le Seigneur a établi son règne, que la terre tressaille de joie; que toutes les îles se réjouissent.

Une nuée est autour de lui, et l'obscurité l'environne : la justice et le jugement sont la base de son trône.

Le feu marchera devant lui, et embrasera tout autour de lui ses ennemis.

Ses éclairs ont brillé dans toute la terre : elle les a vus et elle en a été tout émue.

Les montagnes se sont fondues comme la cire en la présence du Seigneur, à la présence du Seigneur toute la terre s'est fondu.

Les cieux ont annoncé sa justice, et tous les peuples ont vu sa gloire.

Qu'ils soient confondus tous ceux qui adorent des statues et qui se glorifient dans leurs idoles.

Adorez-le, vous tous qui êtes ses Anges : Sion l'a entendu, et s'en est réjouie.

Et exultaverunt filiae Judae, *
propter iudicia tua Dómine :

Quóniam tu Dóminus altíssimus
super omnem terram : * nimis exal-
tátus es super omnes deos.

Qui dilígitis Dóminum, odíte ma-
lum : * custódit Dóminus ánimas
sanctórum suórum, de manu pecca-
tóris liberábit eos.

Lux orta est justo, * et rectis cor-
de laetitia.

Laetámini justi in Dómino : * et
confitémini memóriae sanctificatió-
nis ejus.

Glória Patri, etc.

Ant. Dignáre me laudáre te, Virgo
sacráta : da mihi virtútem contra
hostes tuos.

Pendant l'année.

Ant. Post partum.

Pendant l'Avent. | *Au temps de Noël.*

Ant. Angelus Dó- mini.		Ant. Post partum.
---------------------------	--	-------------------

Psaume xcviij.

 ANTATE Dómino cáanticum
novum : * quia mirabília fecit.
Salvávit sibi déxtera ejus : *
et bráchium sanctum ejus.

Notum fecit Dóminus salutáre

Et les filles de Juda ont tressailli de joie,
à cause de vos jugements, Seigneur.

Parce que vous êtes le Seigneur très-haut
sur toute la terre : vous êtes infiniment
élevé au-dessus de tous les dieux.

Vous qui aimez le Seigneur, haïssez le
mal : le Seigneur garde les âmes de ses saints,
et il les délivrera de la main du pécheur.

La lumière s'est levée sur le juste, et la
joie dans ceux qui ont le cœur droit.

Réjouissez-vous justes, au Seigneur, et
célébrez la mémoire de sa sainteté.

Gloire au Père, etc.

Ant. Daignez agréer mes louanges, ô
Vierge sacrée : donnez-moi la force pour
combattre vos ennemis.

Pendant l'année.

Ant. Après votre enfantement.

Pendant l'Avent.

Ant. L'Ange du Sei-
gneur.

Au temps de Noël.

Ant. Après votre en-
fantement.

Psaume 97.

Chantez au Seigneur un nouveau cantique : parce qu'il a fait des prodiges.

Sa droite et son bras saint l'ont sauvé
lui-même.

Le Seigneur a fait connaître son salut :
il a manifesté sa justice aux yeux des
nations.

suum : * in conspéctu géntium reve-lávit justitiam suam.

Recordátus est misericórdiae suae,* et veritatis suae dómui Israël.

Vidérunt omnes térmíni terrae * salutare Dei nostri.

Jubiláte Deo omnis terra : * can-táte, et exultáte, et psállite.

Psállite Dómino in cíthara, in cí-thara et voce psalmi : * in tubis ductí-libus, et voce tubae córneae.

Jubiláte in conspéctu regis Dómi-ni : * moveátur mare, et plenitúdo ejus : orbis terrárum, et qui hábitant in eo.

Flúmina plaudent manu, simul montes exultábunt a conspéctu Dó-mini : * quóniam venit judicáre ter-ram.

Judicábit orbem terrárum in justi-tia, * et pópulos in aequitáte.

Glória Patri, etc.

Pendant l'année.

Ant. Post partum Virgo invioláta permansísti, Dei Génitrix intercéde pro nobis.

Pendant l'Avent.

Ant. Angelus Dó-mini nuntiávit Ma-

Au temps de Noël.

Ant. Post partum Virgo invioláta per-

Il s'est souvenu de sa miséricorde et de sa vérité en faveur de la maison d'Israël.

Toute l'étendue de la terre a vu le salut que notre Dieu nous a procuré.

Poussez des cris de joie vers Dieu, ô terre tout entière ; chantez des cantiques, tressaillez de joie, et jouez des instruments.

Chantez sur la harpe des cantiques au Seigneur, sur la harpe et l'instrument à dix cordes : au son des trompettes battues au marteau et d'une trompette de corne.

Poussez des cris de joie en présence du Seigneur votre roi : que la mer en soit émue avec tout ce qui la remplit : toute la terre, et ceux qui l'habitent.

Les fleuves applaudiront de la main, et les montagnes tressailliront de joie à la présence du Seigneur, parce qu'il vient juger la terre.

Il jugera toute la terre selon la justice, et les peuples, selon l'équité.

Gloire au Père, etc.

Pendant l'année.

Ant. Après votre enfantement, ô Vierge, vous êtes demeurée sans tache : Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Pendant l'Avent.

Ant. L'Ange du Seigneur a annoncé à Ma-

Au temps de Noël.

Ant. Après votre enfantement, ô Vierge,

riae, et concépit de mansísti, Dei Génitrix intercéde pro Spíitu sancto. nobis.

V. Diffusa est grátia in lábiis tuis.
R. Propterea benedíxit te Deus in aetérnum.

Pater noster, le reste à voix basse jusqu'à :

V. Et ne nos indúcas in tentatió-
nem. R. Sed líbera nos a malo.

Absolution.

PRECIBUS et méritis beatæ Maríae semper Vírginis, et ómnium Sanctórum, perducat nos Dóminus ad regna coelórum. R. Amen.

V. Jube domne benedícere.
Bénédiction. Nos cum prole pia,
benedícat Virgo María. R. Amen.

Les Leçons qui se récitent pendant l'Avent se trouvent immédiatement après le **Te Deum**, page 24.

I. Leçon. *Eccli. xxiv.*

N ómnibus réquiem quaesívi,
et in hereditáte Dómini mo-
rábor. Tunc praecépit, et
dixit mihi Creador ómnium : et qui
creávit me, requiévit in tabernáculo
meo, et dixit mihi: In Jacob inhábita,

rie, et elle a conçu du | vous êtes demeurée
Saint-Esprit. | sans tâche : Mère de
Dieu, intercédez pour nous.

V. La grâce est répandue sur vos lèvres.
R^y. C'est pourquoi Dieu vous a bénie éternellement.

Notre Père, le reste à voix basse jusqu'à :

V. Et ne nous laissez pas tomber en tentation. R^y. Mais délivrez-nous du mal.

Absolution.

Que par les prières et les mérites de la bienheureuse Marie toujours vierge, et de tous les Saints, le Seigneur nous conduise au royaume des cieux. R^y. Ainsi soit-il.

V. Donnez-moi votre bénédiction.

Bénédiction. Quela Vierge Marie avec son doux enfant nous bénisse. R^y. Ainsi soit-il.

Les Leçons qui se récitent pendant l'Avent se trouvent immédiatement après le Te Deum, page 24.

I. Leçon. Eccli. 24.

J'ai cherché partout le repos, et c'est dans l'héritage du Seigneur que je demeurerai. Alors le Créateur de l'univers m'a parlé et m'a fait connaître sa volonté : et celui qui m'a créée, a reposé dans mon tabernacle, et il m'a dit : Habitez dans Jacob, qu'Israël soit votre héritage, et au milieu de mes élus étendez vos racines.

et in Israël hereditáre, et in elec̄tis
meis mitte radíces. Tu autem Dómi-
ne miserére nobis. R̄. Deo grátias.

R̄. Sancta et immaculáta virgíni-
tas, quibus te láudibus éfferam, né-
scio: * Quia quem coeli cápere non
póterant, tuo grémio contulísti.

V. Benedícta tu in muliéribus, et
benedíctus fructus ventris tui.—Quia
quem coeli cápere non póterant, tuo
grémio contulísti.

V. Jube domne benedícere.

Bénédiction. Ipsa Virgo Vírginum
intercédat pro nobis ad Dóminum.
R̄. Amen.

II. Leçon.

ET sic in Sion firmáta sum, et
in civitáte sanctificáta simí-
liter requiévi, et in Jerúsalem
potéstas mea. Et radicávi in pôpulo
honorificáto, et in parte Dei mei
heréditas illíus, et in plenitúdine
sanctórum deténtio mea. Tu autem
Dómine miserére nobis. R̄. Deo
grátias.

R̄. Beáta es Virgo María, quae
Dóminum portásti Creatórem mun-
di: * Genuísti qui te fecit, et in aetér-
num pérmanes Virgo.

Mais vous, Seigneur, ayez pitié de nous.
Ry. Grâces à Dieu.

Ry. O virginité sainte et immaculée, je ne sais par quelles louanges vous exalter : * Car celui que les cieux ne peuvent contenir, vous l'avez porté dans votre sein.

XV. Vous êtes bénie entre les femmes, et le fruit de votre sein est béni.—Car celui que les cieux ne peuvent contenir, vous l'avez porté dans votre sein.

XV. Donnez-moi votre bénédiction.

Bénédiction. Que la Vierge des Vierges intercède elle-même pour nous auprès du Seigneur. Ry. Ainsi soit-il.

II. Leçon.

J'ai été ainsi affermie dans Sion, j'ai trouvé mon repos dans la cité sainte, et ma puissance est établie dans Jérusalem. J'ai pris racine dans le peuple que le Seigneur a honoré, dont l'héritage est le partage de mon Dieu ; et j'ai établi ma demeure dans l'assemblée de tous les saints.—Mais vous, Seigneur, ayez pitié de nous. Ry. Grâces à Dieu.

Ry. Vous êtes bienheureuse, ô Vierge Marie qui avez porté le Seigneur créateur du monde : * Vous avez engendré Celui qui vous a faite, et vous demeurez vierge à jamais.

V. Ave María, grátia plena : Dóminus tecum.—Genuísti qui te fecit, et in aetérnum pérmantes Virgo.

Quand on dit le Te Deum, il faut ajouter ici : Glória Patri, et Fílio et Spirítui sancto. * Genuísti qui te fecit, et in aetérnum pérmantes Virgo.

V. Jube domne benedícere.

Bénédiction. Per Vírginem Matrem concédat nobis Dóminus salútem et pacem. **R.** Amen.

III. Leçon.

QUASI cedrus exaltáta sum in Líbano, et quasi cypréssus in monte Sion: quasi palma exaltáta sum in Cades, et quasi plantatio rosae in Jéricho. Quasi olíva speciosa in campis, et quasi plátanus exaltáta sum juxta aquam in platéis. Sicut cinnamórum, et bálSAMUM aromatízans odórem dedi : quasi myrrha élécta dedi suavitátem odóris. Tu autem Dómine miserére nobis.

R. Deo grátias.

Depuis Noël jusqu'à la Septuagésime et depuis Pâques jusqu'à l'Avent, le Répons suivant est rem-

V. Je vous salue, Marie, pleine de grâce : le Seigneur est avec vous.—Vous avez engendré Celui qui vous a faite, et vous demeurez vierge à jamais.

Quand on dit le Te Deum, il faut ajouter ici : Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.—Vous avez engendré celui qui vous a faite, et vous demeurez vierge à jamais.

V. Donnez-moi votre bénédiction.

Bénédiction. Que par la Vierge mère, le Seigneur nous accorde le salut et la paix. R^y. Ainsi soit-il.

III. Leçon.

Je me suis élevée comme le cèdre du Liban, et comme le cyprès de la montagne de Sion : Je me suis élevée comme le palmier de Cades, et comme le plant de la rose de Jéricho. Je me suis élevée comme un bel olivier dans les champs, et comme le platane planté sur le bord de l'eau, dans les places publiques. Comme le cinnamome et le baume aromatique j'ai répandu une senteur de parfum ; et comme la myrrhe la plus excellente, j'ai exhalé une odeur suave. Mais vous, Seigneur, ayez pitié de nous. R^y. Grâces à Dieu.

Depuis Noël jusqu'à la Septuagésime et depuis Pâques jusqu'à l'Avent, le Répons suivant est remplacé par le Te Deum.

placé par le Te Deum. Il en est de même aux fêtes de la sainte Vierge.

Ry. Felix namque es sacra Virgo María, et omni laude dignissima : * Quia ex te ortus est sol justitiae, * Christus Deus noster.

Y. Ora pro populo, intérveni pro clero, intercéde pro devoto femíneo sexu : séntiant omnes tuum juvámen, quicúmque célébrant tuam sanctam commemorationem. — Quia ex te ortus est sol justitiae. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui sancto. *Christus Deus noster.

Depuis la Septuagésime jusqu'à Pâques, on ne dit l'Hymne suivante qu'aux fêtes de la sainte Vierge.

Hymne

de S. Ambroise et de S. Augustin.



E Deum laudámus : * te Dóminum confitémur.

Te aetérnum Patrem : * omnis terra venerátur.

Tibi omnes Angeli : * tibi coeli, et univérsae potestátes.

Tibi Chérubim et Séraphim : * incessábili voce proclámant.

Sanctus, Sanctus, Sanctus : * Dóminus Deus Sábaoth.

Il en est de même aux fêtes de la sainte Vierge.

Ré. Que vous êtes heureuse, sainte Vierge Marie, et bien digne de toute louange : * Car de vous est sorti le soleil de justice, * le Christ notre Dieu.

V. Priez pour le peuple, intervenez pour le clergé, intercédez pour les femmes consacrées à Dieu : qu'ils éprouvent votre assistance, tous ceux qui célèbrent votre sainte mémoire.—Car de vous est sorti le soleil de justice. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit. * Le Christ notre Dieu.

*Depuis la Septuagésime jusqu'à Pâques,
on ne dit l'Hymne suivante qu'aux fêtes de
la sainte Vierge.*

Hymne

de S. Ambroise et de S. Augustin.

O Dieu nous vous louons : nous vous reconnaissons pour le Seigneur.

La terre entière vous révère comme le Père éternel de tout être.

Devant vous tous les Anges, et toutes les puissances célestes,

Devant vous les Chérubins et les Séraphins ne cessent de répéter dans leurs chants.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des armées.

Pleni sunt coeli et terra : * maje-
statis glóriae tuae.

Te gloriósus * Apostolórum cho-
rus,

Te Prophetárum * laudábilis nú-
merus,

Te Mártyrum candidátus * laudat
exércitus.

Te per orbem terrárum, * sancta
confitétur Ecclésia,

Patrem * imménsae majestátis,

Venerándum tuum verum, * et
únicum Fílium,

Sanctum quoque * Paráclitum
Spíritum.

Tu Rex glóriae * Christe.

Tu Patris * sempitérnus es Fí-
lius.

Tu ad liberándum susceptúrus hó-
minem : * non horruísti Vírginis
úterum.

Tu devícto mortis acúleo : * ape-
ruísti credéntibus regna coelórum.

Tu ad déxteram Dei sedes : * in
glória Patris.

Judex créderis * esse ventúrus.

Te ergo quaesumus, tuis fámulis
súbveni : * quos pretioso sanguine
redemísti.

Les cieux et la terre sont remplis de la majesté de votre gloire.

A vous le chœur glorieux des Apôtres,
A vous la phalange vénérable des prophètes,

A vous la brillante armée des martyrs chante des louanges.

Et par toute la terre la sainte Eglise vous glorifie,

Vous, Père éternel, dans votre infinie majesté,

Et votré vrai et unique Fils, également adorable,

Ainsi que le Saint-Esprit consolateur.

Vous êtes le Roi de gloire, ô Christ.

Vous êtes le Fils éternel du Père.

Vous qui pour délivrer l'homme, voulant prendre sa nature n'avez pas eu horreur du sein de la Vierge.

Vous avez brisé l'aiguillon de la mort, et ouvert aux fidèles le royaume des cieux.

Vous êtes assis à la droite de Dieu, dans la gloire du Père.

Nous croyons que vous viendrez un jour comme notre juge.

Nous vous supplions donc de secourir vos serviteurs, que vous avez rachetés de votre sang précieux.

: Ætérla fac cum sanctis tuis : * in glória numerári.

Salvum fac pôpulum tuum Dómine : * et bénedic hereditati tuae.

Et rege eos : * et extólle illos usque in aetérnum.

Per síngulos dies, * benedíci-mus te.

Et laudámus nomen tuum in sae-culum : * et in saeculum saeculi.

Dignáre Dómine die isto : * sine peccáto nos custodíre.

Miserére nostri Dómine : * mis-erére nostri.

Fiat misericórdia tua Dómine su-per nos : * quemádmodum sperávi-mus in te.

In te Dómine sperávi : * non confúndar in aetérnum.

Pendant l'Avent.

I. Leçon. *Luc i. c*

OISSUS est ángelus Gábriel a Deo in civitátem Galilaeae, cui nomen Názareth, ad Vírginem desponsá-tam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen vírginis María. Et in-gréssus ángelus ad eam dixit : Ave grátia plena : Dóminus tecum · Benedícta tu in muliéribus. Tu autem Dómine miseré nobis. R. Deo grátias.

Faites qu'ils soient réunis avec vos Saints dans la gloire éternelle.

Sauvez votre peuple, Seigneur, et bénissez votre héritage.

Conduisez vos serviteurs et menez-les au seuil de l'éternité bienheureuse.

Tous les jours, nous vous bénissons.

Et nous voulons louer votre nom à jamais, et dans les siècles des siècles.

Daignez, Seigneur, nous préserver aujourd'hui de tout péché.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.

Que votre miséricorde, Seigneur, s'étende sur nous, selon que nous avons espéré en vous.

C'est en vous, Seigneur, que j'ai mis mon espérance; ne permettez pas que je sois confondu pour jamais.

Pendant l'Avent.

I. Leçon *Luc 1. c.*

L'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu dans une ville de Galilée appelée Nazareth à une Vierge qu'avait épousée un homme de la maison de David, nommé Joseph : et cette Vierge s'appelait Marie. L'Ange étant entré où elle était, lui dit : Je vous salue, ô pleine de grâce, le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre les femmes.—Mais vous, Seigneur, ayez pitié de nous.
N. Grâces à Dieu.

R^v. Missus est Gábel ángelus ad Máríam Vírginem desponsátam Joseph, núnctians ei verbum : et expavéscit Virgo de lúmine. Ne tímeas María, invenísti grátiam apud Dóminum : * Ecce concípies, et páries, et vocábitur Altíssimi Fílius.

V. Dabit ei Dóminus Deus sedem David patris ejus, et regnábit in domo Jacob in aetérnum.—Ecce concípies, et páries, et vocábitur Altíssimi Fílius.

X. Jube domne benedícere.

Bénédiction. Ipsa Virgo Vírginum intercédat pro nobis ad Dóminum. R^v. Amen.

II. Leçon.

GUAE cum audíisset, turbáta est in sermóne ejus, et cogitábat qualis esset ista salutátio. Et ait ángelus ei : Ne tímeas María, invenísti enim grátiam apud Deum : ecce concípies in útero, et páries Fílium, et vocábis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Fílius Altíssimi vocábitur, et dabit illi Dóminus Deus sedem David patris ejus : et regnábit in domo Jacob in aetérnum, et regni ejus non erit finis. Tu autem Dómine miserére nobis.

R^v. Deo grátias.

R^v. Ave María, grátia plena : Dóminus tecum : * Spíritus sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi : quod enim ex te nascétur Sanctum, vocábitur Fílius Dei.

X. Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognósco ? Et respóndens ángelus, dixit ei. — Spíritus sanctus supervéniet

R^q. L'Ange Gabriel fut envoyé à la Vierge Marie, épouse de Joseph pour lui porter un message ; et la Vierge est effrayée par la lumière. Ne craignez point, Marie : vous avez trouvé grâce devant le Seigneur. * Voici que vous concevrez et enfanterez un fils, et il sera appelé le fils du Très-Haut.

V. Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père, et il règnera éternellement sur la maison de Jacob.—Voici que vous concevrez et enfanterez un fils, et il sera appelé le Fils du Très-Haut.

V. Donnez-moi votre bénédiction.

Bénédiction. Que la Vierge des Vierges intercède elle-même pour nous auprès du Seigneur.

R^q. Ainsi soit-il.

II. Leçon.

Lorsque Marie l'eut entendu, elle fut troublée de ses paroles, et elle pensait quelle pouvait être cette salutation. Et l'Ange lui dit : Ne craignez point, Marie, car vous avez trouvé grâce devant Dieu : Voici que vous concevrez dans votre sein, et vous enfanterez un fils, à qui vous donnerez le nom de Jésus. Il sera grand et sera appelé le Fils du Très-Haut : le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père : et il règnera éternellement sur la maison de Jacob, et son règne n'aura point de fin.—Mais vous, Seigneur, ayez pitié de nous. R^q. Grâces à Dieu.

R^q. Je vous salue, Marie, pleine de grâce : le Seigneur est avec vous : * Le Saint-Esprit surviendra en vous, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre : Car le fruit saint qui naîtra de vous, sera appelé Fils de Dieu.

in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi : quod enim ex te nascetur Sanctum, vocabitur Filius Dei.

V. Jube domne benedicere.

Bénédiction. Per Virginem Matrem concédat nobis Dominus salutem et pacem.
R. Amen.

III. Leçon.

BIXIT autem Maria ad angelum : Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognosco ? Et respóndens ángelus dixit ei : Spíritus sanctus supervéniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi. Ideóque et quod nascétur ex te Sanctum, vocabitur Filius Dei. Et ecce Elisabeth cognáta tua, et ipsa concépit filium in senectúte sua : et hic mensis sextus est illi, quae vocátur stérilis : quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem Maria : Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum. Tu autem Domine miseré nobis. R. Deo grátias.

R. Súscipe verbum Virgo María, quod tibi a Domino per ángelum transmíssum est : concípies, et páries Deum páriter et hóminem : * Ut benedicta dicáris inter omnes mulieres.

V. Páries quidem Ffilium, et virginitatis non patiérис detriméntum : efficiérис grávida, et eris mater semper intácta. — Ut benedicta dicáris inter omnes mulleres. Glória Patri, et Filio, et Spirítui sancto. Ut benedicta dicáris inter omnes mulleres.

V. Comment cela se fera-t-il, car je ne connais point d'homme? Et l'Ange lui répondit : Le Saint-Esprit surviendra en vous, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre : Car le fruit saint qui naîtra de vous sera appelé Fils de Dieu.

V. Donnez-moi votre bénédiction.

Bénédiction. Que par la Vierge Mère le Seigneur nous accorde le salut et la paix. R^e. Ainsi soit-il.

III. Leçon.

Alors Marie dit à l'Ange : Comment cela se fera-t-il, car je ne connais point d'homme? L'Ange lui répondit : Le Saint-Esprit surviendra en vous, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre. C'est pourquoi le fruit saint qui naîtra de vous sera appelé le fils de Dieu. Et voilà qu'Elisabeth votre cousine a conçu aussi elle-même un fils dans sa vieillesse ; et ce mois est le sixième de celle qu'on appelle stérile, parce qu'il n'y a rien d'impossible à Dieu. Alors Marie lui dit : Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon votre parole.—Mais vous, Seigneur, ayez pitié de nous. R^e. Grâces à Dieu.

V. Recevez, ô Marie, la parole que le Seigneur vous a dite par le ministère de l'Ange : vous concevrez et vous enfanterez un fils, Dieu et homme tout ensemble : * En sorte que vous serez appelée bénie entre toutes les femmes.

V. Vous enfanterez un fils, et vous ne perdrez point votre virginité : vous concevrez, et vous serez mère, demeurant toujours pure.—En sorte que vous serez appelée bénie entre toutes les femmes. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit. —En sorte que vous serez appelée bénie entre toutes les femmes.

A LAUDES.

DEUS  in adjutórium meum inténde. Rg. Dómine adadjuvándum me festína.
Glória Patri, etc. Allelúia,
ou Laus tibi Dómine, Rex aetérnae glóriae.

Pendant l'année.

Ant. Assúmpta est.

<i>Pendant l'Avent.</i>	<i>Au temps de Noël.</i>
Ant. Missus est.	Ant. O admiráble commércium.

Psaume xcii.

DOMINUS regnávit, decórem indútus est : * indútus est Dóminus fortitúdinem, et praecínxit se.

Etenim firmávit orbem terrae, * qui non commovébitur.

Paráta sedes tua ex tunc : * a saeculo tu es.

Elevavérunt flúmina Dómine : * elevavérunt flúmina vocem suam.

Elevavérunt flúmina fluctus suos,* a vócibus aquárum multárum.

Mirábiles elatiónes maris, * mirábilis in altis Dóminus.

Testimónia tua credibília facta sunt nimis : * domum tuam decet

A LAUDES.

Mon Dieu ✚ venez à mon aide.

Ré. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père, etc. Alleluia, ou Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

Pendant l'année.

Ant. Marie a été élevée.

Pendant l'Avent.

Ant. L'ange Gabriel.

Au temps de Noël.

Ant. O merveilleux échange!

Psaume 92.

Le Seigneur a régné, et il a été revêtu de gloire : le Seigneur a été revêtu de force et il s'est préparé.

Car il a affermi le globe de la terre, en sorte qu'il ne sera point ébranlé.

Votre trône, ô Dieu, était établi dès lors, vous êtes de toute éternité.

Les fleuves ont élevé, Seigneur, les fleuves ont élevé leur voix.

Les fleuves ont élevé leurs flots, mugissant comme les grandes eaux.

Les soulèvements de la mer sont admirables. Le Seigneur est admirable dans les hauteurs.

Vos témoignages, Seigneur, sont très-dignes de croyance : la sainteté doit être

sanctitudo Dómine in longitudinem
diérum.

Glória Patri, etc.

Pendant l'année.

Ant. Assúmpta est María in
coelum, gaudent Angeli, laudántes
benedícunt Dóminum.

Ant. María Virgo.

Pendant l'Avent. Au temps de Noël.

Ant. Missus est Gábriel Angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Jo- seph.	Ant. O admiráble commércium: Creá- tor géneris humáni, animátum corpu- mens, de Vírgine
--	---

Ant. Ave María.	nasci dignátus est: et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem.
-----------------	--

Ant. Quando natus es.

Psaume xcix.

JUBILATE Deo omnis terra : *
servíte Dómino in laetitia.
Introíte in conspéctu ejus,*
in exultatione.

Scítote quóniam Dóminus ipse est
Deus : * ipse fecit nos, et non ipsi
nos :

Pópulus ejus, et oves páscuae
ejus : * introíte portas ejus in con-
fessióne, átria ejus in hymnis : con-
fitémini illi.

l'ornement de votre maison dans toute la suite des siècles.

Gloire au Père, etc.

Pendant l'année.

Ant. Marie a été élevée au ciel, les Anges s'en réjouissent, ils en louent et bénissent le Seigneur.

Ant. La Vierge Marie.

Pendant l'Avent.

Ant. L'Ange Gabriel fut envoyé à la Vierge Marie, épouse de Joseph.

Ant. Je vous salue, Marie.

Ant. Quand, par un prodige.

Au temps de Noël.

Ant. O merveilleux échange, le Créateur du genre humain, prenant un corps et une âme, a daigné naître d'une Vierge : et se faisant homme sans le concours de l'homme, il nous a rendus participants de sa divinité.

Psaume 99.

Poussez des cris d'allégresse vers Dieu, ô terre toute entière : servez le Seigneur avec joie.

Entrez en sa présence avec allégresse.

Sachez que le Seigneur est Dieu : c'est lui qui nous a faits et non pas nous-mêmes.

. Vous, son peuple, et les brebis de son pâturage, entrez par les portes de son tabernacle, en le louant, et dans ses parvis, en chantant des hymnes ; glorifiez-le.

Laudáte nomen ejus : quóniam suávis est Dóminus, in aetérnum misericórdia ejus, * et usque in generatióne et generatióne véritas ejus.

Glória Patri, etc.

Pendant l'année.

Ant. María Virgo assúmpta est ad aethéreum thálamum, in quo Rex regum stelláto sedet sólio.

Ant. In odórem.

Pendant l'Avent.

Ant. Ave María, grátia plena : Dóminus tecum : Benedícta tu in muliéribus, allelúia.

Ant. Ne tímeas, María. humánum ; te laudámus Deus noster.

Ant. Rubrum quem víderat Móyses.

Psalmus lxii.

DEUS Deus meus * ad te de luce vígilo.

Sitívit in te ánima mea, * quam multiplíciter tibi caro mea.

In terra desérta, et ínvia, et inaquósa : * sic in sancto appárui tibi, ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Au temps de Noël.

Ant. Quando natus es ineffabíliter ex Vírgine, tunc impletæ sunt Scriptúrae : sicut pluvia in vellus descendísti, ut salvum fáceres genus

Louez son nom : car le Seigneur est plein de douceur, sa miséricorde est éternelle, et sa vérité s'étendra de génération en génération.

Gloire au Père, etc.

Pendant l'année.

Ant. La Vierge Marie a été élevée au céleste palais, où le Roi des rois est assis sur un trône étincelant.

Ant. Nous courons à l'odeur.

Pendant l'Avent.

Ant. Je vous salue, Marie, pleine de grâce : le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre les femmes, alleluia.

Ant. Ne craignez point.

Au temps de Noël.

Ant. Quand, par un prodige ineffable, vous êtes né de la Vierge, ce fut l'accomplissement des Ecritures : vous êtes descendu comme la pluie sur la toison, pour sauver le genre humain : nous vous louons, ô notre Dieu.

Ant. Dans le buisson que Moïse.

Psautre 62.

O Dieu, mon Dieu ! je veille et j'aspire vers vous dès que la lumière paraît.

Mon âme a eu soif de vous, et en combien de manières ma chair se sent-elle pressée de cette ardeur.

Dans cette terre déserte, sans chemin et sans eau, je me suis présenté devant vous comme dans votre sanctuaire pour contempler votre puissance et votre gloire.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas : * lábia mea laudábunt te.

Sic benedícāt te in vita mea : * et in nómīne tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repleátur ánima mea : * et lábiis exultatiōnis laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutínis meditábor in te : * quia fuísti adjútor meus.

Et in velaménto alárūm tuárūm exultábo, adhaesit ánima mea post te : * me suscépit déxtera tua.

Ipsi vero in vanum quaesiérunt ánīmām meām, introísbunt in inferióra terrae : * tradéntur in manus gládii, partes vúlpium erunt.

Rex vero laetábitur in Deo, laudabúntur omnes qui jurant in eo : * quia obstrúctum est os loquéntium iníqua.

On ne dit pas Glória Patri.

Psauime lxvi.

DEUS misereátur nostri, et benedícāt nobis : * illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.

Ut cognoscámus in terra viam

Car votre miséricorde est préférable à toutes les vies ; mes lèvres vous loueront.

Ainsi je vous bénirai tant que je vivrai, et je lèverai mes mains en invoquant votre nom.

Que mon âme soit remplie, et comme rassasiée et engraissée : et ma bouche vous louera dans des transports de joie.

Si je me suis souvenu de vous étant sur ma couche, je serai tout occupé le matin de la méditation de votre grandeur, parce que vous avez pris ma défense.

Et je me réjouirai à l'ombre de vos ailes, mon âme s'est attachée à vous suivre : et votre droite m'a soutenu.

Pour eux, c'est en vain qu'ils ont cherché à m'ôter la vie ; ils entreront dans les parties les plus basses de la terre, ils seront livrés à l'épée, ils deviendront le partage des renards.

Mais le roi se réjouira en Dieu, on louera tous ceux qui jureront par lui, parce que la bouche de ceux qui disaient des choses injustes a été fermée.

On ne dit pas Gloire au Père.

Psaume 66.

Que Dieu ait pitié de nous et qu'il nous bénisse, qu'il répande sur nous la lumière de son visage et qu'il ait pitié de nous.

tuam : * in ómnibus géntibus salutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli Deus : *
confiteántur tibi pópuli omnes.

Laeténtur et exúltent gentes : *
quóniam júdicas pópulos in aequi-
tate, et gentes in terra dírigis.

Confiteántur tibi pópuli Deus : con-
fiteántur tibi pópuli omnes : * terra
dedit fructum suum.

Benedícat nos Deus, Deus noster,
benedícat nos Deus : * et métuant
eum omnes fines terrae.

Glória Patri; etc.

Pendant l'année.

Ant. In odórem unguentórum tuó-
rum cúrrimus, adolescéntulæ dile-
xérunt te nimis.

Ant. Benedícta fília.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne tímeas
Mária, invenisti grá-
tiam apud Dómi-
num : ecce concípies,
et páries filium, alle-
lúa.

Ant. Dabit ei Dó-
minus.

Au temps de Noël.

Ant. Rubum quem
víderat Móyses in-
combústum, conser-
vátam agnóvimus
tuam laudábilem vir-
ginitátem : Dei Gé-
nitrix, intercéde pro
nobis.

Ant. Germinávit
radix Jesse.

Afin que nous connaissions votre voie sur la terre et que le salut que vous procurerez soit connu de toutes les nations.

Que tous les peuples, ô Dieu vous glorifient : que tous les peuples vous glorifient.

Que les nations se réjouissent et tressaillent de joie : parce que vous jugez les peuples dans l'équité, et que vous dirigez les nations sur la terre.

Que les peuples, ô Dieu, vous glorifient, que tous les peuples vous glorifient : la terre a donné son fruit.

Que Dieu, notre Dieu nous bénisse, que Dieu nous bénisse, et qu'il soit craint jusqu'aux extrémités de la terre.

Gloire au Père, *etc.*

Pendant l'année.

Ant. Nous courons à l'odeur de vos parfums : les jeunes filles vous aiment avec transport.

Ant. Vous êtes la fille bénie.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grâce devant le Seigneur : voici que vous concevrez et enfanterez un Fils, alleluia.

Ant. Le Seigneur lui donnera.

Au temps de Noël.

Ant. Dans le buisson que Moïse vit brûler sans se consumer, nous reconnaissons la conservation de votre admirable Virginité : ô Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Ant. La tige de Jessé.

Cantique des trois enfants.

Daniel iii. e

BENEDICITE ómnia ópera Dómini Dómino : * laudáte et superexaltáte eum in saecula.

Benedícite Angeli Dómini Dómino : * benedícite coeli Dómino.

Benedícite aquae omnes, quae super coelos sunt, Dómino : * benedícite omnes virtútes Dómini Dómino.

Benedícite sol et luna Dómino : * benedícite stellae coeli Dómino.

Benedícite omnis imber, et ros Dómino : * benedícite omnes spíritus Dei Dómino.

Benedícite ignis, et aestus Dómino : * benedícite frigus, et aestus Dómino.

Benedícite rores, et pruína Dómino : * benedícite gelu, et frigus Dómino.

Benedícite glácies, et nives Dómino : * benedícite noctes, et dies Dómino.

Benedícite lux, et ténebrae Dómino : * benedícite fúlgura, et nubes Dómino.

*Cantique des trois enfants.**Daniel iii. e*

Bénissez le Seigneur, vous tous ouvrages du Seigneur : louez-le et exaltez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

Bénissez le Seigneur, vous tous, Anges du Seigneur : cieux, bénissez le Seigneur.

Bénissez le Seigneur, vous, les eaux qui êtes au-dessus des cieux : bénissez le Seigneur, puissances et vertus du Seigneur.

Bénissez le Seigneur, soleil et lune : bénissez le Seigneur, étoiles du ciel.

Bénissez le Seigneur, vous toutes, pluies et rosées : bénissez le Seigneur, souffles de Dieu.

Bénissez le Seigneur, feux et chaleurs brûlantes : bénissez le Seigneur, froids et rigueurs de l'hiver.

Bénissez le Seigneur, rosées et bruines : bénissez le Seigneur, gelée et froid.

Bénissez le Seigneur, glaces et neiges : bénissez le Seigneur, nuits et jours.

Bénissez le Seigneur, lumières et ténèbres : bénissez le Seigneur, éclairs et nuées.

Benedícat terra Dóminum: * laudet, et superexáltet eum in saecula.

Benedícite montes, et colles Dómino : * benedícite univérsa germínantia in terra Dómino.

Benedícite fontes Dómino: * benedícite mária, et flúmina Dómino.

Benedícite cete, et ómnia, quae movéntur in aquis, Dómino : * benedícite omnes vólucres coeli Dómino.

Benedícite omnes béstiae et pécora Dómino: * benedícite filii hóminum Dómino.

Benedícat Israël Dóminum : * laudet et superexáltet eum in saecula.

Benedícite sacerdótes Dómini Dómino : * benedícite servi Dómini Dómino.

Benedícite spíritus, et ánimae iustórum Dómino: * benedícite sancti, et húmiles corde Dómino.

Benedícite Ananía, Azaría, Mísaël Dómino: * laudáte et superexaltáte eum in saecula.

Benedicámus Patrem et Fílium cum sancto Spíritu : * laudémus, et superexaltémus eum in saecula:

Que la terre bénisse le Seigneur : qu'elle loue et exalte sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

Bénissez le Seigneur, montagnes et collines : bénissez le Seigneur, plantes qui germez dans la terre.

Bénissez le Seigneur, fontaines : bénissez le Seigneur, mers et fleuves.

Bénissez le Seigneur, baleines et poissons qui vivez dans les eaux : bénissez le Seigneur, vous tous, oiseaux du ciel.

Bénissez le Seigneur, vous toutes, bêtes sauvages et troupeaux : bénissez le Seigneur, enfants des hommes.

Qu'Israël bénisse le Seigneur : qu'il le loue et exalte sa souveraine grandeur.

Bénissez le Seigneur prêtres du Seigneur : bénissez le Seigneur, serviteurs du Seigneur.

Bénissez le Seigneur, esprits et âmes des justes : bénissez le Seigneur, vous, saints et humbles de cœur.

Bénissez le Seigneur, Ananias, Azarias, Misaël : louez-le et exaltez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

Bénissons le Père et le Fils avec le Saint-Esprit : louons-le et exaltions-le dans tous les siècles.

Benedictus es Dómine in firma-
ménto coeli :* et laudabilis, et glo-
riósus, et superexaltátus in saecula.

On ne dit pas Glória Patri.

Pendant l'année.

Ant. Benedícta fília tu a Dómino :
quia per te fructum vitae commu-
nicávimus.

Ant. Pulchra es.

Pendant l'Avent.

Ant. Dabit ei Dó-
minus sedem David
patris ejus, et regná-
bit in aetérnum.

Ant. Ecce ancilla
Dómini.

Au temps de Noël.

Ant. Gerininávit
radix Jesse orta est
stella ex Jacob : Vir-
go péperit Salvató-
rem : te laudámus
Deus noster.

Ant. Ecce María.

Psaume cxlviii.

LAUDATE Dóminum de coelis :*
laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum omnes Angeli
ejus :* laudáte eum omnes virtútes
ejus.

Laudáte eum sol et luna :* laudáte
eum omnes stellae, et lumen.

Laudáte eum coeli coelórum :*
et aquae omnes, quae super coelos
sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt :*
ipse mandávit, et creáta sunt.

Vous êtes béni dans le firmament du ciel : à vous revient toute louange et toute gloire, et tout triomphe dans tous les siècles.

On ne dit pas Gloire au Père.

Pendant l'année.

Ant. Vous êtes la fille bénie du Seigneur, car par vous nous avons reçu le fruit de vie.

Ant. Vous êtes belle.

Pendant l'Avent.

Ant. Le Seigneur lui donnera le trône de David, son père, et il régnera éternellement.

Ant. Voici la servante du Seigneur.

Au temps de Noël.

Ant. La tige de Jésé a germé : l'étoile est sortie de Jacob : la Vierge a enfanté le Sauveur : nous vous louons, ô notre Dieu.

Ant. Voici que Marie.

Psaume 148.

Louez le Seigneur, ô vous qui êtes dans les cieux : louez-le dans les plus hauts cieux.

Louez-le, vous tous, ses Anges : louez-le, vous toutes, ses puissances.

Louez-le, soleil et lune : louez-le, vous toutes, étoile et lumière.

Louez-le, cieux des cieux : et que toutes les eaux qui sont au-dessus des cieux louent le nom du Seigneur.

Parce qu'il a parlé, et toutes choses ont été faites.

Státuit ea in aetérnum, et in
saeculum saeculi : * praecéptum pós-
uit, et non praeteríbit.

Laudáte Dómiñum de terra, *
dracónes, et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíri-
tus procellárum : * quae fáciunt
verbum ejus :

Montes, et omnes colles : * ligna
fructífera, et omnes cedri.

Béstiae, et univérsa pécora : *
serpéntes, et vólucres pennátae :

Reges terrae, et omnes pópuli : *
príncipes, et omnes júdices terrae.

Júvenes, et vírgines : senes cum
junióribus laudent nomen Dómini: *
quia exaltátum est nomen ejus solús.

Conféssio ejus super coelum, et
terram : * et exaltávit cornu pópuli
sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus : *
fíliis Israël, pópulo appropinquánti
sibi.

On ne dit pas Glória Patri.

Psaume cxlix.

CANTATE Dómino cáanticum
novum : * laus ejus in ecclé-
sia sanctórum.

Laetétur Israël in eo qui fecit

Il les a établies pour subsister éternellement et dans tous les siècles : il leur a prescrit ses ordres, qui ne manqueront point de s'accomplir.

Louez le Seigneur, ô vous qui êtes sur la terre : dragons et vous tous, abîmes.

Feu, grêle, neige, glace, vents de tempêtes, vous tous, qui exécutez sa parole;

Montagnes et vous toutes collines : arbres fruitiers, et vous tous, cèdres.

Bêtes sauvages, et vous tous, troupeaux ; serpents et vous oiseaux, qui avez des ailes.

Que les rois de la terre, et tous les peuples : que les princes et tous les juges de la terre;

Que les jeunes hommes et les jeunes filles ; que les vieillards et les enfants louent le nom du Seigneur : parce qu'il n'y a que lui dont le nom est grand et élevé.

Sa louange et sa gloire s'élèvent au-dessus du ciel et de la terre : et c'est lui qui a élevé la puissance de son peuple.

Qu'il soit loué par tous les saints, par les enfants d'Israël, par le peuple qui l'approche.

On ne dit pas Gloire au Père.

Psaume 149.

Chantez au Seigneur un cantique nouveau : que sa louange retentisse dans l'assemblée des saints.

eum : * et filii Sion exultent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro : * in tympano, et psaltério psallant ei :

Quia beneplácitum est Dómino in pôpulo suo : * et exaltábit manus suétos in salútem.

Exultábunt sancti in glória : * laetabúntur in cubílibus suis.

Exaltatiónes Dei in gútture eórum : * et gládii ancípites in mánicibus eórum :

Ad faciéndam vindictam in natióibus : * increpatiόnes in pôpulis.

Ad alligándos reges eórum in compédibus : * et nóbiles eórum in mánicis férreis.

Ut fácient in eis judícium conscríptum : * glória haec est ómnibus sanctis ejus.

On ne dit pas Glória Patri.

Psaume cl.



AUDATE Dóminum in sanctis ejus : * laudáte eum in firmamento virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus : *

Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a créé : que les enfants de Sion tressaillent de joie en leur roi.

Qu'ils louent son nom en chœur qu'ils célèbrent ses louanges sur le tambour et sur le psaltérion.

Parce que le Seigneur a mis son plaisir en son peuple, et qu'il élèvera les hommes doux et les sauvera.

Les saints tressailliront d'allégresse dans la gloire : ils se réjouiront sur leurs lits.

Les louanges de Dieu seront dans leur bouche, et des épées à deux tranchants dans leurs mains.

Pour se venger des nations et châtier les peuples.

Pour lier leurs rois, en leur enchaînant les pieds, et leurs princes en leur mettant les fers aux mains.

Pour exercer ainsi contre eux le jugement qui est prescrit : Telle est la gloire réservée à tous ses saints.

On ne dit pas Gloire au Père.

Psaume 150.

Louez le Seigneur dans son sanctuaire : louez-le sur le trône inébranlable de sa puissance.

laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubae : * laudáte eum in psaltério, et cíthara.

Laudáte eum in tympano, et cho-ro : * laudáte eum in chordis, et órgano.

Laudáte eum in cymbalis bene-sonántibus : laudáte eum in cym-balís jubilatiónis : * omnis spíritus laudet Dóminum.

Glória Patri, etc.

Pendant l'année.

Ant. Pulchra es, et decóra fília Jerúsalem : terríbilis ut castrórum ácies ordináta.

Pendant l'Avent. Au temps de Noël.

Ant. Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.	Ant. Ecce María gé- nuit nobis Salvató- rem ; quem Joánnes videns exclamávit, dicens : Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi, allelúa.
--	---

Capitule. *Cant. vi. c*

UIDERUNT eam fíliae Sion, et beatíssimam praedicavérunt : et regínae laudavérunt eam. **R.** Deo grátias.

Louez-le dans les effets de sa vertu :
louez-le dans sa grandeur infinie.

Louez-le au son de la trompette : louez-le
sur le psaltérion et sur la harpe.

Louez-le sur le tambour et la flûte :
louez-le sur le luth et sur l'orgue.

Louez-le sur les cymbales sonores :
louez-le sur les cymbales de jubilation :
que tout esprit loue le Seigneur.

Gloire au Père, etc.

Pendant l'année.

Ant. Vous êtes belle et magnifique,
Ô fille de Jérusalem, vous êtes terrible
comme le front d'une armée rangée en
bataille.

Pendant l'Avent.

Ant. Voici la servante
du Seigneur, qu'il
me soit fait selon votre
parole.

Au temps de Noël.

Ant. Voici que Ma-
rie a mis au monde
notre Sauveur, à la vue
duquel Jean s'écria :

Capitule. Cant. vi. c

Les filles de Sion l'ayant vue, la pro-
clamèrent très-heureuse, et les reines
célébrèrent ses louanges. R^y. Grâces à
Dieu.

Pendant l'Avent.

Capitule. *Isaïe xi.*

GREDIETUR
virga de radice
Jesse, et flos de ra-
dice ejus ascendet.
Et requiescat super
eum sp̄ritus Dómi-
ni. R̄y. Deo grátiias.

Au temps de Noël.

Capitule. *Cant. vi. c*

TI D E R U N T
eam filiae Sion,
et beatissimam praed-
icavérunt : et re-
ginae laudavérunt
eam. R̄y. Deo grá-
tias.

Hymne.

GLORIOSA Vírginum,
Sublímis inter sídera,
Qui te creávit párvulum,
Lacténte nutris úbere.

Quod Heva tristis abstulit,
Tu reddis almo gérmine :
Intrent ut astra flébiles,
Coeli reclúdis cárddines.

Tu Regis alti jánua,
Et aula lucis fúlgida :
Vitam datam per Vírginem
Gentes redémptae pláudite.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna saecula.

Amen.

R̄y. Benedícta tu in muliéribus.
R̄y. Et benedíctus fructus ventris tui.

Pendant l'Avent.

Capitule. Isaïe xi.

Il sortira un rejeton de la racine de Jessé, et une fleur s'élèvera de sa racine, et l'Esprit du Seigneur reposera sur lui. R^y. Grâces à Dieu.

Au temps de Noël.

Capitule. Cant. vi. c

Les filles de Sion l'ayant vue, la proclamèrent très-heureuse, et les reines célébrerent ses louanges. R^y. Grâces à Dieu.

Hymne.

O la plus glorieuse des vierges, la plus brillante des étoiles, Celui qui vous a créée, devenu petit enfant, se nourrit de votre lait.

Ce que la malheureuse Ève nous a fait perdre, vous nous le rendez par votre divin rejeton : pour faire entrer les malheureux dans la gloire, vous ouvrez les portes du ciel.

Vous êtes la porte du grand Roi, et le palais resplendissant de la lumière, la vie nous est rendue par la Vierge : peuples rachetés, félicitez-la.

O Jésus, gloire à vous, qui êtes né de la Vierge, gloire au Père et au Saint-Esprit dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

V^y. Vous êtes bénie entre les femmes.
R^y. Et le fruit de votre sein est bénii.

Pendant l'année.

Ant. Beáta Dei Génitrix.

Pendant l'Avent. | *Au temps de Noël.*

Ant. Spíritus san-	Ant. Miráble my-
ctus.	stérium.

Au temps Pascal.

Ant. Regína coeli.

Cantique de Zacharie. *Luc i. g*

BENEDICTUS Dóminus Deus Israël,* quia visitávit, et fecit redemptióinem plebis suae :

Et eréxit cornu salútis nobis : * in domo David púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a saeculo sunt prophetárum ejus :

Salútem ex inimícis nostris, * et de manu ómnium, qui odérunt nos:

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris: * et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem nostrum, * datúrum se nobis :

Ut sine timóre de manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi,

In sanctítate, et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.

*Pendant l'année.**Ant.* Heureuse Mère de Dieu.*Pendant l'Avent.**Au temps de Noël.**Ant.* Le Saint-Es-
prit.*Ant.* Un mystère
admirable.*Au temps Pascal.**Ant.* Reine du ciel.*Cantique de Zacharie.* *Luc i. g*

Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité et racheté son peuple.

Et nous a suscité un puissant sauveur, dans la maison de David son serviteur.

Comme il avait promis par la bouche de ses saints prophètes, qui ont été dans, les siècles passés,

De nous délivrer de nos ennemis, et des mains de tous ceux qui nous haïssent.

Pour exercer sa miséricorde envers nos pères, et se souvenir de son alliance sainte.

Selon qu'il a juré à Abraham, notre père, de faire pour nous :

Qu'étant délivrés des mains de nos ennemis, nous le servions sans crainte,

Dans la sainteté et la justice, marchant en sa présence tous les jours de notre vie.

Et tu puer, prophéta Altíssimi
vocáberis : * praeíbis enim ante fá-
ciem Dómini paráre vias ejus :

Ad dandam sciéntiam salútis plebi
ejus : * in remissiónem peccatórum
eórum :

Per víscera misericórdiae Dei no-
stri : * in quibus visitávit nos, óriens
ex alto :

Illumináre his, qui in ténebris, et
in umbra mortis sedent : * ad diri-
géndos pedes nostros in viam pacis.

Glória Patri, etc.

Pendant l'année.

Ant. Beáta Dei Génitrix María,
Virgo perpétua, templum Dómini,
sacrárium Spíritus sancti : sola sine
exémplo placuísti Dómino nostro
Jesu Christo : ora pro pópulo, intér-
veni pro clero, intercéde pro devóto
femíneo sexu.

Pendant l'Avent.

Ant. Spíritus san-
ctus in te descéndet,
María : ne tímeas,
habébis in útero Fí-
lium Dei, allelúa.

Au temps de Noël.

Ant. Mirábile my-
stérium declarátur
hódie : innovántur
natúrae, Deus homo
factus est : id quod
fuit permánsit, et quod non erat assúmpsit ;
non commixtiónen passus, neque divisió-
nem.

Et toi, petit enfant, tu seras appelé Prophète du Très-Haut; car tu marcheras devant la face du Seigneur, pour lui préparer ses voies.

Pour donner à son peuple la science du salut, afin qu'il obtienne la rémission de ses péchés.

Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, avec lesquelles ce soleil levant est venu d'en haut nous visiter,

Pour éclairer ceux qui sont assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort : pour diriger nos pieds dans le chemin de la paix.

Gloire au Père, etc.

Pendant l'année.

Ant. Heureuse Mère de Dieu, Marie, toujours vierge, temple du Seigneur, sanctuaire du Saint-Esprit : seule, sans modèle, vous avez plu à notre Seigneur Jésus-Christ : priez pour le peuple, intervenez pour le clergé, intercédez pour les femmes consacrées à Dieu.

Pendant l'Avent.

Ant. Le Saint-Esprit descendra en vous, ô Marie, ne craignez point : vous aurez dans votre sein le Fils de Dieu, alleluia.

Au temps de Noël.

Ant. Un mystère admirable se manifeste aujourd'hui : les natures sont changées, Dieu est devenu homme : il est demeuré ce qu'il était, et il s'est fait ce qu'il n'était pas : sans éprouver ni mélange, ni divisions.

Au temps Pascal.

Ant. Regína coeli laetáre, allelúia : quia quem meruísti portáre, allelúia : resurréxit sicut dixit, allelúia : ora pro nobis Deum, allelúia.

Pendant l'année.

KYRIE éléison. Christe éléison.
Kyrie éléison.

V. Dómine exáudi oratióinem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

DEUS, qui de beátae Maríae Vírginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti : praesta supplícibus tuis, ut qui vere eam Genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessióibus adjuvémur. Per eúm-dem Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Mémoire des Saints.

Ant. Sancti Dei omnes intercédere dignémini pro nostra, omniúmque salúte.

V. Laetámini in Dómino, et exultáte justi. R. Et gloriámini omnes recti corde.

Au temps Pascal.

Ant. Reine du ciel, réjouissez-vous, alleluia. Car celui que vous avez mérité de porter, alleluia : est ressuscité comme il l'a dit, alleluia. Priez Dieu pour nous, alleluia.

Pendant l'année.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

V. Seigneur, exaucez ma prière. *Ry.* Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe, se faisant annoncer par l'Ange, prit chair dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, accordez à nos supplications, que nous qui la croyons véritablement mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. *Ry.* Ainsi soit-il.

Mémoire des Saints.

Ant. Elus de Dieu, daignez tous intercéder pour notre salut et pour celui de tous les hommes.

V. Réjouissez-vous dans le Seigneur, et tressaillez d'allégresse, ô justes. *Ry.* Et glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

Orémus.

PROTEGE Dómine pópulum tuum, et Apostolórum tuórum Petri et Pauli, et aliórum Apostolórum patrocínio confidéntem, perpétua defensióne consérva.

OMNES Sancti tui, quae sumus Dómine, nos ubique ádjuvent: ut dum eórum mérita recólimus, patrocínia sentiámus: et pacem tuam nostris concéde tempóribus, et ab Ecclésia tua cunctam repélle nequítiam: iter, actus, et voluntátes nostras, et ómnium famulórum tuórum, in salútis tuae prosperitáte dispóne: benefactóribus nostris sempitérna bona retríbue: et ómnibus fidélibus defúnctis réquiem aetérnam concéde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus: per ómnia saecula saeculórum. R. Amen.

V. Dómine exáudi oratióнем meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.

Prions.

Protégez votre peuple, Seigneur, et considérant sa confiance en la protection de vos Apôtres Pierre et Paul et des autres Apôtres, conservez-le toujours par votre assistance.

Que tous vos Saints, nous vous en supplions, Seigneur, nous viennent partout en aide : afin qu'en honorant leurs mérites, nous ressentions les effets de leur protection ; faites régner votre paix en nos jours, et repoussez loin de votre Eglise tous les assauts de la malice : dirigez nos pas, nos actions, nos volontés et celles de tous vos serviteurs, par les voies salutaires qui mènent heureusement à vous : accordez les biens du ciel à nos bienfaiteurs et le repos éternel à tous les fidèles défunts. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous dans l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Bénissons le Seigneur. R^y. Grâces à Dieu.

V. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R^y. Ainsi soit-il.

V. Fidélium ánimae per misericordiam Dei requiéscant in pace.
R. Amen.

Pendant l'Avent.

KYRIE élison.
Christe élison.
Kyrie élison.

V. Dómine exaudi oratióne meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

DEUS, qui de beátae Maríae Vírginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti : praesta supplícibus tuis, ut qui vere eam Genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmidem Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Mémoire des Saints.

Ant. Ecce Dóminus véniet, et omnes Sancti ejus cum eo : et erit in die illa lux magna, allelúia.

Au temps de Noël.

KYRIE élison.
Christe élison.
Kyrie élison.

V. Dómine exaudi oratióne meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

DEUS, qui salútis aetérnae, beátae Maríae virginítate secúnda, humáno géneri præmia præstítisti : trubue quaesumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitae suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. R. Amen.

Mémoire des Saints.

Ant. Sancti Dei omnes intercédere dignémini pro nostra, omniúmque sa-lúte.

Pendant l'Avent.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

XV. Seigneur, exaucez ma prière. Rq. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe, se faisant annoncer par l'Ange, prit chair dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, accordez à nos supplications, que nous qui la croyons véritablement mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Rq. Ainsi soit-il.

Mémoire des Saints.

Ant. Voici que le Seigneur viendra, et avec lui tous ses Saints, et en ce jour-là on verra une grande lumière, alleluia.

Au temps de Noël.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

XV. Seigneur, exaucez ma prière. Rq. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui par la féconde virginité de la bienheureuse Vierge Marie, avez rendu au genre humain les joies du salut éternel, nous vous en prions, accordez-nous la grâce de ressentir la bienfaisante intercession de celle par qui nous avons mérité de recevoir l'Auteur de la vie, notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils. Rq. Ainsi soit-il.

Mémoire des Saints.

Ant. Elus de Dieu, daignez tous intercéder pour notre salut et pour celui de tous les hommes.

V. Ecce apparébit
Dóminus super nu-
bem cándidam. R.
Et cum eo Sanctó-
rum míllia.

Orémus.

CONSCIEN-
TIAS nostras,
quaesumus Dómine,
visitándo puríscia :
ut véniens Jesus
Christus Fílius tuus
Dóminus noster cum
ómni bus Sanctis, pa-
rátam sibi in nobis
invéniat mansiónem:
Qui tecum vivit et re-
gnat in unitáte Spíri-
tus sancti Deus : per
ómnia saecula sae-
culórum. I^v. Amen.

V. Dómine exáu-
di oratióne meam.
R^v. Et clamor meus
ad te véniat.

V. Benedicámus
Dómino. I^v. Deo
grátias.

V. Fidélium áni-
mae per misericór-
diam Dei requiéscant
in pace. R^v. Amen.
stris sempitérna bona
bus fidélibus defúnctis réquiem aetérnam

V. Laetámini in
Dómino, et exultáte
justi. R^v. Et gloriámi-
ni omnes recti corde.

Orémus.

PROTEGE
Dómine pó-
pulum tuum, et
Apostolórum tuó-
rum Petri et Pauli
et aliórum Apostoló-
rum patrocínio con-
fidéntem, perpéta
defensióne consérva.

OMNES Sancti
tui, quaesumus
Dómine, nos ubique
ádujuvent : ut dum
eórum mérita re-
cólimus, patrocínia
sentiámus : et pacem
tuam nostris concé-
de tempóribus, et
ab Ecclésia tua
cunctam repélle ne-
quítiam : iter, actus,
et voluntátes no-
stras, et ómnia
famulórum tuórum,
in salútis tuae pro-
speritáte dispónē :
benefactóribus no-
retribue : et ómni-
bus fidélibus defúnctis
réquiem aetérnam

V. Le Seigneur apparaîtra sur une éclatante nuée. R^e. Et avec lui des milliers de Saints.

Prions.

Nous vous prions, Seigneur, de purifier nos consciences par votre visite, afin que Jésus-Christ votre Fils notre Seigneur venant avec tous les Saints, trouve en nous une demeure bien préparée pour le recevoir. Lui qui étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. R^e. Ainsi soit-il.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^e. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Bénissons le Seigneur. R^e. Grâces à Dieu.

V. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R^e. Ainsi soit-il.

heureusement à vous : accordez les biens du ciel à nos bienfaiteurs et le repos éternel à

V. Réjouissez-vous dans le Seigneur, et tressaillez d'allégresse, ô justes. R^e. Et glorifiez-vous en lui vous tous qui avez le cœur droit.

Prions.

Protégez votre peuple, Seigneur, et considérant sa confiance en la protection de vos Apôtres Pierre et Paul et des autres Apôtres, conservez-le toujours par votre assistance.

Que tous vos Saints, nous vous en supplions, Seigneur, nous viennent partout en aide : afin qu'en honorant leurs mérites, nous ressentions les effets de leur protection ; faites régner votre paix en nos jours et repoussez loin de votre Eglise tous les assauts de la malice : dirigez nos pas, nos actions, nos volontés et celles de tous vos serviteurs, par les voies salutaires qui mènent

concéde. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum : Qui tecum, etc.

Si l'on termine ici l'Office, on dit ce qui suit : **Pater noster**, à voix basse.

V. Dóminus det nobis suam pacem. R. Et vitam aétérnam. Amen.

Puis on dit une des Antielles de la S. Vierge selon le temps, page 92. et à la fin **V. Divínūm auxiliūm máneat semper nobiscum. R. Amen.**

Mais si l'on récite immédiatement une autre Heure, on ne dit **Pater noster, Dóminus det nobis**, l'Antienne, etc., qu'à la fin de la dernière Heure.

A PRIME.

Ave María.



EUS in adjutórium meum inténde. R. Dómine ad adjuvándum me festína. Glória Patri, etc. Allelúia, ou Laus tibi Dómine, Rex aetérnae glóriae.

Hymne.



EMENTO rerum Cónditor,
Nostri quod olim cōrporis,
Sacráta ab alvo Vírginis
Nascéndo, formam súmpseris.

tous les fidèles défunt^s. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne. etc.

Si l'on termine ici l'Office, on dit : Notre Père, à voix basse.

¶. Que le Seigneur nous donne sa paix. RY. Et la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Puis on dit une des Antielles de la S. Vierge selon le temps, page 92. et à la fin ¶. Que le secours divin demeure toujours avec nous. RY. Ainsi soit-il.

Mais si l'on récite immédiatement une autre Heure, on ne dit Notre Père, Que le Seigneur nous donne, l'Antienne, etc., qu'à la fin de la dernière Heure.

A PRIME.

Je vous salue, Marie.

Mon Dieu ✚ venez à mon aide. RY. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père, etc. Alleluia ou Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

Hymne.

Souvenez-vous, ô Créateur de l'univers, qu'un jour naissant du sein béni de la Vierge, vous avez revêtu un corps semblable au nôtre.

María Mater gráiae,
Dulcis parens cleméntiae,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna saecula. Amen.

Pendant l'année.

Ant. Assúmpta est.

<i>Pendant l'Avent.</i>	<i>Au temps de Noël.</i>
Ant. Missus est.	Ant. O admiráble commércium !

Psaume liii.

DEUS in nómine tuo salvum me fac: * et in virtúte tua júdica me.

Deus exáudi oratióne meam : * áuribus pércipe verba oris mei.

Quóniam aliéni insurrexérunt ad-vérsu me, et fortes quaesiérunt ániam meam : * et non proposuérunt Deum ante conspéctum suum.

Ecce enim Deus áduvat me : * et Dóminus suscéptor est ánimae meae.

Avérte mala inimícis meis : * et in veritáte tua dispérde illos.

Voluntárie sacrificábo tibi * et

Marie, Mère de grâce, douce Mère de miséricorde, protégez nous contre notre ennemi, et à l'heure de la mort, recevez-nous.

O Jésus, gloire à vous, qui êtes né de la Vierge, gloire au Père et au Saint-Esprit dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

Pendant l'année.

Ant. Marie a été élevée.

Pendant l'Avent.

Ant. Il fut envoyé.

Au temps de Noël.

Ant. O merveilleux échange.

Psaume 53.

O Dieu, sauvez-moi par votre nom, et jugez-moi par votre puissance.

O Dieu, exaucez ma prière : prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche.

Parce que des étrangers se sont élevés contre moi, et des ennemis puissants ont cherché à m'ôter la vie : et ils ne se sont point proposé Dieu devant les yeux.

Mais voici que Dieu prend ma défense, et le Seigneur se déclare le protecteur de ma vie.

Faites retomber les maux sur mes ennemis, et extermez-les selon la vérité de votre parole.

Je vous offrirai volontairement un sacri-

confitébor nōmini tuo Dómine quóniam bonum est :

Quóniam ex omni tribulatiōne eripuísti me : * et super inimícos meos despéxit óculus meus.

Glória Patri, etc.

Psaume lxxxiv.

BENEDIXISTI Dómine terram tuam : * avertísti captivitátem Jacob.

Remisísti iniquitatēm plebis tuae : * operuísti ómnia peccáta eórum.

Mitigásti omnem iram tuam : * avertísti ab ira indignatiōnis tuae.

Convérite nos Deus salutáris noſter : * et avérte iram tuam a nobis.

Numquid in aetérnum irascéris nobis ? * aut exténdes iram tuam a generatiōne in generatiōnem ?

Deus tu convérsus vivificábis nos : * et plebs tua laetábitur in te.

Osténde nobis Dómine misericórdiam tuam : * et salutáre tuum da nobis.

Audiam quid loquátur in me Dóminus Deus : * quóniam loquéatur pacem in plebem suam.

Et super sanctos suos : * et in eos, qui convertúntur ad cor.

fice, et je louerai votre nom, Seigneur : parce qu'il est bon.

Car vous m'avez délivré de toutes mes afflictions, et que mon œil a jeté sur mes ennemis un regard de mépris.

Gloire au Père, etc.

Psaume 84.

Vous avez, Seigneur, béni votre terre : vous avez délivré Jacob de la captivité.

Vous avez remis l'iniquité de votre peuple : vous avez couvert tous leurs péchés.

Vous avez adouci toute votre colère, et arrêté les effets de votre indignation.

Convertissez-nous, ô Dieu, notre sauveur, et détournez votre colère de nous.

Serez-vous éternellement en colère contre nous? ou étendrez-vous votre colère de génération en génération?

O Dieu, revenu à nous, vous nous donnerez la vie: et votre peuple se réjouira en vous.

Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde, et accordez-nous votre assistance salutaire.

J'écouterai ce que le Seigneur Dieu dira au dedans de moi : parce qu'il annoncera la paix pour son peuple,

Et pour les Saints, et pour ceux qui se convertissent en rentrant au fond de leur cœur.

Verúmtamen propé timéntes eum
salutáre ipsíus : * ut inhábitet glória
in terra nostra.

Misericórdia, et véritas obviavérunt
sibi : * justítia, et pax osculátae sunt.

Véritas de terra orta est : * et ju-
stítia de coelo prospéxit.

Etenim Dóminus dabit benignitá-
tem : * et terra nostra dabit fructum
suum.

Justítia ante eum ambulábit : * et
ponet in via gressus suos.

Glória Patri, etc.

Psaume cxvi.



AUDATE Dóminum omnes
Gentes : * laudáte eum omnes
pópuli :

Quóniam confirmáta est super
nos misericórdia ejus : * et véritas
Dómini manet in aetérnum.

Glória Patri, etc.

Pendant l'année.

Ant. Assúmpta est María in coe-
lum, gaudent Angeli, laudántes
benedícunt Dóminum.

Pendant l'Avent. | Au temps de Noël.

Ant. Missus est Gábriel Angelus ad	Ant. O admiráble commércium : Créa-
---------------------------------------	--

Son salut est absolument proche de ceux qui le craignent : afin que la gloire habite dans notre terre.

La miséricorde et la vérité se sont rencontrées : la justice et la paix se sont donné le baiser.

La vérité est sortie de la terre : et la justice nous a regardés du haut du ciel.

Car le Seigneur répandra sa bénédiction : et notre terre portera son fruit.

La justice marchera devant lui : et il la suivra dans le chemin.

Gloire au Père, etc.

Psaume 116.

Nations, louez toutes le Seigneur : peuples, louez-le tous.

Parce que sa miséricorde s'est affermée sur nous, et que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

Gloire au Père, etc.

Pendant l'année.

Ant. Marie a été élevée au ciel, les Anges s'en réjouissent, ils en louent et bénissent le Seigneur.

Pendant l'Avent.

Ant. L'Ange Gabriël fut envoyé à la Vierge

Au temps de Noël.

Ant. O merveilleux échange ! le Créateur

Mariam Vírginem desponsátam Jo-seph. nasci dignátus est : et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem.

Pendant l'année.

Capitule. *Cant. vi. c*

QUAE est ista, quae progréditur quasi auróra consúrgens, pulchra ut luna, élécta ut sol, terríbilis ut castrórum ácies ordináta? R. Deo grátias.

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Pendant l'Avent.

Capitule. *Isaïe vii. c*

ECCE virgo con-cípiet, et páriet Fílium, et vocábitur nomen ejus Emmá-nuel. Bútyrum, et melcómēdet, ut sciat reprobáre malum, et elígere bonum. R. Deo grátias.

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

tor géneris humáni, animátum corpus sumens, de Vírgine

sémine, largítus est nobis suam Deitátem.

Au temps de Noël.

Capitule. *Cant. vi. c*

QUAE est ista, quae progréditur quasi auróra consúrgens, pulchra ut luna, élécta ut sol, terríbilis ut castrórum ácies ordináta? R. Deo grátias.

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Marie, épouse de Jo- du genre humain pre-
seph. nant un corps et une
 âme, a daigné naître d'une Vierge : et se
 faisant homme sans le concours de l'homme,
 il nous a rendus participants de sa divinité.

*Pendant l'année.**Capitule. Cant. vi. c*

Quelle est celle-ci, qui s'avance comme l'aurore naissante, belle comme la lune, pure comme le soleil, terrible comme une armée rangée en bataille ? R^y. Grâces à Dieu.

¶. Daignez agréer mes louanges, ô Vierge sacrée. R^y. Donnez-moi la force pour combattre vos ennemis.

*Pendant l'Avent.**Capitule. Isaïe vii. c*

Voici qu'une Vierge concevra et enfantera un fils qui sera appelé Emmanuël. Il mangera le beurre et le miel, en sorte qu'il sache réprouver le mal et choisir le bien. R^y. Grâces à Dieu.

¶. Daignez agréer mes louanges, ô Vierge sacrée. R^y. Donnez-moi la force pour combattre vos ennemis.

du genre humain pre-
 nant un corps et une
 Vierge : et se
 faisant homme sans le concours de l'homme,
 il nous a rendus participants de sa divinité.

*Au temps de Noël.**Capitule. Cant. vi. c*

Quelle est celle-ci, qui s'avance comme l'aurore naissante, belle comme la lune, pure comme le soleil, terrible comme une armée rangée en bataille ? R^y. Grâces à Dieu.

¶. Daignez agréer mes louanges, ô Vierge sacrée. R^y. Donnez-moi la force pour combattre vos ennemis.

Pendant l'année.

KYRIE éléison. Christe éléison.
Kyrie éléison.

V. Dómine exáudi oratióñem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.
Orémus.

DEUS, qui virginálem aulam
beátæ Mariæ, in qua habitáres,
elígere dignátus es : da quaesumus,
ut sua nos defensióne munítos,
jucúndos fárias suae interéssse com-
memoratióni : Qui vivis et regnas
cum Deo Patre, in unitáte Spíritus
sancti Deus: per ómnia saecula sae-
culórum. R. Amen.

V. Dómine exáudi oratióñem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimae per miseri-
córdiam Dei requiéscant in pace.
R. Amen.

Pendant l'Avent.

BYRIE éléison.
Christe éléison.
Kyrie éléison.

V. Dómine exáudi oratióñem meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

Au temps de Noël.

BYRIE éléison.
Christe éléison.
Kyrie éléison.

V. Dómine exáudi oratióñem meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

Pendant l'année.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

V. Seigneur, exaucez ma prière. **R.** Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui avez daigné choisir le sein virginal de la bienheureuse Marie pour y habiter : faites, nous vous en prions, qu'aidés de sa protection, nous célébrions avec joie sa mémoire. Vous, qui étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père, dans l'unité du Saint-Esprit, pendant tous les siècles des siècles. **R.** Ainsi soit-il.

V. Seigneur exaucez ma prière. **R.** Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Bénissons le Seigneur. **R.** Grâces à Dieu.

V. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. **R.** Ainsi soit-il.

Pendant l'Avent.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

V. Seigneur, exercez ma prière. **R.** Et

Au temps de Noël.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ ayez pitié de nous. Seigneur ayez pitié de nous.

V. Seigneur, exercez ma prière. **R.** Et

Orémus.

DEUS, qui de beátae Maríae Vírginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti : praesta supplícibus tuis, ut qui vere eam Genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúm-dem Dóminum nostrum Jesum Chistum Filium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus : per ómnia saecula saeculórum. R^g. Amen.

X^r. Dómine exáudi oratióne meam.
R^g. Et clamor meus ad te véniat.

X^r. Benedicámus Dómino. R^g. Deo grátias.

X^r. Fidélium ánimae per misericórdiam Deirequiéscant in pace. R^g. Amen.

Orémus.

DEUS, qui salútis aetérnae, beátae Maríae virginitáte fecúnda, humáno géneri præmia præstitísti : tríbue quaesumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitae suscipere, Dóminum nostrum Jesum Chistum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus : per ómnia saecula saeculórum. R^g. Amen.

X^r. Dómine, exáudi oratióne meam.
R^g. Et clamor meus ad te véniat.

X^r. Benedicámus Dómino. R^g. Deo grátias.

X^r. Fidélium ánimae per misericórdiam Deirequiéscant in pace. R^g. Amen.

que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe, se faisant annoncer par l'Ange, prit chair dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, accordez à nos supplications que nous, qui la croyons véritablement Mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession. Par le même Jésus-Christ votre Fils, notre Seigneur, qui, étant Dieu, vit et régne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

¶. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

¶. Bénissons le Seigneur. R^y. Grâces à Dieu.

¶. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R^y. Ainsi soit-il.

que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu qui par la féconde virginité de la bienheureuse Marie avez rendu au genre humain les joies du salut éternel, nous vous en prions, accordez-nous la grâce de ressentir la bienfaisante intercession de celle par qui nous avons mérité de recevoir l'auteur de la vie, notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

¶. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

¶. Bénissons le Seigneur. R^y. Grâces à Dieu.

¶. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R^y. Ainsi soit-il.

A TIERCE.

Ave María.

DEUS + in adjutórium
meum inténde. R. Dó-
mine ad adjuvándum me
festína.

Glória Patri, etc. Allelúia, ou
Laus tibi Dómine, Rex aetérnae
glóriae.

Hymne.

MEMENTO rerum Cónditor,
Nostrí quod olim cónporis,
Sacráta ab alvō Vírginis
Nascéndo, formam súmpseris.

Maria Mater grátiae,
Dulcis parens cleméntiae,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérana saecula. Amen.

Pendant l'année.

Ant. María Virgo.

Pendant l'Avent.		Au temps de Noël.
Ant. Ave María.		Ant. Quando na- tus es.

A TIERCE.

Je vous salue, Marie.

Mon Dieu , venez à mon aide.

R^y. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père, *etc.* Alleluia ou Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

Hymne.

Souvenez-vous, ô Créateur de l'univers, qu'un jour naissant du sein béni de la Vierge, vous avez revêtu un corps semblable au nôtre.

Marie, mère de grâce, douce mère de miséricorde, protégez-nous contre notre ennemi, et à l'heure de la mort, recevez-nous.

O Jésus, gloire à vous, qui êtes né de la Vierge, gloire au Père et au Saint-Esprit dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

Pendant l'année.

Ant. La Vierge Marie.

Pendant l'Avent.

Ant. Je vous salue,
Marie.

Au temps de Noël.

Ant. Quand vous
êtes né.

Psaume 119.

J'ai crié vers le Seigneur, lorsque j'étais dans la tribulation, et il m'a exaucé.

Psaume cxix.

D Dóminum cum tribulárer
clamávi : * et exaudívit me.
Dómine líbera ániam
meam a lábiis iníquis, * et a lingua
dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponá-
tur tibi * ad linguam dolósam ?

Sagíttae poténtis acútae, * cum
carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus
prolongátus est: habitávi cum habi-
tántibus Cedar : * multum íncola fuit
ánima mea.

Cum his, qui odérunt pacem, eram
pacíficus : * cum loquébar illis, im-
pugnábant me gratis.

Glória Patri, etc.

Psaume cxx.

EVAVI óculos meos in mon-
tes, * unde véniet auxílium
mihi.

Auxílium meum a Dómino, * qui
fecit coelum et terram.

Non det in commotiónem pedem
tuum : * neque dormítet qui custó-
dit te.

Ecce non dormitábit, neque dór-
miet, * qui custódit Israël.

Seigneur, délivrez mon âme des lèvres injustes et de la langue trompeuse.

Que recevras-tu (ô méchant), et quel fruit te reviendra pour ta langue trompeuse?

Des flèches aiguës, lancées par une main puissante, avec des charbons dévorants.

Que je suis malheureux, de ce que le temps de mon exil est si long : j'ai demeuré avec les habitants de Cédar : mon âme a été longtemps étrangère.

J'étais pacifique avec ceux qui haïssaient la paix : lorsque je leur parlais, ils s'élevaient contre moi sans sujet.

Gloire au Père, etc.

Psaume 120.

J'ai levé mes yeux vers les montagnes d'où doit me venir du secours.

Mon secours vient du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il ne permette point que votre pied soit ébranlé, et que celui qui vous garde, ne s'endorme point.

Assurément, il ne s'assoupira, ni ne s'endormira point, celui qui garde Israël.

Le Seigneur vous garde; le Seigneur est à votre main droite, pour vous donner sa protection.

Dóminus custódit te, Dóminus protéctio tua, * super manum déxteram tuam.

Per diem sol non uret te : * neque luna per noctem.

Dóminus custódit te ab omni malo : * custódiat ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiat intróitum tuum, et éxitum tuum: * ex hoc nunc, et usque in saeculum.

Glória Patri, etc.

Psaume cxxi.

IAETATUS sum in his, quae dicta sunt mihi: * in domum Dómini sbimus.

Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis Jerúsalem.

Jerúsalem, quae aedificátur ut cívitas : * cuius participátio ejus in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini : * testimónium Israël ad confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes in judício, * sedes super domum David.

Rogáte quae ad pacem sunt Jerúsalem : * et abundántia diligéntibus te :

Le soleil ne vous brûlera point durant le jour, ni la lune pendant la nuit.

Le Seigneur vous garde de tout mal, que le Seigneur garde votre âme.

Que le Seigneur protège votre entrée et votre sortie : dès maintenant et jusque dans l'éternité.

Gloire au Père, *etc.*

Psaume 121.

Je me suis réjoui à cause de ce qui m'a été dit : nous irons en la maison du Seigneur.

Nos pieds se tenaient dans tes parvis, ô Jérusalem.

Jérusalem, qui est bâtie comme une ville ; dont toutes les parties sont unies entr'elles.

Car c'était là que montaient toutes le tribus, les tribus du Seigneur : selon le précepte donné à Israël pour y louer le nom du Seigneur.

Car c'est là qu'ont été établis les trônes de la justice : les trônes de la maison de David.

Demandez tout ce qui peut contribuer à la paix de Jérusalem : et que ceux qui t'aiment soient dans l'abondance, (ô Sion).

Fiat pax in virtute tua: * et abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos, et proximos meos, * loquabar pacem de te :

Propter domum Domini Dei nostri, * quae sis bona tibi.

Glória Patri, etc.

Pendant l'année.

Ant. María Virgo assumpta est ad aethereum thalamum, in quo Rex regum stellato sedet sólio.

Pendant l'Avent.

Ant. Ave María, grátia plena : Dóminus tecum : Benedícta tu in mulieribus, alleluia.

Au temps de Noël.

Ant. Quando natus es ineffabiliter ex Virgiñe, tunc implétae sunt Scriptúrae : sicut pluvia in vellus descendisti, ut salvum fáceres genus humánum ; te laudámus Deus noster.

Pendant l'année.

Capitule. *Eccli. xxiv. b*

ET sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requiévi, et in Jerúsalem potestas mea. R. Deo grárias.

X. Diffusa est grátia in lábiis tuis.
R. Propterea benedixit te Deus in aeternum.

Que la paix soit dans tes forteresses ; et l'abondance dans tes tours.

J'ai parlé de paix : à cause de mes frères et de mes proches.

J'ai cherché à te procurer toutes sortes de biens ; à cause de la maison du Seigneur, notre Dieu.

Gloire au Père, etc.

Pendant l'année.

Ant. La Vierge Marie a été élevée au céleste palais, où le Roi des rois est assis sur un trône étincelant.

Pendant l'Avent.

Ant. Je vous salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre les femmes, alleluia.

Au temps de Noël.

Ant. Quand par un prodige ineffable vous êtes né de la Vierge, ce fut l'accomplissement des Écritures : vous êtes descendu comme la pluie sur la toison, pour sauver le genre humain : nous vous louons, ô notre Dieu.

Pendant l'année.

Capitule. *Eccli.* xxiv. b

J'ai été ainsi affermie dans Sion, j'ai trouvé mon repos dans la cité sainte, et ma puissance est établie dans Jérusalem.
R^y. Grâces à Dieu.

V. La grâce est répandue sur vos lèvres.
R^y. C'est pourquoi Dieu vous a bénie éternellement.

Pendant l'Avent.

Capitule.

Isaïe xi.

EGREDIETUR
virga de radice
Jesse, et flos de ra-
dice ejus ascendet.
Et requiesceret super
eum sp̄ritus Dómi-
ni. R. Deo grárias.

V. Diffusa est grá-
tia in lábiis tuis. R.
Propterea benedíxit
te Deus in aetérnum.

KYRIE élison. Christe élison.
Kyrie élison.

V. Dómine exáudi orationem me-
am. R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

DEUS, qui salútis aetérnae, beá-
tae Maríae virginitáte fecún-
da, humáno géneri praemia praesti-
tísti : tríbue quaesumus, ut ipsam
pro nobis intercédere sentiámus, per
quam merúimus auctórem vitae sus-
cipere, Dóminum nostrum Jesum
Christum Fílium tuum : Qui tecum
vivit et regnat in unitáte Sp̄ritus
sancti Deus: per ómnia saecula sae-
culórum. R. Amen.

Au temps de Noël.

Capitule.

Eccli. xxiv. b

ET sic in Sion fir-
máta sum, et
in civitáte sanctificá-
ta simfliter requiévi,
et in Jerúsalem pot-
éstas mea. R. Deo
grárias.

V. Diffusa est grá-
tia in lábiis tuis. R.
Propterea benedíxit
te Deus in aetérnum.

Pendant l'Avent.
Capitule. Isaïe xi.

Il sortira un rejeton de sa racine de Jessé, et une fleur s'élèvera de sa racine, et l'Esprit du Seigneur reposera sur lui. R^y. Grâces à Dieu.

¶. La grâce est répandue sur vos lèvres. R^y. C'est pourquoi Dieu vous a bénie éternellement.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

¶. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui par la féconde virginité de la bienheureuse Marie, avez rendu au genre humain les joies du salut éternel, nous vous en prions, accordez-nous la grâce de ressentir la bienfaisante intercession de celle par qui nous avons mérité de recevoir l'Auteur de la vie, notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous dans l'unité du Saint-Esprit, pendant tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

Au temps de Noël.
Capitule. Eccli. xxiv.b

J'ai été ainsi asservie dans Sion, j'ai trouvé mon repos dans la cité sainte, et ma puissance est établie dans Jérusalem. R^y. Grâces à Dieu.

¶. La grâce est répandue sur vos lèvres. R^y. C'est pourquoi Dieu vous a bénie éternellement.

X. Dómine exáudi oratióinem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

X. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.

X. Fidélium ánimae per miseri-cordiam Dei requiéscant in pace.
R. Amen.

Pendant l'Avent.

B YRIE élison.
B Christe élison.
Kyrie élison.

V. Dómine exáudi oratióinem meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

D EUS, qui de beátae Maríae Vírginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti : praesta supplícibus tuis, ut qui vere eam Genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúm-dem Dóminum nostrum Jesum Chri-stum Filium tuum :

Au temps de Noël.

B YRIE élison.
B Christe élison.
Kyrie élison.

V. Dómine exáudi oratióinem meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

D EUS, qui salútis aetérnae, beátae Maríae virginítate fecúnda, humáno géneri prae-mia praestitísti : trí-bue quaesumus, ut ipsam pro nobis intercedere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitae sus-cípere, Dóminum nostrum Jesum Chri-stum Fílium tuum : Qui tecum vivit et

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Bénissons le Seigneur. R^y. Grâces à Dieu.

V. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R^y. Ainsi soit-il.

Pendant l'Avent.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe, se faisant annoncer par l'Ange, prit chair dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, accordez à nos supplications que nous, qui la croyons véritablement mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession. Par le même notre Seigneur

Au temps de Noël.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui par la féconde virginité de la bienheureuse Marie, avez rendu au genre humain les joies du salut éternel, nous vous en prions, accordez-nous la grâce de ressentir la bienfaisante intercession de celle par qui nous avons mérité de recevoir l'Auteur de la vie, notre Seigneur Jésus-Christ

Qui tecum vivit et
regnat in unitá-
te Spíritus sancti
Deus : per ómnia
saecula saeculórum.
Ry. Amen.

X. Dómine exáu-
di oratióne meam.
Ry. Et clamor meus
ad te véniat.

X. Benedicámus
Dómino. Ry. Deo
grátias.

X. Fidélium áni-
mae per misericór-
diam Deirequiéscant
in pace. Ry. Amen.

regnat in unitáte
Spíritus sancti Deus:
per ómnia saecula
saeculórum. Ry. A-
men.

X. Dómine exáu-
di oratióne meam.
Ry. Et clamor meus
ad te véniat.

X. Benedicámus
Dómino. Ry. Deo
grátias.

X. Fidélium áni-
mae per misericór-
diam Deirequiéscant
in pace. Ry. Amen.

A SEXTA.

Ave María.



E U S + in adjutórium
meum inténde. Ry. Dómi-
ne ad adjuvándum me
festína.

Glória Patri, etc. Allelúia, ou Laus
tibi Dómine, Rex aetérnae glóriae.

Hymne.



EMENTO rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacráta ab alvo Vírginis
Nascéndo, formam súmpseris.

Jésus-Christ votre Fils,
qui, étant Dieu, vit et
règne avec vous en l'u-
nité du Saint-Esprit,
dans tous les siècles des
siècles. R. Ainsi soit-il.

¶. Seigneur, exaucez
ma prière. R. Et que
mes cris arrivent jus-
qu'à vous.

¶. Bénissons le Sei-
gneur. R. Grâces à
Dieu.

¶. Que les âmes des
fidèles, par la miséri-
corde de Dieu, repo-
sent en paix. R. Ainsi
soit-il.

votre Fils, qui, étant
Dieu, vit et règne
avec vous en l'unité du
Saint-Esprit, dans tous
les siècles des siècles.
R. Ainsi soit-il.

¶. Seigneur, exaucez
ma prière. R. Et que
mes cris arrivent jus-
qu'à vous.

¶. Bénissons le Sei-
gneur. R. Grâces à
Dieu.

¶. Que les âmes des
fidèles, par la miséri-
corde de Dieu, repo-
sent en paix. R. Ainsi
soit-il.

A SEXTE.

Je vous salue, Marie.

Mon Dieu, + venez à mon aide.
R. Seigneur hâtez-vous de me secou-
rir.

Gloire au Père, *etc.* Alleluia ou Louan-
ge à vous, Seigneur, Roi d'éternelle
 gloire.

Hymne.

Souvenez-vous, ô Créateur de l'univers,
qu'un jour, naissant du sein béni de la
Vierge, vous avez revêtu un corps sembla-
ble au nôtre.

María Mater grátiae,
Dulcis parens cleméntiae,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna saecula. Amen.

Pendant l'année.

Ant. In odórem.

<i>Pendant l'Avent.</i>	<i>Au temps de Noël.</i>
Ant. Ne tímeas María.	Ant. Rubum quem víderat Móyses.

Psaume cxxii.

AD te levávi óculos meos, * qui
hábitas in coelis.

Ecce sicut óculi servórum,*
in mánibus dominórum suórum.

Sicut óculi ancíllae in mánibus
dómina suae : * ita óculi nostri ad
Dóminum Deum nostrum donec
misereátur nostri.

Miserére nostri Dómine, mise-
rére nostri : * quia multum repléti
suimus despectióne :

Quia multum repléta est ánima
nostra : * opprórium abundántibus,
et despéctio supérbis.

Glória Patri, etc.

Marie, mère de grâce, douce mère de miséricorde, protégez-nous contre notre ennemi, et à l'heure de la mort, recevez-nous.

O Jésus, gloire à vous, qui êtes né de la Vierge, gloire au Père et au Saint-Esprit dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

Pendant l'année.

Ant. Nous courons à l'odeur.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne craignez
point, Marie.

Au temps de Noël.

Ant. Dans le buis-
son que Moïse vit.

Psaume 122.

J'ai élevé mes yeux vers vous, qui habitez dans les cieux.

Comme les yeux des serviteurs sont fixés sur les mains de leurs maîtres.

Comme les yeux d'une servante sont fixés sur les mains de sa maîtresse. De même nos yeux sont fixés vers le Seigneur notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous : parce que nous sommes entièrement remplis de mépris.

Oui, notre âme en est entièrement remplie, nous sommes un sujet d'opprobre pour ceux qui sont dans l'abondance, et de mépris pour les superbes.

Gloire au Père, etc.

Psaume cxxiii.

NISI quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël : * nisi quia Dóminus erat in nobis,

Cum exúrgerent hómines in nos, * forte vivos deglutíssent nos :

Cum irascerétur furor eórum in nos, * fórsitan aqua absorbuísset nos.

Torréntem pertransívit ánima nostra : * fórsitan pertransísset ánima nostra aquam intoleráibilem.

Benedíctus Dóminus * qui non dedit nos, in captióne dentibus eórum.

Anima nostra sicut passer erépta est * de láqueo venántium :

Láqueus contrítus est, * et nos liberáti sumus.

Adjutórium nostrum in nōmine Dómini, * qui fecit coelum et terram.

Glória Patri, etc.

Psaume cxxiv.

QUI confídunt in Dómino, sicut mons Sion: * non commovébitur in aetérnum, qui hábitat in Jerúsalem.

Montes in circúitu ejus : * et Dóminus in circúitu pópuli sui, ex hoc nunc et usque in saeculum.

Psaume 123.

Si le Seigneur n'avait été avec nous,
qu'Israël le dise maintenant : si le Seigneur
n'avait été avec nous,

Lorsque les hommes s'élevaient contre
nous, peut-être nous auraient-ils dévorés
tout vivants.

Lorsque leur fureur s'irritait contre nous,
peut-être l'eau nous aurait engloutis.

Notre âme a traversé le torrent : peut-
être notre âme aurait-elle passé dans une
eau, d'où elle n'aurait pu se tirer.

Béni soit le Seigneur, qui ne nous a
point livrés en proie à leurs dents.

Notre âme a été délivrée comme un
passereau du filet des chasseurs.

Le filet a été rompu, et nous avons été
sauvés.

Notre secours est dans le nom du Sei-
gneur, qui a fait le ciel et la terre.

Gloire au Père, etc.

Psaume 124.

Ceux qui se confient dans le Seigneur
sont comme la montagne de Sion : il ne
sera jamais ébranlé celui qui demeure
dans Jérusalem.

Il est environné de montagnes : et le
Seigneur est tout autour de son peuple
maintenant et pour toujours.

Quia non relínquet Dóminus virgam peccatórum super sortem justorum : * ut non exténdant justi ad iniquitátem manus suas.

Bénéfac Dómine bonis,* et rectis corde.

Declinántes autem in obligatiónes, addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem : * pax super Israël.

Glória Patri, etc.

Pendant l'année.

Ant. In odórem unguentórum tuórum cùrrimus adolescéntulae dilexérunt te nimis.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne tímeas María, invenísti grátiām apud Dóminum: ecce concípīes, et páries filium, alleluia.

Au temps de Noël.

Ant. Rubum quem víderat Móyses incombústum, conservátam agnóvimus tuam laudáibilem virginitátem : Dei Génitrix intercéde pro nobis.

Pendant l'année.

Capitule. *Eccli. xxiv. b*

Et radicávi in pôpulo honorificáto, et in parte Dei mei hereditas illius, et in plenitúdine sanctórum deténtio mea. R. Deo grátias.

Car le Seigneur ne laissera pas toujours la race des justes assujétie à la verge des pécheurs; de peur que les justes n'étendent leurs mains vers l'iniquité.

Faites du bien, Seigneur, à ceux qui sont bons, et dont le cœur est droit.

Mais ceux qui se détournent dans des voies obliques, le Seigneur les joindra à ceux qui commettent l'iniquité: que la paix soit sur Israël. Gloire au Père, etc.

Pendant l'année.

Ant. Nous courons à l'odeur de vos parfums; les jeunes filles vous aiment avec transport.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grâce devant le Seigneur : voici que vous concevrez et enfanterez un fils, alleluia.

Au temps de Noël.

Ant. Dans le buisson que Moïse vit brûler sans se consumer, nous reconnaissons la conservation de votre admirable virginité : ô Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Pendant l'année.

Capitule. Eccli. xxiv. b

Et j'ai pris racine dans le peuple que le Seigneur a honoré, dont l'héritage est le partage de mon Dieu, et j'ai établi ma demeure dans l'assemblée de tous les Saints. R^y. Grâces à Dieu.

V. Benedícta tu in muliéribus.
R. Et benedictus fructus ventris tui.

Pendant l'Avent.

Capitule.

Luc i. d

DABIT illi Dóminus Deus sedem David patris ejus : et regnabit in domo Jacob in aetérnum, et regni ejus non erit finis. R. Deo grárias.

V. Benedícta tu in muliéribus. R. Et benedictus fructus ventris tui.

Au temps de Noël.

Capitule.

Eccli. xxiv. b

ET radicávi in populo honorificáto, et in parte Dei mei haereditas illius, et in plenitúdine sanctorum detentio mea. R. Deo grárias.

V. Benedícta tu in muliéribus. R. Et benedictus fructus ventris tui.

Pendant l'année.

KYRIE éléison. Christe éléison.
KYrie éléison.

V. Dómine exáudi oratióinem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

CONCEDE misericors Deus frágilitati nostrae praesídium : ut qui sanctae Dei Genitricis memóriam ágimus, intercessiónis ejus auxilio, a nostris iniquitatibus resurgámus. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum

V. Vous êtes bénie entre les femmes.
R^y. Et le fruit de votre sein est bénii.

Pendant l'Avent.

Capitule.

Luc i. d

Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père, et il régnera éternellement sur la maison de Jacob, et son règne n'aura point de fin. R^y. Grâces à Dieu.

V. Vous êtes bénie entre les femmes. R^y. Et le fruit de votre sein est bénii.

Au temps de Noël.

Capitule.

Eccli. xxiv. b

Et j'ai pris racine dans le peuple que le Seigneur a honoré, dont l'héritage est le partage de mon Dieu, et j'ai établi ma demeure dans l'assemblée de tous les Saints. R^y. Grâces à Dieu.

V. Vous êtes bénie entre les femmes. R^y. Et le fruit de votre sein est bénii.

Pendant l'année.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

Accordez, ô Dieu plein de miséricorde, votre appui à notre faiblesse, afin que, honorant la mémoire de la sainte Mère du Sauveur, nous puissions par le secours de son intercession, nous relever de nos iniquités. Par le même Jésus-Christ votre

Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus : per ómnia saecula saeculórum. R. Amen.

V. Dómine exáudi oratióne meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimae per misericórdiam Dei requiéscant in pace. R. Amen.

Pendant l'Avent.

KYRIE élison.
Christe élison.
Kyrie élison.

V. Dómine exáudi oratióne meam.
R. Et clamor meus
ad te véniat.

Orémus.

DEUS, qui de
béatae Maríae
Vírginis útero Ver-
bum tuum, Angelo
nuntiánte, carnem
suscípere voluísti :
praesta supplícibus
tuis, ut qui vere eam
Genitícem Dei cré-
dimus, ejus apud te

Au temps de Noël.

KYRIE élison.
Christe élison.
Kyrie élison.

V. Dómine exáudi oratióne meam.
R. Et clamor meus
ad te véniat.

Orémus.

DEUS, qui
salútis aetér-
nae, béatae Mariæ
virginitáte fecúnda,
humáno géneri prae-
mia praestitísti : tri-
bue quaesumus, ut
ipsam pro nobis in-
tercédere sentiámus,
per quam merúimus

Fils, notre Seigneur, qui étant Dieu vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Bénissons le Seigneur. R^y. Grâces à Dieu.

V. Que les âmes des fidèles par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R^y. Ainsi soit-il.

Pendant l'Avent.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe, se faisant annoncer par l'Ange, prit chair dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, accordez à nos suppliques que nous, qui la croyons véritable-

Au temps de Noël.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui par la féconde virginité de la bienheureuse Marie, avez rendu au genre humain les joies du salut éternel, accordez-nous, nous vous en prions, la grâce de ressentir la bienfaisante,

intercessiónibus adjuvémur. Per eúm-dem Dóminum nostrum Jésus Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus : per ómnia saecula saeculórum. R. Amen.

V. Dómine exáudi oratióne meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimae per misericórdiam Dei requiéscant in pace. R. Amen.

auctórem vitae suscipere, Dóminum nostrum Jésus Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus : per ómnia saecula saeculórum. R. Amen.

V. Dómine exáudi oratióne meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimae per misericórdiam Dei requiéscant in pace. R. Amen.

A NONE.

Ave Maríá.



E U S + in adjutórium meum inténde. R. Dómine ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, etc. Allelúia, ou Laus tibi Dómine, Rex aetérnae glóriae.

ment mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession. Par le même notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

¶. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

¶. Bénissons le Seigneur. R^y. Grâces à Dieu.

¶. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R^y. Ainsi soit-il.

intercession de celle par qui nous avons mérité de recevoir l'Auteur de la vie, notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

¶. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

¶. Bénissons le Seigneur. R^y. Grâces à Dieu.

¶. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R^y. Ainsi soit-il.

A N O N E.

• Je vous salue, Marie.

Mon Dieu, ✕ venez à mon aide. R^y. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père, *etc.* Alleluia ou Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

Hymne.

MEMENTO rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacráta ab alvo Vírginis
Nascéndo, formam súmpseris.

María Mater grátiae,
Dulcis parens cleméntiae,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna saecula. Amen.

Pendant l'année.

Ant. Pulchra es.

Pendant l'Avent. | *Au temps de Noël.*

Ant. Ecce ancilla		Ant. Ecce María.
Dómini.		

Psaume cxxv.

BN converténdo Dóminus ca-
ptivitátem Sion : * facti su-
mus sicut consoláti :

Tunc replétum est gáudio os no-
strum : * et lingua nostra exultatióne.

Tunc dicent inter gentes: * Ma-
gnificávit Dóminus fácer cum eis.

Magnificávit Dóminus fácer no-
biscum : * facti sumus laetántes.

Hymne.

Souvenez-vous, ô Créateur de l'univers,
qu'un jour, naissant du sein béni de la
Vierge, vous avez revêtu un corps sembla-
ble au nôtre.

Marie, mère de grâce, douce mère de
miséricorde, protégez-nous contre notre
ennemi, et à l'heure de la mort, recevez-
nous.

O Jésus, gloire à vous, qui êtes né de
la Vierge, gloire au Père et au Saint-
Esprit dans les siècles éternels. Ainsi
soit-il.

Pendant l'année.

Ant. Vous êtes belle.

Pendant l'Avent.

Ant. Voici la ser- |

An temps de Noël.

Ant. Voici que Ma- |
vante du Seigneur. rie.

Psaume 125.

Lorsque le Seigneur a fait revenir ceux
de Sion qui étaient captifs, nous avons
été comblés de consolation.

Alors notre bouche a été remplie de joie :
et notre langue d'allégresse.

Alors on disait parmi les nations : le
Seigneur a fait de grandes choses en leur
faveur.

Le Seigneur a fait pour nous de grandes
choses : et nous en sommes remplis de joie.

Convérite Dómine captivitátem nostram, * sicut torrens in Austro.

Qui séminant in lácrymis, * in exultatióne metent.

Eúntes ibant et flebant, * mitténtes sémina sua.

Veniéntes autem vénient cum exultatióne, * portántes manípulos suos.

Glória Patri, etc.

Psaume cxxvi.

Nisi Dóminus aedificáverit domum, * in vanum laboravérunt qui aedíficant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere : * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis somnum : * ecce heréditas Dómini filii : merces, fructus ventris.

Sicut sagíttae in manu poténtis : * ita filii excussórum.

Beátus vir qui implévit desidérium suum ex ipsis: * non confundéatur cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, etc.

Faites revenir Seigneur nos captifs,
comme un torrent, dans le pays du midi.

Ceux qui sèment dans les larmes, moissonneront dans la joie.

Ils marchaient, et s'en allaient en pleurant, jetant la semence.

Mais ils reviendront avec des transports de joie, en portant les gerbes de leur moisson. Gloire au Père, etc.

Psaume 126.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, c'est en vain que travaillent ceux qui la bâtissent.

Si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veille celui qui la garde.

C'est en vain que vous vous levez avant le jour : levez-vous après que vous serez reposés, vous qui mangez d'un pain de douleur.

Lorsqu'il aura donné à ses bien-aimés le sommeil. Ils verront des enfants qui seront l'héritage du Seigneur, et leur récompense sera le fruit de leurs entrailles.

Telles que sont les flèches dans la main d'un homme fort, tels sont les enfants de ceux qui ont été éprouvés par l'affliction.

Heureux l'homme qui voit ses désirs accomplis en eux : il ne sera point confondu lorsqu'il parlera à ses ennemis à la porte de la ville. Gloire au Père, etc.

Psaume cxxvii.

BEATI omnes, qui timent Dóminum, * qui ámbulant in viis ejus.

Labóres mánum tuárum quia manducábis : * beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abúndans, * in latéribus domus tuae.

Fílii tui sicut novéllae olivárum, * in circúitu mensae tuae.

Ecce sic benedicétur homo, * qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion : * et vídeas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitae tuae.

Et vídeas filios filiórū tuórum, * pacem super Israël.

Glória Patri, etc.

Pendant l'année.

Ant. Pulchra es, et decóra fília Je- rúsalem : terríbilis ut castrórum ácies ordináta.

Pendant l'Avent.

Ant. Ecce ancilla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

dicens : Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta muñdi, allelúia.

Au temps de Noël.

Ant. Ecce María génum nobis Salvatórem ; quem Joánnes videns exclamávit,

peccáta muñdi, allelúia.

Psaume 127.

Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur, qui marchent dans ses voies.

Vous mangerez le fruit des travaux de vos mains, vous êtes heureux et tout vous réussira.

Votre femme sera comme une vigne féconde dans l'intérieur de votre maison.

Vos enfants seront comme de jeunes oliviers, autour de votre table.

Ainsi sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

Que le Seigneur vous bénisse de Sion, et que vous voyiez les biens de Jérusalem, pendant tous les jours de votre vie.

Et que vous voyiez les enfants de vos enfants et la paix en Israël.

Gloire au Père, etc.

Pendant l'année.

Ant. Vous êtes belle et magnifique, ô fille de Jérusalem, vous êtes terrible comme le front d'une armée rangée en bataille.

Pendant l'Avent.

Ant. Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon votre parole.

Au temps de Noël.

Ant. Voici que Marie a mis au monde notre Sauveur, à la vue duquel Jean s'écria : Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui efface les péchés du monde, alleluia.

Pendant l'année.

Capitule. *Eccli. xxiv. b*

IN platéis sicut cinnamónum, et bálsanum aromatízans odórem dedi : quasi myrrha élécta dedi sua-vitátem odóris. R. Deo grátias.

V. Post partum Virgo invioláta permansísti. R. Dei Génitrix intercéde pro nobis.

Pendant l'Avent.

Capitule. *Isaie vii. c*

ACCE virgo concípiet, et páriet fílium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Bútyrum, et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et elígere bonum. I. Deo grá-tias.

V. Angelus Dómini nuntiávit Ma-riæ. R. Et concépit de Spíritu sancto.

Au temps de Noël.

Capit. *Eccli. xxiv. b*

IN platéis sicut cinnamónum et bálsamum aromatízans odórem dedi : quasi myrrha élécta dedi suavitátem odóris. R. Deo grátias.

V. Post partum Virgo invioláta permansísti. R. Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

KYRIE élison. Christe élison.

Kyrie élison.

V. Dómine exáudi oratióne-m meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

Pendant l'année.

Capitule. Eccli. xxiv. b

Comme le cinnamome et le baume aromatique, dans les places publiques, j'ai répandu une senteur de parfum, et comme la myrrhe la plus excellente, j'ai exhalé une odeur suave. R^y. Grâces à Dieu.

¶. Après votre enfantement, ô Vierge, vous êtes demeurée sans tache. R^y. Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Pendant l'Avent.

Capitule. Isaïe vii. c

Voici qu'une vierge concevra et enfantera un fils qui sera appelé Emmanuël. Il mangera le beurre et le miel, en sorte qu'il sache réprover le mal et choisir le bien. R^y. Grâces à Dieu.

¶. L'Ange du Seigneur a annoncé à Marie. R^y. Et elle a conçu du Saint-Esprit.

Au temps de Noël.

Capit. Eccli. xxiv. b

Comme le cinnamome et le baume aromatique, dans les places publiques, j'ai répandu une senteur de parfum, et comme la myrrhe la plus excellente, j'ai exhalé une odeur suave. R^y. Grâces à Dieu.

¶. Après votre enfantement, ô Vierge, vous êtes demeurée sans tache. R^y. Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

¶. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Orémus.

FAMULORUM tuórum, quaesumus Dómine, delíctis ignósce: ut qui tibi placére de áctibus nostris non valémus, Genitrícis Fílli tui Dómini nostri intercessióne salvémur: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus: per ómnia saecula saeculórum. R. Amen.

V. Dómine exáudi oratióne meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimae per misericórdiam Dei requiéscant in pace. R. Amen.

Pendant l'Avent.

KYRIE élison.
Christe élison.
Kyrie élison.

V. Dómine exáudi oratióne meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

DEUS, qui de beátae Maríiae Vírginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem

Au temps de Noël.

KYRIE élison.
Christe élison.
Kyrie élison.

V. Dómine exáudi oratióne meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

DEUS, qui salútis aetérnae, beátae Maríiae virginitáte fecúnda, humánogéneri praemia

Prions.

Pardonnez, nous vous en prions, Seigneur, les fautes de vos serviteurs, afin que, incapables de vous plaire par nos actes, nous soyons sauvés par l'intercession de la Mère de votre Fils, notre Seigneur, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Bénissons le Seigneur. R^y. Grâces à Dieu.

V. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R^y. Ainsi soit-il.

Pendant l'Avent.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe, se faisant annoncer par l'Ange, prit chair dans

Au temps de Noël.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui, par la féconde virginité de la bienheureuse Marie, avez rendu au genre

suscípere voluísti : praesta supplícibus tuis, ut qui vere eam Genitícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúm-dem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus : per ómnia saecula saeculórum. R̄y. Amen.

V. Dómine exáudi oratióne meam.
R̄y. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino. R̄y. Deo grátias.

V. Fidélium ánimae per misericórdiam Dei requiéscant in pace. R̄y. Amen.

praestitísti : tríbue quaesumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merítum auctórem vitae suscípere, Dóminum nostrum Je-sum Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus : per ómnia saecula saeculórum. R̄y. Amen.

V. Dómine exáudi oratióne meam.
R̄y. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino. R̄y. Deo grátias.

V. Fidélium ánimae per misericórdiam Dei requiéscant in pace. R̄y. Amen.

le sein de la bienheureuse Vierge Marie, accordez à nos supplications, que nous, qui la croyons véritablement Mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous, par son intercession. Par le même notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

Rép. Ainsi soit-il.

¶. Seigneur, exaucez ma prière. Rép. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

¶. Bénissons le Seigneur. Rép. Grâces à Dieu.

¶. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. Rép. Ainsi soit-il.

humain les joies du salut éternel, nous vous en prions, accordez-nous la grâce de ressentir la bienfaisante intercession de celle par qui nous avons mérité de recevoir l'Auteur de la vie, notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils ; qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

Rép. Ainsi soit-il.

¶. Seigneur, exaucez ma prière. Rép. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

¶. Bénissons le Seigneur. Rép. Grâces à Dieu.

¶. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. Rép. Ainsi soit-il.

A VÉPRES.

Ave María.



E U S + in adjutórium
meum inténde. R̄. Dó-
mine ad adjuvándum me
festína.

Glória Patri, etc. Allelúia, ou
Laus tibi Dómine, Rex aetérnae
glóriae.

Pendant l'année.

Ant. Dum esset Rex.

Pendant l'Avent.

Ant. Missus est.

*Au temps de Noël.*Ant. O admiráble
commércium.

Psaume cix.

DIQUIT Dóminus Dómino meo: *
Sede a dextris meis :
Donec ponam inimícos
tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuae emítte Dó-
minus ex Sion : * domináre in médio
inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die vir-
tútis tuae in splendóribus sanctó-
rum : * ex útero ante lucíferum
génui te.

Jurávit Dóminus, et non poeni-

A VÊPRES.

Je vous salue, Marie.

Mon Dieu , venez à mon aide. R^y. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père, etc. Alleluia ou Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

Pendant l'année.

Ant. Pendant que le Roi.

Pendant l'Avent.

Au temps de Noël.

Ant. L'Ange Gabriel.

Ant. O merveilleux échange !

Psaume 109.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur :
asseyez-vous à ma droite

Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à
vous servir de marche-pied.

Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre
de votre puissance : régnez au milieu de
vos ennemis.

La principauté est avec vous au jour
de votre puissance, au milieu de l'éclat de
vos saints : Je vous ai engendré de mon
sein avant l'étoile du matin.

Le Seigneur a juré, et il ne s'en repen-
tira point : vous êtes le prêtre éternel selon
l'ordre de Melchisédech.

tébit eum : * Tu es sacerdos in aetérnum secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis,* confrégit in die irae suae reges.

Judicábit in natióibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénte in via bibet : * proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio,* et Spirítui sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper,* et in saecula saeculórum. Amen.

Pendant l'année.

Ant. Dum esset Rex in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitatis.

Ant. Laeva ejus.

Pendant l'Avent.

Ant. Missus est Gábriel Angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Jo-seph.

Ant. Ave María. et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem.

Ant. Quando natus es.

Au temps de Noël.

Ant. O admiráble commércium : Crea-tor géneris humáni, animátum corpus sumens, de Vírgine:

nasci dignátus est :

.

Le Seigneur est à votre droite : il a brisé les rois au jour de sa colère.

Il exercera son jugement au milieu des nations, il remplira tout de ruines : il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre.

Il boira dans le chemin de l'eau du torrent : c'est pour cela qu'il élèvera sa tête.

Gloire au Père, et au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Pendant l'année.

Ant. Pendant que le Roi se reposait, mon nard a exhalé une odeur suave.

Ant. Sa main gauche.

Pendant l'Avent.

Ant. L'Ange Gabriel fut envoyé à la Vierge Marie, épouse de Joseph.

Ant. Je vous salue, Marie. faisant homme sans le concours de l'homme, il nous a rendus participants de sa divinité.

Ant. Quand, par un prodige ineffable.

Au temps de Noël.

Ant. O merveilleux échange, le Créateur du genre humain, prenant un corps et une âme, a daigné naître d'une Vierge : et se

faissant homme sans le concours de l'homme, il nous a rendus participants de sa divinité.

Psaume cxii.

AUDATE púeri Dóminum : *
laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in saeculum.

A solis ortu usque ad occásum, *
laudáibile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super coelos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster,
qui in altis hábitat, * et humília réspicit in coelo et in terra?

Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem :

Ut cóllocet eum cum princípibus, *
cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facilit stérilem in domo, * matrem filiórum laetántem.

Glória Patri, etc.

Pendant l'année.

Ant. Laeva ejus sub cápite meo,
et déxtera illíus amplexábitur me.

Ant. Nigra sum.

Pendant l'Avent. *Au temps de Noël.*

Ant. Ave Ma-	Ant. Quando na-
ría, grátia plena :	tus es ineffabiliter
Dóminus tecum :	ex Vírgine, tunc

Psaume 112.

Louez le Seigneur, vous, ses serviteurs :
louez le nom du Seigneur.

Que le nom du Seigneur soit bénî, dès maintenant et dans tous les siècles.

Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du soleil jusqu'au couchant.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations, et sa gloire, au-dessus des cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite dans les lieux les plus élevés, et qui regarde ce qu'il y a de plus abaissé dans le ciel et sur la terre ?

Qui tire de la poussière celui qui est dans l'indigence, et qui élève le pauvre de dessus le fumier :

Pour le placer avec les princes, avec les princes de son peuple.

Qui donne à celle qui était stérile, la joie de se voir dans sa maison, la mère de plusieurs enfants. Gloire au Père, etc.

Pendant l'année.

Ant. Sa main gauche sera sous ma tête,
et sa main droite m'embrassera.

Ant. Je suis noire.

Pendant l'Avent.

Ant. Je vous salue,
Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec

Au temps de Noël.

Ant. Quand par un prodige ineffable, vous êtes né de la Vierge, ce

Benedicta tu in mulieribus, alleluia. | implétae sunt Scriptúrae : sicut pluvia in vellus descendisti, ut salvum fáceres genus humánum ; te laudámus Deus noster. Ant. Rubum, quem víderat Móyses.

Psaume cxxi.

IAETATUS sum in his, quae dicta sunt mihi : * In domum Dómini íbimus.

Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis Jerúsalem.

Jerúsalem, quae aedificátur ut cívitas : * cuius participatio ejus in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini : * testimónium Israël ad confitendum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes in judicio, * sedes super domum David.

Rogáte quae ad pacem sunt Jerúsalem : * et abundántia diligéntibus te :

Fiat pax in virtute tua : * et abundántia in túrribus tuis.

Propter fratres meos, et próximos meos, * loquébar pacem de te :

Propter domum Dómini Dei nostri, * quae sívè bona tibi.

Glória Patri, etc.

vous, vous êtes bénie entre les femmes, alleluia.

Ant. Ne craignez point, Marie. fut l'accomplissement des Ecritures: vous êtes descendu comme la pluie sur la toison pour sauver le genre humain : nous vous louons, ô notre Dieu.

Ant. Dans le buisson que Moïse.

Psaume 121.

Je me suis réjoui à cause de ce qui m'a été dit : nous ironsons la maison du Seigneur.

Nos pieds se tenaient dans tes parvis, ô Jérusalem.

Jérusalem, qui est bâtie comme une ville, dont toutes les parties sont unies entr'elles.

Car c'était là que montaient toutes les tribus, les tribus du Seigneur : selon le précepte donné à Israël, pour y louer le nom du Seigneur.

Car c'est là qu'ont été établis les trônes de la justice; les trônes de la maison de David.

Demandez tout ce qui peut contribuer à la paix de Jérusalem ; et que ceux qui t'aiment soient dans l'abondance (ô Sion).

Que la paix soit dans tes forteresses ; et l'abondance dans tes tours.

J'ai parlé de paix : à cause de mes frères et de mes proches.

J'ai cherché à te procurer toutes sortes de biens ; à cause de la maison du Seigneur notre Dieu. Gloire au Père, etc.

Pendant l'année.

Ant. Nigra sum, sed formósa, filiae
Jerúsalem: ídeo diléxit me Rex, et
introdúxit me in cubículum suum.

Ant. Jam hiems tránsiit.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne tímeas
María, invenísti grá-
tiam apud Dómi-
num: ecce concípies,
et páries filium,
allelúia.

Ant. Dabit ei Dó-
minus.

Au temps de Noël.

Ant. Rubum quem
víderat Móyses in-
combústum, conser-
vátam agnóvimus
tuam laudábilem vir-
ginitátem: Dei Gé-
nitrix intercéde pro
nobis.

Ant. Germinávit
radix Jesse.

Psaume cxxvi.



N ISI Dóminus aedificáverit do-
mum, * in vanum laboravé-
runt qui aedíficant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitá-
tem, * frustra vígilat qui custódit
eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere : * súrgite postquam sedéritis,
qui manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis som-
num : * ecce heréditas Dómini
fílli : merces, fructus ventris.

Pendant l'année.

Ant. Je suis noire, mais je suis belle, ô filles de Jérusalem : c'est pourquoi le Roi m'a aimée et m'a introduite dans le lieu de son repos.

Ant. Déjà l'hiver est passé.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grâce devant le Seigneur : voici que vous concevrez et que vous enfanterez un Fils, alleluia.

Ant. Le Seigneur.

Au temps de Noël.

Ant. Dans le buisson que Moïse vit brûler sans se consumer, nous reconnaissons la conservation de votre admirable virginité : ô Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Ant. La tige de Jessé.

Psalm 126.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, c'est en vain que travaillent ceux qui la bâissent.

Si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veille celui qui la garde.

C'est en vain que vous vous levez avant le jour : levez-vous après que vous serez reposés, vous qui mangez d'un pain de douleur.

Lorsqu'il aura donné à ses bien-aimés le sommeil. Ils verront des enfants qui seront l'héritage du Seigneur, et leur récompense sera le fruit de leurs entrailles.

Sicut sagíttae in manu poténtis : *
ita filii excussórum.

Beátus vir qui implévit desidérium
suum ex ipsis : * non confundétur
cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Pátri, etc.

Pendant l'année.

Ant. Jam hiems tránsiit, imber
ábiit, et recéssit : surge amíca mea,
et veni.

Ant. Speciosa facta es.

Pendant l'Avent.

Ant. Dabit ei Dó-
minus sedem Da-
vid patris ejus, et
regnábit in aetér-
num.

Ant. Ecce ancilla
Dómini.

Au temps de Noël.

Ant. Germinávit
radix Jesse : orta est
stella ex Jacob :
Virgo péperit Salva-
tórem : te laudámus
Deus noster.

Ant. Ecce María.

Psaume cxlvii.



AUDA Jerúsalem Dóminum : *
lauda Deum tuum Sion.

Quóniam confortávit seras
portárum tuárum : * benedíxit fíliis
tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem : * et
ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit eloquium suum ter-
rae : * velóciter currit sermo ejus.

Telles que sont les flèches dans la main d'un homme fort, tels sont les enfants de ceux qui ont été éprouvés par l'affliction.

Heureux l'homme qui voit ses désirs accomplis en eux : il ne sera point confondu lorsqu'il parlera à ses ennemis à la porte de la ville. Gloire au Père, etc.

Pendant l'année.

Ant. Déjà l'hiver est passé, les pluies ont cessé, et les eaux sont écoulées : levez-vous, ma bien-aimée, et venez.

Ant. Vous êtes belle.

Pendant l'Avent.

Ant. Le Seigneur lui donnera le trône de David, son père, et il régnera éternellement.

Ant. Voici la servante du Seigneur.

Au temps de Noël.

Ant. La tige de Jessé a germé : l'étoile est sortie de Jacob : la Vierge a enfanté le Sauveur : nous vous louons, ô notre Dieu.

Ant. Voici que Marie.

Psaume 147.

Jérusalem, loue le Seigneur : Sion, loue ton Dieu.

Parceque il a fortifié les serrures de tes portes ; et qu'il a béni tes enfants dans tonenceinte.

Il a établi la paix sur tes confins, et il te rassasie du meilleur froment.

Il envoie sa parole à la terre : et cette parole court avec vitesse.

Qui dat nivem sicut lanam : * nébulam sicut cínerem spargit,

Mittit crystállum suam sicut buc-céllas : * ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit?

Emítte verbum suum, et liquefá-ciet ea : * flabit spíritus ejus, et fluent aquae.

Qui annúntiat verbum suum Ja-cob : * justítias, et judícia sua Israël.

Non fecit táliter omni natióni : * et judícia sua non manifestávit eis.

Glória Patri, etc.

Pendant l'année.

Ant. Speciosa facta es et suávis
in delíciis tuis sancta Dei Génitrix.

Pendant l'Avent.

Ant. Ecce ancilla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.
dicens : Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi, alleluía.

Au temps de Noël.

Ant. Ecce María gé-nuit nobis Salvatórem ; quem Joánnes videns exclamávit,

Capitule. *Eccli. xxiv. b*

HB inítio, et ante saecula créata sum, et usque ad futúrum saeculum non désinam, et in habita-tione sancta coram ipso ministrávi.
R. Deo grátias.

Il fait tomber la neige comme de la laine : il répand les bruines comme de la cendre.

Il envoie sa glace comme des morceaux de pain : qui pourra soutenir la rigueur de son froid ?

Il enverra sa parole, et il fera fondre toutes ces glaces : son vent soufflera et les eaux couleront.

Il annonce sa parole à Jacob : ses jugemens et ses ordonnances à Israël.

Il n'a point traité de la sorte toutes les autres nations : et il ne leur a point manifesté ses préceptes.

Gloire au Père, *etc.*

Pendant l'année.

Ant. Vous êtes belle et ravissante par vos charmes célestes, ô sainte Mère de Dieu.

Pendant l'Avent.

Ant. Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon votre

Au temps de Noël.

Ant. Voici que Marie a mis au monde notre Sauveur, à la vue

duquel Jean s'écria : Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui efface les péchés du monde, alleluia.

Capitule. Eccli. xxiv. b

J'ai été créée dès le commencement et avant les siècles, je ne cesserai point d'être dans la suite des âges, et j'ai exercé devant lui mon ministère dans la maison sainte.

R^y. Grâces à Dieu.

Pendant l'Avent.

Capitule. *Isaïe xi.*

EGREDIETUR
virga de radice
Jesse, et flos de radice
ejus ascendet. Et
requiescat super eum
Spíritus Dómini R.
Deo grárias.

Au temps de Noël.

Capit. *Eccli. xxiv. b*

Habitu início, et
ante saecula
creata sum, et usque
ad futurum saeculum
non désinam, et in
habitacione sancta
coram ipso mini-
strávi. R. Deo grá-
tias.

Hymne.

AVE maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix coeli porta.

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevae nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.

Pendant l'Avent.

Capitule. Isaïe xi.

Il sortira un rejeton de la racine de Jessé, et une fleur s'élèvera de sa racine, et l'Esprit du Seigneur reposera sur lui. R^e. Grâces à Dieu.

Au temps de Noël.

Capitule. Eccli. xxiv.6

J'ai été créée dès le commencement et avant les siècles, je ne cesserai point d'être dans la suite des âges, et j'ai exercé devant lui mon ministère dans la maison sainte. R^e. Grâces à Dieu.

Hymne.

Salut, étoile de la mer, auguste Mère de Dieu et toujours vierge, heureuse porte du ciel.

Recevant ce même salut que vous adressa Gabriel, affermissez-nous dans la paix, soyez-nous la véritable Eve.

Rompez les liens des pécheurs, rendez la lumière aux aveugles, éloignez de nous les maux, obtenez-nous tous les biens.

Montrez-vous notre mère ; que par vous il accueille favorablement nos prières, Celui qui naissant pour nous, voulut être votre fils.

O Vierge sans égale, la plus douce des créatures, délivrez-nous de nos fautes, rendez-nous doux et chastes.

Virgo singuláris,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solútos
Mites fac et castos.

Vitam praesta puram,
Iter para tutum,
Ut vidéntes Jesum
Semper collaetémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui sancto,
Tribus honor unus. Amen.

V. Diffusa est grátia in lábiis tuis.
R. Propterea benedíxit te Deus in
aetérnum.

Pendant l'année.

Ant. Beáta Mater.

<i>Pendant l'Avent.</i>	<i>Au temps de Noël.</i>
Ant. Spíritus san- ctus.	Ant. Magnum he- reditatis mystérium.

Au temps Pascal.

Ant. Regína coeli.

Cantique de la S. Vierge.

Luc i. e

MAGNIFICAT * ánima mea Dó-
minum :
Et exultávit spíritus meus *
in Deo salutári meo.

Accordez-nous de vivre dans l'innocence, rendez nos voies sûres afin que voyant Jésus, nous goûtions avec vous les joies éternelles.

Louange à Dieu le Père, gloire au Christ Roi et à l'Esprit-Saint, honneur égal aux trois personnes divines. Ainsi soit-il.

V. La grâce est répandue sur vos lèvres.
Ré. C'est pourquoi Dieu vous a bénie éternellement.

Pendant l'année.

Ant. Heureuse Mère.

Pendant l'Avent.

Ant. Le Saint-Es-
prit.

Au temps de Noël.

Ant. Grand mys-
tère.

Au temps Paschal.

Ant. Reine du ciel.

Cantique de la S. Vierge.

Luc i. e

Mon âme glorifie le Seigneur :
 Et mon esprit a tressailli de joie en Dieu
 mon Sauveur.

Parce qu'il a regardé la bassesse de
 sa servante, et voici que désormais tou-
 tes les générations me diront bienheu-
 reuse.

Parce que celui qui est tout-puissant, a

Quia respéxit humilitátem ancillae suae : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiae suae.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham, et sémini ejus in saecula.

Glória Patri, etc.

Pendant l'année.

Ant. Beáta Mater, et intácta Virgo, gloriósa Regína mundi, intercéde pro nobis ad Dóminum.

Pendant l'Avent.

Ant. Spíritus sanctus in te descéndet Marfa : ne tímeas, habébis in útero Flílium Déi, allelúa.

Au temps de Noël.

Ant. Magnum hereditatis mystérium : templum Dei factus est úterus nesciéntis virum : non est

fait en moi de grandes choses : et son nom est saint.

Sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras : il a dissipé ceux qui s'éngueillissaient dans les pensées de leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur trône, et il a élevé les petits.

Il a rempli de biens les affamés, et il a renvoyé vides les riches.

Il a pris en sa protection Israël son serviteur, se ressouvenant de sa miséricorde.

Comme il l'avait promis à nos pères, à Abraham, et à sa postérité pour toujours.

Gloire au Père, etc.

Pendant l'année.

Ant. Heureuse Mère, Vierge sans tache, glorieuse Reine du monde, intercédez pour nous auprès du Seigneur.

Pendant l'Avent.

Ant. Le Saint-Esprit descendra en vous, ô Marie, ne craignez point : vous aurez dans votre sein le Fils de Dieu, alleluia.

Au temps de Noël.

Ant. Grand mystère que celui de notre adoption divine : le sein de celle qui ne connut point d'homme, est devenu le temple de Dieu : celui qui a pris d'elle sa chair humaine, n'a point

pollútus ex ea carnem assúmens : omnes gentes vénient dicéntes : Glória tibi Dómine.

Au temps Pascal.

Ant. Regína cœli laetáre, allelúia : quia quem meruísti portáre, allelúia : resurréxit sicut dixit, allelúia : ora pro nobis Deum, allelúia.

Pendant l'année.

KYRIE éléison. Christe éléison.
Kyrie éléison.

V. Dómine exáudi oratióнем meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

CONCEDE nos fámulos tuos,
quaesumus Dómine Deus, per-
pétua mentis et cōporis sanitáte
gaudére : et gloriósa beátæ Maríæ
semper Vírginis intercessióne, a praes-
senti liberári tristitia, et aetérna
pérfrui laetitia. Per Christum Dómi-
num nostrum. R. Amen.

Mémoire des Saints.

Ant. Sancti Dei omnes intercé-
dere dignémini pro nostra, omniúm-
que salúte.

V. Laetámini in Dómino, et exultá-
tate justi. R. Et gloriámini omnes
recti corde.

été souillé : toutes les nations viendront et diront : Gloire à vous, Seigneur.

Au temps Paschal.

Ant. Reine du ciel, réjouissez-vous, alleluia. Car celui que vous avez mérité de porter, alleluia : est ressuscité comme il l'a dit, alleluia : priez Dieu pour nous, alleluia.

Pendant l'année.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

V. Seigneur, exaucez ma prière. *Ry.* Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

Accordez, nous vous en prions, Seigneur Dieu, à nous vos serviteurs, de jouir toujours de la santé de l'âme et du corps ; et par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge, d'être délivrés des tristesses du temps présent, et de goûter les joies de l'éternité. Par Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Mémoire des Saints.

Ant. Elus de Dieu, daignez tous intercéder pour notre salut et pour celui de tous les hommes.

V. Réjouissez-vous dans le Seigneur, et tressaillez d'allégresse, ô justes. *Ry.* Et glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

Orémus.

PROTEGE Dómine pópulum tuum, et Apostolórum tuórum Petri et Pauli, et aliórum Apostolórum patrocínio confidéntem, perpétua defensióne consérva.

OMNES Sancti tui, quae sumus Dómine, nos ubique áducent: ut dum eórum mérita recólimus, patrocínia sentiámus: et pacem tuam nostris concéde tempóribus, et ab Ecclésia tua cunctam repélle nequítiam: iter, aëtus, et voluntátes nostras, et ómnium famulórum tuórum, in salútis tuae prosperitáte dispóne: benefactóribus nostris sempitérna bona retríbue: et ómnibus fidélibus defúnctis réquiem aetérnam concéde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus: per ómnia saecula saeculorum. R. Amen.

V. Dómine exáudi oratióñem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.

V. Fidélium ánima permisericórdiam Dei requiéscant in pace. R. Amen.

Prions.

Protégez votre peuple, Seigneur, et considérant sa confiance en la protection de vos Apôtres Pierre et Paul et des autres Apôtres, conservez-le toujours par votre assistance.

Que tous vos Saints, nous vous en supplions, Seigneur, nous viennent partout en aide : afin qu'en honorant leurs mérites, nous ressentions les effets de leur protection ; faites régner votre paix en nos jours et repoussiez loin de votre Eglise tous les assauts de la malice : dirigez nos pas, nos actions, nos volontés et celles de tous vos serviteurs, par les voies salutaires qui mènent heureusement à vous : accordez les biens du ciel à nos bienfaiteurs, et le repos éternel à tous les fidèles défunt. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Bénissons le Seigneur. R^y. Grâces à Dieu.

V. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R^y. Ainsi soit-il.

Pendant l'Avent.

RYRIE élison.
Christeeléison.
Kyrie élison.

V. Dómine exáudi oratióne meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

DEUS, qui de beátæ Maríæ Virginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti : praesta supplícibus tuis, ut qui vere eam Genitrixem Deicrédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. R. Amen. Mémoire des Saints.

Ant. Ecce Dóminus véniet, et omnes Sancti ejus cum eo : et erit in die illa lux magna, allelúa.

V. Ecce apparébit Dóminus super nubem cándidam. R. Et cum eo Sanctórum mília.

Au temps de Noël.

RYRIE élison.
Christeeléison.
Kyrie élison.

V. Dómine exáudi oratióne meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

DEUS, qui salútis aetérnae, beátæ Maríæ virginité fecúnda, humáno géneri præmia præstítisti : tribue quaesumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitae suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. R. Amen.

Mémoire des Saints.

Ant. Sancti Dei omnes intercédere dignémini pro nostra omniúmque salúte.

V. Laetámini in Dómino, et exultáte justi. R. Et gloriámini omnes recti corde.

Pendant l'Avent.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

¶. Seigneur, exaucez ma prière. R. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe, se faisant annoncer par l'Ange, prit chair dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, accordez à nos supplications, que nous, qui la croyons véritablement mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession. Parle même Jésus-Christ notre Seigneur. R. Ainsi soit-il.

Mémoire des Saints.

Ant. Voici que le Seigneur viendra, et avec lui tous ses Saints, et en ce jour là on verra une grande lumière, alleluia.

¶. Le Seigneur ap-

Au temps de Noël.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

¶. Seigneur, exaucez ma prière. R. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui par la féconde virginité de la bienheureuse Marie, avez rendu au genre humain les joies du salut éternel, nous vous en prions, accordez-nous la grâce de ressentir la bienfaisante intercession de celle par qui nous avons mérité de recevoir l'Auteur de la vie, notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils. R. Ainsi soit-il.

Mémoire des Saints.

Ant. Elus de Dieu, daignez tous intercéder pour notre salut et pour celui de tous les hommes.

¶. Réjouissez-vous dans le Seigneur, et

Orémus.

CO NSCIEN-TIAS nostras, quae sumus Dómine, visitándo purifica : ut véniens Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster cum ómnibus Sanctis parátam sibi in nobis invéniat mansiónem : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus : per ómnia saecula saeculórum. R^t. Amen.

XV. Dómine exáudi oratióne meam.
R^t. Et clamor meus ad te véniat.

XVI. Benedicámus Dómino. R^t. Deo grátias.

XVII. Fidélum áni-mae per misericórdiam Dei requiéscant in pace. R^t. Amen. dispónē : benefactóribus nostris sempitérna bona retríbue : et ómnibus fidélibus defúnctis réquiem aetérnam concéde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum, c.c.

Orémus.

PRO TEG E, Dómine, pô-pulūm tuum, et Apostolórum tuórum Petri et Pauli, et aliórum Apostolórum patrocínio confidéntem, perpé-tua defensióne con-sérva.

OMNES Sancti tui, quae sumus Dómine, nos ubique ádu-vent : ut dum eórum mérita recóli-mus, patrocínia sentiámus : et pacem tuam nostris concéde tempóribus, et ab Ecclésia tua cunctam repélle nequitiām : iter, actus, et vo-luntátes nostras, et ómnium famulórum tuórum, in salú-tis tuae prosperitatē

paraitra sur une éclatante nuée. R. Et avec lui, des milliers de Saints.

Prions.

Nous vous prions, Seigneur, de purifier nos consciences par votre visite ; afin que Jésus-Christ votre Fils notre Seigneur, venant avec tous les Saints, trouve en nous une demeure bien préparée pour le recevoir. Lui qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. R. Ainsi soit-il.

¶. Seigneur, exaucez ma prière. R. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

¶. Bénissons le Seigneur. R. Grâces à Dieu.

¶. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R. Ainsi soit-il. accordez les biens du ciel à nos bienfaiteurs, et le repos éternel à tous les fidèles défunt. Par Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, etc.

tressaillez d'allégresse, ô justes. R. Et glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

Prions.

Protégez votre peuple, Seigneur, et considérant sa confiance en la protection de vos Apôtres Pierre et Paul et des autres Apôtres, conservez-le toujours par votre assistance.

Que tous vos Saints, nous vous en supplions, Seigneur, nous viennent partout en aide : afin qu'en honorant leurs mérites, nous ressentions les effets de leur protection ; faites régner votre paix en nos jours et repoussiez loin de votre Eglise tous les assauts de la malice : dirigez nos pas, nos actions, nos volontés et celles de tous vos serviteurs, par les voies salutaires qui mènent heureusement à vous :

Digitized by Google

A COMPLIES.

Ave María.

CO N V E R T E nos Deus
salutáris noster. R. Et
avérte iram tuam a nobis.
V. Deus + in adjutó-
rium meum inténde. R. Dómine ad
adjuvándum me festína.

Glória Patri, etc. Allelúia, ou Laus
tibi Dómine, Rex aetérnae glóriae.

Psaume cxxviii.

SAEPE expugnavérunt me a
juventúte mea, * dicat nunc
Israël.

Saepe expugnavérunt me a juventú-
te mea: * étenim non potuérunt mihi.

Supra dorsum meum fabricavé-
runt peccatóres : * prolongavérunt
iniquitátem suam.

Dóminus justus concídit cervíces
peccatórum : * confundántur, et con-
vertántur retrórsum omnes, qui odé-
runt Sion.

Fiant sicut foenum tectórum : *
quod priúsquam evellátur, exáruit :

De quo non implévit manum suam
qui metit, * et sinum suum qui maní-
culos colligit.

A COMPLIES.

Je vous salue, Marie.

Convertissez-nous, ô Dieu notre sauveur. R^y. Et détournez de nous votre colère.

V. Mon Dieu , venez à mon aide.
R^y. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père, etc. Alleluia ou Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

Psaume 128.

Qu'Israël dise maintenant : ils m'ont souvent attaqué depuis ma jeunesse.

Ils m'ont souvent attaqué depuis ma jeunesse : mais ils n'ont rien pu contre moi.

Les pécheurs ont frappé sur mon dos : ils ont prolongé leur iniquité.

Le Seigneur, qui est juste, a abattu la tête des pécheurs : qu'ils soient confondus, et qu'ils retournent en arrière, tous ceux qui haïssent Sion.

Qu'ils deviennent comme l'herbe qui croît sur les toits, qui se sèche avant qu'on l'arrache.

Dont celui qui fait la moisson ne remplit pas sa main, ni celui qui ramasse les gerbes, son sein.

Et non dixerunt qui praeteribant :
Benedictio Domini super vos : *
benediximus vobis in nomine Domini.

Glória Patri, etc.

Psaume cxxix.

DE profundis clamavi ad te Domine : * Domine exaudi vocem meam :

Fiant aures tuae intendentes, * in vocem deprecationis meae.

Si iniquitates observaveris Domine : * Domine quis sustinabit?

Quia apud te propitiatio est : * et propter legem tuam sustinui te Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus : * speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem : * speret Israël in Domino.

Quia apud Dominum misericordia : * et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israël, * ex omnibus iniquitatibus ejus.

Glória Patri, etc.

Et de laquelle ceux qui passaient n'ont point dit : que la bénédiction du Seigneur soit sur vous; nous vous bénissons au nom du Seigneur.

Gloire au Père, *etc.*

Psaume 129.

Du fond des abîmes j'ai crié vers vous, Seigneur : Seigneur, écoutez ma voix.

Que vos oreilles se rendent attentives à la voix de mon ardente prière.

Si vous observez, Seigneur, nos iniquités, Seigneur qui subsistera devant vous?

Mais vous êtes plein de miséricorde : et j'ai espéré en vous, Seigneur, à cause de votre loi.

Mon âme s'est soutenue par la parole du Seigneur; mon âme a espéré au Seigneur.

Que depuis la pointe du jour jusqu'à la nuit, Israël espère au Seigneur.

Parce que le Seigneur est plein de miséricorde ; et qu'on trouve en lui une abondante rédemption.

Et lui-même rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Gloire au Père, *etc.*

Psaume cxxx.

DOMINE, non est exaltatum
cor meum : * neque elati sunt
oculi mei.

Neque ambulavi in magnis : *
neque in mirabilibus super me.

Si non humiliter sentiebam : * sed
exaltavi animam meam :

Sicut ablatatus est super ma-
tre sua, * ita retributio in anima
mea.

Speret Israël in Dómino, * ex hoc
nunc et usque in saeculum.

Glória Patri, etc.

Hymne.

MEMENTO rerum Cónditor,
Nostri quod olim corporis,
Sacrata ab alvo Vírginis
Nascendo, formam súmpseris.

María Mater grátiae,
Dulcis parens cleméntiae,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempiterna saecula.

Amen.

Psaume 130.

Seigneur, mon cœur ne s'est point enflé d'orgueil, et mes yeux ne se sont point élevés.

Je n'ai point marché dans les grandeurs, ni dans les choses merveilleuses au-dessus de moi.

Si je n'avais pas des sentiments humbles, si au contraire j'ai élevé mon âme :

Que, comme l'enfant qui a été servé sur sa mère, ainsi soit traitée mon âme.

Qu'Israël espère au Seigneur, dès ce moment et dans tous les siècles.

Gloire au Père, *etc.*

Hymne.

Souvenez-vous, ô Créateur de l'univers, qu'un jour, naissant du sein béni de la Vierge, vous avez revêtu un corps semblable au nôtre.

Marie, mère de grâce, douce mère de miséricorde, protégez-nous contre notre ennemi, et à l'heure de la mort, recevez-nous.

O Jésus, gloire à vous, qui êtes né de la Vierge, gloire au Père et au Saint-Esprit dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

Pendant l'année.

Capitule. *Eccli. xxiv. c*

EGO Mater pulchrae dilectionis,
et timoris, et agnitionis, et
sanctae spei. R. Deo gratias.

V. Ora pro nobis, sancta Dei
Génitrix. R. Ut digni efficiámur
promissionibus Christi.

Pendant l'Avent.

Capitule. *Isaïe vii. c.*

ECCE virgo concipiet, et
pariet filium, et vocabitur nomen ejus
Emmanuel. Bútyrum, et mel comedet,
ut sciat reprobare malum, et eligere
bonum. R. Deo gratias.

V. Angelus Domini nuntiavit Mariæ. R. Et concépit de
Spíritu sancto.

Pendant l'année.

Ant. Sub tuum praesidium.

Pendant l'Avent.

Ant. Spíritus sanctus.

Au temps de Noël.

Ant. Magnum hereditatis mystérium.

Au temps Pascal.

Ant. Regina coeli.

*Pendant l'année.**Capitule. Eccli. xxiv. c*

Je suis la Mère du bel amour, et de la crainte, et de la science, et de la sainte espérance. R^y. Grâces à Dieu.

¶. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu. R^y. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

*Pendant l'Avent.**Capitule. Isate vii. c*

Voici qu'une vierge concevra et enfantera un fils qui sera appelé Emmanuël. Il mangera le beurre et le miel, en sorte qu'il sache réprouver le mal et choisir le bien. R^y. Grâces à Dieu.

¶. L'Ange du Seigneur a annoncé à Marie. R^y. Et elle a conçu du Saint-Esprit.

*Au temps de Noël.**Capitule. Eccli. c*

Je suis la Mère, du bel amour, et de la crainte, et de la science, et de la sainte espérance. R^y. Grâces à Dieu.

¶. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu. R^y. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

*Pendant l'année.**Ant. C'est sous votre protection.**Pendant l'Avent.**Ant. Le Saint-Esprit.**Au temps de Noël.**Ant. Grand mystère.**Au temps Pascal.**Ant. Reine du ciel.*

Cantique de Siméon. *Luc ii. e*

NUNC dimittis servum tuum
Dómine, * secúndum ver-
bum tuum in pace :

Quia vidérunt óculi mei * salutáre
tuum,

Quod parásti * ante fáciem ómni-
um populórum.

Lumen ad révelatióne gentium,*
et glóriam plebis tuae Israël.

Glória Patri, etc.

Pendant l'année.

Ant. Sub tuum praesídium confú-
gimus sancta Dei Génitrix : nostras
deprecationes ne despícas in neces-
sitátibus, sed a periculis cunctis lí-
bera nos semper Virgo gloriósa et
benedícta.

Pendant l'Avent.

Ant. Spíritus san-
ctus in te descéndet
María : ne tímeas,
habébis in útero Fí-
lium Dei, allelúia.

Au temps de Noël.

Ant. Magnum he-
reditatis mystérium :
templum Dei factus
est úterus nescientis
virum : non est pol-
lútus ex ea carnem assúmens : omnes gentes
vénient dicentes : Glória tibi Dómine.

Au temps Pascal.

Ant. Regína coeli, laetáre, allelúia : quia
quem meruísti, portáre, allelúia : resurréxit
sicut dixit, allelúia : ora pro nobis Deum,
allelúia.

Cantique de Simlon. Luc. ii. e

Maintenant, Seigneur, laissez, selon votre parole, votre serviteur mourir en paix.

Puisque mes yeux ont vu le Sauveur que vous nous donnez,

Et que vous destinez pour être exposé à la vue de tous les peuples,

Comme la lumière qui éclairera les nations, et la gloire de votre peuple d'Israël.

Gloire au Père, etc.

Pendant l'année.

Ant. C'est sous votre protection, que nous nous réfugions, ô sainte Mère de Dieu : ne rejetez pas les prières que nous vous adressons dans nos besoins : mais délivrez-nous toujours de tous les dangers, ô Vierge glorieuse et bénie.

Pendant l'Avent.

Ant. Le Saint-Esprit descendra en vous, ô Marie, ne craignez point, vous aurez dans votre sein le Fils de Dieu, alleluia.

Au temps de Noël.
Ant. Grand mystère que celui de notre adoption divine : le sein de celle qui ne connut point d'homme, est devenu le temple de Dieu :

celui qui a pris d'elle sa chair humaine, n'a point été souillé : toutes les nations viendront et diront : Gloire à vous, Seigneur.

Au temps Pascal.

Ant. Reine du ciel, réjouissez-vous, alleluia. Car celui que vous avez mérité de porter, alleluia : est ressuscité comme il l'a dit, alleluia : priez Dieu pour nous, alleluia.

Pendant l'année.

KYRIE éléison. Christe éléison.
Kyrie éléison.

V. Dómine exáudi oratióñem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

BEATAE et gloriósae semper Vírginis Maríae, quae sumus Dómine, intercéssio gloriósa nos próteget : et ad vitam perdúcat aetérnam. Per Dóminum nostrum Jesum Chri-
stum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus : per ómnia saecula saeculórum. R. Amen.

V. Dómine exáudi oratióñem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.

Bénédiction. Benedícat et custódiat nos omnípotens et miséricors Dóminus,  Pater, et Fílius, et Spíritus sanctus. Amen.

Pendant l'Avent.

KYRIE éléison. Christe éléison.
Kyrie éléison.

V. Dómine exáudi oratióñem meam.

Au temps de Noël.

KYRIE éléison. Christe éléison.
Kyrie éléison.

V. Dómine exáudi oratióñem meam.

Pendant l'année.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

Que l'intercession glorieuse de la bienheureuse Marie toujours vierge, nous vous en prions, Seigneur, nous protége et nous conduise à la vie éternelle. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. R^y. Ainsi soit-il.

V. Seigneur, exaucez ma prière. R^y. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Bénissons le Seigneur. R^y. Grâces à Dieu.

Bénédiction. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux,  le Père, le Fils, et le Saint-Esprit, nous bénisse et nous conserve. R^y. Ainsi soit-il.

Pendant l'Avent.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Au temps de Noël.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

R^g. Et clamor meus
ad te véniat.

Orémus.

DEUS, qui de
beátae Maríae
Vírginis útero Ver-
bum tuum, Angelo
nuntiánte, carnem
suscípere voluísti :
praesta supplicibus
tuis, ut qui vere eam
Genitícem Dei cré-
dimus, ejus apud te
intercessiónibus ad-
juvémur. Per eúm-
dem Dóminum no-
strum Jesum Chri-
stum Fílium tuum :
Qui tecum vivit et re-
gnat in unitáte Spíri-
tus sancti Deus : per
ómnia saecula sae-
culórum. R^g. Amen.

V. Dómine exáu-
di oratióñem meam.
R^g. Et clamor meus
ad te véniat.

V. Benedicámus
Dño. R^g. Deo grátias.
Benediction. Bene-
dícet et custódiat
nos omnípotens et
misericors Dóminus,
Pater, et Fílius,

R^g. Et clamor meus
ad te véniat.

Orémus.

DEUS, qui salú-
tis aetérnae,
beátae Maríae vir-
ginitáte fecúnda, hu-
mánogéneri praemia
praestitísti : tríbue
quaesumus, ut ipsam
pro nobis intercédere
sentiámus, per quam
merúimus auctórem
vitae suscípere, Dó-
minum nostrum Je-
sus Christum Fí-
lium tuum : Qui
tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus
sancti Deus : per
ómnia saecula sae-
culórum. R^g. Amen.

V. Dómine exáu-
di oratióñem meam.
R^g. Et clamor meus
ad te véniat.

V. Benedicámus
Dño. R^g. Deo grátias.
Bénédiction. Bene-
dícet et custódiat
nos omnípotens et
misericors Dóminus,
Pater, et Fílius,

V. Seigneur, exaucez ma prière. **R.** Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe, se faisant annoncer par l'Ange, prit chair dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, accordez à nos suppli- cations, que nous, qui la croyons véritable- ment mère de Dieu, nous soyons aidés au- près de vous par son intercession. Par le même notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. **R.** Ainsi soit-il.

V. Seigneur, exaucez ma prière. **R.** Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Bénissons le Se- gneur. **R.** Grâces à Dieu.

Bénédiction. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux, **†**

V. Seigneur, exaucez ma prière. **R.** Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

Prions.

O Dieu, qui, par la féconde virginité de la bienheureuse Marie avez rendu au genre humain les joies du salut éternel, accordez-nous, nous vous en prions, la grâce de res- sentir la bienfaisante intercession de celle par qui nous avons mérité de recevoir l'Auteur de la vie, notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. **R.** Ainsi soit-il.

V. Seigneur, exaucez ma prière. **R.** Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

V. Bénissons le Se- gneur. **R.** Grâces à Dieu.

Bénédiction. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux, **†**

et Spíritus sanctus. | et Spíritus sanctus,
Ry. Amen. Ry. Amen.

On ne dit pas Fidélium ánimae, mais on récite une des Antiennes de la S. Vierge selon le temps, avec le V. et l'Oraison. Puis après avoir dit le V. Divínum auxílium, etc., on récite à voix basse Pater noster, Ave María et Credo.

ANTIENNES DE LA S. VIERGE.

Depuis les Vêpres du samedi avant le premier dimanche de l'Avent, jusqu'aux secondes Vêpres de la Purification inclusivement.



LMA Redemptóris Mater, quae
pervia coeli
Porta manes, et stella maris,
succúrre cadénti,
Súrgere qui curat, pôpulo: tu quae
genuísti,
Natúra miránte, tuum sanctum
genitórem,
Virgo prius ac postérius, Gabriélis
ab ore
Sumens illud Ave, peccatórum
miserére.
V. Angelus Dñi nuntiávit Maríac.
lç. Et concépit de Spíritu sancto.

le Père, le Fils, et le Saint-Esprit, nous bénisse et nous conserve. R^y. Ainsi soit-il. | le Père, le Fils, et le Saint-Esprit, nous bénisse et nous conserve. R^y. Ainsi soit-il.

On ne dit pas Que les âmes des fidèles, mais on récite une des Antennes de la S. Vierge selon le temps, avec le X. et l'Oraison. Puis après avoir dit le X. Que le secours divin, etc., on récite à voix basse Notre Père, Je vous salue, Marie, et Je crois en Dieu.

ANTIENNES DE LA S. VIERGE.

Depuis les Vêpres du samedi avant le premier dimanche de l'Avent, jusqu'aux secondes Vêpres de la Purification inclusivement.

Mère Auguste du Rédempteur, porte du ciel toujours ouverte, étoile de la mer, secourez votre peuple qui succombe et fait effort pour se relever. Vous, qui étonnant la nature, avez enfanté le Dieu saint qui vous donna la vie, vierge avant et après l'enfantement, recevant ce même salut que vous adressa Gabriel, ayez pitié des pécheurs.

X. L'Ange du Seigneur a annoncé à Marie. R^y. Et elle a conçu du Saint-Esprit.

Orémus.

GRATIAM tuam, quaesumus Dómine, méntibus nostris infunde: ut qui, Angelo nuntiante, Christi Fílii tui incarnationem cognovimus, per passionem ejus et crucem ad resurrectionis gloriam perducámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

X. Divínū auxíliū máneat semper nobiscum. R. Amen.

Pater, Ave, Credo.

Depuis les premières Vépres de Noël, jusqu'aux secondes Vépres de la Purification, 2 Février, on dit :

X. Post partum Virgo invioláta permansísti. R. Dei Génitrix intercéde pro nobis.

Orémus.

DEUS, qui salútis aetérnae beatitudine Maríae virginitáte fecunda, humáno géneri praemia praestitísti : tríbue quaesumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitae suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti

Prions.

Répandez, Seigneur, nous vous en prions, votre grâce dans nos âmes, afin qu'ayant connu, par le ministère de l'Ange, l'incarnation du Christ votre Fils, nous arrivions, par sa passion et sa croix, à la gloire de la résurrection. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. R^y. Ainsi soit-il.

V. Que le secours divin demeure toujours avec nous. R^y. Ainsi soit-il.

Notre Père. Je vous salue, Marie. Je crois en Dieu.

Depuis les premières Vêpres de Noël, jusqu'aux secondes Vêpres de la Purification, 2 Février, on dit :

V. Après votre enfantement, ô Vierge, vous êtes demeurée sans tache. R^y. Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Prions.

O Dieu, qui, par la féconde virginité de la bienheureuse Marie, avez rendu au genre humain les joies du salut éternel, nous vous en prions, accordez-nous la grâce de ressentir la bienfaisante intercession de celle par qui nous avons mérité de recevoir l'Auteur de la vie, notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils. R^y. Ainsi soit-il.

Deus : per ómnia saecula saeculórum. R. Amen.

¶. Divínum auxílium máneat semper nobíscum. R. Amen.

Pater, Ave, Credo.

Depuis les Complies du jour de la Purification, jusqu'à Pâques.

 VE Regína coelórum,
Ave Dómina Angelórum.
Salve radix, salve porta,

Ex qua mundo lux est orta :

Gaude Virgo gloriósa,
Super omnes speciosa,
Vale o valde decóra,
Et pro nobis Christum exóra.

¶. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Orémus.

CONCEDE misericors Deus fragilitati nostrae praesídium : ut qui sanctae Dei Genitricis memóriam ágimus, intercessiónis ejus auxilio a nostris iniquitatibus resurgámus. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

¶. Divínum auxílium máneat semper nobíscum. R. Amen.

Pater, Ave, Credo.

¶. Que le secours divin demeure toujours avec nous. R/. Ainsi soit-il.

Notre Père. Je vous salue, Marie. Je crois en Dieu

Depuis les Complies du jour de la Purification, jusqu'à Pâques.

Salut, Reine des cieux, salut, souveraine des Anges.

Salut, tige bénie, salut, porte par où la lumière s'est levée sur le monde.

Réjouissez-vous, Vierge glorieuse, ravissante pardessus toutes.

Triomphez, ô toute belle, et priez le Christ pour nous.

¶. Daignez agréer mes louanges, ô Vierge sacrée. R/. Donnez-moi la force pour combattre vos ennemis.

Prions.

Accordez, ô Dieu plein de miséricorde, votre appui à notre faiblesse, afin que, honorant la mémoire de la sainte Mère du Sauveur, nous puissions par le secours de son intercession nous relever de nos iniquités. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. R/. Ainsi soit-il.

¶. Que le secours divin demeure toujours avec nous. R/. Ainsi soit-il.

Notre Père. Je vous salue, Marie. Je crois en Dieu.

Depuis les Complies du Samedi Saint, jusqu'à None du samedi après la Pentecôte inclusivement.

REGINA coeli laetáre, allelúia,
Quia quem meruísti portáre
allelúia,

Resurréxit sicut dixit, allelúia,
Ora pro nobis Deum, allelúia.

V. Gaude et laetáre Virgo María,
allelúia.

R. Quia surréxit Dóminus vere,
allelúia.

Orémus.

DEUS, qui per resurrectionem Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi mundum laetificáre dignátus es : praeesta quaesumus, ut per ejus Genitricem Vírginem Maríam perpétuae capiámus gáudia vitae. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.
R. Amen.

V. Divínū auxíliū máneat semper nobíscum. R. Amen.

Pater, Ave, Credo.

Depuis les premières Vépres de la Trinité, jusqu'à None du samedi ayant le premier dimanche de l'Avent inclusivement.

Depuis les Complies du Samedi Saint, jusqu'à None du samedi après la Pentecôte inclusivement.

Reine du Ciel, réjouissez-vous, alleluia. Car celui que vous avez mérité de porter, alleluia : est ressuscité comme il l'a dit, alleluia : priez Dieu pour nous, alleluia.

¶. Réjouissez-vous et triomphez, ô Vierge Marie, alleluia. R/. Parce que le Seigneur est vraiment ressuscité, alleluia.

Prions.

O Dieu, qui par la résurrection de votre Fils notre Seigneur Jésus-Christ avez daigné réjouir le monde; faites, nous vous en supplions, qu'aidés par sa Mère la Vierge Marie, nous obtenions les joies de la vie éternelle. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. R/. Ainsi soit-il.

¶. Que le secours divin demeure toujours avec nous. R/. Ainsi soit-il.

Notre Père. Je vous salue, Marie. Je crois en Dieu.

Depuis les premières Vêpres de la Trinité, jusqu'à None du samedi avant le premier dimanche de l'Avent inclusivement.

SALVE Regína, mater miseri-cordiae, vita, dulcédo, et spes nostra salve. Ad te clamá-mus éxules, filii Hevae. Ad te suspi-rámus geméntes et flentes in hac lacrymárum valle. Eia ergo advo-cáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos converte. Et Jesum benedíctum fructum ventris tui, no-bis post hoc exílum osténde. O cle-mens, o pia, o dulcis Virgo María.

V. Ora pro nobis sancta Dei Gé-nitrix. R. Ut digni efficiámur pro-missiónibus Christi.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui gloriósae Vírginis Matris Maríae corpus et ánimam, ut dignum Fílli tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu sancto coope-ránte praeparásti : da, ut cujus commemoratíone laetámur, ejus pia intercessióne ab instántibus malis, et a morte perpétua liberémur. Per eúmdem Christum Dóminum no-strum. R. Amen.

V. Divínum auxílium máneat sem-per nobiscum. R. Amen.

Pater, Ave, Credo.

Salut, ô Reine, mère de miséricorde, notre vie, notre douceur, et notre espérance, salut. Enfants d'Eve, exilés, nous poussons vers vous nos cris de détresse. Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes. De grâce donc, ô notre avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux. Et après cet exil, montrez-nous Jésus, le fruit béni de vos entrailles. O clémence, ô pieuse, ô douce vierge Marie.

V. Priez pour nous sainte Mère de Dieu.
R^y. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, qui par la coopération du Saint-Esprit, avez préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge-Mère Marie, pour qu'elle méritât de devenir la digne demeure de votre Fils, faites que celle dont nous célébrons la mémoire avec joie, nous délivre, par sa pieuse intercession, des maux présents et de la mort éternelle. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. R^y. Ainsi soit-il.

V. Que le secours divin demeure toujours avec nous. R^y. Ainsi soit-il.

Notre Père. Je vous salue, Marie. Je crois en Dieu.



Desclée Lefebvre et C^{ie}

Les présentes Heures de la Bienheureuse Vierge Marie, pour les trois temps de l'année, ont été achevées en l'Imprimerie polyglotte de S. Jean l'Evangéliste, à Tournai (Belgique), Avenue de Maire, le xix Mars, fête de S. Joseph, patron de l'Eglise universelle, l'an de grâce m. dccc. lxxviii.

Digitized by Google

M. BOLDAIM

